ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, DD., PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

GOLDEN GATE SEMINARY LIBRARY PACIFIC SCHOOL OF RELIGION

INHALT

Sur l'administration de l'Égypte au Moyen- et Nouvel-Empire. Par J. Leclant et A. Heyler 117

Besprechungen: . . . . . 129—205

Barthold, V. V.: Four Studies on the History of Central Asia. Transl. by V. and T. Minorsky. I, II. (W. Hinz) 176

Beek, M. A.: An Babels Strömen. Übers. v. M. Rost (H. Schmökel) 141

Berghe, L. Vanden, et H. F. Mussche: Bibliographie analytique de l'Assyriologie et de l'Archéologie du Proche-Orient. I. (B. Hrouda) 140

Boberg, F.: Mongolian-English Dictionary. I, II, III. Index to Vol. I and II. (W. Heissig) 195

Bolton, A. R. C.: Soviet Middle East Studies I—VIII. (M. Fleischhammer) 164

Bremer, M. L.: Die Memoiren des türkischen Derwischs Aşçi Dede İbrāhim (F. Taeschner). . . 178

Buddruss, G.: Beiträge zur Kenntnis der Pašai-Dialekte (J. Brough) 190

Chakravarty, T.: Food and Drink in Ancient Bengal (W. Kirfel) 189

Deines, H. v., Grapow, H., u. W. Westendorf: Übersetzung der medizinischen Texte (Grundriß der Medizin der alten Ägypter, IV) (G. B. Gruber). 138

Driesch, J. von den: Geschichte der Wohltätigkeit. I: Ägypten (H. Brunner) 138

Drower, E. S.: The Canonical Prayerbook of the Mandaeans transl. (K. Rudolph) 155

Dupont-Sommer, A.: Die Essenischen Schriften vom Toten Meer, übers. v. W. W. Müller (O. Eißfeldt) 152

Eberhard, W.: Das Toba-Reich Nordchinas (H. Stange) 198

Firchow, O.: Ägyptische Plastik (G. Roeder) . . . 135

[Friedrich, J.:] Festschrift Johannes Friedrich zum 65. Geburtstag (P. Meriggi) 129

Friese, H.: Das Dienstleistungs-System der Ming-Zeit (1368—1644) (A. F. P. Hulsewé) 201

al Ghasali: Das Elixier der Glückseligkeit, übers. v. H. Ritter. 2. Aufl. (J. Kraemer) 171

Gershevitch, I.: The Avestan Hymn to Mithra (F. Bernhard) 179

Goepper, R.: Im Schatten des Wu-T'ung-Baumes (H. Franke) 202

Grapow, H.: Die medizinischen Texte in hieroglyphischer Umschreibung autographiert (Grundriß der Medizin der alten Ägypter, V.) (G. B. Gruber) 138

— s. Deines, H. v.

Hayes, W. C.: The Scepter of Egypt. II. (W. Wolf) 136

Helck, W.: Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reichs (J. Leclant u. A. Heyler) 117

Hottinger, A.: Kalila und Dimna (F. Geißler) . . 132

İbrāhim, Aşçi Dede, s. Bremer, M. L.

Minorsky, V., s. Qāḍī Aḥmad

Minorsky, V. and T., s. Barthold, V. V.

Misch, G.: Die Selbstdarstellung des arabischen Helden in der vorislamischen Dichtung (R. Hartmann) 166

Montet, P.: L'Égypte et la Bible (O. Eißfeldt) . . 148

Moscati, S.: I Predecessori d'Israele (R. Meyer) . . 144

Müller, W. W., s. Dupont-Sommer, A.

Mussche, H. F., s. Berghe, L. Vanden

Pelliot, P.: Notes on Marco Polo. I. (P. Kahle) . . 191

Qāḍī Aḥmad: Calligraphers and Painters, transl. by V. Minorsky (J. Rypka) 181

Renou, L.: Études védiques et pāṇinéennes. V. u. VI. (W. Rau) 184

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffensstr. 7 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Marburg/Lahn, Marbacher Weg 27½ / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr.21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

56. JAHRGANG · NUMMER 3/4 · MÄRZ/APRIL 1961

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

Ritter, H., s. al Ghasali
Rost, M., s. Beek, M. A.
Schebesta, P.: Die Negrito Asiens. II, 2. (H. Plischke) 203
Segelberg, E.: Maṣbūtā (A. Adam) 152
Sourdel, D.: Le Vizirat ʿAbbāside de 749 à 936 (132 à 324 de l'Hégire) I. (E. Köcher) 173
Stokes, E.: The English Utilitarians and India (W. Nölle) 190
Strelcyn, S.: Mission scientifique en Ethiopie (A. Schall) 163
Uray-Kőhalmi, K.: Der mongolisch-kamniganische Dialekt von Dadal Sum und die Frage der Mongolisierung der Tungusen in der Nordmongolei und Transbajkalien (P. Aalto) 197
Wallenstein, M.: Some unpublished Piyyuṭim from the Cairo Genizah (R. Meyer) 150
Westendorf, W., s. Deines, H. v.

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 117—129
Allgemeines . . . . . 129—134
Ägyptologie . . . . . 135—139
Keilschriftforschung . . . . . 140—144
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 144—163
Semitistik, Islamistik . . . . . 163—176
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 176—184
Südasien . . . . . 184—191
Zentral- und Ostasien . . . . . 191—203
Afrikanistik . . . . . 203—205

Zeitschriftenschau: The Jewish Quarterly Review — Journal of the American Oriental Society — The Journal of Hellenic Studies — Journal of Near Eastern Studies — Journal of Semitic Studies — Kêmi — Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Abteilung Kairo — Le Muséon — Wiss. Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg . . . . . 205—220

Neuerscheinungen:

Ahmed, J. M.: The Intellectual Origins of Egyptian Nationalism. London: Oxford University Press 1960. XIII, 135 S. 8° = Middle Eastern Monographs, III. Lw. 25 s.

Baumgartel, E. J.: The Cultures of Prehistorie Egypt. II. London: Oxford University Press for the Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford 1960. XII, 164 S. m. 27 Abb., 13 Taf. 4°. 63 s.

Birkeland, H.: Muslim Interpretation of Surah 107. Oslo: Aschehoug & Co. i. Komm. 1958. 56 S. gr. 8° = Avhandlinger utgitt av Det Norske Videnskaps-Akademi i Oslo, II. Hist.-Filos. Kl. 1958, 1.

Böttger, W.: Die ursprünglichen Jagdmethoden der Chinesen nach der alten chinesischen Literatur und einigen paläographischen Schriftzeichen. Berlin: Akademie-Verlag 1960. 97 S., 16 Abb. a. 7 Taf. gr. 8° = Veröffentl. d. Museums f. Völkerkunde zu Leipzig, 10. Kart. DM 8.50.

Bosch, F. D. K.: The Golden Germ. An Introduction to Indian Symbolism. (Transl. from the Dutch.) 'S-Gravenhage: Mouton & Co. 1960. 264 S. m. 19 Abb., 84 Taf. gr. 8° = Indo-Iranian Monographs, Vol. II. Lw. hfl. 38.—.

Boyce, M.: A Catalogue of the Iranian Manuscripts in Manichean Script in the German Turfan Collection. Berlin: Akademie-Verlag 1960. XL, 151 S. 4° = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung, Veröff. Nr. 45. Kart. DM 58.—.

Czapkiewicz, A.: Sprachproben aus Mādabā. Kraków: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1960. 63 S. gr. 8° = Polska Akademia Nauk, Oddział w Krakowie, Komisja Orientalistyczna, Prace monograficzne Nr. 2. zł 11.—.

Delougaz, P., and R. C. Haines, with contributions by C. H. Kraeling and F. Day: A Byzantine Church at Khirbat al-Karak. Chicago/Ill.: The University of Chicago Press [1960]. XI, 68 S., 62 Taf., 2 Falttab. 4° = The University of Chicago, Oriental Inst. Publications, LXXXV. $ 6.50.

Dupont-Sommer, A.: Die Essenischen Schriften vom Toten Meer. Unter Zugrundelegung der Originaltexte übers. von W. W. Müller. Tübingen: Mohr 1960. XV, 458 S. m. 3 Ktn.-Skizzen. 8°. DM 32.—; Lw. DM 36.—.

Forman, W.: Liebesbriefe aus einer Lackschatulle. Alte japanische Kleinkunst. Text von Lída Vilímová. Katalog L. Boháčková. Deutsch v. Anna Formanová. Prag: Artia [1960]. XXIV, 50 farb. Taf. 20,5:20,5 cm

Forman, W. u. B.: Träume am Fenster. Chinesische Scherenschnitte. Text von J. Heizlar. Deutsch von P. Redlich. Prag: Artia [1960]. 36 S., 64 farb. Taf. 4°

Friedrich, J.: Hethitisches Elementarbuch. 1. Teil: Kurzgefaßte Grammatik. 2., verbess. u. erweit. Aufl. Heidelberg: Winter 1960. 195 S. gr. 8° = Indogermanische Bibliothek, 1. Reihe: Lehr- und Handbücher. DM 18.—; Lw. DM 21.—.

Galens Kommentare zu den Epidemien des Hippokrates. Indizes der aus dem Arabischen übers. Namen und Wörter, verfaßt von F. Pfaff †. Die als sogenannte Simulantenschrift griechisch überlieferten Stücke des 2. Kommentars zu Epidemien II hrsg. v. K. Deichgräber u. F. Kudlien. Berlin: Akademie-Verlag 1960. VII, 120 S. gr. 8° = Corpus medicorum Graecorum, V 10,2,4. Kart. DM 35.—; Lw. DM 38.—.

Garelli, P.: Gilgameš et sa légende. Études recueillies à l'occasion de la VIIe rencontre assyriologique internationale (Paris 1958). Paris: Imprimerie Nationale; C. Klincksieck 1960. VII, 193 S. m. 15 Abb., 1 Taf. gr. 8° = Cahiers du Groupe François-Thureau-Dangin, 1.

Gonda, J.: Epithets in the Ṛgveda. 'S-Gravenhage: Mouton & Co. 1959. 270 S. gr. 8° = Disputationes Rheno-Trajectinae, ed. J. Gonda, IV. hfl. 28.—.

Granet, M.: Danses et légendes de la Chine ancienne. I. u. II. Paris: Les Presses Universitaires de France 1959. V, 710 S. gr. 8° = Ministère de l'Education nationale, Annales du Musée Guimet, Bibliothèque d'Études, 64. NF. 12.— u. NF. 10.—.

Hájek, L., u. A. Hoffmeister: Chinesische Malerei der Gegenwart. Übersetzung d. Bildtexte a. d. Chinesischen v. E. Rychterová. Deutsch v. N. Chotaš u. G. Solar. Prag: Artia [1959]. 172 S. m. farb. Abb. 4°.

[Ibn Iǰās:] Die Chronik des Ibn Iǰās. 2. Aufl., bearb. und mit Einleitung und Indices versehen von M. Mostafa. IV. Teil: A. H. 906—921/A.D. 1501—1515. Kairo; Wiesbaden: Steiner i. Komm. 1960. XI S. u. XI, 491 S. arab. Text. gr. 8° = Bibliotheca Islamica, i. Auftr. d. Dt. Morgenländ. Gesellschaft hrsg. v. H. Ritter u. A. Dietrich, Bd. 5d.

[Johann von Capua:] Beispiele der alten Weisen des Johann von Capua. Übersetzung der hebräischen Bearbeitung des indischen Pancatantra ins Lateinische, hrsg. u. übers. v. Fr. Geissler. Berlin: Akademie-Verlag 1960. XVI, 412 S. gr. 8° = Deutsche Akademie d. Wissenschaften zu Berlin, Institut f. Orientforschung, Veröff. Nr. 52. Kart. DM 37.—.

Junker, Herm.: Die gesellschaftliche Stellung der ägyptischen Künstler im Alten Reich. Wien: Rohrer i. Komm. 1959. 98 S. m. 24 Abb. gr. 8° = Österreichische Akademie d. Wissenschaften, Philos.-hist. Klasse, Sitzungsberichte, 233. Bd., 1. Abhandlg. Kart. ö. S. 72.80.

(*Forts. siehe vorl. Seite*)

OLZ

LVI 3/4 MÄRZ/APRIL 1961

Sur l'administration de l'Egypte au Moyen- et Nouvel-Empire

Par Jean Leclant et André Heyler, Strasbourg

S'il est nécessaire de souligner l'importance de l'étude qu'a consacrée le Prof. W. Helck à l'administration de l'Egypte pharaonique pendant plus de mille années, au Moyen-Empire et surtout sous le Nouvel-Empire[1], il est difficile d'en présenter un compte rendu critique détaillé, tant cette analyse minutieuse rassemble de faits de détail et tant elle aborde de problèmes divers et complexes. Plusieurs des vues d'ensemble de l'auteur ont déjà été présentées par lui, de façon concise, mais suggestive — et par là toujours précieuse—, dans l'article Verwaltung publié par lui-même et par le Prof. E. Otto dans leur Kleines Wörterbuch der Ägyptologie (Wiesbaden, 1956, p. 391—396).

Comme l'indique l'auteur dans son Introduction, le présent ouvrage, en ses multiples enquêtes, relève d'une idée fondamentale: montrer le véritable rôle des fonctionnaires et de l'administration dans l'histoire de l'Egypte. Le but est donc comparable à celui de H. Kees écrivant Das Priestertum im ägyptischen Staat (cf. OLZ 1956, col. 121—125), ou à celui de E. Otto, Die biographischen Inschriften der Spätzeit (cf. Bibliotheca Orientalis, XII, 1955, p. 167—171 et OLZ 1956, col. 30—33); ainsi, le présent volume prend sa juste place dans la série des «Problèmes» dirigée par le Prof. H. Kees: celle-ci tend à mettre en évidence le rôle des grandes personnalités et des institutions dans l'évolution historique du pays. Jusqu'ici, c'était surtout autour du Pharaon et dans le cadre de l'histoire dynastique qu'étaient cherchés les thèmes d'explication. Certes, les documents officiels reposent sur la fiction d'ordre symbolique de la toute-puissance et de l'autocratie d'un souverain absolu, répondant de l'ordre cosmique et, sur terre, de la justice et de l'efficacité du pouvoir; cependant d'autres forces existaient: c'est le dessein de cette entreprise de les mettre en lumière; M. W. Helck développe ainsi dans une perspective bien plus ample le point de vue et la méthode qui avaient inspiré son ouvrage de 1939, Der Einfluß der Militärführer in der 18. ägyptischen Dynastie, Untersuchungen XIV, 1939 (cf. OLZ 1942, col. 393—396, ainsi que les réserves faites par Sir Alan H. Gardiner, JEA 39, 1953, p. 11—12).

En fait, il ne s'agit encore ici que d'un travail d'approche (Zur Verwaltung) — par là même, d'ailleurs, fondamental. Pour donner accès au vaste matériel nécessaire à la synthèse envisagée, l'auteur a dû procéder à une présentation des données sous un double aspect, ce qui détermine la division du livre en deux parties fort distinctes. La première consiste en une enquête ou plutôt une succession d'enquêtes sur les différentes administrations et sur leur évolution, du Moyen au Nouvel-Empire. La seconde groupe des prosopographies relatives aux chefs de l'administration civile du Nouvel-Empire; on regrettera, en raison du titre de l'ouvrage, de ne trouver aucune notice sur aucun des fonctionnaires du Moyen-Empire; une étude ultérieure devrait combler cette lacune.

La première partie de l'ouvrage elle-même n'est pas une synthèse sur l'administration dans son ensemble, mais une suite de monographies consacrées aux divers grands services.

Ainsi ont été laissés de côté de très importants éléments: l'armée, étudiée, nous l'avons rappelé, par l'auteur lui-même (cf. récemment R. O. Faulkner, JEA XXXIX, 1953, p. 32—47; L. A. Christophe, La Revue du Caire, nº 207, Nov. 1957, p. 387—405), l'organisation des temples[1] (cf. G. Lefebvre, Histoire des Grands Prêtres d'Amon de Karnak jusqu'à la XXIème dynastie, Paris, 1929; H. Kees, Das Priestertum, 1953), ou l'administration des territoires extérieurs (pour la Nubie, cf. T. Säve-Söderbergh, Ägypten und Nubien, Lund, 1941; pour l'Asie, W. Helck a présenté lui-même d'intéressantes remarques à la VIIIème Rencontre Assyriologique Internationale, Heidelberg, 23 juin 1959, cf. Or. 28, 1959, p. 371; elles seront publiées dans les Mitteilungen der Deutschen Orientgesellschaft; on se reportera également à M. Abdul-Kader Mohammad, The administration of Syro-Palestine during the New-Kingdom dans ASAE LVI, 1959, p. 105—137); pour les oasis et les déserts, ainsi que pour les organismes «commerciaux»[2], des monographies seraient désormais utiles; on note aussi l'absence d'une étude sur l'administration de l'irrigation.

Dans ces conditions, il faut reconnaître qu'on manque encore d'un tableau systématique et complet de l'administration égyptienne et d'une étude sur l'articulation de ses différents éléments. Certes, l'auteur connaît fort bien les «rouages» de la machine, mais il n'en offre pas ici une description vraiment méthodique et exhaustive. Souvent sont soulignées, au cours de l'exposé, les différences profondes de structure entre les diverses admini-

[1]) **Helck**, Wolfgang: **Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reichs.** Leiden: Brill 1958. VIII, 550 S., 2 Tab. gr. 8° = Probleme der Ägyptologie, hrsg. v. Hermann Kees, Bd. III. Lw. hfl. 110.—.

[1]) A ce propos on notera la remarque de l'auteur, exprimée dans un tout récent article du Journal of Economic and Social History of the Orient, II, 1, 1959, p. 30: sous la XVIIIème dynastie, les prêtres font partie de la classe (Schicht) des fonctionnaires (Beamten). Pour la division «fonctionnelle» de la société égyptienne, que décrivent à basse époque Hérodote, Platon et Diodore, la plus ancienne mention daterait de Thoutmosis IV (Inscription de Thénouna) selon G. Dumézil (L'idéologie tripartite des Indo-Européens, Coll. Latomus, XXXI, 1958, p. 17); l'Egypte «castée» se serait formée au contact des Indo-Européens; c'est cependant l'époque où l'organisation traditionnelle commence à s'effriter et où le cursus connaît de grandes variations sous l'effet de la faveur du souverain. On rappellera que, selon Ed. Meyer (Gottesstaat, Preuß. Akad. d. Wiss., Berlin 1928, p. 521 sq.), les «castes» se sont formées à l'époque qui a suivi la XXIe dynastie.

[2]) Les expéditions commerciales à l'étranger sont sous la dépendance du trésorier (*mr sḏ3wt*), traité par Helck en son chap. X; sur le commerce, on tiendra compte aussi des remarques de W. Helck dans JESHO II, 1, 1959, p. 35; pour les marchands asiatiques en Egypte, cf. également J. Vergote, Joseph en Egypte, 1959, p. 10—16.

strations envisagées; mais ces distinctions ne sont nulle part l'objet d'un exposé systématique. Cette méthode empirique a d'ailleurs ses avantages, considérables; en ces sortes d'essais juxtaposés, on peut suivre l'auteur dans le cheminement complexe de sa recherche. Mais on doit déplorer — pour cet ouvrage comme pour tant d'autres — l'absence d'index qui rend la consultation parfois assez difficile et risque de laisser échapper plus d'une remarque intéressante[1].

Travail de chercheur plus que de théoricien, le plus souvent du moins, l'ouvrage de W. Helck essaie avant tout de dégager les réalités historiques à partir des documents. Il n'utilise que peu, apparemment du moins, les travaux généraux antérieurs. Un rappel des grandes données bibliographiques fait défaut. L'auteur préfère consacrer à certains textes importants des monographies détaillées. Des paragraphes, peut-être des chapitres même, auraient sans doute relevé d'articles de revues plus que d'un ouvrage d'ensemble. Pourtant une homogénéité certaine préside à ce gros volume. Et il faut demeurer reconnaissant à l'auteur de n'avoir pas hésité à déborder les limites chronologiques, en rappelant des faits de l'Ancien-Empire (sur lesquels récemment l'auteur présentait un mémoire détaillé: Untersuchungen zu den Beamtentiteln des ägyptischen Alten Reiches, Äg. Forsch. 18, 1954; cf. OLZ 1956, col. 412—415) et en évoquant certains développements de la basse époque. On ne regrettera guère les nombreux excursus sur l'administration et — de façon plus générale — l'histoire de la civilisation de l'Egypte ancienne.

*

Les deux premiers chapitres composent une sorte de section préliminaire. L'auteur étudie d'abord (chap. I) la situation de la «résidence royale», siège aussi, en tout ou en partie, des administrations centrales du royaume; l'ensemble était d'ailleurs réuni dans une même enceinte, tant l'«Etat» dépendra toujours du Pharaon. Pour W. Helck, *ʾIt-t3wy* est la résidence principale non seulement de la XIIème, mais aussi de la XIIIème dynastie; au Nouvel-Empire, on note la décadence paradoxale de Thèbes, Memphis devenant peu à peu la résidence principale; Amarna ne joue qu'un rôle éphémère ainsi que Pi-Ramsès, le vizir abandonnant cette dernière ville déjà sous le règne de Ramsès II. — Puis (chap. II) l'auteur traite d'un fait fondamental de la civilisation égyptienne, la bipartition de l'administration, de l'Ancien-Empire jusqu'à l'époque ptolémaïque. Dans le chapitre suivant (pp. 19—28), il tend à mettre en valeur un cas décisif: celui du vizirat qui est dédoublé dès la XIIIème dynastie; ce partage est de nouveau attesté à partir de Thoutmosis III et subsiste sous tout le Nouvel-Empire; on tiendra compte des nombreux exemples groupés par W. Helck face aux réserves récemment présentées à ce sujet par J. Vergote, Joseph en Egypte (Louvain, 1959), pp. 109—113.

Les quatre chapitres suivants (pp. 17—64) concernent l'institution qui fut — sauf sous la première période intermédiaire — la clef de voûte des autres administrations: le vizirat.

Le chap. III montre son rapide déclin à la fin de l'Ancien-Empire et son éclipse au profit des chefs de nomes, puis sa restauration complète sous forme dédoublée pendant la XIIIème dynastie, ainsi que son rôle à Thèbes au moment des Hyksos. — Analysant longuement les inscriptions connues des Instructions au vizir (auxquelles il consacre un commentaire de détail avec critique textuelle, longue note pp. 40—43), l'auteur montre avec force qu'elles procèdent d'un original du Moyen-Empire: cette démonstration est l'objectif essentiel du chap. IV (cf. aussi, p. 2, n. 1 et J. Yoyotte, dans Encyclopédie de la Pléiade, Histoire Universelle, I, 1956, p. 192). — Le chap. V examine, d'après les autres documents, diverses tâches personnelles du vizir; on notera que l'installation du vizir n'a pas été étudiée (cf. R. O. Faulkner, JEA 41, 1955, p. 18—29 et W. Helck lui-même, Ägyptologische Studien H. Grapow, 1955, p. 107—117). — Pour les fonctions de justice du vizir sur les ouvriers de la nécropole (p. 47), on ajoutera qu'il lui revient de fixer les peines par exemple pour les ouvriers reconnus coupables par le tribunal de Deir-el-Médineh (Černý-Gardiner, Hieratic Ostraca, I, 1957, pl. XLVI, 2). Quant au bureau du vizirat (*ḥ3 n t3ty*), ses membres et ses attributions sont l'objet du chap. VI: complexe de fonction juridique, ce bureau comprenait des archives et un tribunal; il était compétent en maintes affaires de «propriété»; sa divinité principale était *M3ʿt*.

Tout au cours de l'ouvrage, les autres institutions sont traitées suivant un plan sensiblement analogue: systématiquement, l'auteur dessine l'histoire du service; il étudie les titres et le rôle qu'ont joué ses chefs et leurs subordonnés, en général depuis l'Ancien-Empire; enfin mention est faite souvent de la divinité protectrice. Ainsi, le poste de la garde (chap. VII) règle les rapports entre l'extérieur et la cité administrative: avec le Nouvel-Empire s'accroît le rôle de son chef, qui devient premier héraut du roi; au nombre des premiers hérauts du roi doit être compté *ʿmy*, cf. la tombe thébaine nº 94 (P.-M., T. B., 2º éd. [1960], I, Part 1, p. 194 et les cônes nos 200 et 248 du Corpus de Davies-Macadam (Ranke, PN I, p. XX, Add. à p. 60, nº 25). — Suit un court chapitre sur les *ntyw m srwt*, fonctionnaires qui, au Moyen-Empire, veillaient sans doute pour le vizir, à la bonne administration des maires dans les nomes. — La police (chap. IX) semble avoir cumulé les charges de l'instruction judiciaire, de la police proprement dite, du système pénitentiaire et des douanes au désert; sur la police, W. Helck renvoie (p. 76 n. 6) à Der Einfluß der Militärführer, 1939 (pour la note 6 de la page 57 de cet ouvrage, tenir compte désormais du cône nº 24 du Corpus de Davies-Macadam; cf. W. Helck, OLZ 1959, col. 370); pour les *mr šnt*, sortes de commissaires de police, noter l'étude de J. J. Clère, Revue d'Egyptologie 7, 1950, pp. 19—32; pour les *s3-pr*, cf. J. Yoyotte, Revue d'Egyptologie, 9, 1952, pp. 139—151. — Les trésoriers, *mr sḏ3wt* (chap. X), administraient au Moyen-Empire les palais (*pr-nswt*) en relation avec le vizir et le trésor personnel du roi; ils s'occupaient aussi des relations commerciales avec l'étranger (cf. supra); encore supérieures à celles des surintendants du roi sous Thoutmosis III, leurs compétences se réduisent rapidement par la suite, alors que sous les Hyksos ils avaient peut-être l'Egypte entière sous leur sceau; le trésor est divisé en plusieurs chambres dirigées

[1]) Il faut regretter que le système de références aux documents et aux publications n'ait pas été toujours unifié; on aurait pu, par un jeu de renvois, gagner en concision et en clarté; c'est ainsi que les références des prosopographies font le plus souvent double emploi avec celles qui sont regroupées dans le cadre du chap. XXIII.

par des «scelleurs»; une statue du roi protégeait cette administration.

L'important chap. XI (pp. 89—170) consacré à l'administration foncière s'ouvre par une analyse très poussée et suggestive des différents statuts fonciers. W. Helck étudie d'une part les divers types de propriété, d'autre part les différents modes d'exploitation et d'économie foncières; on trouve ici le développement et les justifications de la notice Landbesitz du Kleines Wörterbuch der Ägyptologie (1956), pp. 198—200; ces thèmes sont repris par l'auteur dans Die Soziale Schichtung des Ägyptischen Volkes im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr., JESHO II, 1, 1959, pp. 1—36. Le propriétaire réel de l'ensemble du pays est le roi; il conservera toujours par devers lui un certain nombre de terres pour l'entretien de sa maison privée, ainsi que pour les maisons de ses parents[1] ou de son harem: l'ensemble du domaine du roi est dirigé depuis le Moyen-Empire par le «surintendant» (*mr pr wr*), Oberdomänenverwalter, p. 473, Obervermögensverwalter, p. 356; de son côté, J. Vergote, Joseph en Egypte, 1959, pp. 24—25, 98 sq., 171, a réagi contre la traduction de *mr-pr* par «majordome»[2], et a insisté pour qu'on adopte celle d'«intendant».

D'autre part le roi alloue des champs à des temples ou à des administrations civiles qui en tirent leur subsistance et qui les gèrent. Les champs «d'Etat», ou «champs de Pharaon», qui doivent être rigoureusement distingués de la propriété personnelle du roi, sont dirigés au Moyen-Empire par un «grand directeur des champs» (*mr ꜣḫwt wr*, ZÄS 57, 1921, pl. XVI, 5) et au Nouvel-Empire par le directeur des greniers. Les champs eux-mêmes sont répartis en plusieurs catégories selon que leurs possesseurs exploitent directement ou indirectement leurs terres. Dans le premier cas, le revenu n'est pas partagé; les domaines sont cultivés par des travailleurs agricoles et gérés par divers fonctionnaires; parmi les diverses catégories de domaines, ceux appelés *rmnyt* groupent des lopins séparés dépendant d'une même administration; ce type d'exploitation n'existe plus que pour les temples à l'époque du papyrus Wilbour; chaque établissement particulier du domaine royal (*pr*) porte le nom de *pr* ou *pryt*. Dans le second cas, l'exploitation est laissée à des tiers et le revenu est alors partagé: ce sont les domaines *pš*; les exploitants versent alors une redevance aux propriétaires, d'où le nom de domaines à redevances qu'emploie pour eux l'auteur («Abgabendomänen»); ces propriétés sont découpées en parcelles: certaines sont attribuées à des personnes privées — *nmḥy* — en rémunération de leurs services; elles peuvent être provisoirement reprises en main par le roi qui en perçoit alors le revenu, tout en versant une redevance de 7½% au possesseur véritable, temple ou institution laïque; ce pourcentage se retrouve lorsqu'une institution loue une terre à une autre: c'est ce que l'on appelle les champs *ḥꜣ-tꜣ* ou *mynt*. Les particuliers — les hauts fonctionnaires — peuvent faire donation d'une partie de ces champs à diverses entités religieuses pour assurer leur culte funéraire et, une fois le dieu rassasié, le reliquat du revenu «sort» pour assurer le culte du mort. Sous la XXème dynastie, les terres relevant de particuliers constituent de véritables propriétés privées. L'administration d'un temple funéraire dépend généralement de celle du dieu local; par exemple, à Thèbes, d'Amon; cependant divers fonctionnaires civils, surtout les surintendants, peuvent gérer des terres offertes en fondation par le roi: ces terres, dont ils garderont la gestion en guise de retraite, sont appelées «domaines sous la surveillance» de fonctionnaires (*srw*).

L'auteur examine ensuite l'arpentage, qui est effectué au Moyen-Empire par une commission spéciale, mais qui, sous la XVIIIème dynastie, relève du scribe des champs et sous les Ramessides du scribe du grain. Il traite ensuite de la manière dont les terres sont imposées[1], puis comment les contributions en céréales sont ramassées pour être livrées aux institutions récipiendaires; enfin il analyse le mécanisme complexe de l'administration centrale des céréales: sous la XVIIIème dynastie se crée à la cour une direction centrale, non dédoublée, des greniers du roi et de l'«Etat»; il faudrait en distinguer soigneusement une administration dédoublée des greniers de la cour au sens propre, avec ses diverses maisons de travail (*šnʿ*). Enfin est présentée une étude des vignobles dont l'organisation est en maints points comparable à celle des champs. On devra ainsi se reporter désormais à W. Helck, en le complétant au besoin, pour tout problème relatif à la structure économique et sociale de l'Egypte pharaonique.

Le court chap. XII (pp. 171—179) traite de l'administration du bétail: si le bétail personnel du roi est géré par le «surintendant» (*mr-pr-wr*), celui de l'«Etat» l'est par les maires, comme les troupeaux des temples, au Nouvel-Empire; cette administration dépend du vizir au Moyen-Empire, mais, sous le Nouvel-Empire, semble-t-il, d'une direction centrale du cheptel, également responsable des redevances dues par les troupeaux des particuliers. — La trésorerie (chap. XIII) lève et administre les impôts en nature sous forme de matières précieuses: il comprend notamment des ateliers; c'est avant tout une administration centrale. Aux références concernant les intendants de la trésorerie, p. 182, n. 3, ajouter G. Goyon, Nouvelles inscriptions rupestres du Wadi Hammamat, 1957, nº 61, p. 81 sqq, l. 18; cf. W. Helck, OLZ 1959, col. 20. — On s'étonne de ne pas trouver de chap. XIV. — Le chap. XV est réduit à deux pages (pp. 192—193): il présente le service dirigé par «celui qui donne les gens» (*ḥꜣ n ddw rmṯ*); W. Helck, qui s'appuie sur l'étude de W. C. Hayes, A papyrus of the late Middle Kingdom in the Brooklyn Museum, 1955, p. 54—56, 136—138, se sépare des interprétations de Scharff et Kees; cf. également Drioton-Vandier, L'Egypte, Coll. Clio, 3ème éd., 1952, p. 304: «bureau de ce que donnent les hommes» et B. Adams, Fragen altägyptischer Finanzverwaltung, München, 1956, p. 79: «Büro dessen, was die Menschen geben»; on notera Wb. III, 222,3: «Büro zur Verteilung von Leuten»; celui-ci aurait administré les gens contraints à des «travaux forcés» (et non pas la «population» comme il était indiqué dans Kleines Wörterbuch, 1956, p. 393).

En tête du chap. XVI consacré à l'administration des districts (pp. 194—251) figure un exposé sur le développement des nomes, constitués au début de la période historique à partir des secteurs de levée des impôts (un exposé détaillé avait déjà été fourni par W. Helck dans ses Untersuchungen zu den Beamtentiteln des ägyptischen Alten Reichs, 1954, pp. 78—91; pour le *ḥꜣtj-ʿ*, cf. également M. Stracmans, Revue Internationale des Droits de l'Antiquité, 3º série, V, 1958, p. 21—32); on trouve aussi dans le présent volume les différents titres portés par les chefs locaux pendant la première période intermédiaire. La liste des redevances de la tombe du vizir Rekhmirê, dont le texte

[1]) Notons que le futur Aménophis IV est le premier prince à avoir joui d'un domaine particulier; avant lui, seules les princesses en possédaient; cf. W. Helck, OLZ (1959), col. 371, qui précise la page 106 du présent ouvrage; à propos des cônes funéraires de *Bngꜣy* (p. 106), l'examen de l'exemplaire de la collection de Strasbourg nº 375 confirme l'exactitude du fac-simile du Corpus de Davies-Macadam nº 260 (cf. A. Heyler, Kêmi, XV, 1959, p. 86, n. 4 et p. 89); le groupe *ḫnwt m pt* est difficile à expliquer, à moins qu'il ne s'agisse d'un nom propre; mais il faut modifier les signes, pourtant fort nets, pour obtenir la lecture *ḫnwt tꜣwy* (cf. W. Helck, OLZ 1959, col. 371).

[2]) Le «majordome» serait, selon J. Vergote (o. c., p. 98), le *ḫry-pr*; selon W. Helck, les «majordomes» correspondraient aux «officiers de bouche» (cf. infra à propos du chap. XIX).

[1]) B. Adams (Fragen altägyptischer Finanzverwaltung, Erlanger Beiträge zur Rechtsgeschichte, 1956) a essayé de réunir un certain nombre d'interprétations des termes qui, en égyptien, auraient distingué les divers modes d'impôts (p. 17, 29, 37—38, 42, 47, 78, 86); on ajoutera *tp-dt* (W. Helck, OLZ 1959, col. 20).

est l'objet d'intéressants commentaires textuels (pp. 212 à 220), donne une image complète des nomes au Moyen-Empire et de leur administration par les *ḥ3ty-ʿ*, qui furent à l'origine des gouverneurs militaires. Divisés en ville et en campagne dès le Moyen-Empire, les nomes voient leurs districts ruraux, dès la fin de l'époque ramesside, accentuer leurs divisions: c'est l'origine des toparchies de la basse époque, étudiées avec un certain détail. A l'organisation provinciale des siècles tardifs est consacré un assez long excursus, à partir des textes des expéditions éthiopiennes et assyriennes (on se reportera aussi à G. Fecht, in Mitt. des Deutsch. Arch. Inst., Abt. Kairo, 16. Festschrift H. Junker, II, 1958, pp. 112—119; également J. Yoyotte, Revue d'Assyriologie, 46, 1952, pp. 212—214 et Festschrift H. Junker, II, 1958, pp. 414—430; pour le nome athribite, mentionné p. 229, cf. L. Habachi, Festschrift H. Junker, I, 1957, pp. 68—77); W. Helck analyse le rôle des «maires» (*ḥ3ty-ʿ*, pp. 207 sq., 235 sq.) comme ceux de Memphis ou de Thèbes (pour les titres composés de *ḥ3ty-ʿ* et d'un toponyme, cf. H. de Meulenaere, Festschrift H. Junker, II, 1958, p. 233), ainsi que celui de certains fonctionnaires locaux (pour le titre de «scribe de nome de la Résidence du Sud», cf. W. Helck, OLZ [1959] col. 371 à propos du cône du Corpus de Davies-Macadam nº 46; pour le héraut, la transcription *wḥm* devrait être préférée); les remarques de W. Helck, sur la *wʿrt* (pp. 241—244) devront être confrontées avec celles de W. C. Hayes, A papyrus of the Late Middle Kingdom in the Brooklyn Museum (1955), en particulier pp. 136—139; JNES 12 (1953), p. 31 sq.; au sujet du partage administratif de la troupe des ouvriers en deux côtés (Seiten), on se reportera à la documentation récemment offerte par Černý-Gardiner, Hieratic Ostraca I (1957), notamment par la liste LI 1 (cette publication n'a pu être utilisée dans la Verwaltung de W. Helck, cf. p. 550, mais notre auteur en a présenté un important compte rendu dans OLZ 1959, col. 538—543, où il fait de nombreux renvois à l'ouvrage dont nous rendons compte présentement).

Dans le chap. XVII, W. Helck essaie de classer les fondations funéraires royales du Moyen-Empire, dont les noms sont connus: certaines sont des pyramides, d'autres des temples funéraires ou des villes de pyramides; il note les Pharaons au culte desquels elles avaient été consacrées. — Le palais[1] (chap. XVIII, pp. 252—268), dont les divers services sont dirigés par des *mr-ʿḥnwty*, comprend une administration des appartements personnels du roi (*ḳp*) avec ses pages (*ḫrdw*); au Moyen-Empire, la *ʿt ḥnkt* conservait et préparait les denrées pour le palais, avec ses divers celliers; un *mr-ʿḥnwty* dirige les abattoirs, avec des charcuteries (*wʿbt*) où l'on préparait également la bière; pour les «scribes de la table» de Pharaon (p. 260), cf. K. A. Kitchen, Orientalia 29, 1960, p. 83. On trouve aussi au palais des garde-robes, des préposés à l'heure (*wnwt*), des gardes, des camériers et des huissiers. Le *mr ỉpt nswt* dirige un des harems du roi, celui qui l'accompagnait dans ses déplacements. D'autres harems étaient fixes, en particulier celui d'El-Lahoun; les harems étaient ravitaillés par les maires qui administraient également leurs champs.

Les «échansons» (*wb3*, cf. Sir Alan Gardiner, Onomastica, I, 1947, p. 43*), issus des cercles de pages, d'origine modeste, parfois étrangère, exercent des fonctions de plus en plus élevées sous la XVIIIème dynastie et finissent, sous Ramsès IV, par occuper un rang supérieur à celui des plus hauts fonctionnaires (pour le *wb3-nswt Ḥsw-nṯr.f*, cf. les cônes 209 et 545 du Corpus de Davies-Macadam). La place des «officiers de bouche», échansons, panetiers, cuisiniers, a été soulignée également par J. Vergote, Joseph en Egypte, 1959, p. 32—37; cf. Bull. de la Soc. Franç. d'Eg. nº 25, mars 1958, pp. 9—11. Leur ascension témoigne du désordre de l'administration ramesside, à une époque où n'existait plus une classe de fonctionnaires consciente de ses devoirs. — Dans le chap. XX, l'auteur étudie le secrétariat privé du roi[1], en rapport avec le dieu Thot, ainsi que les fonctions des *imy-ḫnt* (les «plus proches du roi») et des *rḫ-nswt*; pour le *imy-ḫnt K3-m-ʾImn* (= *ʾImn-m-k3*), cf. M. Werbrouck, Chronique d'Egypte, XXXIII, 66, 1958, p. 223—226 et A. Heyler, Kêmi, XV, 1959, p. 82, n. 5 à propos des cônes du Corpus de Davies-Macadam nº 228, 246, 590; attestés comme chefs du protocole dès la première période intermédiaire, les *rḫ-nswt* le demeurent sous le Moyen-Empire; le titre devient honorifique sous le Nouvel-Empire. Un paragraphe est consacré au titre de «doyen de la salle d'audience».

A partir d'Aménophis II, Pharaon élève à la dignité de «flabellifère à la droite du roi» (chap. XXI) des fonctionnaires qui accèdent ainsi à un rang d'exception à la cour; sous les Ramessides, ce sont souvent des échansons, auxquels Ramsès XI confiera de très importantes missions, consacrant ainsi la déchéance de l'Etat.

*

La deuxième moitié de l'ouvrage (pp. 285—533) reprend en grande partie la documentation déjà utilisée, sous forme de prosopographies (chap. XXII) et d'un recueil systématique de références, de titres et de renseignements divers, des tableaux généalogiques notamment; l'auteur y traite des chefs des principales administrations étudiées, mais pour le Nouvel-Empire seulement, comme nous l'avons déjà indiqué.

C'est l'occasion pour l'auteur de retracer de façon minutieuse les étapes de carrière des personnages, précisant leurs origines familiales et sociales, les dates pour lesquelles ils sont connus, les tâches qu'ils eurent à accomplir dans le cadre de leurs diverses fonctions. Il s'arrête aux problèmes que posent les compétences et les sièges des administrations; il note les cas où une charge est restée à l'intérieur d'une même famille et signale les interruptions de carrière en rapport avec les événements politiques; dans ce cadre austère, parfois un individu retrouve une certaine humanité; en dépit de la sécheresse des documents, quelques personnalités ressuscitent; avec des traits de caractère, un peu de vie surgit de ces dossiers et fiches d'un monde désormais muet.

Le premier groupe est constitué par les vizirs (pp. 285—344); leur nombre élevé, 44, s'explique par le dédoublement de la fonction, attesté à partir de Thoutmosis III. Contentons-nous de noter quelques résultats de l'enquête de W. Helck, la plus importante depuis l'ouvrage de A. Weil, Die Veziere des Pharaonenreiches (Strasbourg, 1908). Le premier vizir daté de façon certaine (règne de Thoutmosis Ier) est *ʾIj-m-ḥtp* (pour le scarabée cité p. 433, 2, c, cf. W. C. Hayes, The scepter of Egypt, II, p. 78). Ni Hapouseneb, le grand-prêtre, ni *Pṯḥ-msw*, le trésorier, ne furent de réels vizirs; ils n'auraient porté ce titre que pour accroître leur prestige; W. C. Hayes (The scepter of Egypt, II, 1959) semble considérer aussi le vizirat de Hapouseneb comme plus théorique qu'effectif, puisqu'il dote son titre de guillemets (pp. 103 et 113, mais

[1]) On notera l'opposition, dans une inscription du Moyen-Empire (G. Goyon, Nouvelles inscriptions rupestres du Wadi Hammamat, 1957, nº 61, l. 6—7) entre *ʿnḫw n ṯt ḫḳ3 nt W3st*, «ceux qui vivent de la table du Souverain à Thèbes» et *ʿnḫw n spt*, «les habitants des nomes».

[1]) Sur le litre de «scribe du bureau de la correspondance» (p. 278) cf. K. A. Kitchen, Orientalia, 29, 1960, p. 88—89.

sans guillemets p. 88). Depuis Hatchepsout au moins jusqu'à Aménophis II, trois membres d'une même famille ont été vizirs: le plus célèbre est le dernier d'entre eux: Rekhmirê. Aux documents concernant Ahmès dit *ʿmt* (p. 435), ajouter le cône nº 370 du Corpus de Davies-Macadam; pour *ʾImn-m-ỉpt* (p. 439), tenir compte d'une bague conservée au Metropolitan Museum (W. C. Hayes, o. c., II, p. 146); pour *Ḏḥwty-msw* (p. 440), noter un ostracon (W. C. Hayes, o. c., II, p. 155); pour Ramose, cf. C. Aldred, JNES 18, 1959, p. 116—120. A partir d'Aménophis III, on trouve à Thèbes des vizirs originaires de Memphis. Aï est appelé «père du dieu» en tant que mari de la nourrice de la reine Nefértiti. *P3-Rʿ-ms-sw* porte le titre de vizir sous Horemheb en tant que successeur désigné de ce Pharaon (cf. p. 446, nº 21). Il n'y a pas lieu de créer un nouveau vizir *P3-Rʿ-ms-sw-Nb-wbn*, prince et successeur désigné, mais non couronné de Séthi Ier. *P3-sr* (cf. pp. 311 et 447, nº 24; pour le document m, cf. désormais C. de Wit, Catalogue Musée Vleeshuis, Egypte [Anvers, 1959], pl. VI, 8) vizir du Sud, a un pied-à-terre à Pi-Ramsès-Kantir (cf. pp. 8 et 27, n. 2; d'après Labib Habachi). Pour *Nḫỉ* (p. 451), W. Helck nous signale, dans un courrier personnel, qu'il est mentionné dans Lepsius, Denkmäler, III, 218a, b et Text, III, 101; cf. J. Černý, JEA 44 (1958), p. 32 (sous Ramsès II). Le vizir *Rʿ-ḥtp* transfère son siège de Ramsès à Memphis entre les années 42 et 52 de Ramsès II; rien ne prouve qu'il ait participé au traité avec les Hittites. A la fin de ce règne, *P3-Rʿ-ḥtp* (pp. 317 et 455; pour la statue d'*Wnn-nfr* d'Athènes citée p. 455, 29, 1, cf. l'étude de G. Loukiahoff citée dans Janssen, Bibl. Egypt. Annuelle, nº 4723) et *Ḥʿy* exercent simultanément le vizirat, le premier pour le Nord et l'autre pour le Sud. *ʾImn-msw* est vizir à Thèbes sous le roi *ʾImn-msw*, après Merneptah et avant Séthi II (cf. W. Helck, Analecta Biblica, 12 = Studia Biblica et Orientalia, vol. III, Rome, 1959, p. 121—123). Pour *P3-Rʿ-m-ḥb*, on tiendra compte de G. Goyon, Nouvelles inscriptions du Wadi Hammamat (1957), nº 95 (cité p. 460, mais non pas p. 327, et W. Helck, OLZ 1959, col. 20). La carrière non interrompue d'un vizir *Ḥry* témoigne contre l'existence d'une période intermédiaire entre Siptah et Sethnakht, malgré la fiction littéraire; J. Černý (JEA, 44, 1958, p. 23) cite deux ostraca qui le mentionnent, l'un sous Siptah, l'autre comme vizir de Memphis; en outre, il fut *mr pr* du temple funéraire de Siptah. *T3* n'est qu'occasionnellement, par intérim, vizir du Nord en même temps que vizir du Sud: le vizirat reste dédoublé. *Ḥry-ḥr* enfin dut porter le titre de vizir en relation avec le «renouvellement des naissances» (*wḥm-mswt*) de l'an 19 de Ramsès XI (cf. W. Helck, Anal. Bibl. 12 = Stud. Bibl. et Orient. vol. III, 1959, p. 128—129; contra, W. C. Hayes, Scepter II, p. 377, pour qui l'an 1 du *wḥm-mswt* correspond à l'an 22 de ce roi); un autre vizir lui succède à Thèbes.

Le second groupe (p. 344—356) réunit les 17 personnages qui, de la XVIIIème à la XXème dynastie, portent le titre de «trésorier» (Oberschatzmeister). *Nḥsy* tombe dès l'an 18 d'Hatchepsout: une véritable épuration eut lieu alors; Thoutmosis III fit accéder à des postes importants plusieurs de ses partisans, qui resteront en fonction sous son règne. Le successeur, *Sn-nfr*, avait été surintendant du futur Thoutmosis III dès le règne d'Hatchespout: il y avait alors deux *pr* royaux, celui de la reine et celui du roi. Pour *Min* (p. 468), cf. le cône nº 499 du Corpus de Davies-Macadam. *Sbk-ḥtp* trésorier sous Thoutmosis IV ne doit pas être confondu avec son compatriote et homonyme maire de *Ś*-sud. — *Pṯḥ-msw* doit son poste à la faveur dont jouissaient les provinciaux et surtout les Memphites sous Aménophis III; son titre de *sr ṯ3ty* est purement honorifique; pour les monuments de Molgata cités p. 469, 10, b, cf. désormais W. C. Hayes, The scepter of Egypt, II, 1959, p. 248. — Sous les Ramessides, le titre de trésorier devient honorifique; *Ḫr-min*, qui le porte, est peut-être évoqué par le Conte du roi et de la déesse. *B3y* (*Rʿ-ms-sw-ḫʿ-m-nṯrw*) fut «trésorier dans le pays entier»: le titre rend compte de la position privilégiée de ce soutien du roi Siptah, qui fut peut-être enterré dans la Vallée des Rois; comme W. Helck lui-même nous l'a indiqué par courrier, on ajoutera aux documents de *B3y* (p. 473) un ostracon mentionnant des travaux à sa tombe, Caire 72451 (an 3 de Siptah).

Puis (pp. 356—384) l'auteur étudie les dossiers de 40 «surintendants» (cf. notre remarque, supra). Alors qu'Hatchespout n'est encore que régente et que Thoutmosis III et *Nfrw-Rʿ* sont considérés comme les véritables souverains, *Sn-n-mwt* est surintendant de cette dernière; après le couronnement, il n'en est plus que le «Père-nourricier»; en l'an 11 d'Hatchepsout, au Sinaï, il est figuré portant l'éventail de *Nfrw-Rʿ* — dernière mention connue de cette princesse; tomba-t-il en disgrâce en l'an 18 ou seulement à la fin du règne? Il termina sa carrière au temple d'Amon; pour cet important personnage qui mériterait une monographie, on tiendra compte des récentes publications de Hayes, Barguet, et de l'essai de synthèse de W. C. Hayes, Scepter of Egypt, II, 1959, p. 106—113; cf. également les cônes 84 et 88 du Corpus de Davies-Macadam. Si *Knwn3* a été réellement surintendant, il le fut pour Thoutmosis III, sous le règne d'Hatchespout; il y a alors séparation des propriétés personnelles de la Reine et de Thoutmosis III. *Ḳn-ʾImn* se voit nommer surintendant à *Prw-nfr*, où sa mère avait nourri Aménophis II; la cité jouira d'une autonomie administrative; pour l'iconographie et la titulature de *Ḳn-ʾImn*, cf. H. Wild, BIFAO, LVI, 1957, p. 203—237; cf. les cônes 187, 431 et 432 du Corpus de Davies-Macadam. Pour *M33-(n.i)-nḫt.f*, cf. le cône 8 du Corpus. *Ṯnwn3*, sous ce même roi, tombera en disgrâce. Pour Amenemhat-Sourer, cf. également BMFA 52, nº 90, 1954, p. 84—87. *ʾImn-ḥtp-Ḥwy* fut surintendant à Memphis sous Aménophis III (il y a bipartition des services de la surintendance comme sous Aménophis II); les inscriptions de Molgata l'appellent intendant, et non scribe, pour le distinguer de son homonyme, le fils de Hapou, le «sage». Le futur roi Horemheb est né sans doute à *Ḥwt-nswt* qui ne serait autre que *Sby*, où il dirigea les prophètes d'Horus, honneur qui aurait dû être l'apogée de sa carrière comme celle d'autres fonctionnaires de la XVIIIème dynastie. Fils peut-être d'un commandant de Silé, il a pour successeur au trône un personnage qui aura le même titre. Il ne fut que généralissime et régent sous Toutankhamon; il avait peut-être été surintendant sous Sémenkhkarê. C'est en opposition contre Aï qu'il revendique le trône après ses campagnes de Syrie. Des officiers, des étrangers, des échansons deviennent ensuite surintendants. Sous Ramsès II, un *ʾIwp3* fréquente dans son adolescence l'«école» de l'écurie du roi; il est aussi appelé *P3y-ndm*; un *Sthy* est peut-être aussi connu sous le nom de *Sthy-mss-wsr-ḫr-ḥpš* et débuta également à l'écurie royale. — *Mry-B3stt*, le fondateur d'une lignée de pontifes thébains, est peut-être originaire d'Hermopolis où il finira nanti d'un bénéfice. *Wsr-m3ʿt-Rʿ-nḫt* n'est sans doute que le *Rʿ-ms-sw-nḫt* attesté sous Ramsès V; on connaît d'autres exemples de substitutions de noms royaux à l'intérieur des noms de particuliers. *ʾIns* est chargé de mission en l'an 17 de Ramsès XI (cf. Pap. Turin, Pleyte-Rossi, 67, 15), alors que *P3-nḥsy* est le maître de la Thébaïde.

Les pages 384 à 396 traitent des directeurs de l'administration centrale des greniers, au nombre de 21; cette administration n'est pas dédoublée. Elle est née d'une charge confiée à titre extraordinaire au premier héraut du roi *P3-nḥsy*, sous Thoutmosis III. *Nḫt-Min* sous le même roi, à Thèbes, dans les dernières années du règne, dirige cette administration devenue autonome: comme son père, c'est un spécialiste; son fils aussi, *Mn-ḫpr*, qui lui succède sous Aménophis III (?); pour les cônes funéraires de *Nḫt-Min* p. 497, cf. les nos 87, 89 [cf. Kêmi, XV, 1959, p. 88], 91, 137, 147 et 177 du Corpus de Davies-Macadam); pour ceux de *Mn-ḫpr*, p. 498, ajouter les nos 90 et 388, — Comme *Nḫt-Min*, un *Rʿ-msw* sous Aménophis IV encore dirige accessoirement les chevaux dans le cadre de cette direction. Resté à l'écart de la révolution amarnienne, un *ʾImn-m-ỉpt* organise sans doute les livraisons en blé

lors des campagnes de Séthi Ier en Syrie. Pour *S3-3st* (p. 503), on ajoutera un groupe avec Oupouaout et Isis (W. C. Hayes, The Scepter of Egypt, II, fig. 218, p. 349) et les statues du Louvre A 73 et 74 (J. Vandier, Manuel d'Archéologie, III, 1958, index, p. 672; Revue des Arts, 9, 1959, p. 146—152). Un *P3-nḥsy*, avant l'an 12 de Ramsès XI, restaura le pouvoir royal à Thèbes et y administra les céréales ainsi soustraites au clergé d'Amon; il n'est plus vivant lorsque *Ḥry-ḥr*, en l'an 19, la première année de la Renaissance, s'empare du pouvoir.

Puis (pp. 396—418), l'auteur étudie les directeurs de la trésorerie, administration qui fut dédoublée; ils sont au nombre de 40. Sous Hatchepsout un spécialiste, *Ḏḥwty*, serait lui aussi tombé en disgrâce en l'an 18 (G. Roeder, Hermopolis, 1959, p. 83, met ce personnage en rapport avec les travaux effectués en cette ville; sur sa tombe, cf. T. Säve-Söderbergh, Festschrift H. Junker II, 1958, p. 280—291); tenir compte du cône n° 257 du Corpus de Davies-Macadam. *Sn-m-ỉ'ḥ* lui succéda et sut rester en faveur (aux cônes cités p. 509, ajouter le cône n° 514 du Corpus de Davies-Macadam). Pour *Bnr-mrwt*, cf. un chaouabti (W. C. Hayes, The Scepter of Egypt, II, p. 130, fig. 68, avec un nom de mère peut-être étranger, comme nous le signale par lettre W. Helck). Sous Aménophis III, *Sbk-msw* est le fils d'un scribe des recrues; son fils, *Sbk-ḥtp* est responsable du commerce avec l'étranger, au Sinaï et à Pount; de Thèbes, il dut exercer un contrôle sur son collègue du Nord. *M'y3* organise l'enterrement de Toutankhamon; c'était un étranger, peut-être un militaire. W. Helck propose (p. 403; cf. p. 514, n° 15 et p. 516, n° 16) d'attribuer éventuellement à la XVIIIème dynastie deux de ces fonctionnaires connus seulement par des cônes funéraires; pour lui, ces documents dateraient essentiellement de cette période et de l'époque éthiopienne (cf. OLZ 1959, col. 370); cependant, peut-être faut-il admettre que les cônes se répartissent plus largement, de la XVIIIème dynastie à la basse époque (W. C. Hayes, The Scepter of Egypt, II, 1959, p. 34): certains sont ramessides (ibid., p. 334, 352 et 429—431). *Swty* semblerait devoir être placé pendant la première moitié du règne de Ramsès II et ne pourrait alors être identique à *Sthy* (cf. J. Yoyotte, Orientalia 23, 1954, p. 223—231). Sous Ramsès III, *Ḥ'-m-tyr* fut en fonctions à Thèbes et *Mntw-m-t3wy* à Memphis; ce dernier assurait en l'an 2 de Ramsès IV l'intérim de *P3y.f-nfr* à Thèbes. *Nsy-'Imn* gère, en qualité de secrétaire privé du roi en fonction extraordinaire, la trésorerie thébaine en l'an 17 de Ramsès IX. *Mn-m3't-R'-nḫt* assure, en l'an 1 et 2 de la Renaissance, la direction des greniers à Thèbes, en plus de celle de la trésorerie. C'est le maire de Thèbes qui assume cette fonction en l'an 5 de cette Renaissance.

Enfin (pp. 418—432), l'auteur présente les biographies de vingt maires de Thèbes (Est) et celle de trois maires ramessides de Thèbes (Ouest), qui sont les subordonnés de maires orientaux. *Sny* (= *Sny-rs*?) devait déjà être maire de Thèbes sous Aménophis Ier et diriger à ce titre les greniers d'Amon qui sont de son ressort; il fut sans doute disgracié à l'avènement d'Hatchepsout; ajouter p. 523 les cônes n° 342 et 343 du Corpus de Davies-Macadam. Un *'Inny* exécute la tombe de Thoutmosis Ier et est promu maire de Thèbes en récompense; aux cônes funéraires cités p. 524, ajouter les nos 480 et 481 du Corpus. Directeur des prophètes à Kous, *Sn-nfr* doit être originaire de cette ville, à moins que celle-ci ne soit la patrie de sa femme; son titre de directeur du bétail à *Ḏsr-ḏsrw* est sans doute en relation avec les fêtes qu'il y dirigea. Pour *'Imn-m-ḥb*, les cônes du Corpus de Davies-Macadam sont les nos 554 et 532 (et non pas 570, qui concerne *'Imn-m-ḥ3t*). C'est *'Imn-msw* qui prend part en l'an 3 de Ramsès IV à une expédition au Hammâmât. *P3-wr-'3*, un personnage fort habile, se maintient de l'an 16 de Ramsès IX à l'an 24 de Ramsès XI. — A la liste des maires de Thèbes, il conviendrait d'ajouter *'Imn-m-wsḫt* (cône funéraire n° 496 du Corpus de Davies-Macadam), si l'on accepte la restitution de W. Helck (OLZ 1959, col 373).

En conclusion (pp. 534—547), l'auteur brosse un tableau de l'administration égyptienne depuis ses origines jusqu'à la fin de l'époque ramesside. Aux très hautes époques, elle est dirigée par les princes, simples émanations de Pharaon en qui réside, de façon magico-religieuse, tout pouvoir. Avec le passage de la IVème à la Vème dynastie, l'administration devient responsable non plus devant le roi, mais devant *M3't*, l'ordre vrai. Pendant la première période intermédiaire, la maison thébaine développe une administration qui sera le germe de celle de l'Egypte entière sous le Moyen-Empire, à part certains emprunts à l'Ancien-Empire comme le vizirat ou la trésorerie. Bien vite l'administration se trouve sécularisée. Au début de la XIIIème dynastie, le vizirat reçoit une doctrine: ce sont les «Instructions». Sous Thoutmosis III le vizirat est à nouveau dédoublé; à partir d'Hiéraconpolis, le Sud relève du fils royal de Kouch; l'inspection syrienne ne dépend plus de Thèbes, mais de Memphis. Aménophis II s'entoure des compagnons de son enfance, accentuant ainsi une tendance de la cour de Thoutmosis III (cf. W. Helck, JESHO, II, 1, 1959, p. 30, n. 1); sous Thoutmosis IV, le clergé thébain et les fonctionnaires qui en sont issus, souvent éduqués dans les temples (cf. H. Brunner, Altägyptische Erziehung, 1957, p. 17 sq.), entrent en opposition avec le roi et l'armée, liée au souverain par une allégeance personnelle de type féodal et animée par un véritable esprit de «chevalerie». Aménophis III recrute à Memphis où il réside volontiers. L'armée seconde le modernisme. Avec Amarna, le corps des fonctionnaires traditionnels s'éteint. L'armée, puis les flabellifères, enfin les «échansons» pourvoient aux hauts postes, en une lente décadence, sous les Ramessides.

Dans cette évolution, les conspirations ou les rivalités n'ont cessé d'être déterminantes: haine de Thoutmosis III et d'Hatchepsout, ambitions de Thèbes et de Memphis, opposition constante entre l'administration traditionnelle et l'armée; l'histoire égyptienne a connu plus d'une tragique épuration. En outre, la corruption des fonctionnaires est une réalité, communément acceptée et contre laquelle les décrets officiels réagissent sans grand succès (pour le décret de Séthi II, cf. W. Helck, ZÄS, 81, 1957, p. 82 et 83, 1958, p. 145—146). L'égalité devant la loi n'est qu'un leurre; le pouvoir sévit dans l'ombre; certaines protestations ne sont que le paravent d'une mauvaise conscience.

Cependant les biographies idéales de la XVIIIème dynastie révèlent l'existence d'une éthique professionnelle: le vrai fonctionnaire se caractérise par l'intelligence et par une tradition idéaliste de justice et de vérité; le fils est le bâton de vieillesse de son père, dont la vie entière demeure pour lui enseignement et modèle (cf. H. Brunner, Altägyptische Erziehung, 1957). Les textes gravés dans la pierre fixent pour l'éternité une image

ifiante de la vie, seule vraie dans l'absolu. Sans oute connaît-on dans la réalité quelques cas écla- nts: la vénération dont jouit, de son vivant, un menhotep fils de Hapou dément en quelque sorte cri si pessimiste d'Amenemhat Ier: «Ne te fie à rsonne».

Il faut le reconnaître en définitive: bien rares nt les reflets des tempéraments et des caractères, travers les changements administratifs et les ises dont nous percevons l'écho. Si nous pouvons stinguer des prises de position politique, les nvictions réelles de ceux qui eurent le pouvoir ns l'Egypte ancienne, leurs vrais motifs d'action meurent encore le plus souvent dans les ténè- es, malgré les travaux si patients et perspicaces rmi lesquels ceux de W. Helck se placent au remier rang.

Besprechungen

Allgemeines

riedrich, J.:] Festschrift Johannes Friedrich zum 65. Geburtstag am 27. August 1958 gewidmet. Hrsg. v. R. von Kienle, A. Moortgat, H. Otten, E. von Schuler u. W. Zaumseil. Heidelberg: Winter 1959. IX, 505 S., 18 Taf., 1 Porträt. 8°. Lw. DM 52.—. Bespr. von P. Meriggi, Pavia.

Vorliegende Festschrift krönt, in unserer Hoff- ung vorläufig, ein an Forschungsergebnissen iches Gelehrtenleben, das weit über das Gebiet es Anatolischen hinaus gewirkt, in diesem aber ets seinen Kern gehabt hat und dem das seltene lück beschieden war, die Entwicklung von den sten Anfängen bis zur heutigen großartigen Ent- ltung mitzuerleben und mitzubestimmen. Kein under also, wenn vor allem die anatolische For- hung fast vollzählig in dieser Bezeugung ihres ankes erscheint, um den Forscher und Lehrer zu iern, der wie ganz Wenige ein Muster der har- onischen Verbindung von Scharfsinn und Vor- cht darstellt. Dankend möchte ich hervorheben, aß ein besonderes Band der Hochachtung mich J. Friedrich bindet, weil er ebenfalls in den viel- chen sprachwissenschaftlichen Fragen Anato- ens immer das gleiche Prinzip vertreten hat: zu- ächst kombinatorische Erschließung der Be- eutung, dann erst Vergleichung mit bekannteren prachen. In diesen 40 Jahren gemeinsamen Be- rebens haben wir freilich den natürlichen Wandel er Dinge erlebt, wodurch der damals noch heiß mstrittene anatolische Zweig des Idg. nun- ehr feststeht und mit den drei „alten" (östlichen) prachen Hattusas die „jüngeren" (westlichen, h. Lykisch und Lydisch) vereint, so daß auch er schon reiche Ernte einheimsenden Sprachver- eichung der jüngeren Forscher freie Bahn ge- haffen wurde.

Die große Ausdehnung des Arbeitsgebietes von Friedrich bringt es mit sich, daß einige Beiträge ebiete betreffen, die dem Rez. fernerliegen. Sie erden vermutlich in anderen Besprechungen zu ihrem Recht kommen, in welchen hinwiederum das Anatolische möglicherweise zurücktreten wird, so daß somit ein Ausgleich zu erwarten ist. Jedenfalls kann ich hier die Beiträge, die der akkado-sume- rischen Kultur oder anderen semitischen Sprachen gelten, nur erwähnen, wie diejenigen von A. Fal- kenstein über das *akiti*-Fest, von J. Klíma über akkad. Rechtsurkunden aus Susa, F. Schmidtke über die „Wasserpflöcke (Gilg. XI 63)", E. A. Speiser, The Rivers of Paradise, G. Levi della Vida über Spuren von phönizischen Kulten in neu- punischen Inschriften aus Tripolitanien, W. Röllig über den Gottesnamen *el* im Phönizischen. Archäo- logischen Inhalts sind P. A. Pohl, Frühkulturen des nördlichen Zweistromlandes, und U. Moortgat- Correns, Ein Spielbrett vom Tell Ailun (?, Nord- Syrien).

Weiter ab liegen die Beiträge von Franz Alt- heim, Naevius und die Annalistik, sowie G. Rei- chenkron, Zur Rekonstruktion des Dakischen, während N. V. Arutjunjans Beitrag über eine neue urartäische Tontafel sowie diejenigen von J. Gelb, Hurrians at Nippur in the Sargonic Period, und A. Goetze, Hurrian Place Names in *-š(š)e* zur chur- rischen Kultur hinführen, die eine wesentliche Komponente der hethitischen, wenigstens in der späten Großreichszeit, war. Auch H. Donner, Art und Herkunft des Amtes der Königinmutter im Alten Testament, steht trotz des Titels in enger Beziehung zum heth. Kulturkreis, erkennt er ihm doch (S. 123f.) geradezu die Priorität in dieser Ein- richtung zu. Ohne mich auf historische Fragen hinauswagen zu wollen, bemerke ich am Rande, daß bisher, soviel ich sehe, die mir wesentlich er- scheinende Tatsache noch nicht genügend berück- sichtigt worden ist, daß das Heth. zwei Termini unterscheidet: *hasusaras* „Königin" und *tawananna*, das eben eine Art „Königinmutter" zu bezeichnen scheint. Darin bin ich mit Verf. einig.

Eine Stelle für sich beansprucht der Beitrag von Masson, Documents énigmatiques à inscription pseudo-chypriote und pseudo-carienne, der für die Schriftgeschichte, die dem Jubilar so sehr am Herzen liegt, neues, äußerlich geringes, aber doch wertvolles Material bringt. Nur in einem Punkt weiche ich von seiner Beurteilung ab, und zwar betreffs der ersten Tafel, über deren Echtheit ich wie die dort genannten „spécialistes" (Friedrich selbst und Ventris, der Entzifferer des Mykenischen) gar keinen Zweifel hege.

Die übrigen Beiträge sind dem (idg.) Anato- lischen gewidmet. Hört man manchmal über Festschriften und Kongresse spötteln, so möchte ich doch dagegen vertreten, daß gut gelungene Sammlungen dieser Art von Beiträgen (bzw. Vor- trägen), wie eben die vorliegende, ein anschauliches Bild der derzeitigen Lage auf einem ganzen For- schungsgebiet oder wenigstens der dort aktuellsten Fragen wohl vermitteln.

Die weitere Erschließung des Heth. fördern H. Kronasser, Zu heth. *ešḫar ija-* = akkad. *dāmi*

epēšu, der weit über den Titel hinausgehend in der so wichtigen Frage nach der Übernahme der Keilschrift gipfelt, und B. Rosenkranz, Zur heth. Orthographie und Lautlehre, der einen etymologisch begründeten lautlichen Unterschied (Verf. sagt natürlich „phonologischen") zwischen zwei *a* nicht ohne eine gewisse Wahrscheinlichkeit festzustellen versucht. Texte mit wertvollem Kommentar bieten H. Otten, Ritual bei Erneuerung von Kultsymbolen heth. Schutzgottheiten, und E. v. Schuler, Heth. Königserlasse als Quellen der Rechtsfindung und ihr Verhältnis zum kodifizierten Recht, woran man V. Korošec, Die Tontafel KBo VI 4 und ihr relatives Alter (da es sich um das Gesetzbuch handelt), anschließen kann, während uns H. G. Güterbock „Gedanken über das Wesen des Gottes Telipinu" vorführt.

„Bild-Luvisches" (d. h. hierogl. Heth.) behandelt H. Th. Bossert, der meist archäologischen Fragen nachgeht und besonders auf einem sehr hohen Alter dieser Schrift besteht. Seine Lesung und Deutung von ^{252}*wa-[s]a-ī* Boybeyp. IV 2 D Satz 7 verdient auf Grund von luv. ^{GIŠ}*wassa-* als „Schemel" wohl Anerkennung. Meinen eigenen Beitrag „Neue bildheth. Fragmente aus Syrien" würde ich ganz übergehen, wäre ich nicht dem Leser eine wesentliche Ergänzung schuldig: der mühsam auf der Stele von Mehardé gelesene Landesname *Wa-ti-s-ti-na-* steht ganz klar HHM 52.3 Z. 1 (aus Tell Taʿyīnāt, was wesentlich nördlicher liegt). „Luvische Kleinigkeiten" bietet A. Kammenhuber, die mir in der Tat so winzig erscheinen, daß es mir nicht gelingt, sie für diesen Bericht zu erfassen. Vor manchem muß ich den Leser warnen, wie z. B. wenn S. 225 „Laroches geniale Gleichsetzung ... von u r u d u mit luv. *kuwanna-*" meinem „willkürlichen Bedeutungsansatz ‚Wimper'" (recte „Augenbraue") gegenübergestellt wird. Denn zum Pech für diese Art Kritik hat Laroche selbst inzwischen in seinem Dict. louvite, S. 59 seine Deutung stillschweigend fallen lassen und nur meine erwähnt, weiterhin S. 147 oben *kuwannanin* unübersetzt gelassen, um aber doch schließlich S. 156 Mitte „sourcils (?)" einzusetzen.

Was die Etymologie angeht, so behandelt E. Benveniste, La forme du participe en luwi, indem er das Part. Pf. Pass. auf *-ma-* mit dem baltoslav. auf *-mo-* usw. ansprechend verbindet. Nur macht der Vokalismus Schwierigkeiten, weil die anatol. Grundform eher *-mi-* zeigt, wie es vor allem im Lyk. (Mélanges Pedersen 515ff.) klar ist. Den Befund im Luv., wie er sich mir auch dargeboten hatte, faßt scharf und genau Laroche, Dict. louv. S. 139 Fn. 18: „Partout *-mi-*, jamais *-ma-*: *-man* et *-ma* ne sont que les neutres sg. et plur. de *-mi-*". „Zwei hitt. Etymologien" bietet J. Holts (*dampu-* „unklar, trübe" zu ahd. *dampf* usw. und *huek-* zu lat. *vinco/victima* und got. *weihan*) und eine G. Neumann (*suli-* „Blei" zu idg. *slī-* „bläulich schimmern"). B. Čop, Zu einigen Bildungen mit Labialformans im Heth., bespricht bes. *tarupp-* (mit kausat. *-p-*) und *kaluppa-s* „Unterkleid" zu καλύπτω und κέλῦφος „Schale".

Von einem gemein-anatol. Element handelt E. Laroche, L'adjectif *sarli-* ‚supérieur' dans les langues asianiques. Wenn er aber das hier.-heth. *(s.)s.rl-* davon ableitet und durch ein vages „sacrifier" zwischen „hoch" und „libieren" (so bei mir ibd. S. 335) zu vermitteln sucht, so sei hervorgehoben, daß die Determinative *6* (TRINKEN; dazu wohl auch HHM 52.2 A 1 zu ergänzen: *6-li-tà-wa-à*) und *154* vor dieser Wortsippe deutlich zeigen, wie das „Opfern" verstanden wurde. Ausgeschlossen ist die Ableitung nicht, aber nicht gar so leicht. [Ärgerlich ist S. 294 oben nochmals die falsche Behauptung zu lesen, der Lautwert des Zeichens SIEGEL = *346* sei von Bossert festgestellt worden. Daß es einen *s*-artigen Laut ausdrückt (und mehr läßt sich noch immer nicht behaupten) wurde von Accorsi entdeckt. Wenigstens den Toten sollte man ihr Recht lassen. Zum Wort „Siegel" sei übrigens nachgetragen, daß ein weiterer, bisher, wie mir scheint, unbeachteter Beleg auf dem Siegel Louvre pl. 100 No 14c in der Form *346-s.-i* vorliegt.]

Ich habe hier nur ganz wenige Punkte, die dazu herausforderten, kritisch betrachtet. Wenn wir ins einzelne gehen würden, so wäre natürlich noch manches zu bestreiten oder genauer zu formulieren. Aber es wäre auch unvergleichlich mehr als trefflich und fördernd hervorzuheben, als es hier aus Raumrücksichten geboten scheint.

Den verdienten Herausgebern ist für den wohl gelungenen Band und für ihre Mühe Lob zu spenden[1]. Sie haben uns eine recht gute Übersicht über die heute auf dem anatolischen Gebiet tätige Forschung vermittelt und auch dem Jubilar wohl viel Freude bereitet.

Hottinger, Arnold: **Kalila und Dimna.** Ein Versuch zur Darstellung der arabisch-altspanischen Übersetzungskunst. Bern: Francke 1958. VII, 183 S. gr. 8° = Romanica Helvetica, ed. ab J. Jud † et A. Steiger, Vol. 65. — Bespr. von F. Geißler, Berlin.

Über die Sprachbeherrschung des sog. alten Spaniers, der das Buch von Kalila und Dimna in seine Muttersprache übertrug, erschienen in jüngerer Zeit zwei Arbeiten. Die ältere ist Günter Dietrichs Berliner Dissertation (1937) „Syntaktisches zu Kalila wa Dimna" mit dem Untertitel „Beiträge zur arabisch-spanischen Übersetzungskunst im 13. Jh.", die jüngere stammt von Arnold Hottinger, einem Schüler Steigers.

Dietrich und Hottinger setzen sich damit auseinander, wie der anonyme Altspanier mit seiner arabischen Vorlage verfuhr. Dietrich untersucht den „Einfluß der arabischen Sprache auf die spa-

[1]) Um nicht alles nur zu loben, bemerke ich hier, daß eine gewisse Verschwendung an Tafeln leicht zu vermeiden, und dadurch der Preis des Bandes etwas niedriger zu halten gewesen wäre. Freilich ist das ein Buch, das, ob billig oder teuer, jeder, der sich mit Vorderasien beschäftigt, besitzen oder zur Hand haben muß.

ıische an Hand der anonymen altspanischen Über-
etzung von Kalila und Dimna" (I). Hottinger
teckt sich weitere Ziele. Er will nicht nur den
„Einfluß' der einen Sprache auf die andere" fest-
tellen, sondern „allgemeiner die Art und Weise der
Kontaktnahme des Arabischen mit dem Altspa-
ıischen" herausschälen (I). Hottinger befaßt sich
laher nicht wie Dietrich nur mit der direkten, der
prachlichen Beeinflussung des Spanischen durch
las Arabische, sondern vorwiegend mit der „indi-
ekten", die „unter der bewußten Kontrolle eines
ndividuums, des Übersetzers", erfolgte (If.). „Je
ıach seiner geistigen Eigenart" forme der Über-
etzer die „Gedanken oder Aussagen" seiner Vor-
age in die eigene Sprache um. Wie er dabei vor-
eht, das „wird für seine individuelle Übersetzer-
ersönlichkeit bezeichnend sein" (II).

Um diese Eigentümlichkeiten des altspanischen Anonymus immer wieder klar hervortreten zu lassen, gibt Hottinger jeweils am Schluß mehrerer zusammenhängender Abschnitte Überblicke und krönt seine Arbeit mit einer Gesamtwürdigung der Verdienste des altspanischen Übersetzers. Die Übersichten soll der „eilige Leser" zuerst ansehen und sich daraufhin das ihn besonders Fesselnde genauer betrachten.

Hottingers Arbeit gliedert sich in die Einleitung (S. 1—25), ein Kapitel I „Wortwahl" (S. 26—50), ein Kapitel II „Satzbau" (S. 51—165) und eine abschließende „Gesamtcharakteristik" (S. 161 bis 181) mit einem längeren Abschnitt über die „Bedeutung des Werkes für die Entwicklung der altspanischen Literatursprache" (S. 170—181). Diese Aufteilung läßt erkennen, wo der Schwerpunkt liegt.

Da nicht einwandfrei geklärt werden kann, ob eine oder mehrere Personen am Werke waren, spricht Hottinger stets „von ‚dem' Übersetzer", schließt aber die Möglichkeit nicht aus, „daß mehrere Personen an unserem Text gearbeitet haben" (II Anm. 1).

Nachdem Hottinger die arabischen und die altspanischen Fassungen und die Johanns von Capua miteinander verglichen hat, gelangt er zu der Überzeugung, daß sowohl die „weitschweifigere" altspanische B-Fassung als auch die straffere A-Fassung trotz mancher Berührungspunkte mit Johann von Capua direkt aus dem Arabischen übersetzt wurden (10ff.). Dabei benutzte die Handschrift A eine andere Vorlage als die Handschrift B (15ff.).

Anschließend an die Definition der „wörtlichen" und der „sinngemäßen" Übersetzung stellt Hottinger hierüber Vergleiche an und erkennt, daß der Altspanier mehr sinngemäß als wörtlich, also sehr selbständig das Arabische übersetzte. Des weiteren zeige sich, daß der Spanier „gegenständlicher als der arabische Autor" dachte und sprach. Wo das Arabische dem Spanier Gelegenheiten bot, zog er „das konkrete dem abstrakten Wort, das Physische dem Psychologischen vor" (37). Zusammenfassend betont Hottinger, daß sich der Spanier „in erster Linie um den Sinn, erst in zweiter Linie um Spiegelung des Wortlauts des Originals" bemühte. Die Fälle aber, in denen sich der Spanier eng an seine Vorlage klammerte, wurden durch zweierlei hervorgerufen: durch ein „momentanes Nachlassen der Aufmerksamkeit" und durch „eine gewisse sprachliche Unbeholfenheit", kaum aber durch ein bewußtes Nachahmen des arabischen Vorbildes (39f.).

Das, was im Kapitel über die Wortwahl gesagt wird, soll durch die Untersuchungen im Kapitel über den Satzbau erhärtet werden. Auch hier führt Hottinger wieder eine Vielzahl von arabischen und altspanischen Parallelstellen an und betrachtet sie syntaktisch und stilistisch. Wenn Hottinger S. 109f. meint, „die Wiederholung ist dem Arabischen natürlich", aber „im europäischen Sprachbereich ist sie verpönt, sie wirkt plump und unbeholfen", so gilt das weitgehend für die Kunstprosa und die modernere Literatur, aber nur sehr bedingt für die europäische Literatur des Mittelalters. Die Wiederholung ist auch gerade im Europäischen ein recht beliebtes, ja notwendiges Stilmittel. Auf S. 112 räumt Hottinger dann wenigstens ein, daß die Wiederholung „zur eindrücklichen Formulierung eines Kontrastes" sowie dem besonderen Nachdruck diente.

Die Ergebnisse der Arbeit gipfeln darin, daß sich der Altspanier in der Wortstellung „erstaunlich eng an den arabischen Text anschließt" (164), er geht „dabei nicht über die Rolle des Übersetzers hinaus" und verfällt nicht etwa „in die des Interpolators" (166f.). Die Entwicklung der Sprache verlaufe „vom Komplizierten zum Einfachen hin. Mit Hilfe des arabischen Vorbilds ist der komplexe und schwerfällige alphonsinische Satz zunächst einmal abgebaut worden" (175f.). Somit sei der alte Spanier zum Wegbereiter geworden, „dessen scharfes Unterscheidungsvermögen" Hottinger hervorhebt. Hottinger schätzt ihn als „ausgesprochen nüchtern, aufmerksam, rational und sparsam in seinem Stil" ein und erblickt in ihm einen Sprachschöpfer, der stets danach strebte, „den Sachverhalt in den von ihm erzählten Geschichten zu durchschauen und klar darzustellen . . . Durch diese einfache Darstellungsweise ist sie (gemeint ist „die junge spanische Sprache". D. Rez.) erst zum vollen und bewußten Gebrauch ihrer Mittel und zur sicheren Beherrschung des Satzgefüges vorgestoßen. Damit hat sie für einen Autoren wie Don Juan Manuel die Elemente vorbereitet, aus denen er sich seine neuen, komplexeren und künstlerisch reicheren Perioden aufbauen konnte" (181).

Alle diese Erwägungen erlauben Hottinger auch eine Datierung der Übersetzung des alten Spaniers „auf grob 1300", wobei Hottinger die Möglichkeit nicht ausschließt, „daß zwischen der Redaktion A und der B mehrere Jahre liegen" (171).

Auf S. 1 Anm. 2 handelt es sich gewiß um einen der zahlreichen Schreibfehler. Der Titel von Bickels Leipziger Ausgabe (1876) lautet „Kalilag und Damnag".

Ägyptologie

Firchow, O.: **Ägyptische Plastik.** Leipzig: Seemann [1959]. 36 S., 16 Taf. 8°. Kart. DM 2.80. — Bespr. von G. Roeder, Hildesheim (früher Berlin).

Das hübsche Heft ist, wie bei solchen Veröffentlichungen aus großen Museen üblich, ein Mittelding zwischen Führer und Darstellung, für weitere Kreise bestimmt, die sich für ägyptische Altertümer interessieren und die Denkmäler sehen wollen oder gesehen haben. Es kommt aus der Ägyptischen Abteilung der Staatlichen Museen in Berlin (DDR), und in ihm stellt der kürzlich ernannte Direktor sich dem Publikum vor. Er hat sich als Thema seiner populären Schrift ein Gebiet gewählt, das zwar auch schon von seinen Vorgängern in ähnlicher Weise ausgenützt worden ist, aber immer wieder Gelegenheit bietet, eindrucksvolle Stücke zu zeigen und erläuternde Beschreibungen anzuknüpfen: die Statuen der Großplastik von der Frühzeit bis zur „Spätzeit". F. beginnt mit der Entstehung der Sammlung in Verbindung mit der Entwicklung der Ägyptologie, mit ihren Schicksalen während des letzten Krieges und nach ihm, und mit ihrem zeitweiligen Aufenthalt in der Sowjet-Union 1945—1959. Die nun folgende Darstellung der ägyptischen Kunst (S. 13—36) schließt sich eng an die abgebildeten Statuen an und spricht von jeder so ausführlich, daß das Heft auch als Erklärung bei der Betrachtung der Originale gelesen werden sollte. Sie ist gelegentlich etwas dogmatisch oder tendenziös gefärbt, z. B. in der Leugnung des „Gestaltungswillens der Künstler" (S. 13) oder der „Künstlerpersönlichkeiten" (S. 14). Sie sucht die charakteristischen Kennzeichen der ägyptischen Denkmäler überall zu würdigen, besonders ihren historischen Gehalt, ihre kulturgeschichtliche Bedeutung, ihre religiösen Beziehungen und ihre magische Wirkung, und wesentlich ihre Naturbeobachtung. Die ästhetische Einfühlung und die Erfassung der eigentlich künstlerischen Gestaltung tritt dagegen zurück. Einen verhältnismäßig großen Raum nimmt, dem Bestand der Berliner Sammlung entsprechend, die Amarna-Zeit ein, für deren Kunstwerke der historische Hintergrund betont wird (S. 27—33). In der Deutung ist die Bezeichnung der Plastiken als „Statuen" irrig; F. spricht nicht von der gesicherten Tatsache, daß es Studien eines wohlbekannten Bildhauers sind, also ausgeführte Entwürfe und Vorbilder, keine fertigen Statuen. Der Kopf Tafel 15 stellt übrigens nicht die „Königin Anches-en-pa-Aton" dar, sondern ist ein gut belegbares Bildnis ihrer älteren Schwester Merit-Aton (oben und unten mit den in der Werkstatt erforderlichen und dann stehengelassenen Zapfen). Die berühmten antiken Gipsabgüsse von lebensgroßen Tonmodellen nach Gesichtern der königlichen Familie und ihres Hofstaates aus der gleichen Werkstatt hat F. nicht aufgenommen. 16 Tafeln geben ganzseitig gute Photographien von Statuen aller Art: einen knienden König, die Königin Nofret-ête (der man durch die Trennung Nofre-tete auf S. 31 nicht eine falsche Aussprache geben sollte) und zwei Töchter von ihr, ferner eine Fürstin als Sphinx, und dann Privatleute sitzend (4) oder hockend (2) oder kniend (1; auf Tafel 11 ist „Thoth" wohl nur ein Versehen für „Thot"), endlich Gruppen von Privatleuten (3). Hoffentlich wird die mehrfach ausgesprochene Absicht einer vollständigen Aufstellung der ganzen Sammlung in neuen Räumen in absehbarer Zeit zur Gewißheit.

Hayes, William C.: **The Scepter of Egypt.** A Background for the Study of the Egyptian Antiquities in the Metropolitan Museum of Art. II: The Hyksos Period and the New Kingdom (1675—1080 B. C.). Cambridge: Harvard University Press for the Metropolitan Museum of Art 1959. XV, 496 S. m. 275 Abb., 1 Kte. — Bespr. von Walther Wolf, Münster/Westf.

Nach einem großangelegten Plan ist der verdienstvolle Curator der ägyptischen Abteilung des Metropolitan Museum of Art in New York bemüht, allen denjenigen, die den Wunsch haben, die von ihm verwaltete großartige Sammlung ägyptischer Altertümer gründlich auszuschöpfen, ein Werk an die Hand zu geben, das nicht nur die Gegenstände nach Form, Inhalt, Stil, Technik usw. würdigt, sondern auch ihre geschichtlichen, religiösen, soziologischen und sonstigen Vorbedingungen aufzeigt, die zu einem tieferen Verständnis zumal ägyptischer Werke unerläßlich sind. Dem 1953 erschienenen 1. Bande ist 1959 der hier zu besprechende 2. Band gefolgt, der die Zeit vom Hyksoseinfall bis zum Ende des Neuen Reiches umfaßt. Ihm soll ein 3. und letzter Band folgen.

Anders als die großen europäischen Sammlungen ist das Metropolitan Museum of Art im wesentlichen erst im Laufe des 20. Jahrhunderts zusammengebracht worden. Wenn dabei auch manches bedeutende Stück mit Hilfe von Gönnern im Kunsthandel erworben wurde, so stammt doch der überwiegende Teil aus wissenschaftlichen Ausgrabungen. Das gilt sogar für einige der en bloc aufgekauften Privatsammlungen wie der des Earl of Carnarvon und der von Th. Davis (1926 bzw. 1930 erworben). Auch sie sind als Frucht gut geleiteter Ausgrabungen zustandegekommen. Diesem Umstande sind zwei Tatsachen zu verdanken, die dem Vorhaben des Verf. in der glücklichsten Weise entgegenkommen: zum einen umfaßt der Museumsbestand keineswegs nur Kunstwerke im engeren Sinne, sondern auch eine unendliche Fülle von Gegenständen des täglichen Lebens jedweder Art, zum andern sind sie durchweg fest datierbar und daher bestens geeignet, die einzelnen Zeitabschnitte des ägyptischen Kulturablaufs zu illustrieren.

Der Verf. gliedert seinen Stoff nach den geschichtlichen Abschnitten Hyksoszeit, Aufstieg des Neuen Reiches, Thutmosis I und Hatschepsut, Thutmosis III und Nachfolger, Amenophis III, Amarnazeit, 19. Dynastie und die späteren Ramessiden. Für jeden dieser fest begrenzten Abschnitte gibt

r einen auch neueste Forschungsergebnisse be-
ücksichtigenden geschichtlichen Überblick, wobei
r überall deutlich macht, wo wir es mit gesicherten
Ergebnissen zu tun haben und wo wir noch auf
nsicherem Boden stehen.

Alsdann bespricht er alle im Museum vorhan-
enen Denkmäler des jeweils behandelten Zeit-
bschnittes sachlich und gründlich, ob es sich
abei um hervorragende Kunstwerke oder um
Gegenstände des Haushalts, Waffen und Geräte,
piele und Musikinstrumente, Schmuck und Toi-
ettengeräte, Stelen und Särge, Skarabäen und
otenfiguren oder was immer handelt. Dabei wird
uch die technische Herstellung ausgiebig behan-
elt. Es ist im Rahmen dieser Besprechung ganz
nmöglich, eine Vorstellung von der Fülle des
Gebotenen zu vermitteln, auch nur die wichtigsten
erjenigen Werke hervorzuheben, die in 275 aus-
ezeichneten Abbildungen beigegeben sind und
nter denen sich Dutzende befinden, die bisher nur
n entlegener Stelle oder gar nicht veröffentlicht
aren.

Es ist dem Verf. in großartiger Weise gelungen,
lle diese Dinge, auch die unscheinbarsten, lebendig
erden zu lassen und zugleich mit ihrer Hilfe ein
indrucksvolles Bild der einzelnen Geschichtsab-
chnitte zu entwerfen. Man muß jedenfalls be-
undern, daß die amerikanischen Archäologen es
ertig gebracht haben, im Laufe weniger Jahr-
ehnte eine Sammlung aufzubauen, die ein so
ückenloses Kulturbild des alten Ägypten zu zeich-
en gestattet. Welches Maß systematischer Aus-
rabungsarbeit und gründlicher Durcharbeitung
er Funde, welche Fülle ausgezeichneter Konser-
ierungsarbeit unsichtbar hinter diesem Werke
teht, vermag wohl nur ein erfahrener Museums-
ann zu beurteilen. Wohl dem, der mit diesem
Buche in der Hand an das Studium des Museums
erangehen kann. Es bedarf kaum der Betonung,
aß ebenso der Fachmann am Schreibtisch es mit
rößtem Nutzen zu Rate ziehen wird. Eine unge-
öhnlich reiche Bibliographie — an die Tausend
ufgeführter Bücher und Aufsätze —, Indices der
Eigennamen und ein allgemeiner Sachindex dienen
er Erschließung des Werkes.

Man entbinde den Ref. von der Pflicht, diesen
der jenen Punkt anzuführen, wo er abweichend
rteilen zu sollen glaubt. Wir wünschen dem Verf.
nd uns, daß er uns den noch ausstehenden 3. Band
ber die Denkmäler der Spätzeit schenken kann.
Die Aufgabe, die seiner harrt, ist zweifellos beson-
ers schwierig. Aber wir wissen, daß sie ihren Mei-
ter gefunden hat, und sehen dem letzten Band
aher erwartungsvoll entgegen.

Deines, Hildegard von, **Grapow**, Hermann, u. Wolfhart **Westendorf: Übersetzung der medizinischen Texte.** Erläuterungen. Berlin: Akademie-Verlag 1958. VI, 257 S. gr. 8° = Grundriß der Medizin der alten Ägypter, IV, 2. Geb. DM 24.—.

Grapow, Hermann: **Die medizinischen Texte in hieroglyphischer Umschreibung autographiert.** Berlin: Akademie-Verlag 1958. XIII, 549 S. mit Anhang: Nachweis der Einzeltexte 23 S. gr. 8° = Grundriß der Medizin der alten Ägypter, V. Geb. DM 30.—. Bespr. von Georg B. Gruber, Göttingen.

In dem als Grundriß der Medizin der alten Ägypter bezeichneten Werk erschienen als Bände IV und V die oben benannten zwei Bücher, deren eines einen genauen Nachweis der Einzeltexte, dann Noten zur Übersetzung gibt, sodann auf Konkordanzen der Parallel-Texte verweist, ein Verzeichnis der abgekürzt angeführten Literatur bringt und mit Berichtigungen zur Übersetzung abschließt.

Die medizinischen Texte in hieroglyphischer Umschreibung stellen ein Lesebuch dar, das — nach Grapows Worten — sich über seinen nächsten Zweck hinaus auch für das Studium der Orthographie, der Grammatik, des Stils der Medizinsprache als nützlich erweisen kann. Die Texte betreffen Gefäßsystem, Krankheiten im Kopfgebiet, an den Gliedmaßen, an inneren Organen, Verletzungen, Geschwüre, Geschwülste, Schwellungen, Ausschläge und Entzündungen, nicht lokalisierbare Krankheiten, Gynäkologie und Kosmetik, Prognosen und Rezepte für Kinder, Haarbehandlung und Körperpflege, Hausmittel gegen schädliche Tiere, Bemerkungen über Verwendung der Rhizinuspflanze, allgemeine Begleitsprüche, nicht einzugliedernde Rezeptfolgen und Einzeltexte, endlich Dinge der Tierheilkunde aus dem Veterinärpapyrus Kahun.

Driesch, von den, Johannes: **Geschichte der Wohltätigkeit.** Bd. I: Die Wohltätigkeit im alten Ägypten. Paderborn: Schöningh 1959. 207 S. gr. 8°. Kart. DM 18.—. Bespr. von Hellmut Brunner, Tübingen.

Der Verfasser dieses Werkes ist bisher in der Orientalistik nicht hervorgetreten. Von Hause aus Romanist, war er zunächst als Lehrer an Höheren Schulen tätig und wurde 1925 als Ministerialrat ins Ministerium für Wissenschaft, Kunst und Volksbildung nach Berlin berufen. Hier hat er sich große Verdienste um die Lehrerbildung erworben. In den letzten zehn Jahren hat er sich in seinem Ruhestand den Vorarbeiten einer umfassenden Geschichte der Wohltätigkeit zugewandt, von der nun der erste Band vorliegt.

Der Fachmann wird zunächst über den Umfang von 207 Seiten eines Buches mit diesem Thema überrascht sein und sich fragen, ob er wohl soviel dazu sagen könnte. Tatsächlich aber trägt nur das vierte Kapitel (50 Seiten) den Titel „Die Wohltätigkeit bei den Ägyptern", während die drei ersten einen Überblick über die Geschichte, die Religion und die Literatur der Ägypter geben. Und

auch in diesem vierten Kapitel findet der Leser mancherlei, was er nicht eigentlich „Wohltätigkeit" nennen würde: vor allem widmet der Verf. längere Ausführungen der sozialen Struktur Ägyptens.

Als Nichtägyptologe ist von den Driesch selbstverständlich auf Fachliteratur angewiesen. Dabei kann die Aufzählung der Bücher und ihre Auswertung geradezu unserer Wissenschaft als Spiegel vorgehalten werden, in der sie ihren derzeitigen Stand erkennen mag — wenigstens soweit er sich aus zusammenfassenden Werken, nicht aus Zeitschriftenaufsätzen ablesen läßt. Es mag genügen, hier die Namen der Hauptgewährsleute des Verf.s zu nennen: Erman (Ägypten und ägyptisches Leben; Literatur), Kees (Kulturgeschichte), Otto (Ägypten), Anthes (in der Historia mundi) und vor allem Spiegel (Entstehung der Hochkultur; Reformbewegungen). Daß sich diese Bücher kaum zu einem Bild der geistigen Kultur der Ägypter zusammenfügen wollen, ist gewiß nicht Schuld des Verfassers, der sein Bestes getan hat, aus dem Dickicht herauszufinden. Daß er in jedem Fall neueste Literatur verwendet hat, kann man nicht unbedingt sagen: Die Lehre des Cheti läuft noch unter „Duauf", und ausländische Arbeiten werden nur ausnahmsweise zu Rate gezogen. Bei den Fragen der Wohltätigkeit selbst stützt er sich vor allem auf Amélineau und Baillet.

Als Quellen zieht er sehr ausführlich die Weisheitslehren heran, benützt aber auch Autobiographien und andere literarische und nichtliterarische Texte, vor allem, soweit Erman sie in seiner „Literatur" gebracht hat.

Die natürliche Motivierung einer Wohltätigkeit tritt hinter der religiösen fast ganz zurück (bei dieser wird die Sorge um das Seelenheil nach dem Tode eigenartigerweise als „utilitaristisch" bezeichnet). Bei der Ausübung der Wohltätigkeit erweist sich der „Frondienststaat" als entscheidende Instanz, in deren Auftrag auch die Beamten und Gaufürsten handeln, während der privaten Sphäre geringe Bedeutung zukommt. Wie sich damit die religiöse Motivierung verbindet, zeigt klar der letzte, zusammenfassende Absatz des Buches: „Die Wohltätigkeit der Ägypter scheint uns überaus stark an Ordnung und Herkommen gebunden, doch zeigt sich in ihr eine humane und religiöse Grundhaltung, die ihr Tun zwar zunächst als Gehorsam gegenüber staatlichen Anordnungen, darüber hinaus aber immer unmittelbar als dem Willen Gottes entsprechend auffaßt".

Wenn man die begreiflicherweise unvollständig herangezogene Literatur ausnimmt, ist das Werk mit einer erstaunlichen Gründlichkeit gearbeitet. Sachliche Fehler sind äußerst selten (so etwa das Ramesseum als Tempel Ramses' III., S. 149). Man wird der Darstellung im wesentlichen zustimmen können und dem Verfasser für seine mühevolle Arbeit danken.

Keilschriftforschung

Berghe, Vanden L., et H. F. Mussche: Bibliographie analytique de l'Assyriologie et de l'Archéologie du Proche-Orient. Vol. I, Section A: L'Archéologie 1954 bis 1955. Leiden: Brill 1956. XV, 131 S., 5 Ktn. gr. 8° hfl. 10.—. Bespr. von B. Hrouda, Saarbrücken.

Dieses Schriftenverzeichnis der archäologischen Veröffentlichungen aus dem Gebiet des Vorderen Orients ist auf Anregung der alljährlich stattfindenden Rencontres Assyriologiques entstanden. Die nutzvolle Zusammenstellung der einzelnen Publikationen haben van Proosdij, Vanden Berghe und Mussche übernommen.

Dieses Nachschlagewerk umfaßt sämtliche Werke der archäologischen Literatur des Alten Vorderasien bis in die Zeit der hellenistischen, parthischen und sasanidischen Kultur wie Monographien, Ausgrabungsberichte, Nachrichten der einzelnen Museen oder Ausstellungen und Zeitschriftenaufsätze, die in den Jahren 1954—55 erschienen sind. Ferner wurden auch die bereits dazu vorhandenen Rezensionen mitaufgeführt. Ein weiterer Vorteil dieses Buches ist auf den Seiten 117ff. ein Verzeichnis der vor 1954 ausgedruckten Veröffentlichungen, und ein Index, nach Verfassern und Orten angelegt, erleichtert dem Leser das Auffinden der für ihn interessanten Publikationen.

Der Vordere Orient umfaßt hier die Gebiete Kleinasien (Türkei und die armenischen Sowjetrepubliken), Cypern, Syrien und Libanon, Israel und Transjordanien, den Iraq, Iran und die Arabische Halbinsel mit Saudiarabien, Yemen, Aden, Oman und den Bahrein-Inseln. Zur allgemeinen Orientierung ist jedem Abschnitt eine Karte mit den wichtigsten Fundorten beigegeben.

Die Bibliographie ist in zwei Hauptkapitel eingeteilt, die in sich wiederum gleichwertig aufgegliedert sind. In dem ersten Abschnitt sind solche Veröffentlichungen aufgeführt, die eine Gesamtdarstellung oder Beiträge zur Kunst, Kultur und Geschichte enthalten. Ferner finden sich hier die Berichte über Neuerwerbungen der Museen und Angaben zu Ausstellungen.

In dem zweiten Abschnitt sind die einzelnen Publikationen nach den oben angeführten geographischen Gebieten geordnet. In der Unterabteilung B findet der Leser in alphabetischer Reihenfolge die Ausgrabungsstätten mit ihren in den Jahren 1954—55 erschienenen Berichten über die dort durchgeführten wissenschaftlichen Untersuchungen. Sehr nützlich erweist sich hierbei ein kurzes Résumé über die bisher erzielten Ergebnisse der wichtigsten Ausgrabungsplätze.

Neben diesen Berichten sind die anderen Publikationen, die keine Grabungsveröffentlichungen enthalten, sich aber, im Gegensatz zu ähnlichen im ersten Abschnitt über allgemeine Literatur, örtlich oder landschaftlich festlegen lassen, hier wie dort nach Sachgebieten D = Architecture, E = Iconographie, F = Sculpture usw. aufgeführt.

So läßt sich nach dieser Anordnung verhältnismäßig schnell die von 1954 bis 1955 erschienene Literatur überblicken, und der Benutzer dieses Nachschlagewerks kann leicht unter dem einen oder anderen Stichwort die für ihn interessanten Bücher und Aufsätze finden.

Wir schulden also den Bearbeitern und Herausgebern besonderen Dank für dieses nützliche Literaturverzeichnis, das uns, da die Literatur der vorderasiatischen Altertumskunde immer größeren Umfang annimmt, ein verläßlicher Wegweiser bei der wissenschaftlichen Arbeit sein kann.

Beek, M. A., Prof. Dr.: **An Babels Strömen.** Hauptereignisse aus der Kulturgeschichte Mesopotamiens in der alttestamentlichen Zeit. Übers. nach der 3., verb. u. erweit. Aufl. d. holländ. Originalausgabe von M. Rost. München: Claudius Verlag [1959]. IX, 207 S. m. 2 Abb., 60 Abb. a. Taf. gr. 8°. Lw. DM 14.80. — Bespr. von Hartmut Schmökel, Northeim/Han.

Die Epoche „am Rande des Atomzeitalters", in der wir leben, zeigt eine ausgesprochene Neigung zu Bestandsaufnahme und Popularisierung des Wissensgutes, und diesem Zuge können sich auch die Wissenschaften vom Alten Orient und Alten Testament nicht entziehen. Die seit den Tagen H. Greßmanns ungeheuer erweiterte Kenntnis der altvorderasiatischen und -ägyptischen Urkunden mit Beziehungen zum AT gaben Anlaß für K. Galings „Textbuch zur Geschichte Israels" (Tübingen 1950), die Amerikaner edierten unter J. B. Pritchard ihre großartigen „Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament"[2] (Princeton 1955), die Engländer unter D. W. Thomas in knapperem Umfang (und daher mit einigen Lücken) die „Documents from Old Testament Times" (London usw. 1958), und Price's „The Monuments and the Old Testament" von 1899 (verbessert 1925) wurde von O. R. Seller und E. L. Carlson 1958 noch einmal neu herausgebracht. Für einen breiteren Leserkreis schrieb und bebilderte sehr ansprechend D. J. Wiseman seine „Illustrations from Biblical Archaeology", deutsch unter dem Titel „Zwischen Nil und Euphrat" (Wuppertal-Vohwinkel 1959), und im gleichen Jahr erschien, aus dem Amerikanischen übersetzt, das — den zitierten wissenschaftlichen Werken freilich nur mit Vorbehalt anzureihende — Buch von S. H. Horn, „Entdeckungen zwischen Nil und Euphrat" (Advent-Verlag Zürich, apologetisch, vom Standpunkt der Verbalinspiration her).

Im Vergleich zu den vorgenannten Arbeiten — von Gallings Textbuch abgesehen — ist das hier anzuzeigende opus des Amsterdamer Alttestamentlers M. A. Beek bereits ein Veteran; es kam, aus Volkshochschulvorträgen entstanden, in den Niederlanden vor einem Jahrzehnt heraus, und es ist die 3. Auflage, die nun „geändert, verbessert, erweitert" (S. VIII) hier dem deutschen Leser dargeboten wird.

Verf. wendet sich an ein breites, jedoch bibelkundiges Publikum (eine Kombination, die man in den Niederlanden vielleicht noch eher voraussetzen darf als in deutschen Landen), bedient sich aber trotzdem eines sehr flotten, oft sogar ausgesprochen legeren Plaudertons, der den deutschen Leser des genannten Typs vielleicht zuweilen verwundern wird — wenn er etwa mehrfach den „Galoschen des Glücks" begegnet, vor „netten Parallelen" steht oder gar (S. 104) angesichts des abgeschnittenen Hauptes Teummans in „Assurbanipals Gartenlaube" mit Heinrich Heines entsprechenden, recht unchristlichen Wünschen konfrontiert wird. Ohne Frage erreicht Verf. so aber eine sehr gute Lesbarkeit seines Buches, das, breit angelegt und von erstaunlicher Themenfülle, bewußt auf straffe Gedankenführung verzichtet und es sich nur angelegen sein läßt, auf vielfache Weise und in lockerer, jedoch immer geistreicher Form bibelfesten Lesern den mesopotamischen Sektor der Umwelt des AT plastisch nahezubringen — wozu die geschickt, wenn auch willkürlich ausgewählten Bildtafeln (von denen einige aus dem stereotypen Rahmen herausfallen) beitragen mögen.

Das Buch unterteilt sich in 6 Kapitel. I. „Der Aufstieg einer alten Kultur" will in Vorgeschichte und Sumererzeit einführen, versucht sich an einer Kurzdarstellung der Tell Halaf- bis el-Obedzeit, beschäftigt sich mit der Sintflut, den Dynastien, den Fürstentiteln, der Schrift und den Schulen, geht auf die Bewässerung u. a. m. ein. Am Rande werden auch die „sogenannten Königsgräber von Ur" erwähnt. Ist der Autor mit diesem Zeitraum offenbar nicht eben vertraut, so legt er in Kap. II: „Blüte und Untergang der Stadt Mari" einen wohlgelungenen Abschnitt vor, der — bei einer gewissen Dramatisierung der Zerstörung dieser Stadt durch Hammurabi — sich vor allem mit den zahlreichen Querverbindungen zu Israels Patriarchenzeit beschäftigt. Kap. III betitelt sich „An den Quellen des geschriebenen Rechts" und betrachtet (bei vielen Nebenthemen) Hammurabi-, Lipitischtar- und Eschnunna-Kodex (der Urnammus fehlt) sowie die altbabylonischen und Nuzi-Rechtsurkunden zugunsten eines Vergleichs mit dem Mosegesetz; exkursartig wird Babylons Geschichte weiter verfolgt. Kap. IV: „Aus der Bibliothek eines assyrischen Königs" bringt in lockerer Gedankenführung eine ganze Reihe anregender Themen wie Schriftgebrauch und Bibliotheken, Sargoniden, Flut und Arche auf dem Ararat, wobei der Portugiese Bajao († 1530) nicht fehlen darf, und gibt Gelegenheit, einiges aus der babylonischen Literatur — insbesondere das Gilgamesch-Epos, daneben ganz kurz auch *Enuma ēliš* und Etana-Mythus — abzuhandeln. Hier muß bedauert werden, daß B. die Fülle der neuerdings zugänglichen sumerischen Literatur (trotz Zitierung von ANET, Schott—von Soden und Kramers „Mythology" im Lit.-Verzeichnis) mit keiner Silbe erwähnt. Kap. V: „Das große Babylon, das Nebukadnezar erbaut hat", läßt das Babylon des Exils lebendig werden und beschäftigt sich weiter mit dem Neujahrsfest, den Chaldäerkönigen (Wisemans „Chronicles" fehlen), dem „Menetekel" von Dan. 5, den Persern und Griechen sowie der chaldäischen Astrologie. Von Sodens Untersuchung zur Frage der sog. Auferstehung Marduks (ZA NF 17, 1955, S. 130ff.) und Gadds Bearbeitung der neuen Stelen von Charrān (An St. 8, 1958, S. 35ff.) sind dem Verf. auch in der 3. Auflage und der deutschen Übersetzung entgangen. Das wohlgeglückte Kap. VI: „Babel und Bibel" behandelt in zurückhaltender Weise und ohne das hier sonst so beliebte Pathos das Verhältnis von babylonischer und israelitischer Religion, erkennt den gelegentlichen Gleichklang der Psalmenfrömmigkeit dort und hier an, behandelt weiter Weisheitslehre und Hiobdichtungen (der „Sumerische Hiob", vgl. Kramer Suppl. Vet. Test. III, 170ff.; van Dijk, La sagesse 122ff.; Schmökel FuF 30, 1956, 74ff., fehlt), sowie die abweichenden Auffassungen vom Ursprung des Todes und vom Wesen Gottes, wobei eine einleitende Betrachtung der Idrimi-Inschrift die kaum je unterbrochenen Kulturbeziehungen Babel-Palästina erläutert. Mit Recht be-

zeichnet B. das AT als das „total Andere in der altorientalischen Welt" (S. 180). „Schlußbetrachtungen" unterstreichen, daß man eine Vermischung wissenschaftlicher Aussagen mit Glaubenszeugnissen sorgfältig vermeiden müsse, betonen die Relativität jeder Kultur, erhoffen zunehmende Erkenntnis durch neue Ausgrabungen und schließen mit dem Hinweis auf den bleibenden Wert des noch heute lebendig wirksamen Alten Testamentes. Schließlich hat die Assistentin des Gelehrten, Frau A. G. van Dahlen, eine „Beschreibung der Abbildungen und ihrer Herkunft" beigesteuert, und es folgen Literaturangaben (die bei der Übersetzung auf den neuesten Stand hätten gebracht werden sollen), eine Zeittafel und Register.

Zunutzen argloser Leser und einer etwaigen Neuauflage darf Rez. auf eine nicht geringe Zahl von Fehlern hinweisen. Die größte crux des Buches — zweifellos mitverschuldet durch die equilibristische Wendigkeit der Chronologen — ist der willkürliche Wechsel zwischen langer und kurzer Chronologie (die sog. „mittlere" Chron. taucht nur schemenhaft auf), der wahrscheinlich auf der jeweils verwendeten Unterlage beruht. Lange Chronologie: S. 20, 22, 26—28, 79, 189 zu Abb. 24 u. 26 u. ö.; kurze Chronologie: S. 52, 62, 187 zu Abb. 6, 188 zu Abb. 10, 189 zu Abb. 29, 193 zu „Abbildung auf dem Umschlag" sowie Zeittafel. — S. 12 sind Ideogramm und Determinativ verwechselt. — Meint Verf. mit der „Marmormaske eines Priester" (S. 28 Mitte) den — weiblichen —Warkakopf? — Haben wir „Räume, die Sargon I. von Akkad für sich bauen ließ" (S. 35 unten)? — Die auf S. 40 zitierten „616 Mari-Briefe" haben sich inzwischen fast verdoppelt! — Der Hammurabi des Ugarit-Briefes ist nicht der Herr Babylons, sondern Jamchads. — Der „Weinschenk von Kisch" (S. 68) war eine Bierschenkin. — Das Stadttor (S. 65f., 77) war keineswegs der einzige Ort der Rechtsprechung .— Daß die Sargoniden „eine Renaissance des Reiches Sargons I. von Akkad zu bewerkstelligen trachteten" (S. 97), ist durch nichts zu beweisen. — Einen Marduktempel von Nippur (S. 106, vgl. „Bel-Tempel" S. 191 zu Abb. 40) gab es nie; es handelt sich um das Ekur Enlils. — Nicolaus von Damaskus (S. 114) erblickte 64 vor, nicht nach Chr. das Licht dieser Welt. — Plankonvexe Ziegel bezeichnen nicht die „ältesten Perioden" (S. 135), sondern die erste frühdynastische Zeit um 2600. — Bei Lamaštu (S. 136) handelt es sich um eine Dämonin. — Gegen die Übersetzung von Esa(n)gila durch „Haus mit der erhabenen Spitze" (S. 139) muß Einspruch erhoben werden, richtig „Tempel der Haupterhebung". — Erfolgte Babylons Ausbau durch Nebukadnezar wirklich nur „mit ziemlich geringen und billigen Hilfsmitteln" (S. 50 oben)? — Idrimis Vater hieß Ilimilimma (S. 160). — Zur Beurteilung der Dichtung „Herr und Sklave" (S. 170) muß jetzt Speiser, JCS 8, 1954, S. 98ff. eingesehen werden. — Die auf Abb. 52 dargestellte Inschrift Nabuna'ids (vgl. S. 192) befindet sich auf einem Tontönnchen, nicht auf einem „Zylindersiegel". — Darius' I. Vater hieß Hystaspes. — Die Abbildung auf dem Buchumschlag ist nicht ein „Fragment" (S. 193), sondern zeigt die vollständige eine Breitseite der Mosaikstandarte von Ur.

Die deutsche Übersetzung des so flüssig geschriebenen Buches bemüht sich, dem gewandten Stil des Verf.s zu folgen, läßt aber doch oft zu wünschen übrig. „Uitgever" (S. V) heißt deutsch nicht „Herausgeber", sondern „Verleger". — „Antiquariat" (S. 67 Z. 5 v. u.) ist durch „Archiv" zu ersetzen. — Sätze wie S. 13 Z. 7—10, S. 16 Z. 12—18, S. 189 Z. 1f., S. 190 zu Abb. 33 (3 Relativsätze voneinander abhängig!), Formulierungen wie S. 6 v. u. „einige gefundene Zeichen" u. a. m. stimmen den deutschen Leser ausgesprochen traurig. Außerdem sollte es sich der Übersetzer angelegen sein lassen, etwaiges Lokalkolorit des Urtextes, das dem Leser der Übertragung wenig oder nichts sagt, abzumildern (vgl. S. 35 Z. 10, S. 62 Z. 14 v. u. u. ö.).

Trotz dieser notwendigen Ausstellungen läßt sich der Leser — erfreut über das häufige Fehlen des oft so unerträglichen „tierischen Ernstes" — durch Beeks Buch gern zu „Babels Strömen" geleiten und wird seine kenntnisreichen und anregenden Darlegungen mit Gewinn lesen. Und es ist nicht das kleinste Verdienst des Verf.s, auf die vielen Probleme hingewiesen zu haben, die trotz wachsenden Verständnisses der altorientalischen Kultur und ihres Verhältnisses zum AT noch offen bleiben und zu vorsichtigem Urteil, aber auch zu unermüdlichem Weiterforschen mahnen.

Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum

Moscati, Sabatino: **I Predecessori d'Israele.** Studi sulle più antiche genti semitiche in Siria e Palestina. Rom: Bardi 1956. 140 S., 5 Taf. gr. 8° = Università di Roma. Studi orientali pubbl. à cura della Scuola orientale, IV. L. 3000.—. Bespr. von Rudolf Meyer, Jena.

In der vorliegenden Studie, die aus der fortlaufenden kritischen Überarbeitung seines eigenen, erstmalig 1949 erschienenen Buches „Storia e civiltà di Semiti" erwachsen ist, geht Verf. gründlich der Frage nach, ob und wieweit man wissenschaftlich zu Recht von einer semitischen Landnahme in Syrien-Palästina um 3000 v. Chr. reden kann. Daß eine solche stattgefunden habe, wird heute so allgemein vertreten, daß man schon fast von einem Axiom reden kann. Um so erstaunter aber ist man, auf Grund der kritischen Erörterungen des Verf.s, eines Experten auf dem Gebiete der altorientalischen Geschichte, erfahren zu müssen, auf welch tönernen Füßen unsere Vorstellungen von der Landnahme der Semiten in so alter Zeit fußen.

Verf., der zwischen „direkten" — einheimischen — und „indirekten" — z. B. mesopotamischen, ägyptischen, hethitischen und churritischen — Quellen unterscheidet, unterwirft zunächst das Material, das man gewöhnlich für die Existenz semitischer Völkerschaften in Syrien-Palästina während des 3. Jahrtausends v. Chr. anführt, einer kritischen Wertung. Hierbei handelt es sich einerseits um ägyptische Darstellungen syrischer Menschen auf Denkmälern des Alten Reiches (2850—2200), andererseits um topographische Bezeichnungen semitischen Ursprungs in Syrien (S. 21—40). In Auseinandersetzung mit Forschern wie W. F. Albright, A. Alt, H. T. Bossert, O. Eißfeldt, H. Greßmann, P. K. Hitti, R. Kittel und Y. Yadin kommt er zu dem Ergebnis, daß die bildlichen Darstellungen aus dem Alten Reich als Beweis für eine semitische Landnahme um 3000 v. Chr. nicht in Anspruch genommen werden können, zumal da die Theorie von einer semitischen Rasse überhaupt abgelehnt werden müsse und das rassische Element für eine Klassifizierung der semitisch sprechenden Völker Syriens prinzipiell ausscheide. Was des weiteren die semitischen topographischen Bezeichnungen betrifft, so sind dieselben zwar erst im 2. Jahrtausend tatsäch-

ch belegt; aber in Verbindung mit archäologischen ndizien kann man damit rechnen, daß bereits im . Jahrtausend semitisch sprechende Völkerschaf-en in Syrien-Palästina ansässig waren. Freilich eht aus den Orts-, Berg- und Flußnamen in keiner Veise hervor, wie und wann diese Völker in den yrischen Raum gekommen sind. Über eine semi-sche Landnahme sagen sie weder in dem einen och in dem anderen Sinne etwas aus (S. 40f.).

Im Anschluß an diese Feststellungen wendet ch Verf. dem Kanaanäerproblem zu (S. 42—72). ndem er auch hier das Quellenmaterial kritisch rüft, kommt er zu folgendem Ergebnis: Der Name Kanaan" stellt eine Landschaftsbezeichnung dar, ie im engeren Sinne das spätere Phoinikia be-eichnet, im weiteren dagegen das gesamte syrisch-alästinische Gebiet umfassen kann. Der Name elbst — vgl. akkadisch *mât kinaḫḫi* „Land der ɔten Purpurwolle" — ist wahrscheinlich churri-schen Ursprungs und im Semitischen Lehnwort; r bezieht sich auf die für Syrien typische Purpur-ndustrie und dürfte nicht lange vor 1500 v. Chr. ufgekommen sein. Soweit der Begriff „Kana-näer" ethnische Bedeutung hat, stellt er eine bleitung von dem wirtschaftsgeographischen Ter-minus „Kanaan" dar, der seiner Natur nach nichts arüber aussagt, ob und wieweit die ethnischen Gruppen Syriens, die mit ihm belegt werden, eine Einheit darstellen oder nicht. Darüber hinaus aber eigt sich weiter, daß die übliche Gleichsetzung der ltesten Semiten Syriens mit den „Kanaanäern" raktisch einen Anachronismus bedeutet, insofern ls ein relativ junger Begriff für einen weit älteren tatus in Syrien-Palästina angewandt wird (S. 72 is 74).

Nicht weniger negativ läuft die Untersuchung es Begriffes „Amurru" beziehungsweise „Amur-ter" aus. Mit Recht weist er nach Besprechung er einzelnen Belege darauf hin (S. 77—125), daß Amurru" ursprünglich eine sumero-akkadische Bezeichnung für „Westen" darstellt, die vom ritten bis zum ersten Jahrtausend im Zweistrom-nd fest verankert ist und geographisch Syrien im eitesten Sinne des Wortes umfaßt. Dement-prechend sind die „Amurriter" nichts anderes als ie Völkerschaften, die — von hier aus gesehen — en Westen bewohnen oder von dorther stammen. Über eine ethnische, religiöse oder sprachliche Ein-eit der Bewohner des Westens besagt der Begriff Amurriter" an sich nichts. Hinsichtlich der be-annten amurritischen Wanderung zu Beginn des weiten Jahrtausends läßt sich nur soviel mit icherheit sagen, daß die „Amurriter" zwar in Babylonien deutlich als aus dem Westen kom-nende Fremdlinge erscheinen, daß dagegen An-eichen für eine Landnahme gleichartiger Verbände n Syrien sich kaum nachweisen lassen, dafür aber ie Vermutung naheliegt, daß die in Babylonien ingedrungenen „Amurriter" nichts anderes sind ls eben ursprünglich in Syrien seßhafte West-emiten, vom Verf. einfach als „Syrer" bezeichnet.

Über das Gesagte hinaus verändert sich der Gebrauch von „Amurru" in der zweiten Hälfte des zweiten Jahrtausends dahingehend, daß „Amurru" jetzt für eine begrenzte Landschaft Syriens mit einem bestimmten politischen Status gebraucht wird, ohne daß freilich mit dieser neuen, von den sumero-akkadischen Quellen unabhängigen Anwendung des Begriffes etwas ausgesagt wird über die Bevölkerung, die durch das Staatengebilde „Amurru" zusammengefaßt wird. Durch diesen Sprachgebrauch wurden die alttestamentlichen Autoren angeregt, den Ausdruck „Amurriter" als Volksbezeichnung und im weiteren Sinne als Benennung für die vorisraelitische Bevölkerung Palästinas zu verwenden. Demnach kann die moderne Verwendung des Begriffes „Amurriter" nicht mehr sein als eine Konvention, der eine eindeutig sachliche Basis fehlt und die zudem außerordentliche Verwirrung in der wissenschaftlichen Diskussion angerichtet hat (S. 125f.).

In der Zusammenfassung (S. 127—130) stellt Verf. fest, daß die Annahme einer semitischen Invasion in Syrien-Palästina um 3000 v. Chr. jeder Grundlage entbehre und daß historische, linguistische sowie religionsgeschichtliche Erwägungen zu einer glatten Auflösung aller traditionellen Vorstellungen von Völkern und Sprachen im antiken Syrien führen. Er schlägt daher vor, die mit „Kanaan" und „Amurru" bisher verbundenen Vorstellungen ganz aufzugeben beziehungsweise die Begriffe selbst auf ihre tatsächlichen Werte zu reduzieren. Außerdem sieht er es für vorteilhaft an, die allgemeine Klassifizierung der semitischen Völker und Sprachen auf Grund geographischer Räume, wie sie bei Akkadern, Arabern und Äthiopiern begegnet, auch auf die nordwestsemitischen Volksgruppen und Idiome anzuwenden und — was bisher noch nicht geschehen ist — einfach die Begriffe „Syrien", „Syrer" und „syrisch" zu gebrauchen, wobei die Differenzierungen ethnischer und linguistischer Art selbstredend anzuerkennen sind.

Wer sich — wie der Rezensent — sowohl aus allgemeingeschichtlichen wie aus sprachhistorischen Gründen laufend mit dem Problem „Kanaan" beschäftigen muß, wird von der Kritik bisher gängiger Anschauungen ebenso tief beeindruckt sein wie von positiven Wegweisungen, die Verf. gibt. So scheint mir die Beweisführung, wonach sich eine semitische Landnahme um 3000 v. Chr. im syrisch-palästinischen Raume nicht nachweisen läßt, geglückt zu sein. Nach dem gegenwärtigen Stand der Quellen wird man sich daher wohl künftig mit der Annahme bescheiden müssen, daß semitisch sprechende Verbände im dritten Jahrtausend in Syrien-Palästina existierten, ohne Aussagen darüber zu machen, wie und wann sie dahin gelangt sind. Ebenso wird man es begrüßen, daß Verf. die Begriffe „Kanaan" und „Amurru" im Anschluß an verschiedene Vorarbeiten einmal sauber definiert und auf ihren tatsächlichen Inhalt zurückgeführt

hat. Sollten beide Begriffe konventionell weitergeführt werden, was nicht ausgeschlossen ist, so müßte eine solche Konvention von der Basis ausgehen, die Verf. durch seine Untersuchungen geschaffen hat. Schließlich kann man Verf. nur beipflichten, wenn er mit dem von ihm vorgeschlagenen Begriff „Syrien" darauf abzielt, den syrisch-palästinischen Raum als eine, wenn auch in sich differenzierte Ganzheit zu fassen; ist doch unsere heutige Einsicht in die antike Kultur Syriens auf Grund der Texte von Ugarit eine wesentlich andere als zur Zeit etwa R. Kittels!

Das schließt nun freilich nicht aus, daß man an dem vorgelegten Entwurf auch einige kritische Fragezeichen setzen möchte. Zugegeben, daß die altägyptischen Darstellungen nicht ausreichen, um den semitischen Charakter der syrischen Bevölkerung des dritten Jahrtausends zu erweisen, so scheint es mir doch fraglich, ob man den Begriff der semitischen Rasse überhaupt aus der Diskussion streichen soll, wie es Verf. S. 40 vorzuschweben scheint. Nach wie vor erscheint mir F. v. Luschans These, wonach man bei der semitisch sprechenden Bevölkerung Syriens einen „armenoiden" und einen „semitischen" Typ zu unterscheiden habe, auch für das hohe Altertum als durchaus plausibel. Allerdings kann hier ein sachverständiges Urteil nur der Ethnologe als Fachmann abgeben.

Der Vorschlag des Verf.s, den syrisch-palästinischen Raum mit seiner Bevölkerung und seinen semitischen Idiomen einfach als „Syrien" zu bezeichnen, ist zweifelsohne bestechend und, wie bereits angedeutet, weithin berechtigt. Bei näherem Zusehen ergeben sich jedoch Schwierigkeiten, die letztlich wiederum nur durch begriffliche Konventionen gelöst werden können. Dies gilt vor allem in sprachlicher Hinsicht. So muß zuerst darauf hingewiesen werden, daß „syrisch" als Sprachbezeichnung traditionell der ostaramäischen Literatursprache, die von Edessa ihren Ausgang genommen hat, vorbehalten ist. Man müßte also schon, um sich gegen das weite Gebiet, das die „Syriastik" umfaßt, abzugrenzen, zumindest von „Altsyrien", „altsyrisch" usw. sprechen und diese Begriffe genau definieren. Dazu kommt noch eine weitere Schwierigkeit: Wenn Verf. als Vorbild für seine neue Bezeichnung etwa den sprachlich-geographischen Raum des Akkadischen heranzieht, so liegen hier die Dinge wesentlich einfacher und einheitlicher als in Syrien-Palästina. Dieser Raum weist in seiner antiken Geschichte nicht eine Sprache, die örtlich und zeitlich relativ leicht zu differenzieren ist, auf, sondern zwei Dialektgruppen, die man bei aller Spannung untereinander als die beiden Sprachen „Kanaanäisch" und „Aramäisch" zusammenzufassen pflegt, wobei ich hier von divergierenden Anschauungen einzelner Forscher absehen muß. Darüber hinaus aber können wir des weiteren beobachten, daß das „Kanaanäische" im Dialekt von Ugarit teilweise noch altwestsemitische Züge trägt, die dann allerdings schon in den ugaritischen Texten selbst von jungwestsemitischen Erscheinungen überlagert sind, die in der Folge das „Kanaanäische" — das Hebräische der Israeliten eingeschlossen — beherrschen und prägen, während andererseits das Aramäische ebenso wie das Arabische ganz dem Jungwestsemitischen zugehört. Allein schon von diesem Sachverhalt her ist es mir sehr fraglich, wie man für den syrisch-palästinischen Sprachraum mit einem so einfachen sprachgeographischen Begriff wie „Syrisch" auskommen will. Unter völliger Anerkennung des vom Verf. vertretenen Anliegens glaube ich daher, daß man nicht vermeiden kann, traditionelle Begriffe wie „Kanaan" und „kanaanäisch" weiter zu verwenden. Freilich wird man sie inhaltlich nicht mehr in dem Maße belasten, wie dies bisher weithin geschehen ist; aber sollte es denn wissenschaftlich nicht durchaus berechtigt sein, den Terminus „kanaanäisch" unter Berücksichtigung seiner zeitlichen Begrenzung nach oben für die nichtaramäischen Idiome Syrien-Palästinas von der Mitte des zweiten Jahrtausends ab zu benutzen, während man die Reste einer älteren Sprachstufe als „altkanaanäisch" oder „vorkanaanäisch" bezeichnet? Und wenn man den Begriff „amurritisch" gänzlich streichen wollte, so erhöbe sich vom sprachgeschichtlichen Standpunkt her wiederum die Frage, wie man den Übergang vom Altwestsemitischen zum Jungwestsemitischen erklären will, der anscheinend gerade in die Zeit der Amurriterherrschaft in Babylonien fällt.

Die wenigen, hier aufgestellten Fragen zeigen, wie kompliziert die wissenschaftliche Situation in bezug auf Syrien-Palästina ist und wie der Versuch, die vorhandenen Probleme auf einfache Formeln zu bringen, notwendigerweise Komplikationen heraufführt. Dies ändert jedoch nichts an der Tatsache, daß Verf. mit seiner wegweisenden Studie gezeigt hat, daß man die Geschichte Altsyriens kaum noch in der hergebrachten Weise schreiben kann und daß man sich wird um eine neue und saubere Begriffsbildung bemühen müssen, wobei ethnologische, linguistische sowie allgemein- und religionsgeschichtliche Gesichtspunkte in gleicher Weise zu berücksichtigen sind.

Montet, Pierre: **L'Égypte et la Bible.** Neuchâtel: Delachaux & Niestlé [1959]. 141 S. m. 21 Abb., 8 Taf. 8° = Cahiers d'Archèologie Biblique, Nr. 11. sfr. 6.50. — Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Das vorliegende Buch des bekannten Ägyptologen, der sich zunächst als Ausgräber von Byblos, dann von Avaris = Ramses = Tanis im östlichen Nildelta sehr verdient gemacht hat, geht in dem vorliegenden Buch die Dokumente und Monumente Alt-Ägyptens auf das hin durch, was sie zu besserem Verständnis der Bibel, d. h. des Alten Testaments beizutragen haben, und verleiht durch die Beigabe guter Zeichnungen und Bilder seinen Darlegungen Anschaulichkeit und Leben. Die

erste, „Könige und Orte" überschriebene Hälfte behandelt „I. Erste Kontakte zwischen Israel und Ägypten", d. h. Abraham, Joseph usw.; „II. Die Verfolgung. Mose. Der Auszug"; „III. Von David bis Jeremia"; „IV. Die Geographie Ägyptens nach der Bibel"; die zweite, „Zivilisations-Phänomene" überschrieben, „I. Ägyptisches in der Bibel" (Pharao und die Verwaltung, Träume usw.); „II. Magie und Aberglaube"; „III. Frömmigkeit und Moral". Zusammenfassung (S. 130—1), Zeittafel (S. 132f.), Bibliographie (S. 134—6), Verzeichnis der Abbildungen (S. 137f.) und Inhaltsverzeichnis (S. 139—41) bilden den Beschluß. Am lehrreichsten sind wohl die von der Geographie Ägyptens (S. 49—65) und von der Frömmigkeit und der Moral (S. 102—29) handelnden beiden Kapitel, um so mehr, als das erste eine gute Karte des östlichen Nildelta aufweist und das zweite die Weisheitslehre des Amenemope und ihr Verhältnis zu den Sprüchen Salomos eingehend erörtert. Den Angaben des Alten Testaments, namentlich seinen Erzählungen von den Patriarchen, dem Aufenthalt Israels in Ägypten und seinem Auszug aus ihm, bringt der Verf. großes, doch wohl gelegentlich allzu großes Vertrauen entgegen, wie die folgenden Sätze aus der „Zusammenfassung" (S. 130) zeigen mögen: „Die Abraham-Episode fügt sich aufs allerbeste in die XII. Dynastie ein. Die Geschichte Josephs und seiner Brüder paßt aufs genaueste in den Rahmen des von den Hyksos beherrschten Hofes von Avaris. Etwa 400 Jahre später gründete Ramses II. auf den Ruinen von Avaris eine Residenz, in der er selbst und seine Nachfolger den größten Teil des Jahres verbringen sollten. Er wurde so zu einer Änderung seiner Politik Israel gegenüber veranlaßt, einerseits um sich Arbeitskräfte zu verschaffen, anderseits um die Sicherheit des Hofes zu gewährleisten. Das Volk Israel mußte sich, solange Ramses II. lebte, auf Klagen beschränken, aber die Schwierigkeiten, die Merenptah um die Mitte seiner Regierung überkamen, boten den Hebräern die Gelegenheit, Ägypten zu verlassen, um das Land in Besitz zu nehmen, das Jahwe ihnen als Erbe gegeben hatte." S. 54, Z. 4 muß es statt „Shereh-Tsoan (Psaumes, VIII, 12, 43)" heißen: „Shedeh-Tsoan (Psaumes LVIII, 12, 43)" und S. 133, Z. 10 statt „princesse chaldéenne" vielmehr „princesse assyrienne", wie es S. 39 auch richtig heißt. Montets Schrift wirft von der Ägyptologie aus auf viele Phänomene des Alten Testaments neues Licht und verhilft, mag es auch nicht alle ihre Fragen zuverlässig beantworten können, vielen Freunden der Bibel zu besserem Verständnis dieses Buches.

Wallenstein, Meir, M. A., Ph. D.: **Some unpublished Piyyuṭim from the Cairo Genizah.** Reconstructed, revocalized and translated with critical Notes. Manchester: Manchester University Press [1956]. XIV, 123 S., 14 Taf. 8° = Publications of the Faculty of Arts of the University of Manchester Nr. 8. 21 s. — Bespr. von Rudolf Meyer, Jena.

Die Genisa der Synagoge von Alt-Kairo, deren Erschließung mit dem Namen von S. Schechter für immer verbunden bleibt, hat vor mehr als sechzig Jahren der Wissenschaft ein geradezu sagenhaft anmutendes Material in Gestalt von Fragmenten aus der Literatur des Judentums vermittelt. Wenn man heute von dem hebräischen Text des Jesus ben Sirach oder von der Damaskusschrift spricht, die beide innerhalb der Qumran-Forschung eine wesentliche Rolle spielen, so verdanken wir deren Kenntnis eben den Kairiner Fragmenten. Vieles von dem freilich, was einst in Kairo an das Tageslicht kam und sichergestellt wurde, ruht bis heute noch unerschlossen in den Bibliotheken, von denen Cambridge und Oxford an erster Stelle genannt seien. Auch kann man sich des Eindrucks nicht verschließen, daß gegenwärtig das Material aus der Genisa zugunsten der Qumran-Fragmente — wenngleich zu Unrecht — stark vernachlässigt wird.

Um so dankenswerter ist es, wie auch H. H. Rowley in seinem Geleitwort zu vorliegender Publikation betont, daß M. Wallenstein sich im Rahmen seiner langjährigen Studien zur synagogalen Poesie der Erforschung der zahlreichen Kairiner Piyyuṭ-Fragmente gewidmet hat, die noch der Veröffentlichung harren. Er kann sich hierbei gewiß auf wertvolle und grundlegende Vorarbeiten in deutscher und hebräischer Sprache stützen, von denen nur M. Zulay, Piyyuṭe Yannai, Berlin 1938, genannt sei, ein Werk, das seinerzeit durch P. Kahle in Bonn entscheidend inspiriert worden ist; allein dem Verf. kommt es vor allem darauf an, das englische Publikum in die Welt der synagogalen Dichtung einzuführen und im Zusammenhang hiermit zugleich bisher unerschlossenes Material zu edieren.

Verf. beginnt nach einem kurzen Vorwort (S. XI—XIV) zunächst mit einer allgemeinen Einleitung als Teil I (S. 1—13), die den Leser in die Hauptzüge des Piyyuṭ einführt; und zwar werden die verschiedenen Perioden der synagogalen Poesie, die Hauptgattungen des Piyyuṭ nach ihrem Aufbau sowie nach der Form der gebundenen Rede, desgleichen aber auch der Inhalt und die mit dieser oft schwer verständlichen Dichtungsart verbundenen linguistischen und grammatischen Probleme in großen Zügen allgemeinverständlich besprochen.

Den Hauptteil der Abhandlung nimmt die Edition und Rekonstruktion des Oxforder Genisa-Fragments MS 2717/6 (MS Heb. e. 34), das 14 Seiten (16a—22b) umfaßt, ein (S. 15—72). In diesem II. Teile bespricht Verf. zunächst die Handschrift selbst, die wohl dem 11. Jh. (S. 21) angehört und sich durch einen klaren Duktus auszeichnet. Verf. unterscheidet den Schreiber der Handschrift von

dem späteren Punktator. Die Sprachform des ersteren, die trotz Rasur noch deutlich erkennbar ist, weicht öfter von derjenigen ab, die der Vokalisation zugrunde liegt. Jedoch auch die Vokalisation ist uneinheitlich; so begegnet hier eine Punktation (a), die unserem gängigen masoretischen System entspricht, neben einer zweiten Vokalisierung (b), die zeigt, daß das System der Tiberier „unter den Schreibern der Zeit und an dem Orte, wo die Handschrift vokalisiert wurde, sich noch nicht in vollem Maße durchgesetzt hatte" (S. 15). Anschließend werden Inhalt und Aufbau der beiden in der Oxforder Handschrift enthaltenen Piyyuṭ-Kompositionen — Yoṣerot zum 2. und 3. Sabbat im Monat Ṭebet — eingehend behandelt (S. 22—25), worauf eine Rekonstruktion und Revokalisierung des Textes erfolgt (S. 26—39). Bei der Vokalisierung hat sich Verf. von pädagogischen Gesichtspunkten leiten lassen und das tiberische System konsequent angewandt. In Anbetracht des gegenwärtigen Standes der Forschung wäre es vielleicht zweckmäßiger gewesen, die Originalvokalisation wiederzugeben und für den Leser, der von der Schulgrammatik herkommt, die tiberischen Bildungen bzw. die analog zum System der Tiberier punktierten Formen im Apparat anzugeben. Immerhin hat er dankenswerterweise dadurch für einen Ausgleich gesorgt, daß er das Fragment in gut lesbarer photomechanischer Reproduktion beigefügt hat. Den Abschluß dieses Teiles bildet eine ausführlich kommentierte Übersetzung (S. 40—72); ergänzt wird die kritische Bearbeitung des Textes dadurch, daß Verf. in den Anmerkungen das Cambridger Fragment MS T.-S.K. 6,24 heranzieht, das Bruchstücke des Oxforder Textes enthält.

Im III. Teile zieht Verf. den Londoner Text British Museum MS OR 5557 G 4 heran, den er nach den gleichen Prinzipien wie das Oxforder Fragment behandelt und von dem er ebenfalls eine Rekonstruktion und eine kommentierte Übersetzung vorlegt (S. 73—77).

Im folgenden Abschnitt werden beide Texte unter dem Gesichtspunkte der Autorschaft verglichen. Hierbei ergibt sich auf Grund mehrerer Akrosticha, daß die vorliegenden Yoṣerot auf Samuel ben Hoschana zurückgehen, der ein außerordentlich fruchtbarer Piyyuṭ-Dichter gewesen ist und von dem allein etwa 400 Gedichte — aus 170 Handschriften gesammelt — im Forschungsinstitut für hebräische Dichtung in Jerusalem liegen. Er war zugleich einer der führenden Männer des Jerusalemer Synhedriums um 1000 n. Chr.

Der letzte Teil enthält die Rekonstruktion einer Piyyuṭ-Gruppe aus M. Z. Weiss, Hasophe le-Ḥokhmath Isra'el 11, Budapest 1929, S. 154ff., zu Genesis 25, 19ff. (S. 82—87). In Auseinandersetzung mit M. Z. Weiss erschließt er die künstlerischen Formen dieser Komposition, und auf Grund eines sorgfältigen Vergleiches mit dem Oxforder und dem Londoner Fragment kommt er zu dem Ergebnis, daß hinter den beiden Bruchstücken und dem von M. Z. Weiss edierten Text der gleiche Verfasser steht (S. 88—106).

Aus dem gut gegliederten Index seien besonders das Verzeichnis der in diesen Texten erstmalig begegnenden, in Bibel und Talmud nicht belegten Wortbildungen (S. 107—110) und die Zusammenstellung sinnbildlicher Wörter und Ausdrücke (S. 110—112) erwähnt. Alles in allem ein ausgesprochen nützliches Studienbuch, das die bisher vorliegenden größeren Piyyuṭ-Editionen in förderlicher Weise ergänzt und zu dem auch derjenige gern greifen wird, der sich mit der Eigenart der Hymnen von Qumran beschäftigt.

Dupont-Sommer, André: Die Essenischen Schriften vom Toten Meer. Unter Zugrundelegung der Originaltexte übers. von Walter W. Müller. Tübingen: Mohr 1960. XV, 458 S. m. 3 Ktn.-Skizzen. 8°. DM 32.—; Lw. DM 36.—. Angez. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Dem in OLZ 56, 1961, 51—3 besprochenen französischen Original des Dupont-Sommerschen Buches ist bereits nach einem Jahr seine Übersetzung ins Deutsche gefolgt, die es mit dem Original in jeder Hinsicht aufnehmen kann, weil dessen Wiedergabe sinngetreu und zugleich in bestem Deutsch gehalten ist und es sogar noch dadurch übertrifft, daß sie neue Texte bieten und neue Nachrichten verwerten kann. Was das erste angeht, so muß dankbar hervorgehoben werden, daß die französische Übersetzung der hebräischen und aramäischen Qumrantexte, wie sie das Original des Buches enthält, nicht einfach ins Deutsche weiterübertragen, sondern überall mit dem hebräischen oder aramäischen Text verglichen worden ist, daß die jetzt gebotene Übersetzung der Texte ins Deutsche also weithin unmittelbar auf diesen zurückgeht. Bei den neuen Texten aber handelt es sich um Fragmente eines Hosea-Kommentars und einer liturgischen Schrift aus Höhle 4, die erst 1959 und 1960 veröffentlicht worden sind, und die neuen Nachrichten beziehen sich auf die Kupferrolle aus Höhle 3, deren Art immer noch sehr strittig ist. So stellt das vorliegende Buch nicht einfach eine Übersetzung, sondern zugleich eine verbesserte und vermehrte Neuauflage seines französischen Originals dar.

Segelberg, Eric, Teol. lic.: Maṣbūtā. Studies in the Ritual of the Mandaean Baptism. Uppsala: Selbstverlag d. Verf. (Almqvist & Wiksells) 1958. 198 S. gr. 8°. Schw.Kr. 22.—. Bespr. von A. Adam, Bethel bei Bielefeld.

Die Zeit liegt noch nicht lange zurück, da die mandäischen Texte als die große religionsgeschichtliche Schatzkammer galten, die den Schlüssel z. B. zum Verständnis des Johannesevangeliums enthalte; da aber die Texte durchweg in unkritischer Weise herangezogen wurden, blieb diesem Versuch der Erfolg versagt. Ebensowenig hat das Wagnis, im Mandäismus die Anfänge der Gnosis entdecken zu wollen, zum Ziele geführt. Die Gründe liegen

auf der Hand: Die Texte stehen uns noch nicht in dem heute erreichbaren Umfang und erst recht nicht in kritischen Ausgaben zur Verfügung, und Einzelanalysen sind nur in geringer Zahl vorhanden. Angesichts dieser Lage ist die vorliegende Dissertation aus der Schule Geo Widengrens zu begrüßen; sie ist den Problemen des mandäischen Taufritus gewidmet und erfreut durch die Sauberkeit ihrer Methode. Die *maṣbūtā* (von *ṣbā* „taufen") ist der zentrale Ritus der Sekte, und eine Untersuchung der Handlung nach ihrem Aufbau und den sie begleitenden Texten ist geeignet, zu einem tieferen Verständnis der mandäischen Gesamthaltung zu führen.

In dem einleitenden Überblick über den Stand der Forschung (S. 13—18) weist der Verf. auf die bleibende Wichtigkeit des Petermannschen Berichtes hin, betont die Bedeutung der Untersuchungen Wilhelm Brandts und stellt sich gegen Lietzmann auf die Seite Schliers. Mit Recht werden die Arbeiten und Textveröffentlichungen von E. S. Drower ausführlich genannt; wir erfahren, daß der wichtige Text „Die tausendundzwölf Fragen" durch die Dt. Akademie d. Wiss. zu Berlin veröffentlicht werden soll (S. 17)[1]. Zu der Drowerschen Materialsammlung hatte der Verf. Zugang, so daß die Textgrundlage seiner Untersuchung eine ausreichende Breite erlangt hat; dennoch fühlte er sich zu der Erklärung verpflichtet, daß es „noch nicht möglich ist, die zentrale Handlung der mandäischen Religion genau und vollständig zu beschreiben" (S. 18). — Im ersten Teil der Untersuchung (S. 19—110) sind die Texte für die einzelnen Stücke der Taufhandlung nach ihrem Inhalt wiedergegeben; beschrieben werden die vorbereitenden Riten, in denen die Parallele zwischen himmlischem und irdischem Geschehen deutlich zu erkennen ist, der Taufakt selbst in seinen einzelnen Phasen, die nachfolgende Salbung mit Öl, einschließlich der dazugehörigen Gebete, das heilige Mahl aus ungesäuertem Brot und frischem Wasser und schließlich die Abschlußriten mit den Versiegelungsgebeten und der „Aufrichtung". — Im zweiten, analytischen Teil (S. 111—154) werden die mit den einzelnen Handlungen verknüpften Probleme behandelt. Wichtig ist die Feststellung, daß sich als Ersttaufe heute nur noch die Kindertaufe findet (S. 121); für die Erwachsenen wird die Taufe jährlich wiederholt. Die Handauflegung hat den Sinn, den Täufling mit der taufenden Gottheit, die durch den Priester vertreten ist, zu einer körperlichen Einheit zusammenzuschließen (S. 142). Die Rangordnung der oberen Werte erscheint in der Erklärung, daß Hibil-Zīwā („der leuchtende Abel") getauft wird durch die Niṭufta (den „Tropfen", d. h. die Urseele), das erlösende Prinzip also dem Lebensprinzip ein- und untergeordnet ist (S. 145). Die Ölsalbung ist anscheinend erst später in das Taufritual eingedrungen, doch ist in dieser Frage keine sichere These möglich (S. 148ff.). — Die inhaltliche Vergleichung (S. 155—183) ergibt bei der Gegenüberstellung der mandäischen und der christlichen Taufriten, daß nur der zentrale Akt des Untertauchens gemeinsam ist, und mit Recht folgert der Verf., daß nicht Abhängigkeit, sondern eine gemeinsame Vorstufe anzunehmen ist. Die Tatsache der postbaptismalen Salbung wird als spätere Beeinflussung durch den westlichen christlichen Ritus gedeutet. Das Verhältnis zu den Anschauungen der Oden Salomos erweist sich als eine gewisse Verwandtschaft, die aber nicht näher bestimmt werden kann. Aus der gnostischen Tradition ist der naassenische Ritus ähnlich (S. 172). Auch der Taufritus, der Test Levi 8, 2—10 bezeugt ist, zeigt verwandte Züge, während die Nachrichten über die Elkesaiten nur auf das Vorhandensein einer Taufsekte im Jordantal hinweisen. Der iranische Einfluß wird mit Recht als zweitrangig bezeichnet.

[1]) Inzwischen erschienen (s. Sp. 156 Anm. 1).

Die Fruchtbarkeit der Untersuchung zeigt sich darin, daß sie zu weiteren Fragen anregt. Die begrifflich saubere Analyse ermöglicht eine Reihe von Schlüssen, die der Verf. selbst jedoch nicht zieht. Es sei versucht, einigen Linien weiter nachzugehen. — Angesichts der Problematik des naassenischen Synkretismus sei darauf hingewiesen, daß Antiochus d. Gr. eine sehr starke Gruppe der israelitisch-jüdischen Exulantenschaft aus Mesopotamien und Babylonien, nämlich 2000 Familien, nach Phrygien und Lydien verpflanzt hatte[1] und daß in Phrygien eine iranische Herrschaftsschicht vorhanden war[2]. Von hier aus kann die auf den ersten Blick so seltsam anmutende Verbindung jüdischen, iranischen und phrygischen Geistesgutes in der naassenischen Tradition verständlich werden; diese Gnosis ist aus der lebendigen gegenseitigen Durchdringung der in Phrygien lebenden Religionen entstanden, wobei die iranischen Kategorien die Vorherrschaft erhalten haben, die Taufe aber als jüdische Tradition angesprochen werden muß. — Ein zweites Problem: Es fällt auf, daß der mandäischen Taufe der eigentlich gnostische Charakter fehlt; gnostische Anschauungen z. B. über das Wesen der Seele sind wohl vorhanden, aber offenbar als nachträgliche Deutung hinzugetreten und bestimmen den Kern nicht. Wie ist diese Sachlage zu erklären? Der Verf. weist auf die καθαροί der Pseudoklementinen hin (S. 142 Anm.); er ist aber einem verbreiteten Irrtum erlegen, wenn er diese Bezeichnung, die KlemRec 1, 54, 8 (S. 61, 25 Frankenberg) einer Gruppe von Johannesjüngern gegeben ist, in dem koptisch-manichäischen Schrifttum wiederfinden will. Denn hier (ManKeph S. 44, 27) sind die Καθάριοι als eine dem Manichäismus feindliche Sekte genannt; sie werden mit den Catharistae Augustins (haer. 46) gleichzusetzen sein. Ihnen dürfen die „Psalmen des Thomas" zugeschrieben werden[3], und Stücke dieses Schrifttums finden sich in der mandäischen Literatur wieder. Das ist nicht so zu deuten, als ob die Mandäer einen Teil des manichäischen Schriftencorpus sich angeeignet hätten, sondern weist auf eine Verschmelzung der Καθάριοι und der Βαπτισταί in nachmanichäischer Zeit. Von hier aus hätte dann der Mandäismus die gnostischen Züge überkommen, die also nicht zur älteren Grundlage gehören.

Die Frage nach dem Wesen der mandäischen Taufe erscheint auch auf Grund dieser Überlegungen als das Kernproblem. Daß ein Initiationsritus vorliegt, ist deutlich; im Gegensatz zur christlichen Taufe wird er aber öfters wiederholt, und das heilige Mahl ist keine selbständige Handlung. Mit der Taufe ist der Mandäer in den Heilsstand erhoben und gehört zum Reich der jenseitigen Welt. Diese Gesamtanschauung weist nicht auf gnostische Herkunft; auch wenn der Seele für

[1]) E. Schürer, Geschichte des jüd. Volkes III⁴, S. 12ff.
[2]) Lagarde, Ges. Abh., Neudruck 1896, S. 284.
[3]) Vgl. BZNW 24, 1959, S. 76f.

ihren Weg nach dem Tode in der „*masiktā*“ ein prinzipiell ähnlicher „Aufstieg“ zum Lichtreich zugesprochen ist, so kann das als nachträgliche Angleichung verstanden werden. Geht man den vom Verf. beigebrachten Parallelen zu der Taufvorstellung nach und legt die Texte mit bloßen Anklängen beiseite, so bleibt ein einziger Text als sachlich verwandt übrig: Test Levi 8, 2—10. Ihm mißt der Verf. nur geringe Bedeutung bei, darin in Übereinstimmung mit der bisherigen Forschung. Es ist aber zu betonen, daß sich zwei wichtige Züge nur hier wiederfinden: der Gebrauch des Stabes und die Inthronisation. Dem Rez. erschiene es fruchtbar, wenn dieser Spur nachgegangen würde. Dann würde der mandäische Ritus auf israelitisch-levitische Tradition hinweisen, freilich nicht wie sie in der offiziellen rabbinischen Überlieferung mit dem Tempel in Jerusalem verknüpft ist, sondern wie sie in der unabhängigen und wohl älteren Tradition des Levi-Testamentes bewahrt ist. Weiter könnte auf die merkwürdige, bisher kaum beachtete Aussage Afrahaṭs über das Wesen der Johannestaufe hingewiesen werden: „Solange er (scil. unser Erlöser) mit seinen Jüngern umherwandelte, gab es nur die Taufe des Gesetzes (der Tora), mit der die Priester zu taufen pflegten. Das war die Taufe, von der Johannes sagte: Bekehret euch von euren Sünden“ (Dem. 12, Sp. 530, 1—5 Parisot). In diesen Zusammenhang würde sich auch die Taufübung der Ḳumrān-Leute einordnen. Die mandäische Taufe könnte also in ihren Wurzeln aus vorchristlicher Zeit stammen, und die Nachricht des Epiphanius, haer. 11, über die Herkunft der Σεβουαῖοι klänge nicht mehr so phantastisch. — Doch alle diese Überlegungen haben nur den Rang einer möglichen Vermutung; sie können erst dann weitergeführt werden, wenn neue Texteditionen vorliegen. Dann wird auch das anregende Buch des Verf.s zu seiner Geltung kommen.

Drower, E. S., hon. D. Litt.: **The Canonical Prayerbook of the Mandaeans** transl. with Notes. Leiden: Brill 1959. VIII, 325 S. u. 248 Faks. gr. 8°. Lw. hfl. 68.—. Bespr. von Kurt Rudolph, Leipzig.

Als der unübertroffene Mark Lidzbarski im J. 1928 viel zu früh aus dem Leben schied, hat er nicht mehr erleben können, daß sich einige Jahre darauf eine englische Forscherin mit seltener Hingabe und großem Fleiß dem Studium der heutigen Sitten und Anschauungen der kleinen, im Aussterben begriffenen Sekte der Mandäer bzw. Naṣōräer, den Ṣubbis des südlichen Irāq und südwestlichen Irān, widmete. Wie keinem ihrer Vorgänger war es ihr gelungen, in einen engen Kontakt zu Vertretern dieser Gemeinde zu kommen und so alle bisherigen Berichte in ihrem Werk „The Mandaeans of Iraq and Iran“ (Oxford 1937; abk. MII) zu ersetzen und der alten Forderung Th. Nöldekes nach der heutigen Tradition der Mandäer Genüge zu tun. Dabei war es ihr nicht nur möglich gewesen, Photographien und Filme von einzelnen Riten zu machen, sondern auch einen reichen Bestand an Handschriften der mand. Literatur zu sammeln (über 50), die jetzt als Drower-Collection (D. C.) in der Bodleian Library-Oxford aufbewahrt sind. Eine Anzahl derselben, größten Teils bisher unbekannt, sind durch die rührige Tätigkeit ihrer Sammlerin schon veröffentlicht und übersetzt worden (*Diwan Abathur*, *Sfar Malwašê*, *Haran-Gawaitha*, *Sarh ḏQabin ḏŠišlam Rabba*)[1]. Eine weitere legt sie in unserem Buch vor, und zwar handelt es sich um eine erst 1954 nach langem Suchen erworbene, vollständige Handschrift der kanonischen Gebete und Rezitationen (D. C. 53), die durch eine andere Hs. (D. C. 3) und einige Fragmente liturgischer Texte nur wenig ergänzt ist. Die Wiedergabe des kolumnenmäßig angeordneten und ausgezeichnet geschriebenen Textes erfolgte photographisch; Varianten der anderen Mss sind in der (engl.) Übersetzung angegeben (in Umschrift). Die einzelnen Hymnen und Gebete sind in Text und Übersetzung von 1—413 durchnumeriert, so daß ein beiderseitiges Aufsuchen erleichtert ist; allerdings wäre es noch vorteilhafter gewesen, Zeilenangaben zu verwenden und sich so an Lidzbarskis vorbildlichen Ausgaben zu orientieren.

Was so vorliegt, ist eine vollständige Ausgabe des „Qolastā“ (vgl. Eutings Abschrift von 1867) und der von Lidzbarski 1920 edierten „Mandäischen Liturgien“[2]. Da Lady Drower jedoch keine textkritische Ausgabe liefert, bleibt Lidzbarskis Werk in den beiderseits behandelten Texten auch weiterhin grundlegend, nur ist es jetzt ständig mit dem neuveröffentlichten Text zu vergleichen und zu ergänzen. Die Bedeutung der neuen Veröffentlichung liegt jedoch vor allem darin, daß hier die erstklassige und erfahrene Kennerin der heutigen mandäischen Kultbräuche Übersetzung und Kommentar lieferte und so eine ganze Reihe Stellen neu beleuchten oder gar verbessern konnte. Die eigene Anschauung der Riten fehlte ja bisher allen Bearbeitern. Ferner hat sich Dr. bei den bisher nur ihr zugänglichen mand. Kommentaren Auskunft geholt; diese Texte sind nur den Priestern und Naṣōräern zugänglich und enthalten symbolisch-mystische Deutungen[3]. Die Gefahr bei Benutzung dieser Quelle besteht allerdings darin, daß diese offenbar späten Erzeugnisse mandäischer Priesterweisheit zur Interpretation älterer Texte benutzt werden, eine Neigung, der Lady Drower oft unterliegt[4].

[1]) Eben erschienen sind die „Thousand and Twelve Questions“ (*Alf Trisar Šwalia*) in den Veröff. des Inst. f. Orientforschung Nr. 32. Berlin: Akademie-Verlag 1960.

[2]) Auf deren Unvollständigkeit hatte Lady Drower schon ZDMG 105, 1955, S. 119 Anm. 1 hingewiesen.

[3]) Vgl. auch diesbezügliche Angaben in Drowers Artikel „Mandäer“ des Religionswissenschaftlichen Wörterbuches ed. Franz König, 1956, 511f. und Water into Wine, 1956, S. 68; dazu Rudolph, Die Mandäer I, S. 145 Anm. 2; 146 Anm. 1.

[4]) Ein Problem also, das der allgemeinen Religionsgeschichte nur zu bekannt ist.

Was den Inhalt des Werkes (CP) im einzelnen angeht, so geben wir eine Übersicht, mit Angabe der Parallelen in Lidzbarskis Liturgien (ML):

CP, S. 1—31 = ML, S. 3—61 (*Maṣbūtā*); CP 32—69 = ML 62—124 (*Massiqtā*); CP 69—72 Nachschriften (deren Übersetzung wertvoll ist); 72—88 = ML 125—145 (Buch III); CP 88—102 = ML 146—167 (Buch IV); CP 102 bis 106 (*Rušma*, tgl. Reinigungszeremonie, und *Āsūt Malkē*); 107—149 = ML 171—230 (Oxf. R. I), wobei die Stücke 161—146 (S. 138—143) neu sind, darunter St. 162 (mit einer weiteren *Mirjai*-Version) u. 164 (mit e. Erwähnung von „Babil" t. 188,16). Mit S. 150 (St. 170) weichen D.C. 3 und 53 in der Textanordnung voneinander ab (Dr. ergänzt 53 aus 3). CP 151—154 (St. 170), das *Abāhātān Qadmājē* („Vorvätergebet"), kopiert aus D.C. 3, t. 199a—h = D.C. 53 (St. 411), t. 486—493, vgl. MII, S. 219ff.; S. 154—157 (St. 171) Lobpreisung und Gebet (aus D.C. 3, auch D.C. 53, St. 277, S. 287ff.); S. 157 (St. 172) Gebet; 157f. (St. 173) „*Šūmhātā*", eine erweiterte Form der Nameninvokation nach der Taufe (ML 28 = CP 14), bei Siouffi p. 91f. fälschlich mit Beichte gleichgesetzt; 158ff. (St. 174—178) drei unterschiedliche Texte (St. 177 ein schlecht tradierter Hymnus für das „kleine Neujahrsfest", *naurōz zōṭā*); 161—185 Hochzeitstexte: 161f. (St. 179) auch GR XII, 2, S. 271f. (274f.) und ŠḏQ p. 9 (tr. 42f.); 162—169 (St. 180—198) = ML 232—245 (Oxf. II), auch ŠḏQ 45ff.; CP 169—172 Nachschrift u. ein aus ŠḏQ bekannter Hochzeitshymnus; 172—174 (St. 201—204) = ML 245—248 (St. 21—31); ML 249 (St. 32/33) ist in CP St. 205 (174f.) enthalten, bildet also nur ein Bruchstück aus der Gruppe der Lieder „*kḏ azil bhira dakia*" (s. u.); CP 175—185 (St. 208—232), Hochzeitshymnen (gegenüber ŠḏQ eine verbesserte Übersetzung), St. 214 ist der dritte alfabetische Psalm GR XII, 4 (274f.); St. 215—232 (t. 234—243) Hochzeitsliedchen (nicht übersetzt, da aus ŠḏQ 18f. bekannt); S. 186—213 (St. 233—256) die Gruppe der Hymnen „Als der Auserwählte, Reine hinging" (vgl. ML 232,1f.: am rechten Ort in CP t. 243,1f.!), die auch ŠḏQ III, 20ff. (p. 71ff.) vorliegen. Sie gehören nach Dr. zu einem „volume of gnostic poems with this title" (213), das uns zwar verloren, aber von dem wir auch in GR noch drei Stücke besitzen (XII. 15—16; das dritte St. nur in Dr.s Ginza-Exemplar, D.C. 22) sein Inhalt wird S. 214 kurz angezeigt; vgl. auch Vorwort zu ŠḏQ). In ML 251—263 (Oxf. III) sind bemerkenswerterweise nur einzelne Fragmente dieser Texte gegeben, und zwar handelt es sich dabei fast durchweg um die 2. Hälfte der Hymnen: die Antwort jeweils des „großen, bereiten Lebens" (auch der Text markiert hier einen Abschnitt): das wirft ein Problem auf, das wir hier nicht lösen können. In der Hs (D.C. 3 und 53) folgt ein astrologischer Abschnitt (t. 280—287), gen. *šabané šaiḏ* (eig. *hušbané ḏ šaiḏ* „Stundenberechnungen"), den Dr. bereits ŠḏQ p. 97ff. (t. 29ff.) übersetzt hat. D.C. 53 wiederholt darauf eine Anzahl früherer Gebete und Hymnen (St. 257—304, t. 287—338), darunter auch noch einmal die *kḏ azil bhira dakia*-Hymnen (261—284). S. 220—233 (St. 305—318) Krönungshymnen für Hochzeit u. Priesterweihe (einschl. Nachschrift); 233—240 (St. 330—347) = ML 264—275 (Oxf. 4) Bannerhymnen; 240—269 (St. 348—374) *Zidqā-briḵā*-Gebete, teilweise bereits ZDMG 105, 1955, S. 129—150 aus D.C. 3 bekannt gemacht; St. 358—369 sind Preislieder auf *Jāwar-Ziwā*, die mit den Worten „Als er sein Gewand öffnete und als der Glanz gebildet wurde" (*kḏ pta lbuša wkḏ ziwa ʿištarar*). S. 269—308 (St. 375—380) „Blessings on the chief celebrant after Blessed Oblation" (einige umfangreiche, inhaltlich für die Auffassung des *Zidqā brikā* bedeutsame, aber sonst nicht sehr ergiebige Gebete); 308—310 (St. 382—385) Gebete u. Lieder für Wein (*hamrā*) u. Myrte (rituelle Inhalation des Myrtenduftes). Im Text folgen p. 468—481 (St. 329—409) Hymnen für die Krönung der Priester am Sonntag, die den Stücken 303—328 (S. 250ff.) entsprechen; 313—315 (St. 410, t. 484—486) „Gebet des Johannes" (*šulta ḏjahjā*), ein sehr eindrückliches Zeugnis der mand. Frömmigkeit, bes. ihres starken Sündenbewußtseins; St. 411 (t. 486—493) wiederholt das „Vorvätergebet" (vgl. St. 170, S. 151ff.). Den Abschluß bilden St. 312 (= St. 175, hier als „*buta ḏšulta ḏnišmata*" bezeichnet), 413 (= 177, mit diesem Gebet endet D.C. 53) und 414 (aus D.C. 3, p. 331; steht vor St. 386 und ist für den priesterlichen Bräutigam bestimmt). Ein sehr nützlicher Index (S. 317—324) beschließt die Übersetzung.

Über die Bedeutung des Buches für die mandäische Religionsgeschichte braucht hier nichts weiter bemerkt zu werden, da aus letzter Zeit zwei größere Arbeiten über den mand. Kult vorliegen[1].

Die Übersetzung ist, wie von Lady Drower nicht anders zu erwarten, im wesentlichen zuverlässig. Daß sie manche neue Auffassungen vorträgt, ist verständlich und wird noch zur Sprache gebracht. Was störend wirkt, ist die öfters nicht beachtete Metrik der poetischen Texte (und das ist die Mehrzahl); hier hätte Lady Dr. viel von Lidzbarski lernen können (auch in der äußerlichen, drucktechnischen Wiedergabe)[2]. Die auftretenden neuen etymologischen Versuche halten sich im Gegensatz zu früheren Arbeiten Dr.s in sachgerechteren Grenzen, wenn sie auch oft noch zur Kritik herausfordern. Ich gebe im folgenden einige Bemerkungen zur Übersetzung, wobei besonders die neuen Lesarten und Auffassungen berücksichtigt werden:

S. 3 Anm. 4 wird *Jawar* als act. part. von *jur* oder (?) *ʿur* „dazzling (i. e. blinding with light)" erklärt, eine sehr fragliche Ableitung (s. u. zu 252 Anm. 2); Anm. 5 wird aus D.C. 3 zu ML 7,9—8,1 (III) die LA *l'uṣria* „his treasur" (oder „his mind") bevorzugt; — S. 7,3 fehlt „dann lies die Taufe" (t. 13,11). — S. 18, St. 22 ist nach ML 35 zu verbessern (vgl. Lidzbarski, ZDMG 61, 1907, S. 695); *kinjana* (Name Benennung, ex *knj*) ist von *kjana* (Physis, Basis, Stamm, ex *kwn*, *kjn*) zu trennen, wenn auch beide manchmal zusammengeworfen werden (cf. Nöldeke, Gramm. S. 136 Anm. 2; Lidzbarski, a. a. O. 694 mit Anm. 1). — S. 19, St. 23 wird *jardna ḏ'udna* (ML 36,2.9) mit „river-pleasaunce", „river meadow" wiedergegeben, mit Verweis auf npers. عدن „a watered garden, Eden, a water meadow"; ich habe diese Bedeutung nirgends nachweisen können (Dr. gibt dazu keine Quellenangabe), außerdem stört das *w* bei dieser Ableitung. — 19, ult. (ML 37,7) *mbaklauata* „afflictions" nach syr. ܟܒܠܘܬܐ (Payne-Smith, Thes. I, 524: uvae immaturae). — S. 24ff., St. 30 ist אנדא af. von *ndd*, *nda* „erschüttern, verscheuchen"; *qaman* „before me" besser als Lidzbarskis Vermutung (ZDMG 61, S. 695 Anm. 6). — S. 28,9 fehlt Text 43, 14—22. — 32,1 *mišra* mit Lidzb. „Verordnung", Z. 3 fehlt *hazin mišra* (t. 46,13)! — 34 (St. 35, ML 65,5) *giwjata* „congregation of people" (syr. ܓܘܝܬܐ); ult. (ML 65,11) l. „Vor dir ist kein Wasser im Jordan rein" (vgl. 76 ult.!) — 35 (und 51,12; ML 67,3) liefert D.C. 53 die Variante *mindia* "things" st. dem umstrittenen *mandia* (s. dazu

[1]) Eric Segelberg, Maṣbūtā. Studies in the Ritual of the Mandaean Baptism, theol. Diss. Uppsala 1958 (vgl. meine Rez. in der ZRGG XI, 1959, S. 293—295) und K. Rudolph, Die Mandäer II. Der Kult, phil. Diss. Leipzig 1957 (erscheint demnächst bei Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen, in den FRLANT, N. F. 57).

[2]) Es seien in dieser Hinsicht z. B. bes. genannt St. 20, 31, 63, 68, 69, 73, 80, 89, 93, 101, 125, 135, 144, 145, 147, 155, 159, 161, 164, 165.

R. Macuch, ZDMG 105, S. 358: neumand. Sg. *-ī* entspr. npers. ya-ye-wahdät); doch erwartet man eher: *kul mindam*. Wie mir Lady Drower vom 1. 3. 60 mitteilt, kehrt sie zur alten Auffassung Lidzbarskis zurück (s. auch meine Mandäer I, S. 142 Anm. 4): *mandia* = plur. von *mandā* „gnoses", also „the great Tree which is all gnoses" (= all forms of gnosis)"; vgl. auch GL 87,8 (*minda* = *manda*) 40,11 besser He (*Mandā ḏHaijē*) st. I (vgl. ML 75,4); 11 *dimat* beeinflußt von *dmut*?; 23 (ML 76,1) ist *brita* „Schöpfung" = *Pihta* (nicht ברי Hif.). — 41,4f. (St. 41) bez. sich *iqara*, *nhura* u. *taba* nicht auf *haijē*, da Sg. (vgl. ML 76,9f.). — 42 (St. 47) *zhir* „gesichert" nicht „enlightened"; 4 v. u. (ML 78,8f.) „His appearence (*hizw(a)h*) loosed the bound . . .". — Zu 43,11ff. vgl. ML 79,5f.: Text nicht in Ordnung (del. עשתרא); 20 v. u. s. ML 79,11! 4 v. u. (St. 49, ML 80,2) *hadinat* = *ha ʿdinat* „yea, she is solaced"? (*ʿdn* ergötzen, erfreuen). — 45,4 (ML 83,8f.) *hafiqia mia* „Waters of Death"? (hebr. אפיק מים s. Johannesbuch S. XVI Anm. 1; GR 67 Anm. 2 „Wasserbäche" (s. auch ML 113 = CP 63). Dr. denkt an aram. הַפְקָעָה — 44,7f (t. 65,1) bietet gegenüber Lit 80,8f: „up there, with those works" (*ʿl ʿil mn ʿubadê ʿlaḳ*). — 46,9 (ML 84,9) *pihta* = Schöpfung (S. 70, 9—12, ML 86,2—4); *ʿudna* < *u dna* = „und ging auf, blühte auf". — 48 (St. 54) לעבראיא bereits von Lidzb., ZDMG 61, 1907, S. 698 als לְעֵבְרָיָא „Jenseitiger" erkannt, bez. offensichtlich die (aufgestiegene) Seele, wie Dr. erkannt hat. — 51 (ML 93,4) *qaiamta* gibt Dr. mit dedication, dedicatory (prayer), (prayer) offered for etc. wieder (s. 148 Anm. 2). — 53 (St. 66, ML 97,1) באיין „Palmzweig" ex griech. βαΐον (< äg. *ba*, kopt. *Ba*, *Bai*), auch im Rabb. (Bauer, Wb.[4], 237); anders Säve-Söderbergh, Studies in the Coptic Manichaean Psalmbook, Upps. 1949, S. 134f. — 54 ult. l. fruits st. fluids; אלקיא (ML 100,5) „rotten fruits, decaying substances". — 55 (t. 81,17; ML 101,1): על דא־רה = ל[א]דאורה „der sie gebunden an seine (ihre?) Behausung". — 59 (St. 71, ML 107,8) wird *pihla* unübersetzt gelassen, aber als Umschreibung für das *Ṣa* angesehen (s. MII 193; 201 Anm. 3); ich übersetze: „Empfangt die *ṭabuta* des Lebens . . . den Teil (Portion, talm. *pilḥā*), der im Namen des Lebens hergestellt wurde" (s. Mandäer II, S. 110 Anm. 2). — 60,8 v. u. *rwaha* „vivifying-power" st. „Friede, Seligkeit"? — 61,9—11 fehlt „wird ein Sündenerlasser zuteil werden" (s. t. 89, 15f.; ML 110,7). — 62,15 (ML 112 Anm. 2) *šahardel* aus parth. für mpers. *šahriyar* „ruler, governor". Der Stichos ist aus metrischen Gründen überflüssig. — 63 sind die Anm. vertauscht (2, 1, 4, 3). — 64,5 unklar (s. ML 115,3f.); t. 92,10f. v. u. hat nur „wenn du die Ölung erteilen willst *briša ʿw lbatraia* (? „at the beginnung and end"? „the chief (relative) or remaining (persons; i. e. of the family?") so befiehl ihnen und sage ihnen . . ."; Z. 8 = ML 115,8 „and bring to him proxies (those like them)". — 67 mit Anm. 5; ML 121f. *arabata*, *arawata*, *arwhata* (D.C. 3) = *rahbata*, *rahwata*? „spreadings, food. trays" von *rḥb* (nicht *rwḥ*!)? Ausgesprochen wird das Wort *arawâtha* (Macuch briefl.); t. 95,19 hat *abahata*! Die Erklärung des Wortes bleibt noch offen. — 73,5 l. „and implanted Word to *ʾUsar-Haijē*" (vgl. ML). Die Umschreibung von היריא mit *hiia* ist unrichtig; es muß *h(a)jē* heißen. — 75,7 v. u. (mit Anm. 3): עופאניא < späthebr. אוֹפָן „method of interpretation"? hebr. אוֹפָן „Art"; vgl. dagegen 179,10 (112,11) und Lidzb. z. St. (אוֹפַנָּא 1, Rad, 2. Engelgattung, Dalman 10a). — Zu 76 ult. (t. 131,11f.) s. o. zu 34 ult. — 79,8 (ML 134,8) hat D.C. 3 *duḳranan* „our commemoration" (Lidzb. Emendation *lkudkan* bleibt wegen Z. 12 *kudḳa* erwägenswert); 11 *laba šurba* (ML 135,1) bez. Dr. auf Adam. — 80,3 l. „mögt ihr auch die Meere zum Trinken nehmen, so werden sie euch nicht befriedigen (*lagmirilkin*); Z. 9 *laufa ḏhaijē* „bundle of Life" nach 1. Sam. 25,29 (צְרוֹר הַחַיִּים). — 81 Anm. 1 *ṭartabuna* (von *rṭb*?) „vestment" (100,15; 145,7 „wrapping") ist abwegig; offenbar iran. (vgl. npers. *dulbänd*) unter Einfluß von talm. *teraṭa*, e. Kopfbedeckung (Dalman 175b; Levy I, 188b s. v. טרטין runde Kopfbedeckungen, Mützen); 81,7f. v. u. (ML 137,10) ist mit Epstein, Arch. Or. XVIII, 165 zu übersetzen: „da der Almosen hinzieht und euch entgegen geht und emporhebt". — 82,11 (t. 112,4 v. u.) *šaqara* st. *ušarira* „und den Lügner, worauf er besteht"; 9 v. u. (ML 138,13) besser: „Wir hielten uns an deinen großen Helfer (*bar guda* = *pargūdā*, παραγαυθης; vgl. Nöldeke, Gramm. 47; j. ar. פרגוד royal attendant n. Jastrow; Pförtner, Wächter n. Levy) der Wahrheit", — 83,3 (t. 114,1) *dirka* (Weg) st. *kudka* (ML 139,6); 12 (t. 114,9f.) *ulbit sagia d-ligr(a)h* „und sein Fuß zum Haus (des Lebens) schreiten kann" st. ML 139,12 *lraurubia* (Lidzb. emend.) *sigia d-ligr(a)h*; ult. (ML 140,7): *kinjana* im Zshang nur „Benennung", ebenso 84,4 v. u. (ML 141,7): — Die Namenerklärungen S. 84ff. sind z. T. sehr voreilig und wunderlich; die Silbe *jō* wird dabei völlig vergessen. — 86,14 (ML 143,7) ist *kisia* als „pastures" (syr. ܟܣܝܐ, j. ar. כיסא) erwägenswert; Anm. 2 l. *Vayu* st. *Vayah*. — 88,3 (ML 145,6) „deren Natur doppelt ist"? das vorhergehende *šuma* läßt Lidzb. Auffassung als besser erscheinen. — 89,14 del. hear me (s. t. 122 ult.), dto 90,12. — Zu 90, St. 82,2 (ML 149,2) schlägt Macuch, ZDMG 105, S. 361 vor „Zum Wasser bin ich hinausgegangen, zu den Quellen des Lebens ging ich hierher" entspr. npers. *sar-e âl rafiam*. — 93,1ff. (ML 153,6ff.) *dr'* „anziehen, tragen" (Wortspiel mit Gewand!). — 94,5 (t. 90,5 v. u.) = ML 154,11: „das Leben schickte und sandte mich". — Zu 94,9f. v. u. vgl. ML 155,8f. — Anm. 3 (ML 155,10) wird *argba wminuna* mit akk. *argauanu*, *argamannu*, „Purpur" (aram. *argwānā*, *argāmān*) zusammengestellt. — 95, St. 91 (ML 156,12 wird Epsteins Übersetzung (a. a. O. S. 169) „Meine Erleuchtung und meine Lobpreisung sind meine Fährmänner/Fährmann des Schiffes setze mich über" (weiter: „Wolke (= Schiff) des Lichts steige empor, siegreich zum Ort des Lichts") bestätigt. — 95 (ML 157,2) *daria* „struggles"? fälschlich Hinweis auf GR Pet. 287, Z. 3.5 (?). — 96,3 v. u. (ML 158,9) *asga* (vgl. GL 80,4) = trouble? Lidzb. emendiert nach Lit. 104,5: *ḏhargê*. — 99,12 (ML 162,9) „they shall go in raids (deeds of violence)", *hifia* < j.ar. *hêpā* „Angriff, Gewalt" (vgl. bereits Brandt, Mand. Schriften, S. 109,6), dafür event. Joh. 59f. (63f.). Barfußlaufen sei keine Sünde bei den Mandäern (vgl. aber MII 91 und die öfters auftretende Einschärfung des Sandalenanlegens, eine persische Sitte s. Mandäer II, S. 41). — 99,18f. ist n. ML 162,13 zu verbessern (Versform beachten). — 100,4 (t. 134,5): *kišgiš* (D.C. 3 *kašgš*) n. Dr. ex npers. *kašākaš* „distraction, contention, tumult"; vermutlich ist jedoch eine verderbte Form des im Mand. häufigen *šigša* „Verwirrung" anzunehmen. Z. 14f. nach ML 164,6 verbessern (Versform!). — 102,1 (ML 166,10) בעומא (so auch D.C. 3 u. 53) „into the dark"; *ʿuma* = darkness, gloom, obscurity (ex j.aram. *ʿm'*, *ʿmm*, nicht *ʿwm*!). — 111,4 (St. 114), t. 148,10 (ML 177,9) *utraṣl(a)h lkul(a)h šurbta* „And set it on the head of all His race"; Z. 7 (ML 178,9) *ishaṭibun* (149,2) st. besser *ishitabun* n. Drower „(we) were absorbed" (*shṭ* „to absorb"). — 113,17 (ML 181,8) דהכי־בי־א מי־מ (t. 151,7) „milky juices" oder „nourishing juices" (*ḫlb*; *ḫalba*, *ḫalābî* „milchig"); ult. mit Anm. 5 (ML 182,6) *hilita* „propitiatory prayer" < *hilā* „to assuage by prayer or gifts". — 115,2 v. u. (ML 185,4) *paṭur* „departure" (discharge, permission to leave"). — 116, St. 121 (ML 186 XVI) „Before the Wellsprings were transmuted (*šinia*) / Before the Awakening (*tirata*) without (*lbar*)". Das Stück verarbeitet Traditionen wie in GR III 91f. — 117 ult. (ML 189,2f.) besser *hla* < *hla* (nicht *ḫla*) „to be faint, to labor" i. e. to toil till fatigued; für *ʿetangar* liest Dr. *ʿetnagar* (von syr. *ngr*) „was long-suffering; das erste *wamar* (t. 123,15) ist zu streichen. — 118 (St. 125), ML 190,2 *banana* n. Dr. „construction (act of buildung)". Viell. liegt ein Wortspiel vor! *Bana* Z. 4 ist aber in *buna* zu ändern (s. Lidzb.). Dr. vernachlässigt das Metrum. — 121,20f., t. 161,6 hat *halin ḏafkia maitia udmašria šrara maškia ahai* st. ML 195,7—124,9 (t. 165,11), ML 200,2 l. *umitia* st. *umaitia*. — 130,17 *ṭutifta* „phylactery-band"

esser „Stirnband" (vgl. Levy II, 151 סרטפת; Epstein, . a. O. 166). — 131f., St. 151 (t. 174f.) zeigt verschiedene eue LA gegenüber Lidzbarskis Text (ML 212ff.); die Viedergabe von *wahai bminilê šargzun* durch „my brohers were moved in words to anger thereat" scheint mir raglich (s. Nöldeke, Gramm. S. 479). — 133,5 (ML 15,7) *naura* „waterwheel" (wooden irrigation, wheels, pers.). — 134 (St. 155), ML 218,4f. *azmiuz*: vgl. die Parallele im manich. Psalmbuch ed. Allberry, p. 220,24; azu Säve-Söderbergh, Studies S. 117 u. jetzt A. Adam, Die Thomaspsalmen und das Perlenlied als Zeugnisse orchristl. Gnosis, Bln. 1959, S. 40 Anm. 25 (viell. zu esen *azmiruz* = gr. ὀσμηρός). — 135 (vgl. auch 171 mit A. 2) *nišubta* „vivifying power" (syr. ܢܫܘܒܬܐ semen) „vital principle" „reproductive power", „act of reproduction (176,10f.), „native strength" (202). Die Grundbedeutung „Pflanzung" paßt m. E. an allen Stellen. Z. 11 = ML 219,7) „The wicked hold power of reproduction *nišubta*) (to consist of) questions (?) and words" fasse ich o auf: „In Fragen (? *šulata* mit Nöldeke 184 A. 1; Einfluß von *šul* n. Dr.) und Worten halten die Bösen ihre Pflanzung (= Schöpfung) (fest)". — 136,7 (t. 180,9) = ML 220,9 *br maš* = *brmaš* „am Abend" (vgl. GL 101,4); Z. 16 zu *pandur* (t. 180,12), *pindur* s. Furlani, Riv. Stud. Or. 31, S. 4 „Laute"; פיסנרא n. Dr. j. aram. *pisan* „prayer, supplication" (weder bei Jastrow, Levy noch Dalman ist das zu finden!); ult. (t. 180,2 v. u. stört Metrum und Sinn). — 143, St. 165, ML 223,9 „aus den Früchten" gibt durchaus Sinn; „Früchte" ist Bez. für das Pleroma. — 144,11 l. firmaments st. heavens. — 146 (t. 193,14), St. 166, ML 228,4: 2. Pers. Pl. „die euer Vater euch gepflanzt/von den (oder: dem) Gewaltigen (Leben)". — 154,4 (t. 199h, 13): *kan(n)a* st. *tan(n)a* (so 287,4!). — 166,8 (t. 207,8 wird meine Auffassung, daß *hidutia* hier „Brautpaar" (vgl. talm. *ḥedūtā*) heißen muß, bestätigt. — 167 Anm. 3 gibt Dr. ihre unmögliche Auffassung von *saka* „booth" in ŠdQ 48 auf; vgl. dazu Lidzbarski, Ginza S. 7 Anm. 6 (von *swk*); ult. (ML 242,11) ist die Wiedergabe von *msa* Af. mit „wässern (tränken, feuchten s. Brock. Lex. Syr.² 396b) erwägenswert (st. „dichten"). Was ist dann aber *misia*? Viell. ܡܨܨܐ humidus? Lidzb. übersetzt „Verdichtung", dafür meist *msūtā*. Vgl. dazu auch GR 137,17: *msait(a)h lmisia rba*, wo die Übersetzung mit „ich dichte eine große Verdichtung" angebracht ist. — 168,11 (ML 248,8): hier ist daran zu erinnern, daß der Gesandte an der Spitze des Seelenstammes = *Laufa* des Lebens steht und kommt (vgl. GR 400,17). — 189,15 ist „garment" (*lbuša*) nicht fraglich (Gewandmystik!). — 187,9; 190,19 *taqna* „unsullied", vgl. Nöldeke, ZA 33, S. 76: „richtig, in Ordnung, rechtschaffen sein" (zu „leuchten"). — 192,10 (t. 252,8) *nitufiata* (zs. mit *drašê* und *pauata*) „wise discourses" (von *ntf* „to be fall a weighty observance, to prophesy"); eig. „Tropfen". — 198,10 ist ne (3. Sg.) vorzuziehen (bez. sich auf *Ptahil*); der eine *Uthra* Z. 14 ist *Hibil*, der sonst in diesem Zushang immer auftaucht (GR XV, 13.15). — 199 Anm. 1 *mištaiin* (vgl. auch ŠdQ 43 Anm. 4): sehr kühne Ableitungen; in Frage kommt m. E. nur *šw'*, *šwj'* „weit sein, geehrt sein", so daß Lidzbarskis Bemerkungen, Joh. 12 Anm. nicht erledigt sind; die Stelle ist dann zu übersetzen mit: „da sie in ihm (dem Lichtort) geehrt (hochgehalten) sind". — 201,7f. ist nach ML 259,2 zu verbessern (Metrum! *anin* bezieht sich auf das Leben u. gehört zum vorhergehenden Stichos). Sinn bekommt der Passus nur, wenn die Planeten (zs. mit *Ptahil*) die *Tibil* schufen (*'bd* und *qrj*!), und zwar aus dem Feuer und dafür ins Feuer wandern. — 202,5 v. u. (t. 265,4 v. u.) eher „und in seinem reinem Kommen" (*ub'tia dakia*). — 207,12 v. u. „resurrection" = *qajamta*, besser „Festigung" (Taufe?); 8 v. u. vgl. ML 261,1 „Als der Große nachsann, verneigten sich . . ." — 209 ult. „company" (*ṣauta*) ist viell. die Gefährtin, Genossin des Lebens (vgl. GR XV, 10) 210,13 viell. leg. *buiia* „verlange ihn" s. t. 276,6f. v. u.; ML 261,6f.) 211,1 *Mataraié* sind auch hier die Wächter der Zwischenhöllen, durch die die Seele, bewacht von einem „Hüter", glücklich gelangt. — 212,4 v. u., ML 262,5: *mšawia* „Schaffen", Dr. „alleviator" („smoothener") s. o. zu 199 Anm. 1. — 213,19ff. vgl. ML 262f. (XX). — 231, St. 329, Z. 2 (ML 275,7) ist n. Dr. *drabša* nicht „Banner" sondern „a glittering thing" (so nach Steingass², 513a), besser „Strahlenkranz", vgl.: „Die Kronen leuchten durch seinen Glanz" (Metrum!). — 235 Anm. 1: av. *baroxᵛarəna* „Glorie, Herrlichkeit besitzend" hat in ds. Zshg. nichts mit *Bihrām* (alias Vərəθraγna) zu tun. — 239f. סאפטרא (vgl. ML 273,8; 274,7; 275,1) ist richtig mit „strong-box, casket" (arab. سفط) wiedergegeben (statt „Ketten"); vgl. bereits Epstein a. a. O. 168 (Kiste, Kasten). — 242 Anm. 5 *Pihta* kann nicht direkt mit aram. *pittā* „Stück, Brot" (hebr. *pat* von *ptt*) zusammengebracht werden; viell. ist es von Einfluß gewesen auf das von *pt'*, *pth* „öffnen, schaffen" abgeleitete Wort (vgl. syr. ptṯā). Bemerkenswert ist hier (t. 368,5) der Plural (?) *pihtanê*. — 248,19 l. oblation (*zīdqā*) st. bounty (*ṭabtā*), vgl. 250,3f. v. u. — 250,3f. gibt Dr. ihre Auffassung von *ṣibia* als „guests" (ZDMG 105, S. 141,12) auf u. verzichtet auf eine Erklärung. Es wird hier nichts Negatives über den Verzehrer des *Zidqā* gesagt, sondern Positives und so möchte ich mit Vorbehalt vermuten, daß das Wort vielleicht „Gazelle" (hebr. צבי, צְבִיָּה) bedeutet (sonst מאבריא GR 287,16): „Die mein Almosen verzehren, sind gleich einer Gazelle/gleich einer Gazelle sind sie, die mein Almosen verzehren/gleich einem Löwen, der auf halben Wege liegt . . .". — 251,8 wird *dumaiê* mit Idumäer (Edomäer) wiedergegeben (vgl. Joh. 108). — 252 Anm. 2 hält Dr. (vgl. IRAQ I, 176) an ihrer m. E. falschen Etymologie von *Jāwar* fest „one who blinds or dazzles with light" ex *jwr* (s. o. ad S. 3 Anm. 4), einmal „Dazzling one" (258,4) zum anderen „Awaker" (39,7 von *'wr*!?), ohne Stellung und Entwicklung dieser (sekundären) Gestalt als „Helfer, Erlöser" mit ihren häufigen Beinamen *Ziwā* (Glanz!) zu beachten. Vgl. Nöldeke, Gramm, S. XXXII; Lidzb., Liturgien 281; Brandt, Mand. Religion S. 32; Rudolph, Mandäer I, 1960, S. 129 Anm. 4; 163. — 253f. eignet sich „reproductive power" denkbar schlecht als Übersetzung von *nišūbtā* „Pflanzung", ebenso „construction" für *tuqnā* („Klarheit, Helligkeit, eig. Festigkeit"), das hier parallel zu *ziwā* steht. — 254f. (St. 361), t. 384,2.11 begegnet *madihtā* „understanding, perception, discernment". — 255f. (St. 362) ist grammatisch nur *Jāwar* als Objekt (*lman*, *l*) anzunehmen, andernfalls ist wahrlich die Konstruktion mehr als kurios; vgl. auch die folgenden Lieder! — 258,4 „Dazzling one" f. Jāwar s. o.; Z. 7 del. rightful. — 259 Anm. 3 del. (bez. sich auf 260,8 = t. 391,2) — 262,3 mit Anm. 6: *Mānā* „Mind" (< aw. *manah*, skr. *manas*), auch im weiteren so aufgefaßt; vgl. 275 (t. 413 ult.: „der verborgene *Mānā* . . . erleuchtete deinen Geist (*'uṣra*) mit *Naṣirūthā*"). — 273 *kintā* hat hier viell. die Bedeutung „Hülle" (von *knn*, „wickeln, einhüllen, decken" vgl. Nöldeke S. 163). — 281,3 der „geliebte *Uthra*" ist wohl *Jāwar*, nicht *Hibil* (vgl. t. 421,11ff.). Das Höllenfahrtsmotiv von *Hibil* und *Zahrêl* (s. GR V, 1) ist hier auf *Jāwar* und *Simat-Haijê* übertragen. Z. 5 (t. 421,12) *'uṣra mn hsuḳa* nicht „hue of Darkness", sondern: (nicht wurde gereinigt) „sein (*Jāwars*) Sinn (eig. „Schatz") von der Finsternis". — 285,5 *naṣiruta* (t. 427,12) gibt Dr. hier mit „Sprout" (h. *neṣär*) wieder, was mir mehr als fraglich ist; es ist die transzendierte u. personifizierte Priesterweisheit, das Naṣōräertum (vgl. 287,14, t. 431, 12). — 291,2 v. u. (t. 4,12f.) l. „Du sollst Lösegelder (*pruké*) geben (= Auslösungen vornehmen), Brot verteilen, Almosen geben und Gutes tun" (vgl. GR I § 105). — 292,10f. (t. 439,6f.) ist wie GR IX, 2 der *Mānā* mit dem „großen gerechten Einzigen" gleichgesetzt! — 294,15 l. Werke st. Riten (e. alte Formel, die auf den Ungehorsam der *Uthras* anspielt): die Machenschaften der *Uthras* von der „Mangelhaftigkeit" befreien. — 298,19 (t. 450, 2f.): bemerkenswert „im Jordan und in Hauraran, der großen Lichterde". — 301f. ist *Adakas-Mānā* Seelengeleiter; man findet hier e. neue Variante des Seelenaufstiegs, der bes. für die Stellung der frommen Seele (des

„inneren Adam") in der Lichtwelt interessant ist. — 302,20 (t. 456,8) l. „wird dir die Kleiderfalte des Lebens hochheben" (*narimlaḳ* st. *nirimlaḳ*), vgl. ML 84, 4f.; GL 37 ult.; Z. 21 *br guda ḏnišmata* „member of a company of souls", urspr. wohl: „wird dich zum Helfer (Wächter s. o.) der Seelen erheben". — 293 ult. l. „den (Schöpfungs-)Ruf des Zweiten Lebens" (*qrita ḏhaijé tinjané*).

Der Text ist im übrigen gut reproduziert (nur p. 91 ult. und 92 ult. ist die Hs. schlecht lesbar).

Abschließend sei trotz einzelner Ausstellungen unser großer Dank für die neue Veröffentlichung Lady Drowers ausgedrückt. Sie hat dadurch einen weiteren wichtigen Beitrag zu der von ihr schon so vielfach geförderten jungen Mandäistik geliefert und damit letztlich auch für die Religionsgeschichte der Gnosis, die so nicht nur aus dem ägyptischen Sand neue Quellen erhalten hat, sondern auch aus den Händen ihrer letzten, überlebenden Vertreter.

Semitistik, Islamistik

Strelcyn, Stefan: **Mission scientifique en Ethiopie.** Rom: Angelo Signorelli [1959]. 25 S. gr. 8° = Accademia Polacca di Scienze e Lettere, Biblioteca di Roma, Conferenze, Fasc. 5. — Bespr. von Anton Schall, Heidelberg.

Der Hauptwert der Studie, in welcher der bekannte Warschauer Äthiopist seine Reise nach Äthiopien 1957/58 schildert, liegt im Anhang S. 14—25: Enquête sur les noms et l'emploi des plantes abyssines. Seitdem Verf. bei der Bearbeitung äthiopischer Zaubergebete[1] die Hälfte der darin vorkommenden Pflanzennamen hatte unidentifiziert lassen müssen, setzte er sich zum Ziel, die äthiopische botanische Nomenklatur systematisch zu erforschen. Arbeiten über die äthiopische Flora gibt es zahlreiche — ihre kritische Darbietung in historischer Abfolge macht diesen Abschnitt auch dem systematischen Botaniker wertvoll —, die philologische Seite liegt noch im argen. Es bedarf der Verbindung des Kenners der semitisch-abessinischen Sprachen und des floristischen Dilettanten im besten Sinne des Worts, um das bisherige Material beginnend mit Schweinfurths Pionierleistung der Abyssinischen Pflanzennamen (Berlin 1893) bis herauf zu G. Cufodontis' Enumeratio Plantarum Aethiopiae allseits erschöpfend und sachgerecht zu behandeln.

In der Verfolgung dieses seines Hauptzieles prüfte und ergänzte Verf. seine aus der Heimat mitgebrachten Materialien an Ort und Stelle. Er hat sich dazu auch in anderen Bereichen umgesehen und manche wertvolle Beobachtung gemacht. Aus dem Amharischen der Gegenwart, das sich durch das Einströmen europäischen Kulturgutes und das Fehlen einer Sprachakademie in geradezu chaotischem Zustande befindet, hebt er eine sprachliche Erscheinung hervor, die den semitischen Sprachen an sich fremd ist, aber unter indogermanischem Einfluß etwa im Dialekt der Araber Zentralasiens zu Bildungen wie *Ḥaṭab mibīh* „Holzverkäufer" (B. Spuler EI² I 531) geführt hat. Anknüpfend an eine im Amharischen vorkommende Bildung *fərd byet* „Gerichtshaus, Tribunal" statt zu erwartendem normalem *ya-fərd byet* (vorangestellter Genitiv mit *ya-*, vgl. M. Cohen, Traité de langue amharique S. 87), breitet sich das indogermanische Tatpuruṣa-Nominalkompositum als Sprachabklatsch in Bildungen wie *otobus māqomiyā* „Omnibushaltestelle", *bərd ləbs* „Mantel (europäischen Schnitts)[1]" aus und löst die ohnehin stark kuschitisierte Sprache in einem weiteren Punkte vom semitischen Sprachtypus.

Ethnographisch interessiert die Schilderung der Heilung eines von Dämonen Besessenen. Das pfeifende Geräusch, das ein die Zukunft voraussagender Geist von sich gab, hat Verf. auf Tonband aufnehmen können. Zahlreiche Aufnahmen volkstümlicher und religiöser Gesänge[2] konnte er als Gewinn seiner Reise ebenso buchen wie den Erwerb von Handschriften und modernen Drucken — im ganzen ein gewissenhafter Bericht über eine genauso gewissenhaft und zielstrebig genützte Reisezeit.

[1]) S. Strelcyn, Prières magiques éthiopiennes pour délier les charmes. Warszawa 1955. (Rocznik orientalistyczny. T. 18.)

Bolton, A. R. C.: **Soviet Middle East Studies.** An Analysis and Bibliography. I.: Introduction and General Indexes. V, 36 S. 4 s. II.: Arabs and the Arab World. XXII, 44 S. 5 s. III.: The Arabian Peninsula. XII, 17 S. 3 s. IV.: Egypt. XVI, 29 S. 4 s. V.: Iraq. XVII, 18 S. 3 s. 6 d. VI.: Palestine (Israel) and Jordan. XV, 19 S. 3 s. 6 d. VII.: The Sudan. XV, 23 S. VIII.: Syria and Lebanon. XI, 17 S. 3 s. London: Oxford University Press for the Royal Institute of International Affairs 1959, 4° = Chatham House Memoranda. — Bespr. von M. Fleischhammer, Halle/Saale.

Um seine Absicht zu verwirklichen und in den maschinenschriftlich vervielfältigten und lose gehefteten acht Faszikeln einen repräsentativen Überblick über die seit der Oktoberrevolution von 1917 aus den Federn sowjetischer Orientalisten geflossenen Arbeiten zu Problemen der arabischen Welt zu geben, mußte sich der Verfasser einige Beschränkungen auferlegen. So wählte er aus der Fülle des zur Verfügung stehenden Materials insgesamt 281 Arbeiten von rund 150 Autoren aus. Dabei handelt es sich in der Mehrzahl um Zeitschriftenaufsätze und solche aus Akademieschriften, um Artikel aus Enzyklopädien und Handbüchern oder Kapitel aus Sammelwerken; den geringsten Anteil haben Bücher oder Broschüren mit nur 28 Nummern. Da es Bolton hauptsächlich darum ging, dem Benutzer seines Buches die spezifische Eigenart sowjetischer orientalistischer Forschung — begründet in der seit 1917 stetig zunehmenden konsequenten Anwendung der Grundsätze der marxistisch-leninistischen Philosophie und politischen Ökonomie — deutlich vor Augen zu führen, richtete er bei seiner Auswahl das Hauptaugenmerk auf solche Arbeiten, die Themen der Zeitgeschichte (current affairs) und allgemeinen Geschichte, der Gesellschaftswissenschaft (social studies), Wirtschaft und Geographie gewidmet

[1]) I. Guidi, Supplemento al Vocabolario amaricoitaliano. Compilato con il concorso di F. Gallina ed E. Cerulli. Roma 1940 Sp. 12, 102.

[2]) Für die *Qənē* satirischen Inhalts ist mit „matériel non encore étudié" (S. 8) etwas zuviel gesagt. Enrico Cerulli hat sich in seinen Canti burleschi di studenti delle scuole abissine (Rivista degli Studi Orientali. 13. 1931—32 S. 342—350) schon mit ihnen befaßt.

sind. Die der Islamkunde sowie der arabischen Philologie und Literaturgeschichte zugehörigen Arbeiten sind jedoch nicht übergangen, sondern vielmehr in einem gesonderten Faszikel (Part II) zusammengefaßt.

In Anlehnung an die in der sowjetischen Orientalistik seit längerer Zeit geübte Praxis, die Erforschung der arabischen Welt mit weitestgehender Spezialisierung unter vorwiegend geographischen Gesichtspunkten zu betreiben, hat der Verfasser den Stoff nach den einzelnen arabischen Ländern aufgeteilt. Den Hauptteil der einzelnen Faszikel macht die je nach der Wichtigkeit des behandelten Gegenstandes mehr oder weniger ausführliche und kommentarlose Inhaltsangabe der angeführten Arbeiten aus. Diese sind, soweit es sich durchführen ließ, in vier Zeitabschnitte gegliedert (I. 1917—1930, II. 1931—1944, III. 1945—1954, IV. 1955—1958), an deren Beginn in der Regel richtungweisende Beschlüsse der KPdSU standen. Vorangestellt ist den Faszikeln II—VIII jeweils eine „Introductory Note", die der systematischen Überschau des im folgenden Gebotenen dienen soll, sowie ein die Benutzung erleichternder „Subject Index". In Faszikel I befindet sich eine 13 Seiten umfassende Einleitung, die in gedrängter Form die Entwicklung der Orientalistik in der Sowjetunion von 1917—1958 skizziert. Besonders begrüßenswert sind die beiden ihr folgenden Anhänge: „Some Institutions in the Soviet Union concerned with or connected with Oriental Studies" und eine „List of Soviet Periodicals, Journals of Learned Societies, and Serial Publications"; sind ihre Angaben doch geeignet, eine leichtere Orientierung über die für den Fernerstehenden bisweilen etwas verwirrende Vielzahl der im Laufe der letzten Jahrzehnte durch Neuschaffung, Umbenennung oder oftmalige Umorganisation ins Leben getretenen, später wieder aufgelösten oder mit anderen zusammengelegten wissenschaftlichen Institutionen und Publikationsorgane zu ermöglichen. Im Gegensatz dazu ist ein weiterer Anhang „Notes on Principal Authors" leider recht kurz geraten. Am Schluß stehen zwei Indizes der in den folgenden Faszikeln zitierten Zeitschriften und Autoren.

Wie der Verfasser so muß sich auch der Referent nach Lage der Dinge eine kritische Würdigung der verzeichneten Arbeiten versagen, denn diese erforderte wiederum ein Buch für sich. Mögliche Einwände, die etwa der einen oder anderen nicht genannten Arbeit gegenüber einer im Buche selbst angeführten den Vorzug geben möchten, würden kaum in der Richtung auf eine wesentliche Modifizierung des vermittelten Gesamtbildes wirken und können daher hier übergangen werden. Alles in allem ist jedenfalls zu erwarten, daß das wachsende Bedürfnis nach Information über sowjetische Publikationen zu Problemen des modernen arabischen Orients und die in ihnen zutage tretenden Forschungsmethoden und -ergebnisse, nicht zuletzt aber auch das spürbare Streben des Verfassers nach Unvoreingenommenheit und Sachlichkeit, dem Werke aufmerksame Leser zuführen werden.

Misch, Georg: **Die Selbstdarstellung des arabischen Helden in der vorislamischen Dichtung** = G. Misch, Geschichte der Autobiographie. II. Band: Das Mittelalter, 1. Teil: Die Frühzeit, erste Hälfte, S. 179—303. Frankfurt/Main: G. Schulte-Bulmke 1955. 8°. — Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

Es ist nicht nur ein äußerliches Zusammentreffen, daß die erste Hälfte des die Frühzeit des Mittelalters behandelnden ersten Teils des zweiten Bandes von G. Misch's Geschichte der Autobiographie dem germanischen Altertum und dem vorislamischen Arabien gewidmet ist. Soweit diese beiden Sphären auch auseinanderliegen, Misch hat gesehen, daß beide Mal eine durchaus verwandte Entwicklungsstufe des Durchbruchs des Persönlichkeitsbewußtseins bei immer noch lebendig empfundener Bindung an die Gruppe vorliegt. Das mag überraschend erscheinen angesichts der so völlig verschiedenen Voraussetzungen; diese Verschiedenheit springt ja sofort in die Augen: die Germanen waren freie Bauern, die Araber aber Beduinen. Es mag von Bedeutung sein, daß die geistige Entwicklung an beiden Stellen zeitlich ungefähr zusammenfällt mit dem Sieg einer neuen höheren Religion: während die Germanen nach der Völkerwanderung die fremde Weltreligion des Christentums annahmen, wirft die Entstehung des Islam in Arabien in diesem geistigen Aufbruch „ihren Schatten voraus" (S. 180).

Zu diesen einleitenden Gesichtspunkten seien einige Worte gestattet. M. hat erkannt, daß die von den Ethnologen festgestellte Stufenfolge, nach der auf die primitivere Lebensform des Wanderhirtentums die des Ackerbaues folgt, und die Bezeichnung der Nomaden als eines Naturvolkes keine rechte Grundlage für die Lösung des Problems der arabischen Beduinen abgeben. Mögen solche Theorien auch in mancher Hinsicht und in gewissen Fällen berechtigt sein, für das arabische Beduinentum treffen sie nicht den Kern der Dinge (übrigens soweit ich sehe, auch für manche andere Völker, z. B. im nördlichen Afrika, nicht). Die materielle Kultur der Ackerbauer steht gewiß im allgemeinen höher als die der Nomaden; für die geistige Entwicklung scheint mir dies keineswegs notwendig der Fall zu sein. Mir scheint es vielmehr durchaus gerechtfertigt, in den beiden Fällen des Wanderhirten und des Ackerbauers nicht zeitlich aufeinanderfolgende Stufen, sondern nebeneinanderstehende längere Entwicklungsreihen zu sehen, die beide von einem recht primitiven Stadium zu verhältnismäßig weit fortgeschrittener Lage reichen. Es mag in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen werden, daß der Beduine, wenn er seßhaft wird, sehr viel leichter zum städtischen Leben übergeht als zum Ackerbau. Der Übergang zum Ackerbau wird, wenn er unvermeidlich ist,

als sozialer Niedergang empfunden. Der zum städtischen Leben ist durch die dem Beduinen naheliegende Beziehung zum Handel vermittelt. Es mag hier als auf ein eindrucksvolles Beispiel aus dem Altertum auf Mekka hingewiesen werden. Es mag daran erinnert werden, daß die Araber, die sich in der Folge des Siegeszugs des Islam in den eroberten Gebieten niederließen, nicht Ackerbauer wurden, sondern Städter: der Ackerbau in den neugewonnenen Kulturländern blieb nach wie vor den unterworfenen Einheimischen, den Nichtarabern überlassen. Und noch in der Gegenwart mit ihrer ernsten Krise des beduinischen Lebens konnte das immer wieder festgestellt werden. Es bedurfte schon ganz besonderer Anreize, wenn es gelingen sollte, die Wanderstämme für die Bebauung des Bodens zu gewinnen. Als solcher Ansporn hat sich vor allem die Kraft der Religion erwiesen: man denke an die großzügige Tätigkeit von ʿAbd al-ʿAzīz b. Saʿūd. Wo sonst die wirtschaftliche und politische Not dazu zwang, spielte als Ersatz für das gebrochene Selbstbewußtsein in unseren Tagen neben dem Aufleben neuer Frömmigkeit der Nationalismus eine Rolle.

Gewiß ist auch etwas Richtiges daran, wenn die Wüste oder Steppe als geschichtslos bezeichnet wird, wie es so oft geschieht. Doch ist es kaum zu leugnen, daß in den Wanderhirten vielfach eine stärkere staatsbildende Kraft steckt als in den Ackerbauern, deren Horizont meist nicht weit über ihre eigene Scholle hinausreicht, während der Nomade von selbst lernt, in weiteren Räumen zu denken. Freilich duldet die Wüste selbst nicht die Bildung eines Staates; der Wüstenbewohner muß, um die in ihm steckende staatsbildende Kraft wirksam werden zu lassen, über die Grenzen der Wüste hinaus greifen. Zu bemerken ist, daß der Beduine ohnehin nie autark ist, daß er vielmehr das benachbarte Kulturland für sein eigenes Leben nötig hat.

Einen Schlüssel zum Verständnis der Psyche des Beduinen findet Misch sehr glücklich in Ibn Khaldūn's geistreicher und vom Leben abgelesener Theorie von Werden, Leben und Untergang der Staaten. Was Misch über Ibn Khaldūn's Zentralbegriff, die *ʿaṣabīja* sagt, diese Triebkraft im Herzen einer Gemeinschaft, die diese Gemeinschaft zusammenhält und ihr Selbstbewußtsein und Tatkraft verleiht, die er nur bei den Beduinen voll entwickelt findet (S. 186ff.), ist wohl das Beste, was über diesen schwer faßbaren Begriff gesagt worden ist. Und es ist höchst bezeichnend und lehrreich, „daß die nächste Analogie durch den nordischen Begriff der *hamingja* dargeboten wird, der das Heil des Individuums als eine in ihm lebendige, aber aus der Einheit der Sippe entspringende Totalkraft bezeichnete" (S. 187, vgl. S. 76).

Wo die alten Araber für uns greifbar werden, stehen sie nicht mehr im Stadium eines reinen Naturvolkes. Sie stehen mitten in einem geistigen Aufbruch, der seinen Niederschlag zunächst in der Ausbildung der gemeinarabischen Dichtersprache und der Entwicklung einer kunstvollen Poesie findet und schließlich mit voller Wucht in der Religionsgründung und Staatsschöpfung von Muhammed in die Weltgeschichte eingreift. Wir müssen annehmen, daß die Anregung zu diesem Durchbruch zu den Arabern von den benachbarten aramäischen Ländern mit ihrer christlich bestimmten Kultur kam. Dafür, welche Bedeutung geschichtlich gesehen jene Anfänge für das arabische Volkstum hatten, zitiert Misch S. 181 einen Satz von Th. Nöldeke: „Man kann somit auch in der Poesie eine Vorbereitung zu der weltgeschichtlichen Rolle sehen, welche die Araber gespielt haben". Sehr nachdrücklich macht Wellhausen[1] auf die Einwirkung christlicher Vorstellungen auf die alte arabische Poesie aufmerksam und zieht — was gerade für Misch's weitere Ausführungen von Interesse sein dürfte — unmittelbar eine Parallele zwischen den vorislamischen arabischen „Suchern" nach einer neuen höheren Religion und gewissen Erscheinungen aus „der Zeit der scandinavischen Götterdämmerung". Erinnern wir uns daran, daß nach Ibn Khaldūn „der Islam . . ., hinzukommend zu der bei ihnen im stärksten Grad vorhandenen *ʿaṣabīja*, diese politische Potenz der Beduinen erst voll wirklich, d. h. geschichtlich wirksam gemacht" hat (S. 190), so schließt sich der Kreis.

Die ursprünglichste Form der Selbstvorstellung der Araber findet sich meist eingebettet in die Berichte von den (Kampf-)Tagen der Araber, den *aijām al-ʿarab*, ganz ähnlich wie uns die der nordischen Helden im Rahmen der altisländischen Sagas erhalten ist. Die Vergleichung der beiden räumlich wie sachlich so weit auseinanderliegenden Gruppen von Dichtung, von der Misch ausgeht, erweist sich im Verfolg als überaus aufschlußreich. Nicht nur ist die Einkleidung nahezu identisch, auch Art und Inhalt der Worte, mit denen sich der Dichter vorstellt, berühren sich so eng, daß Misch die losen Verse der Sagas ein gutes Stück als Kommentar zu den entsprechenden Versen der Araber benützen kann, als einen Kommentar, der ihm in der Tat weitgehend das Verständnis der Äußerungen der Araber erschließt, um freilich auf der anderen Seite auch den Unterschied deutlich hervortreten zu lassen. Wenn sich der Araber in Versen vorstellt, so ist das nicht einfach triebhafte naturgebundene Selbstäußerung, sondern er spricht als handelnde Person: seine Rede ist selbst Handlung, die u. U. weittragende Wirkung hat. So trifft auch auf sie der Ausdruck zu, der für die altnordische Selbstäußerung geprägt wurde, der Ausdruck „Tatrede". Ein bei dem arabischen Dichter besonders auffallender Zug ist, daß in seinen Versen das Ich sehr häufig mit dem Wir abwechselt: wenn in solchen Fällen „das Wir wie das Ich schlicht als Lebensausdruck für das Wissen des Individuums von sich selbst zu nehmen ist, dann muß es in

[1]) Reste arabischen Heidentums, 2. Aufl., S. 232ff.

lieser primitiven Subjektivität einen Tiefenbeeich geben, in dem das Selbst noch derart bewegich war, daß es, im gemeinschaftlichen Handeln ngeschaut, gleich ursprünglich als Wir wie als Ich ewußt werden konnte" (S. 217). Dieses Wir-Bevußtsein ist es, was Ibn Khaldūn's *ʿaṣabīja*, dieser ‚der Gemeinschaft innewohnenden Triebkraft" ugrundeliegt. In scheinbarem Gegensatz dazu teht aber, daß der Araber — anscheinend von llem Anfang an — als selbstverständlich von einer „Seele" spricht, also innerhalb seines Ich inen „inneren Bereich im Individuum als etwas iesem allein Gehöriges, was anderen verschlossen st", kennt, da „Ich und Seele ... nicht einfach Vechselbegriffe" sind, vielmehr „der Grundbezug: ch und meine Seele als der des geistigen zum seeischen Geschehen" erscheint, „das in seiner Lebenligkeit wie ein Naturgeschehen anmutet" (S. 221). n diesem Punkt scheint die altarabische Dichtung in fortgeschritteneres Maß von Selbstbewußtsein u kennen als die altnordische. Auf der anderen Seite läßt sie die streng heroische Haltung dieser ermissen. Der arabische Dichter läßt auch die usgesprochenen Schwächen seiner Seele zum Ausruck kommen, die niederzuhalten ihm nicht imner leicht fällt.

Man hat nicht selten darüber gespöttelt, wenn er Araber den Kampf mit der Zunge dem mit dem Schwert gleich wertet. In der Tat nehmen in der ltarabischen Dichtung der Selbstruhm und die Schmähung des Gegners einen erheblichen Raum in. Im Grunde hat Misch den Araber bereits demegenüber verteidigt, wenn er seine Verse als „Tatede" charakterisiert. Nicht das hohle Bramarbaieren oder das wüste Geschimpf auf den Gegner ind etwas, worauf der Araber stolz sein darf, sondern daß Selbstruhm wie Schmähungen so gefaßt ind, daß sie einschlagen: das ist es, worauf es ankommt, die künstlerische Fassung, für die der Araber ein sehr geschultes Empfinden hat, und an die erhebliche Ansprüche gestellt werden. Und venn sich der tapfere Araber etwa der gelungenen Flucht rühmt, was bei dem nordischen Helden kaum denkbar wäre, so tut das seinem Ansehen keinen Eintrag; es ergibt sich von selbst aus der von dem Gesetz der Wüste bestimmten Naturverbundenheit.

Die Tatsache, daß das große fertige Gedicht, die Ḳaṣīde, von Beginn an, soweit wir sehen, an ganz feste Regeln gebunden ist, und zwar nicht nur n der Form, etwa dem oft komplizierten Versmaß nd dem durch das Ganze durchgehenden Reim, ondern auch in seinem Inhalt, sofern es meist mit einem erotischen Bild beginnend zur Darstellung les Reittiers und des Weges durch die Wüste mit hren Naturerscheinungen übergeht, um schließich in den Ruhm des Dichters selbst oder dessen, dem das Gedicht gewidmet ist, bzw. in die Schmäungen des Feindes auszumünden, zeugt zwar von iner langen (und verwickelten) Geschichte der Dichtkunst, macht aber dem abendländischen Beobachter das Nachempfinden des künstlerischen Reizes ungemein schwer. Viel eher wird ihm dies in den einzelnen Versen faßbar werden, die durchweg in sich geschlossene, selbständige, nur lose — oft wirklich künstlich — aneinandergereihte Einheiten sind, weshalb sie auch vielfach nicht im Ganzen des Gedichts, sondern einzeln überliefert sind, ja nicht selten nur als lose Bruchstücke geschaffen sind. Es gehört schon das erstaunliche psychologische Einfühlungsvermögen von Misch dazu, um diese Art der Dichtung aus der Verbundenheit des Arabers mit dem Gesamtbild der umgebenden Natur, deren Glied er sich weiß, zu erklären und uns so näherzubringen.

Wie sich aus dem Bewußtsein von diesem Zusammenhang dem Tod gegenüber eine Stimmung friedlicher Resignation ergibt, zeigt Misch dann an dem berühmten Trauerlied des Abū Dhuʾaib über den Tod seiner Söhne, wobei der Kontrast zu der Klage über der Söhne Verlust besonders wirkungsvoll ist, in der sich der nordische Dichter Egil erst durch einen erschütternden seelischen Konflikt zu innerer Befreiung durchringen muß (S. 263ff.). Dieses Beispiel der Auseinandersetzung mit dem Schicksal, der alles vernichtenden Zeit, führt schließlich zu dem ganzen Problem von Fatalismus und Lebensbejahung. „Der Schicksalsgedanke, der der höchste Ausdruck des geistigen Lebens der Nomaden ist" (S. 273), trifft „mit der Verbundenheit mit der außermenschlichen Natur zusammen", um die Gefahr eines unheilbaren Pessimismus zu bannen und dem Menschen das — letzten Endes befreiende — seelische Gleichgewicht zu erhalten. „Die ... Möglichkeit, daß das Gefühl des eigenen Lebens in das der umgebenden Natur hinüberschwingt," bildet „das einende Band der Lebensanschauung, von der die Selbstdarstellung des Helden getragen ist" (S. 275).

Wenn Misch's bis in die feinsten Verästelungen eindringende Analyse der Selbstzeugnisse der alten Araber es dem mit der heutigen philosophischen und psychologischen Ausdrucksweise weniger vertrauten Leser bisweilen nicht immer leicht macht, seinen Ausführungen Schritt für Schritt zu folgen, so wird er doch ohne weiteres feststellen, daß es Misch's klarem Blick und seiner Einfühlungsgabe gelingt, ein wirklich treffendes und lebendiges Bild des etwas spröden Stoffes zu vermitteln, und daß er uns das Wesen der altarabischen Dichtung sehr viel schärfer erkennen lehrt.

Wesentlich leichter, ja geradezu spannend liest sich der Schlußabschnitt, der „Zwei Selbstbildnisse von dichtenden Kriegern der Frühzeit" nachzeichnet, in denen er die gewonnenen Erkenntnisse an zwei glücklich gewählten Beispielen im Einzelnen durchführt, zugleich erläutert und damit vollends nachweist, worauf der wohl gelegentlich umstrittene, aber doch immer wieder empfundene Reiz letzten Endes beruht. Das erste Selbstbildnis ist dem berühmtesten dieser Dichter gewidmet, Imraʾalḳais (S. 277—96), dem auf Rache brütenden

und nach Wiedergewinnung ererbter Machtstellung sinnenden Sproß des gestürzten Fürstenhauses aus dem Stamme Kinda, in dessen Versen das ganze Leben des Arabers mit seinem vollen Genuß, aber auch der stets drohenden Gefahr und Unsicherheit greifbar vor uns ersteht. Das zweite ist das Bild eines entwurzelten Einzelgängers Schanfarā (S. 297—303), in dessen großem Gedicht zu pakkendem Ausdruck kommt, wie er sich aus der feindlichen menschlichen Umgebung in die Verbundenheit mit der außermenschlichen Natur, vor allem die Verwandtschaft mit der wilden Tierwelt der Wüste flüchtet und daraus innere Härte und Stärke zu gewinnen vermag.

Zum Schluß darf vielleicht gesagt werden, daß wir Arabisten leicht zu einem gewissen Mißtrauen geneigt sind, wenn Nichtarabisten zu Fragen unseres Faches Stellung nehmen. Dem soll aber beigefügt werden, daß es in der Tat gelegentlich auch Fälle gibt, in denen Forscher, denen die arabische Sprache verschlossen ist, ganz wesentlich zum Verständnis der Erscheinungen beigetragen haben, während wir Fachleute vielleicht in die Gefahr geraten, vor Bäumen den Wald nicht zu sehen. Ein solcher Fall von ganz besonderer Art liegt hier vor. Vom arabistischen Standpunkt aus können wir nur sagen, daß wir G. Misch zu wärmstem Dank verplichtet sind, daß er seine psychologische Feinfühligkeit hier in den Dienst einer arabistischen Aufgabe gestellt hat. Er hat gerade uns sehr viel zu sagen, was wir ohne seine Hilfe nie so klar und scharf hätten erfassen können, und zumal der letzte Abschnitt wird jedem Arabisten nicht nur reiche Belehrung, sondern auch größten Genuß bereiten. Übrigens ist Referent der Überzeugung, daß auch mancher Leser, dem dieses Arbeitsfeld sehr weit entfernt liegt, durch die Darstellung Misch's lebhaft gefesselt und ungewöhnlich angezogen werden wird, was dann vielleicht auch wieder unserem Fach als solchem zugute kommt, wofür wir dann auch wieder dem Verfasser aufrichtigen Dank schulden.

---

al **Ghasali: Das Elixier der Glückseligkeit.** Aus den persischen und arabischen Quellen in Auswahl übertragen von Hellmut Ritter. 2. Aufl. Düsseldorf-Köln: Diederichs [1959]. 225 S. 8° = Diederichs Taschenausgaben Bd. 18. Lw. DM 10.80; Ldr. DM 22.—. Bespr. von Jörg Kraemer, Erlangen.

Ritters wohlbekannte, meisterhafte Übertragung aus Ġazzālī's *Kīmiyā' as-saʿāda* und *Iḥyā' al-ʿulūm* ist erstmals 1923 bei Diederichs in Jena erschienen und von H. H. Schaeder in OLZ 1926, Sp. 53—55 gewürdigt worden. Innerhalb wie außerhalb der Islamwissenschaft hatte das gedankenreiche kleine Werk sich rasch Freunde erworben; seit vielen Jahren war es völlig vergriffen. In einer unveränderten, geschmackvoll ausgestatteten Neuausgabe dürfen wir es nun wieder willkommen heißen — eben recht zu einer Zeit, da Fragen der geschichtlichen Stellung, der fortdauernden Nachwirkung und der persönlichen Aufrichtigkeit des Ġazzālī im Osten wie im Westen von neuem zur Diskussion stehen.

Da es sich um einen reinen Wiederabdruck handelt — lediglich die bibliographischen Hinweise im Vorwort sind ergänzt —, hat die mit Recht gerühmte deutsche Übersetzung die ganze Frische und Prägnanz des ersten Wurfes behalten. Für den persischen Text des *Kīmiyā'* kann jetzt ein neuerer Teheraner Typendruck (Kitābḫāne-yi markazī ²1333 *š.*) herangezogen werden; die von Ritter übersetzten Stücke aus der Vorrede, dem ersten *ʿUnwān* und dem zweiten und vierten *Rukn* stehen dort auf den Seiten 1—38, 306ff., 325—341, 829ff. und 860f. Jedoch lehrt schon ein flüchtiger Vergleich (*biyābānī* statt *daryā* 22,5/Ri 49,14; das sinnwidrige *šaraf u-ʿaǧz* [!] statt *ʿizz* 37,3/Ri 69,—11 usw.), daß durch den Druck die Einsicht in Handschriften keineswegs überflüssig geworden ist. Die beiden Berliner Handschriften, die seinerzeit die Textfeststellung mit ermöglichten und die auch heute noch gute Dienste leisten können, sind Pertsch nr. 248—49 = Pm. 324 und Spr. 757 (nicht We. 1208 und Pm. 144, wie auch jetzt noch im Vorwort irrtümlich angegeben ist. Das sind vielmehr die arabischen Steinbücher Ahlwardt nr. 6216—18, an denen Ritter im Zusammenhang mit seiner Picatrix-Edition gearbeitet hat; vgl. Istanbuler Mitteilungen 3, 1935, S. 1 und 3). Auch die, natürlich sekundäre, arabische Kurzfassung des ersten *ʿUnwān* (Berlin Ahlw. 3132; ed. Muḥyī ad-Dīn Ṣabrī al-Kurdī, Kairo ²1343) kann zur Sicherung des nicht immer gut überlieferten persischen Textes gelegentlich mit Nutzen herangezogen werden.

Im ganzen freilich macht dieser arabische *Kīmiyā' as-saʿāda* den Eindruck eines ziemlich ledernen Auszuges, dem die *daqā'iq*, die Feinheiten und ästhetischen Reize seiner persischen Vorlage weithin fehlen. Im Gegensatz hierzu stehen die pädagogischen Sendschreiben Ġazzālī's, die arabisch unter dem Titel *Aiyuhā l-walad* zusammengefaßt sind und deren — unerkannte — persische Fassung ʿAbbās Iqbāl kürzlich im Anhang zu seiner Ausgabe einer Sammlung von persischen Ġazzālībriefen veröffentlicht hat (*Makātib-i fārsī-yi Ġazzālī ba-nām-i Faẓā'il al-anām* usw., Teheran 1333 *š.*, p. 91—112, nach dem Rand einer Aya Sofya-Handschrift). Da sich auch im Text der *Faẓā'il al-anām* zum Teil wörtliche Anklänge an die arabischen Lehrbriefe finden (z. B. 85 oben, cf. 111 Mitte = *Aiyuhā l-walad* ed. von Hammer nr. 23 Ende), erscheint es lohnend, beide Fassungen genau miteinander zu vergleichen. Arabischer und persischer Text sind in diesem Falle einander annähernd gleichwertig; doch scheint der persische auch hier der originale gewesen zu sein. — Die weltflüchtige, kulturmüde Stimmung, die diese Briefe aus Ġazzālī's letzter Lebensperiode beherrscht, hat Ritter jüngst stark hervorgehoben, s. Oriens VIII, 1955, 353—56 und Klassizismus und Kulturverfall, edd. von Grunebaum-Hartner, Frankfurt 1960, 120f. = Classicisme et déclin culturel dans l'histoire de l'Islam, edd. Brunschvig-von Grunebaum, Paris 1957, 167f. Mir scheint jedoch die Frage erlaubt, ob nicht auch hier, ähnlich wie im *Munqiḏ min aḍ-ḍalāl*, rein stilistische, typisierend-konstruierende Elemente an die Stelle von tatsächlichen persönlichen Erfahrungen und Anschauungen des Verfassers getreten sein könnten. Mit eben dieser Frage müssen wir heute auch an die eindrucksvolle Skizze von

Ġazzālī's „innerer menschlicher Entwicklung" heranreten, die Ritter auf Grund des *Munqiḏ* in der Einleitung um Elixier (²9—19) zeichnet und zu deren Diskussion bereits Schaeder in seiner Besprechung der Erstausgabe Wesentliches beigetragen hat.

Als populäre persische Abkürzung von Ġazzālī's umfangreichem arabischem Hauptwerk, dem *Iḥyā' ʿulūm ad-dīn*, ist der *Kīmiyā' as-saʿāda* äußerlich gesehen zunächst eine individualethisch, sozialethisch, religiös und (gemäßigt) mystisch bestimmte Paränese: *Fī l-mauʿiẓa wa-l-aḫlāq*, wie Ḥāǧǧī Ḫalīfa (Istanbul II 1943, Sp. 1533) Inhalt und Absicht der Schrift an sich zutreffend kennzeichnet. Dennoch reicht eine solche nüchterne Feststellung nicht aus, um die eigentliche Bedeutung und die bewegende Kraft von Ġazzālī's Gedanken voll zu erfassen. Sein Lehr- und Bekenntnisbuch über die Selbsterkenntnis, das Verhältnis zu den Mitmenschen und die Liebe zum Schöpfer ist zu einer Art ‚Bestimmung des Menschen' in mittelalterlich-islamischer Ausprägung geworden; auf gebildete Orientalen vermag es, wie ich zu beobachten Gelegenheit hatte, noch heute starke Wirkung auszuüben. Uns Abendländern aber hat erst Ritters straffende Redaktion und künstlerische Formgebung die zeitlose Gültigkeit wie die zeitlose Problematik dieser „Wunder der Welt des Herzens" (*ʿaǧā'ibhā-yi ʿālam-i dil*, vgl. Druck S. 21, 3 v. u.) wirklich erschlossen und nahegebracht.

Sourdel, Dominique: **Le Vizirat ʿAbbāside de 749 à 936 (132 à 324 de l'Hégire) I.** Damas: Institut Français de Damas 1959. LXXVIII, 380 S., 1 Taf. 8°. — Bespr. von E. Köcher, Berlin.

Mit der systematischen Darstellung des ʿabbāsidischen Wezirats von seinen Anfängen an bis zum Machtantritt des *amīr al-umarā'* hat sich Sourdel einer überaus begrüßenswerten Aufgabe unterzogen. Wäre doch hiermit endlich eines der wichtigsten Kapitel erforscht, das wir auf dem Gebiete der mittelalterlichen islamischen Staatsverwaltung kennen.

Der vorliegende erste Band der Weziratsgeschichte, dem noch ein zweiter folgen soll, beginnt mit einer reichhaltigen Bibliographie. Der erste Abschnitt (S. 1—40) der nachstehenden Einführung ist den arabischen Quellen gewidmet, die der Untersuchung zugrunde gelegt sind. Er bietet wertvolle Aufschlüsse über den informatorischen Wert der einzelnen Werke und enthält ein Schema, das den Leser rasch darüber orientiert, auf welche Quellen man beim Studium der verschiedenen Epochen angewiesen ist. Der zweite Abschnitt (S. 41—61) untersucht das „Problem der Ursprünge des Wezirats".

Der im Hauptteil behandelte Stoff ist in insgesamt vier große Abschnitte aufgegliedert, von denen die beiden ersten in diesem Bande enthalten sind. Teil I (Les débuts du vizirat, S. 65—242), der die Jahre 132/749—218/833 umfaßt, beginnt mit dem Chalifat des Saffāḥ und schließt mit dem Ende der Regierung al-Ma'mūns, d. h. mit dem Zeitpunkt, wo „die muʿtazilitische Bewegung und das Erscheinen der Türken das Gleichgewicht der Macht fühlbar verminderten" (S. XVIII). Teil II (Les difficultés du vizirat, S. 245—376) umschließt den Zeitraum von 218/833—296/908, nämlich jene Epoche, in der nach Ansicht des Verfassers das Wezirat zeitweilig verschiedenen Schwierigkeiten und Krisen unterworfen war, die mit der ersten Restauration al-Muqtadirs und der Weziratsübernahme durch Ibn al-Furāt beigelegt wurden. Teil III soll — wie vorgesehen — die Glanzzeit des Wezirats unter Ibn al-Furāt und ʿAlī b. ʿĪsā beschreiben. Teil IV, in dem einleitend von der Herkunft und Bildung derjenigen Personen die Rede sein wird, die das Wezirat bekleideten, soll mit einer Untersuchung der wesentlichen Funktionen des Wezirats abgeschlossen werden.

Teil I und II sind nach demselben Prinzip aufgebaut. Sourdel schildert hier unter Heranziehung allen nur verfügbaren Quellenmaterials das Wezirat jedes einzelnen Wezirs. Einführend bringt er kurze Angaben zur Person des betreffenden Ministers und untersucht dann sorgfältig die Arbeitsbereiche, die jeder dieser „Helfer" der Chalifen in den verschiedenen Epochen innehatte. Dabei zeigt er auf, wie stark zumindest noch bis zum Ende des 3. Jahrhunderts die Machtbefugnisse der Wezire wechselten, entsprechend der Natur dieses Amtes, „das, jedesmal unter dem Druck der Umstände geboren, empirisch auf die Bedürfnisse der Situation antwortete und durch keinerlei präzise Gesetze bestimmt wurde" (S. 286). Den ersten Höhepunkt in der Geschichte des Wezirats bildete die siebzehnjährige Amtsperiode der Barmakiden unter Hārūn ar-Rašīd, die das in der ʿAbbāsidengeschichte seltene Phänomen zeigt, daß sich drei Personen in die Ausübung der Amtsgeschäfte teilten (S. 135). Aber auch in der Folgezeit ragten zahlreiche starke Persönlichkeiten unter den Weziren hervor, die immer wieder danach strebten, sich so weitgehend wie möglich vom Chalifen unabhängig zu machen. Welche Machtfülle einige von ihnen besaßen, geht manchmal allein aus den Ehrennamen hervor, die ihnen die Herrscher verliehen, oder aber auch aus den Beinamen, die ihnen die Historiker später gegeben haben. Zu diesen bemerkenswerten Ministern gehörte z. B. al-Faḍl b. Sahl, Wezir al-Ma'mūns, der mit der Wahrnehmung der „zivilen und militärischen Verwaltung in allen besetzten Gebieten von Hamaḏān bis Tibet und vom indischen Ozean bis zum Kaspischen Meer" betraut wurde und daher den Ehrennamen *ḏu l-ri'āsatain* erhielt und offiziell die Titel *amīr* und *wazīr* führen durfte (S. 201f.). Gleichfalls ausgedehnte Vollmachten besaß al-Faḍl b. Marwān, der unter al-Muʿtaṣim wirkte. Er, den einige Überlieferer *ṣāḥib al-ḫilāfa* nennen, leitete die Verwaltung und das Finanzwesen und kontrollierte alle Ausgaben (S. 248). Nahezu allmächtig über den Chalifen al-Mutawakkil scheint ʿUbaidallāh b. Yaḥyā b. Ḫāqān gewesen zu sein. ʿUbaidallāh soll neben dem Wezirat

alle zur Autorität des Herrschers gehörigen Geschäfte versehen und zum ersten Mal das Recht gehabt haben, für alle Staatsposten Beamte zu ernennen (S. 278). Unter al-Mutawakkils Nachfolgern war das Wezirat ebenso wie das Chalifat zur Bedeutungslosigkeit verurteilt, und zwar im Verlaufe einer neunjährigen Periode der Anarchie, die infolge der Umtriebe der türkischen Generäle am Hofe von Samarra herrschte. Während noch unter der Regierung al-Muʿtamids fünf Wezire einander ablösten, die alle über keine größeren Machtbefugnisse verfügten, gelangte das Wezirat unter dem Chalifat al-Muʿtaḍids und al-Muktafīs wieder zu neuer Blüte, als ʿUbaidallāh b. Sulaimān und nach ihm sein Sohn al-Qāsim die Führung der Amtsgeschäfte übernahmen. al-Qāsim, der sich besonderer Machtvollkommenheit erfreute, wurde mit dem neuen Ehrennamen *wāli d-daula* ausgezeichnet (S. 356f.).

Sourdel kommt im Verlaufe seiner Untersuchung zu vielen neuen interessanten Ergebnissen. Dies gilt besonders für das schwierige Kapitel der Frühgeschichte des Wezirats, wo die Grenzen zwischen dem Amte des *kātib* und dem des *wazīr* noch nicht scharf umrissen sind. Sourdel zeigt hier auf, daß es keinesfalls sicher ist, ob Abū Aiyūb al-Mūryānī unter al-Manṣūr und Abū ʿUbaidallāh Muʿāwiya unter al-Mahdī jemals den offiziellen Titel *wazīr* getragen haben, ebenso wie es sich nicht beweisen läßt, ob Ḫālid b. Barmak wirklich die „rechte Hand" al-Manṣūrs gewesen ist, wie meist behauptet wird (S. 77, 86, 98). Dagegen war der erste Minister, der nach Sourdels Feststellung durch einen offiziellen Beschluß zum Wezir bestimmt wurde, Yaʿqūb b. Dāwūd (S. 115). Die auffällige, bisher noch ungeklärte Tatsache, daß al-Mahdī Yaʿqūb zu „Bruder in Gott" ernannte, ist nach seiner Ansicht dahin aufzufassen, daß der Chalife hiermit den šīʿitischen Höfling und ehemaligen Feind der ʿAbbāsiden feierlich amnestieren und gleichzeitig den ʿAliden und ihren Anhängern zeigen wollte, „welcher Großmut er all denen gegenüber fähig sei, die sich entschlossen, das Regime zu sanktionieren" (S. 108). Neue Gesichtspunkte bringt Sourdel auch in die Betrachtung des Sturzes der Barmakiden durch ar-Rašīd im Jahre 187h. Die Feststellung, daß ja die Macht der Barmakiden bereits im Jahre 179h eingeschränkt wurde, als al-Faḍl b. ar-Rabīʿ anstelle des Barmakiden Muḥammad b. Ḫālid *ḥāǧib* wurde und wenig später al-Faḍl b. Yaḥyā infolge seiner liberalen Haltung den ʿAliden gegenüber in Ungnade fiel und seiner Ämter enthoben wurde, führt den Verfasser zu der Vermutung, ob nicht die Macht den Barmakiden nach und nach vollends entglitten wäre, wenn nicht Ǧaʿfar b. Yaḥyā dank seines persönlichen Einflusses auf ar-Rašīd dessen gegen die Macht seiner Minister gerichteten Regungen bekämpft hätte. Diese im Grunde unerwünschte Verlängerung ihrer Macht, so folgert Sourdel, ließ ar-Rašīd die Herrschaft der Barmakiden womöglich noch unerträglicher erscheinen. So sah der gedemütigte Chalife schließlich kein anderes Mittel mehr, als seinen Favoriten Ǧaʿfar brutal zu beseitigen, um sich endgültig von dem Regiment der Barmakiden zu befreien (S. 174f.).

Der zweite Teil des Werkes steht dem ersten hinsichtlich gründlicher Quellenanalysen und scharfsinniger Ausdeutungen schwieriger Probleme in keiner Weise nach. Man könnte höchstens fragen, ob der Titel, den dieser Abschnitt trägt, glücklich gewählt ist. Die Schwierigkeiten und Krisen, denen das Wezirat seinerzeit ausgesetzt gewesen sein soll, bestanden nach Sourdels Ansicht im Einfluß des muʿtazilitischen *qāḍī* auf die Regierung, in den zeitweiligen Unabhängigkeitsbestrebungen al-Mutawakkils und in den Wirrnissen am Hofe von Samarra (S. XVII, S. 375). Haben aber diese Faktoren wirklich das Wezirat in seinen Funktionen spürbar beeinflußt?

Sourdels Werk läßt sich erst nach dem Erscheinen des zweiten Bandes in seiner Gesamtheit voll würdigen. Jedoch weist sich schon der vorliegende erste Band als ein wichtiges und bedeutendes Buch aus, das eine Fülle neuen Materials bietet und viele neue Erkenntnisse enthält, die der Verfasser auf Grund sorgfältiger Quellenanalysen und dank seiner umfassenden Beherrschung des behandelten Stoffes gewonnen hat.

Ganz am Rande sei noch auf einen etwas störenden Druckfehler im Inhaltverzeichnis (S. 380, 1) hingewiesen, wo statt al-Muʾtaḍīd al-Muʿtamid gelesen werden muß.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Barthold, V. V.: **Four Studies on the History of Central Asia.** Translated from the Russian by V. and T. Minorsky. I: A short history of Turkestan; History of the Semirechyé. XVI, 184 S., 1 Porträt. II: Ulugh Beg. XII, 200 S., 5 Taf. 8°. Leiden: Brill 1956/58. Lw. hfl. 15.— u. hfl. 18.— Bespr. von W. Hinz, Göttingen.

Die beiden hier angezeigten Arbeiten des bedeutenden russischen Orientalisten deutscher Abkunft Wilhelm Barthold (gest. 1930) bilden die Nummern 18 und 19 der Russian Translation Project Series of the American Council of Learned Societies. Der dritte — noch ausstehende — Band soll die englische Bearbeitung der Bartholdschen Untersuchung über Mīr ʿAlī Šīr (1928 erschienen) enthalten.

Das Vorwort des gelehrten Übersetzers V. Minorsky (bereits vom 25. Dezember 1947 datiert!) enthält eine kurze, aber so lebendige Biographie Wilhelm Bartholds, wie sie nur ein Schüler und Freund von ihm verfassen konnte. Man braucht bloß die zahlreichen tiefschürfenden Untersuchungen Minorskys zur Geschichte und Kultur Irans und seiner Nachbarländer zu überblicken, um den starken Eindruck zu verspüren, den Barthold als Lehrer auf ihn ausgeübt hat. Deutsche Leser werden besonders dankbar den ersten der hier angezeigten Bände begrüßen, weil die beiden darin ent-

ltenen Arbeiten Bartholds bisher noch nicht in ne westeuropäische Sprache übersetzt und über- es im Westen auch in der russischen Original- ssung selten zu finden waren.

Die erste der „Four Studies" (S. 1—68 von d. I), eine kurzgefaßte Geschichte Turkestans, 922 in Taschkent erschienen, gibt den Kern der rlesungen wieder, die Barthold in den Jahren 920—21 dort an der neubegründeten Universität halten hat. Diese sehr nützliche Gesamtschau der eschichte Turkestans von den ältesten Zeiten bis r russischen Eroberung wird aufs willkommenste gänzt von den fünfzehn „Thesen", die Barthold Jahre 1900 anläßlich seiner Promotion in . Petersburg verteidigt hat und die Minorsky als nhang auf den Seiten 69—72 erstmalig in West- ropa bekanntmacht.

Die zweite der „Four Studies" (S. 73—165 von d. I) enthält die Geschichte des in Rußland so- nannten Semireče-Gebietes, d. h. der von den imischen Türken Yiti-su oder „Siebenstrom"- Land) getauften Gegend zwischen Turkestan und birien. Dieses Werk ist im westlichen Abendland gut wie völlig unbekannt geblieben — war es ch 1893 in einem verschollenen Statistischen hrbuch im weltfernen Alma-ata abgedruckt wor- n und selbst in der Sowjetunion unauffindbar, s es 1943 in Frunse, der Hauptstadt von Sowjet- irgisien, neu gedruckt wurde. Aber auch so blieb dem Westen praktisch unzugänglich, so daß man m Ehepaar Minorsky für die Übersetzung gerade eser Untersuchung Bartholds besonderen Dank huldet. Als Zusammenfassung aller geschicht- hen Einzeltatsachen des Gebietes zwischen Issik- l- und Balchasch-See steht sie einzig da. Als bschluß des Bandes I findet sich eine von V. Mi- rsky besorgte nützliche Zeittafel (S. 166—171); rüber hinaus begrüßt man dankbar seine Zu- tze in den Fußnoten, die den Anschluß an den rzeitigen Stand der Forschung herstellen.

Band II ist für deutsche Benutzer nur insoweit n Wert, als die darin enthaltene englische Über- tzung der Bartholdschen Monographie über merlans Enkel Ulugh Beg (den mehr als Astro- m denn als Regent erfolgreichen Beherrscher rkestans von 1409 bis 1446) über die vom Rezen- nten 1935 veröffentlichte deutsche Bearbeitung bh. f. d. Kde. d. Morgenl. XXI 1) in Anmer- ngen hinausgeht oder Übersetzungsfehler be- chtigt. Eine willkommene neue Zugabe sind die er Abbildungen, von denen eine den Schädel lugh Begs zeigt, der — einst vom Henker vom umpf getrennt — am 17. Juni 1941 in Samarkand seinem Grabe gefunden wurde. Für den aus- ehenden III. Band gilt ähnliches wie für Band II: ch die dafür vorgesehene Monographie Bartholds er Mīr ʿAlī Šīr ist vom Rezensenten bereits 1938 ter dem Titel „Herāt unter Ḥusein Baiqara dem muriden" (Abh. f. d. Kde. d. Morgenl. XXII 8) utsch veröffentlicht worden.

Bremer, Marie Luise: **Die Memoiren des türkischen Derwischs Aşçı Dede İbrāhīm.** Walldorf-Hessen: Verlag für Orientkunde Dr. H. Vorndran 1959. 251 S. 8° = Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte des Orients, hrsg. v. O. Spies, H. 12. Kart. DM 8.—. Bespr. von Fr. Taeschner, Münster/Westf.

Das hier zu besprechende Buch, eine der seltenen Autobiographien aus dem islamischen Bereiche, bietet einen interessanten Einblick in die Mentalität der dem Derwischtum verbundenen bürgerlichen Kreise der Türkei in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Wir sehen, wie eigentlich die gesamte Bevölkerung der Türkei in damaliger Zeit in loser Form (als muḥibb ‚Anhänger') irgendeinem der zahlreichen Derwischorden, bisweilen auch mehreren gleichzeitig, angehörte, wobei freilich die Form der Angehörigkeit nur mehr sehr oberflächlich mit der Geistigkeit des Sufismus, jener geistigen Grundlage des Derwischtums, zusammenhing und stark abergläubische Züge aufwies. Die Derwischorden waren Kreise des öffentlichen Lebens, die Angehörige verschiedenster bürgerlicher Berufe umfaßte — der Berichterstatter Ibrahim war seines Zeichens Militärbeamter —, wobei der Einzelne, unabhängig von seiner Stellung im bürgerlichen Leben, einen bestimmten Grad in der Hierarchie seines Ordens einnehmen konnte. Ibrahim war Aşçı Dede des Naḳşbendī-Klosters in Erzincan (S. 34), welcher Titel wörtlich etwa ‚Pater Koch' bedeutete, aber nicht wörtlich, sondern bildlich zu verstehen ist mit Hinblick auf die geistige Familien- und Herdgemeinschaft des Ordens, wobei daran zu erinnern ist, daß auch im Janitscharenkorps die Grade Bezeichnungen aus der Sphäre der Küche trugen; Ibrahims Funktion war die eines Klosterverwalters.

Die behandelte Schrift ist eine Autobiographie im weiteren Sinne, eine Art Confessio, die mit der Erzählung des mystischen Weges des Schreibers andere anregen will, den gleichen Weg zu gehen. Sie liegt als Handschrift aus dem Yeni Mevlevihane in Istanbul, wo Ibrahim wahrscheinlich zuletzt Scheich gewesen ist, in der Universitäts-Bibliothek zu Istanbul. Die Verf. unserer Abhandlung bietet zunächst in einer Einleitung ein ausführliches Résumé der Schrift (S. 9—46), namentlich in Bezug auf die Zugehörigkeit des Schreibers zum Derwischtum (ab S. 31). Es folgt als Hauptteil der Abhandlung eine ausführliche Inhaltsangabe der Schrift (S. 47—187), ein Index der Namen und der Fachausdrücke aus dem Bereiche des Derwischtums (S. 188—238), und endlich ein Anhang mit der wörtlichen Übersetzung von vier besonders wichtigen Abschnitten der Schrift (S. 239—251). Im Ganzen ist die Abhandlung ein interessanter Beitrag zu unserer Kenntnis des Derwischtums in der letzten Phase seiner Entwicklung im 19. Jahrhundert, und wird auch für die Entwicklung des Derwischtums als Ganzes zu berücksichtigen sein.

Gershevitch, Ilya: **The Avestan Hymn to Mithra.** With an Introduction, Translation and Commentary. Cambridge: University Press 1959. XV, 357 S. 8° = University of Cambridge, Oriental Publications No. 4. Lw. 75 s. — Bespr. von Franz Bernhard, Frankfurt/M.

Achtmal ist der avestische Hymnus an Mithra (Mihir Yašt) bereits übersetzt worden, aber noch nie wurde dieser religionsgeschichtlich einzigartige Text vollständig ausgewertet, um Mithra (aind. Mitra) in seiner Grundfunktion zu bestimmen. Man beschäftigte sich mit dem Gott hauptsächlich als dem Vorgänger von Mithras, der Zentralgestalt der nach ihm benannten hellenistischen Mysterienreligion.

Die vorliegende Arbeit über den Mithra-Yašt will nicht nur eine neue Interpretation dieses Textes im Lichte der inzwischen gewonnenen Erkenntnisse geben, sondern versucht auch jede Abweichung von den bekannten Übersetzungsvorschlägen ausführlich zu begründen und zu rechtfertigen.

Der erste Teil des Buches geht auf Vorlesungen des Verfassers an der Universität Manchester im Jahre 1955 zurück und bringt in 8 Kapiteln (I. The Earliest Period, II. Zarathuštrianism, III. Zoroastrianism, IV. Christensen's Theory, V. Mithra's Funktions, VI. Ahura, VII. Mithra's Companions, VIII. The Western Mithras) eine religionsgeschichtliche Einleitung, um die Entwicklungslinien der zoroastrischen Religion aufzuzeigen und Mithra in diesen Rahmen zu stellen.

Dem Verfasser zeigt sich das religiöse System Zarathuštras als ein Synkretismus aus dem dualistischen Gegensatz: Wahrheit—Lüge (Spənta Mainyu—Angra Mainyu) und der monotheistischen Verehrung Ahura Mazdāh's, der 7 „Wesenheiten" (Amәsa Spəntas) mit Spənta Mainyu an der Spitze geschaffen hat, denen im empirischen Bereich 7 Elemente (Mensch, Vieh, Feuer, Metall, Erde, Wasser, Pflanzen) entsprechen.

Aus dieser Lehre entwickelte sich die zoroastrische Religion in religiös-geistiger Wechselwirkung zwischen den priesterlichen Anhängern Zarathuštras in Aryana Vaēǰah und den altgläubigen Magiern auf der anderen Seite. Nicht ein Abfall oder Verfall der Priesterschaft war der Grund für die Aufnahme und Anerkennung nichtzarathuštrischer Gottheiten, sondern die besonderen Umstände, unter denen Ahura Mazdāh als alleiniger Gott von den Achaemeniden akzeptiert wurde und als primus inter pares nach Aryana Vaēǰah zurückkehrte.

Sobald die Priesterschaft dieser Mischreligion, die Verfasser des jüngeren Avesta, Mithra als Gott anerkannten, wurde es ihre Aufgabe, die vorhandenen (nichtzarathuštrischen) Lehren über ihn zu sammeln und, um sie in die zarathuštrische Tradition stellen zu können, in der Sprache Aryana Vaēǰah's zu formulieren. Die Autorität des Propheten mußte dabei die Widersprüchlichkeiten mit den Lehren der Gāthās überbrücken.

Als typisches Produkt dieser religiösen Situation läßt der Mithra-Yašt — was im wesentlichen seine religionsgeschichtliche Bedeutung ausmacht — deutlich genug die vorzarathuštrische (urarische) Natur des Gottes durch das Medium des zoroastrischen Synkretismus hindurchscheinen. Man kann deshalb aber noch nicht — wie etwa Christensen[1] — in dieser Hymne originale Partien neben älteren und jüngeren zoroastrischen Erweiterungen entdecken.

Das wesentliche Anliegen der Einleitung ist es, Mithra in seiner arischen Grundfunktion als „Vertrag"[2] zu bestimmen und diese Bestimmung gegenüber späteren Entwicklungen abzusetzen. Wie Lüders[3] für den Veda überzeugend gezeigt hat, gehören Mitra und Varuṇa eng zusammen, Mitra als „Vertrag" und Varuṇa als Hüter des Eides, Varuṇa mit dem Sitz in den Wassern, Mitra im Feuer; so ist auch der iranische Mithra ursprünglich kein Sonnengott, sondern Hypostase der Idee des Vertrages.

Die lange und eingehende Beschäftigung mit dem vorliegenden Yašt hat darüber hinaus den Verfasser zu einem Anwalt für Mithra werden lassen, um dessen verlorenes Ansehen wiederherzustellen. Mitra als Dvandvapartner Ahuras, der im Kompositum die Stelle Varuṇas vertritt, habe zwar von Zarathuštra nicht als Gott akzeptiert werden können, sei aber auch nie als daeva[4] angesehen worden. „As close companion of *Vouruna whom the prophet had partly identified with Mazdāh, as guardian of the contract, an aspect of Truth on which Zarathuštra laid great store, Mithra had every claim to Zarathuštra's affection."

Mit Nachdruck versucht der Verfasser das vor allem durch Rückprojektionen späterer Entwicklungen — bis zu den hellenistischen Mysterienreligionen — verzeichnete Bild des Gottes zu korrigieren. Auch Zarathuštras Verdammung des Blutopfer sollte daher in keiner Weise die Ansicht über Mithra beeinflussen, denn nirgendwo im Avesta wird dieser Gott ausdrücklich als Empfänger solcher Opfer genannt. „Zarathuštra's allegedly ‚hostilité à l'égard de Mithra, le dieu des offrandes cruelles et des extases d'ivresse'[5] is a modern invention in all three respects: hostilité, offrandes cruelles, and extases d'ivresse."

Der zweite Teil des Buches bringt den Gelehrten Text der Hymne in Transkription (zum 1. Male) und nebenstehend die Übersetzung. Dabei kommt dem Verständnis des Textes durchaus zugute, daß der Verfasser sich voreiliger Konjekturen und Emendationen enthält. (Die Aus-

[1]) A. Christensen: Les Kayanides, 1938, p. 15.
[2]) A. Meillet: JA 1907, II, p. 143ff.
[3]) H. Lüders: Varuṇa I. u. II. 1951/59 (s. z. B.: p. 12f., 37ff. u. ö.).
[4]) R. C. Zaehner: Zurvān, 1955, p. 17.
[5]) J. Duchesne-Guillemin: Ormazd et Ahriman, 195[illegible] p. 40.

chließung zweier alter Glossen, die in den Text eraten sind [Strophe 128 und 129], die Umstelung einer offensichtlich verstellten Zeile [Strophe 6] nd einige grammatische Versehen werden im Kommentar behandelt.)

Der wertvollste (und auch längste) Teil dieses nregenden Buches ist der beigegebene Kommenar. Auf 149 Seiten wird eine solche Fülle wertoller Anmerkungen und Erklärungen geboten, aß es nichts bedeutet, wenn man dem Verfasser uch nicht in jedem Punkte zustimmen kann.

Daß aber trotz des so reichlich dargebotenen Materials noch manches zu ergänzen und zu bechtigen sein wird, zeigen die Addenda, die wähend der Drucklegung des Buches noch zugefügt erden konnten.

Eine höchst willkommene Beigabe sind mehrere ndices. Sie erleichtern die Benutzung und Aufchließung des reichen Materials in hohem Maße.

Es wäre zu wünschen, daß auch den anderen ašts bald eine ebenso eingehende Darstellung und ehandlung zuteil würde zum besseren Verständis altiranischer Religion.

Qāḍī Aḥmad, Son of Mīr-Munshī (circa A. H. 1015/A. D. 1606): Calligraphers and Painters. A Treatise, transl. from the Persian by V. Minorsky. With an Introduction by B. N. Zakhoder. Transl. from the Russian by T. Minorsky. Washington: Smithsonian Institution, Freer Gallery of Art 1959. X, 223 S., 8 Taf. gr. 8° = Freer Gallery of Art, Occasional Papers, Vol. 3,2. — Bespr. von J. Rypka, Prag.

Es liegt beinahe etwas Romantisches darin: Mehr denn drei Jahrhunderte war Qāḍī Aḥmad i. Mīr-Munšī al-Ḥusainī aus Qum mitsamt seinen Werken verschollen, dann aber genügte eine winzige zufällige Notiz und unabhängig davon ein paar Koinzidenzen, daß man ihn sozusagen Schlag auf Schlag von vier Ländern aus zu neuem Leben aufweckte. Der Ausgangspunkt war die Erwähnung eines „remarkable illustrated MS." (es ist die Hs. der vorliegenden Schrift) seitens A. A. Semenovs (1925); dies veranlaßte B. N. Zachoder zunächst zu einem die Hs. näher beleuchtenden Aufsatz (1935), dem in 12 Jahren eine vollständige russische Übertragung des Traktats von demselben Gelehrten folgte. Gleichzeitig mit B. N. Zachoders Aufsatz erschien ein Artikel von W. Hinz, der auf Qāḍī Aḥmad als den Verfasser der *Ḫulāṣatu'l-aḫbār*, einer neuentdeckten Quelle zur Geschichte Irans im 16. Jh.", hinwies. Die Ausführungen von W. Hinz bestimmten Mrs. Clara C. Edwards (1939), ihr anonymes Ms. über die Schönschreiber und Maler (mitunter auch *Gulšan-i hunar* genannt) demselben Qāḍī Aḥmad zuzuweisen und ihn neben dem soeben erwähnten Geschichtswerk auch als den Autor einer Anthologie namens *Maǧma'u'š-šu'arā* zu bezeichnen. Bereits während der Druckfügung ihres Aufsatzes wurde sie von Prof. V. Minorsky dahin unterrichtet, daß die ihr vorliegende Hs. (E) kein Unikum ist, zumal eine dritte Hs. (H) desselben Traktats in Indien aufgefunden worden war (in Minorskys Angaben S. VIII, Fußn. 6—7, dürfte ein Versehen vorliegen); im übrigen scheint Qāḍī Aḥmads Anthologie den Iraniern nicht so gänzlich unbekannt gewesen zu sein. Und zu allem Überfluß gesellte sich den drei bestehenden schließlich noch eine vierte Hs. (N) der Risāle über die Kalligraphen und Maler zu, aufbewahrt in der Privatbibliothek Prof. Hāǧǧī Ḥusain Āqā Naḫǧiwānī zu Tabrīz.

V. Minorskys Publikation bringt die reichhaltigen Ausführungen, mit denen B. N. Zachoder sein Buch eingeleitet hat, in Übersetzung, doch mit Änderungen und Ergänzungen auf Schritt und Tritt. Beide zeichnen nun ein Lebensbild des Autors und verfolgen seinen Stammbaum bis zum Urgroßvater. Es war eine angesehene Familie, der gleichen Sayyidensippe wie die Safawiden (?) zugehörig, mit denen sie daneben eine gemeinsame Vorliebe für die Kunst verband. Qāḍī Aḥmads Vater, Šarafu'd-dīn Ḥusain Qumī, genannt Mīr-Munšī, steht in Herat im Dienste Sām-mīrzās, des hochgeborenen Verfassers der bekannten Taḏkire, später, in Mašhad, bei Ibrāhīm-mīrzā, einem Prinzen-Enthusiasten für Kalligraphie und Miniatur, der eine Anzahl erstklassiger Künstler rings um sich versammelte und eine namhafte Hss.-Offizin (*kitāb-ḫāna*) unterhielt. Diese Umgebung formte die Jugendjahre unseres Verfassers. Er zählte sogar Künstler unter seinen Lehrern, und wenngleich er selbst nicht zum Künstler heranreifte, so blieb zumindest Vorliebe und Verständnis für das Kunstschaffen, wie es das in Rede stehende Werk nahelegt, ein wesentlicher Faktor seiner schriftstellerischen Tätigkeit. Unter Ismā'īl II. und Muḥammad Ḫudā-bande bekleidete er ziemlich unbedeutende Posten im Zivildienst. Ismā'īl der Grausame, derselbe, der Qāḍī Aḥmads Gönner, den Safawidenprinzen Ibrāhīm-mīrzā umgebracht hatte, erwies ihm seine Gunst, indem er ihn mit einer historiographischen Aufgabe betraute, die sich in der obenerwähnten *Ḫulāṣatu'l-aḫbār* herauskristallisierte. Man kann Qāḍī Aḥmads schriftstellerische Tätigkeit bis 1015/1606 verfolgen, und dies ist der Terminus, post quem er verschieden ist.

Aus dem Gesagten folgt, daß Qāḍī Aḥmad sich als Literaturkenner, Geschichtsschreiber und Kunstschriftsteller betätigte. Hier haben wir uns nur mit seinem kunstwissenschaftlichen Werke zu befassen. B. N. Zachoder erbringt den Beweis, daß dieses um 1005/1696-7 entstanden sein muß, soweit es die in den Hss. M und E aufbewahrte Redaktion betrifft. Eine zweite Redaktion von etwa 1015/1706 liegt in den Hss. H und N vor. Sie unterscheidet sich von ihrer Vorgängerin durch Verschiebungen in der Reihenfolge der behandelten Künstler, durch Details aus ihrem weiteren Lebenslauf, vor allem aber durch Zugabe eines Appendix „on ruling, gilding, diluting lapis lazuli, preparing various colors, ink and other accessories of a kitābkhāna".

Was nun den Inhalt von Qāḍī Aḥmads Schrift selbst anlangt, so gilt er nicht etwa der Technik der Kalligraphie und der damit zusammenhängenden Künste. Ihm schwebt vielmehr der Entwicklungsgang der Schönschreibekunst vor, wobei er die einzelnen Künstler taḏkireartig aufmarschieren läßt mit Beachtung ihrer charakteristischen Züge. Qāḍī Aḥmad behandelt zuvörderst die theoretischen Grundlagen, sodann in einzelnen Kapiteln nacheinander die Meister von *tulṯ* (ab S. 56), *taʿlīq* (ab S. 84) und *nastaʿlīq* (ab S. 100) nebst deren jeweiligen Abarten. „Painters, gilders, masters of gold sprinkling and «découpé» work, dyers of papers, and other cognate matters" (S. 174) bilden das Schlußkapitel der ersten Redaktion. Anfangs schiitisch-scholastisch, nimmt die Schilderung an Breite und Verläßlichkeit zu, um für das XV. bis XVI. Jh. zu einem wahrhaften Dokument zu werden, das mit den wirklichen Denkmälern zu konfrontieren eine weitere Aufgabe der Wissenschaft bildet. Das hierzu notwendige Material besteht freilich nicht nur aus Handschriften (in Buchform) und Miniaturen, sondern auch aus Kunst- und Übungsblättern in verschiedenen Schriftarten, aus Inschriften und der Keramik. Bei Künstlern, die nebenbei Dichter waren, wird diese Eigenschaft gleich durch Versproben veranschaulicht. Abschnitte, die das Technische zum Gegenstand haben, gehören eher zu Ausnahmen, so außer gelegentlichen Notizen hauptsächlich das Lehrgedicht Maulānā Sulṭān-ʿAlīs „on writing and the rules of teaching" (S. 106—25) und der Appendix.

In der Übersetzung des persischen Textes (S. 41—201) geht V. Minorsky völlig unabhängig von B. N. Zachoder vor. Hatte er doch gegen Zachoders einzige Hs. M zusammen vier Hss. zur Verfügung, die ihm naturgemäß über gar manche Schwierigkeit hinweghelfen konnten, wo sein Vorgänger ratlos dastand, obgleich es selbst in der englischen Übersetzung nicht ohne gelegentliche Fragezeichen abgeht. V. Minorsky, der fremdes geistiges Eigentum bis zur äußersten Grenze gewissenhaft kennzeichnet, gibt ohne weiteres zu, daß ihm Zachoders Arbeit sehr zugute kam; hin und wieder gehen die Auffassungen beider auseinander. V. Minorsky übernahm B. N. Zachoders Fußnoten zur Gänze, denn es wäre wirklich töricht, Amerika zum zweiten Male entdecken zu wollen. Seine Erfahrung und seine Meisterung des Stoffes sind aber aus den zahlreichen Zusätzen und Verbesserungen auf den ersten Blick ersichtlich.

Da der persische Text bisher der Herausgabe harrt, sucht der Übersetzer dem einigermaßen dadurch abzuhelfen, daß er entweder im englischen Wortlaut oder in den Fußnoten einzelne persische Originalausdrücke in Umschrift beifügt, um die wichtigsten davon zum Schluß in Form eines Registers „Matters and Terms" zusammenzustellen, was besonders rühmend hervorzuheben und aus mehr denn einem Grunde zur Nachahmung zu empfehlen ist. Auch sonst ist das Buch wie bei allen Erscheinungen Prof. Minorskys mit Indices reich lich versehen; wir verdanken sie wie stets der sach kundigen Hand der emsigen Mithelferin des Ver fassers, Mrs. T. Minorsky, die im übrigen die Über tragung der Vorrede ins Englische beigesteuert ha

Anstatt den Fortgang des Werkes zumindes kapitelweise anzugeben, haben die Kolumnentite in der gegenwärtigen Form dem Leser gar nichts z sagen. Sonst ist die äußere Ausstattung des Buche vortrefflich.

Das wertvolle Buch stellt einen neuen Bewei für die Frische und den Fleiß Prof. V. Minorsky dar. Ich fürchte, um nicht etwa lächerlich zu er scheinen, das Wort „senex" irgendwie verlauten z lassen. Die Publikation ist ein bedeutungsvolle Baustein zu allen weiteren Forschungen auf einer höchst anziehenden Gebiete der islamischen Kunst Eine bessere Ehrung konnte sich Prof. B. N. Za choder († 7. Jänner 1960) für die Größe seine initiativen Leistung fürwahr nicht wünschen.

Südasien

Renou, Louis, Prof.: Études védiques et pāṇinéennes. V. VI Paris: Boccard 1959/1960. III, 116 S. u. III, 86 S. gr. 8 = Publications de l'Institut de Civilisation Indienne Fasc. 9 u. 10. — Bespr. von W. Rau, Marburg/Lahn.

Tome V enthält zunächst (pp. 1—64) Renou's französische Übersetzung der rigvedischen Hym nen an die Viśvedevāḥ, also I, 14.89.90.106.107 122.139.186; II, 29.31; III, 54—57; IV, 55; V 41—44. 46—51; VI, 49—52; VII, 34—37. 39—40 42.43; VIII, 27—30.83; X, 35.36.63—66.92.93 100. Diese Lieder (vermehrt um einige wenige andere Stücke) waren ÉVP IV nur kommentiert worden und Rez. hatte seinerzeit (OLZ 1959 Sp. 299) bedauert, daß Renou im Gegensatz zu seiner Behandlung der Uṣas-Hymnen (ÉVP III) den Erläuterungen keine Übersetzung beigab. Erfreulicherweise teilt er uns nun doch — „encouragé que nous avons été depuis par quelques-uns" — seine französische Wiedergabe mit. Die Indologen sind ihm und jenen *savitāraḥ* dafür zu großem Danke verplichtet, finden sich doch unter diesen Liedern einige der schwierigsten des ṚV, wie etwa I,122; V,41. 44. Da sollte beim heutigen Stande des Wissens an Worten nicht gespart werden, wenn es ans Erklären geht, und eine vollständige Übersetzung gewährt mehr Hilfe als jeder Kommentar, zumal Renou's französische Version unter allen bisher vorgelegten Übersetzungen die genießbarste ist. Verf. verfährt, wie man es von ihm gewöhnt ist, vorsichtig und konservativ. Er bleibt auf Oldenbergs und Geldners Spuren, übertrifft die deutsche Wiedergabe des Letzteren aber weit an Exaktheit dadurch, daß er bei der Übersetzung vedischer Worte nicht schwankt, sondern durchweg schöne klare Konsequenz walten läßt: *ṛtá* erscheint überall als „Ordre", *bráhman* als „Formule", *arí* als „Étranger", *vratá* als „voeu". Dies hervorzuheben ist dem Rez. angenehme Pflicht, weil er OLZ 1959,

Sp. 299—300 gerade das Fehlen solcher Konsequenz erwähnen mußte. In diesem Punkte also übertrifft Renou mit seiner Übersetzung nicht nur Geldners Verdeutschung, sondern auch seinen eigenen früheren Kommentar.

Für das vorliegende Heft der ÉVP hat Renou P. Thiemes Mitra and Aryaman (1957) und H. P. Schmidts Vedisch *vratá* und awestisch *urvāta* (1958) benutzen können, und zwar meist so, daß er sich deren neu gewonnenen Erkenntnissen anschloß. Anders stehen die Dinge bei H. Lüders' Varuṇa II (1959). Dieses Buch erschien nämlich etwa gleichzeitig mit ÉVP V, konnte Renou folglich noch nicht bekannt sein, und Lüders' Ergebnisse wären ihm auch kaum so leicht annehmbar gewesen wie jene von Thieme und Schmidt, wenn man aus Renou's Haltung gegenüber Lüders' Varuṇa I Schlüsse ziehen darf. Es ist deshalb äußerst belehrend, Renou's und Lüders' Übersetzungen schwieriger Stellen neben einander zu halten. Rez. gewinnt dabei den Eindruck, daß bisher keiner der beiden Opponenten vom anderen aus dem Felde geschlagen ist, und gibt zwei Beispiele, wo Renou besser als Lüders, zwei, wo Lüders besser als Renou, und eines, wo keiner von beiden überzeugend zu übersetzen scheint.

5,41,1:

kó nú vām mitrāvaruṇāv ṛtāyán
divó vā maháḥ pārthivasya vā dé |
ṛtásya vā sádasi trāsīthāṃ no
yajñāyaté vā paśuṣó ná vājān ||

Lüders, Varuṇa II, p. 586,12:

Welcher *ṛtāyán* ist euch, Mitra und Varuṇa, dazu da, daß ihr ihm gebet, am Sitze des großen Himmels oder des Erdreichs oder des Ṛta? [— nehmt ihr beide uns in Schutz —, oder daß ihr dem Opferstrebenden gleichsam viehgewinnende Erfolge verleiht][1].

Renou, p. 19:

Quel (homme) épris de l'Ordre, ô Varuṇa-Mitra, (est tel que) vous lui donniez (des récompenses) soit (au séjour) du Ciel puissant, soit (à titre de) bien) terrestre, / soit au séjour de l'Ordre — veuillez tous deux nous sauver! —, (en bref des récompenses) comme (celles qu'on donne) à l'être aimant sacrifier, (à savoir) des prix-de-compétition (consistant en) gains de bétail?

bdc: *diváḥ* est explicité par *ṛtásya sádasi*; *pārthivasya* l'est par *paśusó vājān*.

Hier rückt, wie mir scheint, Renou mit seiner kurzen Schlußbemerkung die Parallelität der Satzglieder besser ins Licht als alle seine Vorgänger.

10,100,10:

ūrjaṃ gāvo yávase pīvo attana
ṛtásya yáḥ sádane kóse aṅgdhvé |
tanūr evá tanvò astu bheṣajám
á sarvátātim áditiṃ vṛṇīmahe ||

Lüders, Varuṇa II, p. 609,20 [nach Geldner]:

Ihr Rinder, fresset euch auf der Weide Kraft und Fett an, die ihr am Sitze des Ṛta in der Kufe gesalbt werdet. Ein Leib sei des (andern) Leibes Heilmittel. (Wir erbitten Vollkommenheit von der Aditi).

Wahrscheinlich verstand Lüders unter *ṛtásya sádane* und *kóśe* das himmlische Somabecken, unter den *gāvaḥ* die Himmelsflüsse und die ganze *ṛc* als Bitte um Regen; cf. L. Alsdorfs Bemerkungen ad loc.

Renou, p. 64:

O Vaches, mangez la force (ayant forme de nourriture), le gras (qui est) dans le pâturage, vous qui êtes ointes (de *soma*) dans la cuve (où sont brassés lait et *soma*), siège de l'Ordre! / Que seul le corps soit le remède du corps! Nous demandons-par-choix l'intégrité (des biens, en sorte qu'il n'y ait) point d'attache (avec le mal).

Sollte Alsdorf Lüders' Auffassung der Strophe richtig erraten haben, wovon Rez. überzeugt ist, so hat man hier ein schönes Beispiel für den Zwang, den eine einmal liebgewordene Meinung auf ihren Vater ausübt: Lüders glaubt beweisen zu müssen, daß *ṛtásya sádas* im ṚV niemals den Opferplatz bezeichnet und kommt so zu einer recht gezwungenen Interpretation.

7,34,8:

hváyāmi devắṁ áyātur agne |
sádhann ṛténa dhíyaṃ dadhāmi ||

Renou, p. 38:

J'appelle les dieux sans (user de) sorcellerie, ô Agni; je compose un poème, (y) réussissant à l'aide de l'Ordre.

Lüders, Varuṇa II, p. 420,14:

Ich rufe die Götter an, der ich kein Yātu bin, Agni; ich bringe das Lied dar, durch die Wahrheit (*ṛtá*) zum Ziele dringend.

Hier genügt die bloße Gegenüberstellung der beiden Übersetzungen, um Lüders' Wiedergabe als die evident richtige zu erweisen.

10,35,8:

pípartu mā tád ṛtásya pravắcanaṃ
devắnāṃ yán manuṣyà ámanmahi |
víśvā íd usrā́ spā́ḷ úd eti sū́ryaḥ
svasty àgníṃ samidhānám īmahe ||

Renou, p. 51:

Que me fasse passer outre (au mal) cette proclamation de l'Ordre des dieux (ayant forme d'un poème), que nous autres humains avons composé en-pensée! / A toutes les aurores le soleil se lève, (les) épiant. Nous implorons Agni enflammé (pour qu'il nous procure) le bien-être.

Lüders, Varuṇa II, p. 506,7:

Helfen möge mir diese Verkündigung der Wahrheit über die Götter, deren wir Menschen gedacht haben: „Alle Morgen geht als Späher die Sonne

[1]) Die in [ ] gesetzten Worte lassen sich aus Lüders Bemerkungen ad loc. als seine Übersetzung erschließen; er selbst gibt sie expressis verbis nicht.

auf; zum Heile flehen wir den entflammten Agni an." [1]

Es kann kein Zweifel sein, daß pāda c den Inhalt der Wahrheitsverkündigung angibt. Ob dies freilich auch für pāda d gilt, scheint mir nicht so sicher wie Lüders, weil dieser Stollen in 10,35,3—12 als Refrain erscheint.

1,186,4:

úpa va éṣe námasā jigīṣā́
uṣā́sānáktā sudúgheva dhenúḥ |
samāné áhan vimímāno arkám
víṣurūpe páyasi sásminn ū́dhan ||

Renou, p. 9:

Je m'approche de vous avec hommage en (mon) désir de vaincre. Aurore et Nuit (qui êtes) pareilles à une vache-laitière facile à traire, / moi qui en un même jour mesure le chant (en strophes rythmées; chant semblable à ce) lait de forme distincte (que donnent ces divinités jumelées) en une même mamelle.

Lüders, Varuṇa II, p. 393,15:

Ich gehe zu euch mit Verehrung, mit dem Wunsche zu gewinnen, zur Morgenröte und Nacht, eine leichtmelkende Kuh, das Preislied festsetzend für die verschiedenfarbige Milch am gleichen Tage in demselben Euter.

Rez. versteht weder die französische noch die deutsche Übersetzung.

pp. 65—116 des vorliegenden Heftes enthalten Renou's französische Wiedergabe sämtlicher Hymnen des ṚV an Mitra und Varuṇa, sei es, daß diese Götter einzeln, zu zweit, oder gemeinsam mit anderen Gottheiten angerufen werden. Es soll ihr ein Kommentar folgen: „le commentaire, qui est destiné à prendre une place relativement considérable est reporté au fascicule suivant, qui est en cours de préparation" (p. 65,13). Eine Besprechung sollte — und kann — dessen Erscheinen abwarten.

In Tome VI findet man den eben erwähnten Kommentar noch nicht, sondern einen Essay „Le destin du Véda dans l'Inde". Ausgangspunkt der Betrachtung ist dabei das Paradoxon, daß der Veda im Hinduismus nur noch als Name eine Rolle spielt, obwohl das Echo, er sei die göttliche, allein autoritative Grundlage dieser Religion, in Indien von Generation zu Generation weiterhallt: theoretisch repräsentiert er auch heute noch den Wesenskern des Hindu-Dharma, gilt seine Anerkennung als Schibboleth, an dem sich Rechtgläubige von Heterodoxen scheiden, tatsächlich aber wird er seit Menschengedenken allein rezitiert statt interpretiert und nur auf monströse Weise zur Rechtfertigung von allerhand verstiegenen Gedankensystemen mißdeutet oder verdreht, wo er der Vergessenheit noch nicht völlig anheimgefallen ist. Es muß deshalb fesseln, den langsamen, schon erstaunlich früh einsetzenden Verfall lebendiger Kenntnis des Veda und seine Überwucherung durch immer neues Gedankengut über die Jahrhunderte hin im Zusammenhange aufgezeichnet zu sehen, wenngleich dabei natürlich viel wiederholt werden muß, das seit geraumer Zeit zum Allgemeinbesitz der Indologie zählt; in das Resümee bekannter Tatsachen eingebettet findet der Leser nämlich allerlei weniger beachtete interessante Nachrichten, wie etwa die kurzen Bemerkungen über Hippolyts Upaniṣad-Kenntnisse (p. 45), persische Übersetzungen vedischer Texte aus der Moghulzeit (p. 46) oder die stilistischen Ähnlichkeiten zwischen den *mantras* und dem klassischen *kāvya* (p. 73). — Aus dieser Geschichte des Veda-Verständnisses Schlüsse auf die Entwicklung des indischen Geistes zu ziehen vermeidet Verf. mit feinem Takt, und Rez. hat keinen Grund, weniger zartfühlend zu sein.

Dem Abschnitt auf S. 32, Zeile 1—25 ist irgend ein Mißgeschick zugestoßen: da lassen sich Berichtigungen nicht vermeiden. Die Chāndogyopaniṣad zitiert in 3,12,6; 3,17,7 und 5,2,7 ṚV 10,90,3; ṚV 8,6,30 + 1,50,10 und ṚV 5,82,1, respektive. Zwei dieser Zitate (3,17,7 und 5,2,7) hat Renou ÉVP I, p. 100,34 und p. 101,32, das dritte (3,12,6) ÉVP VI, p. 55, n. (1) selbst erwähnt, so daß man sich wundert zu lesen: „Il est assez remarquable que la Chāndogya Up. ne cite aucun *mantra*" [p. 32,1]. Ich benutze die Gelegenheit zu erwähnen, daß Renou in ÉVP I, p. 100 sqq. unter den metrischen Stellen der Chāndogyopaniṣad drei nicht erwähnt: 3,11,2; 3,12,6 und 5,24,5. (OLZ 1957, Sp. 539, Z. 24 ist nach 5,2,7, 5,2,9 einzusetzen und dafür 5,24,5 zu streichen). — Die Maitryupaniṣad zitiert in 6,7 ṚV 3,62,10. — Die Taittirīyopaniṣad zitiert ṚV 1,90,9 nicht nur in 1,1,1 sondern auch in 1,12,1. — Die Praśnopaniṣad zitiert in 1,11 ṚV 1,164,12. — Die Muṇḍakopaniṣad zitiert in 1,1,1 keinen *mantra*, wohl aber in 2,2,1 AV 10,8,6, wie J. Hertel, Indoiranische Quellen und Forschungen, Heft 3, 1924, p. 16, als erster bemerkt hat, und in 3,1,1 ṚV 1,164,20. — In der Bṛhadāraṇyakopaniṣad wären an *mantra*-Zitaten über Renous Angaben hinaus zu erwähnen: BĀU(K) 1,4,10 = ṚV 4,26,1; 4,4,10 = VS 40,12; 4,4,11 cf. VS 40,3; in 5,15,1 [so anstatt 5,15,4 zu lesen] wird nicht nur ṚV 1,189,1 sondern auch VS 40,15—17 zitiert; 6,2,2 = ṚV 10,88,15 = VS 19,47; 6,4 mag auf sich beruhen bleiben, da sich Renou hier mit einer summarischen Angabe begnügt. — Auch der Satz ist mindestens mißverständlich: Traité yajurvédique, la BĀU. n'a pas la mémoire littérale de sa propre Saṃhitā. Von wem wurde bisher nachgewiesen, daß BĀU(K) 4,4,10; 5,15,1; 6,2,2; 6,3,6; 6,4,27 nicht VS-Zitate sein können, nämlich respektive 40,12; 40,15—16; 19,47; 3,35 [oder 22,9; 30,2; 36,3]; 13,27—29 und 38,5? Hier mindestens sind die Übereinstimmungen wörtlich; Stellen, wo sich in Lesarten abweichende Zitate finden, wollen wir gar nicht berücksichtigen. Gewiß kehren die genannten *mantras* auch in anderen vedischen *saṃhitās* wieder, da aber das Śatapathabrāhmaṇa und folglich auch die Bṛhadāraṇyakopaniṣad zum Weißen Yajurveda gehören, ist es doch wohl das Einfachste bei Zitaten zuerst in der Vājasaneyisaṃhitā nachzuschlagen. Erst wenn sie sich dort nicht nachweisen lassen, geht es an, andere Texte zu konsultieren.

Es ist durchaus möglich, daß mir bei diesen Richtigstellungen etwas entgangen ist, denn alle älteren Upaniṣads erneut auf vedische Zitate hin durchzulesen, habe ich jetzt nicht die Zeit.

---

[1]) „Auch der letzte Pāda gehört noch mit zu dem *ṛtásya pravácanam*."-L.

Chakravarty, Taponath, M. A.: **Food and Drink in Ancient Bengal.** With a Foreword by Dr. Bidhan Chandra Roy. Calcutta 5 (7, Ram Chandra Maitra Lane): Selbstverlag d. Verf. (Zu beziehen durch: K. L. Mukhopadhyay, 6/1A Banchharam Akrur Lane, Calcutta 12) [1959]. VI, 72 S. 4°. Pp. Rs. 10; ($ 2.50 or 15 s.). — Bespr. von W. Kirfel, Bad Godesberg.

Das vorliegende dünne Buch mit einem kurzen Vorwort des Ministerpräsidenten des Bundesstaates West-Bengalen gliedert sich, abgesehen von der Einleitung, einer ausgewählten Bibliographie, einem Verzeichnis der wichtigsten Eigennamen und einem guten Index, in 6 nicht näher charakterisierte Abschnitte, „Section" genannt.

In der Einleitung beschäftigt sich der Verf. mit den Lebensverhältnissen, ferner den Arten der Lebensmittel, vegetarischen und animalischen, unter besonderer Berücksichtigung der einstigen Ausdehnung von Bengalen sowie Cakrapāṇidattas Cikitsāsaṃgraha und einiger anderer Literaturwerke, u. a. z. B. des Prākṛtapaiṅgala. In den 6 Abschnitten werden zahlreiche Arten von Pflanzen oder Fruchtbäumen zugleich wie in Uday Chand Dutt's Materia medica (Calcutta 1922) mit ihren botanischen Namen genannt, die als Gemüse oder zur Saftbereitung, bisweilen auch zur Vergärung, verwendet wurden oder nach der lebenden Tradition auch heute noch verwendet werden.

Als Quellen diente dem Verf. eine große Anzahl meist jüngerer Sanskritwerke, unter denen, abgesehen von Cakrapāṇidattas Cikitsāsaṃgraha — Caraka wird nur einmal erwähnt — Lehrbücher der Heilkunde wie das des Suśruta oder die des Vāgbhaṭa nicht aufgeführt werden. Aber auch eine Reihe von Inschriften aus Bengalen, meist auf Kupferplatten aufgetragen, hat viel Material geliefert, und gerade diese haben der Darstellung eine gewisse historische Perspektive gegeben.

In dem Buche werden aber auch Sitten und Gebräuche erwähnt oder beschrieben, über die man sonst in der indischen Literatur kaum etwas erfährt. Insofern ist das Buch also zu begrüßen, da es über das materielle Leben der damaligen Menschen manche interessanten Auskünfte vermittelt.

Die „Select Bibliographie" verzeichnet eine Anzahl von Werken, von denen manche bei uns bisher noch unbekannt waren. Leider sind die Titel nicht in alphabetischer Folge aufgeführt, und es ist auch nicht ersichtlich, welches Ordnungsprinzip beobachtet wurde. Ebenso verhält es sich mit dem Appendix, in dem botanische, zoologische Namen, z. B. die von Fischen, und am Schlusse sogar die Namen von Texten und Autoren, ohne das geringste Ordnungsprinzip durcheinander aufgeführt werden. Einzig korrekt scheint nur der alphabetische Index der Namen am Schlusse des Buches zu sein, der es dem Interessenten für indische Botanik und Medizin ermöglicht, einen Begriff zu erfassen und damit Nutzen zu stiften.

Buddruss, Georg: **Beiträge zur Kenntnis der Pašai-Dialekte.** Wiesbaden: Steiner i. Komm. 1959. V, 74 S. gr. 8° = Abhandlungen f. d. Kunde des Morgenlandes, i. Auftr. d. Deutschen Morgenländischen Gesellschaft hrsg. v. H. Wehr, XXIII, 2. DM 10.—. Angezeigt von J. Brough, London.

This book forms a brief appendix to the standard work by Georg Morgenstierne [1], and represents the material collected by the author — understandably slender in the circumstances — in a period of three weeks spent in the Kunar Valley in 1956. It consists of 15 pages of text and translation, followed by a vocabulary. Four dialects are represented in the texts; nos. 1—2 Chilāsī; 3—7 Kaṇḍakī; 8—11 Šéwa; 12—16 Kāla-i Šāhī (Morgenstierne's D. = Darra-i Nuri). The second and third of these dialects were not represented in M.'s material.

It is obvious that the time available was inadequate for any thorough linguistic investigation. The material from the dialect of Kaṇḍak, for example, was collected in the last four days. But the author is perfectly frank on the matter, and his knowledge of the relevant related languages has enabled him to give a useful supplement to M.'s publications.

The vocabulary, arranged in principle under the same head-words as in M., gives a glossary to the texts, and also a considerable number of other words from the dialects represented. Wherever possible, the entries include the different tense-forms of the verbs, and illustrative phrases and sentences. Words which are here reported for Pašai for the first time (a relatively small number, but valuable to have), are compared with other Dardic languages or noted as Pašto or Persian borrowings; and, in a few instances only, Sanskrit etymologies are suggested.

For the phonology, it should be noted that, except in one doubtful instance (*phen*, *phən*, S. *phena*), the author reports that he observed no certain examples of aspirated plosives, and that only in the Kaṇḍaki dialect could he find a clear differentiation of the palatal and retroflex sibilants (š and ṣ). The dialects of Šéwa and Sután apparently do not have *ṣ* at all.

Stokes, Eric, Prof.: **The English Utilitarians and India.** Oxford: Clarendon Press 1959. XVI, 350 S. 8°. Lw. 45 s. — Bespr. von W. Nölle, New Delhi.

Der Utilitarismus ist ein Kind der englischen Aufklärung. Das von J. Bentham und J. St. Mill aufgestellte Nützlichkeitsprinzip erstreckt seine Wirksamkeit durch das ganze 19. Jh. Es zielt auf genau bestimmte Maße, nach denen der Wert jeder Handlungsweise für das Wohl des Handelnden selbst und der Gesamtheit, welcher er angehört, ermittelt werden könnte. Die Utilität ist das Kriterium der sittlichen Handlung, das Kriterium des

[1]) Indo-Iranian Frontier Languages. Vol. III, 2, 3. The Pashai Language, Oslo 1944, 1956.

Moralischen ist das Wohl des Nächsten. Stokes (Prof. für Geschichte am University College of Rhodesia and Nyasaland) hält sich mit philosophiegeschichtlichen Erörterungen nicht auf, er versteht unter Utilitarismus weniger ein philosophisches Prinzip der Moral, sondern eine Maxime für rechtes politisches Handeln, etwa im Sinne König Friedrich II. von Preußen, der das Pflichtbewußtsein für das höchste sittliche Gut erklärte. Am Beispiel Indien weist Stokes überzeugend nach, daß den englischen Politikern der ersten Jahrzehnte des 19. Jh. der Utilitarismus kein naives Bekenntnis eigener hedonistischer Gesinnung war, auch keine pseudoreligiöse moralische Überzeugung, sondern eine nationalökonomisch und realpolitisch bedingte Handlungsweise, die getragen wurde von der Überlegung: Indem wir das Wohl der Gemeinschaft fördern, fördern wir uns selbst. Stokes erinnert an die engen Beziehungen Mills zu Indien und zum East India House, er schildert die frühen Versuche Englands zur Assimilierung und Akkulturierung Indiens und behandelt schließlich bis in Detail den Einfluß der Utilitarier auf die angloindische Gesetzgebung, Landpolitik, Verwaltungshandhabung und die Auseinandersetzung der Anhänger Benthams und Mills mit dem neu sich formierenden britischen Imperialismus gegen Ende des 19. Jh. Die Utilitarier sind unterlegen, ihr Traum eines auch Indien befriedenden „britannischen Friedens", den bereits Milton geträumt hatte, hatte sich nicht realisiert. Die Inder selbst standen den alten liberalen Ideen und der damit zusammenhängenden Veränderung ihrer Lebensverhältnisse skeptisch, wenn nicht gar ablehnend gegenüber. In der Gesetzgebung und vielfach auch in der Bürokratie ist jedoch der soziale Utilitarismus Mills bis ins 20. Jh. lebendig geblieben. Seinen die Geschichte Indiens unter englischer Herrschaft erhellenden Darlegungen, die nicht nur dem Orientalisten, sondern auch dem Juristen und Volkswirt und nicht zuletzt den die Angleichung der Kulturen erforschenden Ethnologen viel Neues bieten, fügt Stokes ausführliche biographische Daten der wichtigsten handelnden Personen in Indien wie im Londoner Kolonialamt, reiche Anmerkungen und Büchernachweise sowie ein ausführliches Register bei. Ein verdienstvolles gelehrtes Unternehmen, das notwendig ist zur Kenntnis einer in die Praxis umgesetzten Philosophie, die einem Jahrhundert ihren unverwechselbaren Stempel aufgedrückt hat.

Zentral- und Ostasien

Pelliot, Paul: **Notes on Marco Polo.** I. Ouvrage posthume publié sous les auspices de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres et avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique. Paris: Adrien-Maisonneuve 1959. XII, 611 S. 4°. — Bespr. von P. Kahle, Oxford.

Als ich einen Hinweis auf dieses Buch las, wünschte ich sehr, es bald zu lesen. Ich kannte Paul Pelliot persönlich als Mitglied des Fortsetzungs-Ausschusses der Internationalen Orientalistenkongresse, und sehr lebhaft war mir in Erinnerung ein Zusammensein im kleinen Kreis nach dem Bankett des Brüsseler Kongresses, zu dem Sir Denison Ross eingeladen hatte, bei dem Paul Pelliot in angeregtester Stimmung sich von seiner besten Seite zeigte und man einen wirklichen Eindruck von diesem ganz großen Wissenschaftler bekam, den ich nie vergessen werde.

Über den ganz großen und bedeutungsvollen Handschriftenfund, den Pelliot 1908 in Touen-Houang an einer Stätte gemacht hat, die vor ihm Sir Aurel Stein besucht hatte, wo Pelliot ein Versteck fand, an dem er tausende von Handschriftenrollen entdeckte, die vom VI.—X. Jahrhundert geschrieben waren, hat mir oft mein verehrter Freund F. W. Thomas, der große Sanskritist von Oxford, erzählt.

Mit A. C. Moule, der mit Pelliot die lateinische Marco-Polo-Handschrift aus der Bibliothek der Cathedrale von Toledo bearbeitet hat, habe ich vor langer Zeit einmal bei einem Besuche in Cambridge zusammen mit R. A. Nicholson ein paar interessante Stunden verlebt. Sir Percival David, der sich um die Entdeckung der lateinischen Marco-Polo-Handschrift im Jahre 1933 die größten Verdienste erworben hat, kenne ich als den großen Sammler des Chinesischen Porzellans, der seine Sammlung vor einigen Jahren der Universität London geschenkt hat. Mit Marco Polo habe ich viel zu tun gehabt, bei der Bearbeitung von dem Khiṭāiname des Alī Ekber, der bald nach 1500 im Auftrage von Sultan Selim über 3 Jahre China bereist hat.

Als ich dann bald danach die Anfrage der OLZ erhielt, über dieses Werk von Pelliot zu referieren, habe ich dieses Angebot sogleich angenommen.

Über das Werk von Paul Pelliot (1878—1945), von dem hier der erste Band vorliegt — ein zweiter Band soll folgen — berichte ich im wesentlichen nach den Vorbemerkungen von Louis Hambis, einem Schüler von Pelliot, dem die Durchführung des Druckes des Werkes übertragen war. Wir hören da, Pelliot habe mit dieser Arbeit seit den Anfängen seiner wissenschaftlichen Tätigkeit begonnen; es sei im Jahre 1904 gewesen, als er die Beziehungen zwischen den Ausführungen von Marco Polo über China und die Angaben der chinesischen Quellen untersuchte. Wiederholt begann er den Text des Marco Polo in seinen Vorlesungen im Collège de France zu behandeln, besonders in den Jahren von 1918 bis 1930 und von 1936—1939; er machte sie zum Gegenstande zahlreicher gelehrter Mitteilungen und gab dabei viele Bemerkungen zu Henri Cordier, als dieser die neue Ausgabe von Yule's Marco Polo gemacht hatte (Paris 1902). Die Unzuverlässigkeiten der Arbeit von Yule und Cordier veranlaßten es, daß er sich entschloß, zusammen mit A. C. Moule, einem Spezialisten der westlichen Beziehungen von China im Mittelalter, (der

eitweise Professor des Chinesischen an der Univer-tät Cambridge gewesen war), eine neue Ausgabe on Marco Polo zu unternehmen, in dem er den ahlreichen Varianten Rechnung trug, die Yule icht gekannt hatte, und die Pelliot mit einer Ein-itung und einem Kommentar versah.

Im Jahre 1928 hatte Professor L. F. Benedetto Florenz unter dem Titel ‚Marco Polo, Il Milione' ne neue Ausgabe des Textes des französisch-alienischen Manuskripts 1116 der Bibliothèque ationale in Paris veröffentlicht, indem er damit arianten vereinigte und vor allem Fragmente, die anderen Ausgaben enthalten waren; die wichtig-en kamen von einem lateinischen Manuskript, as die fragmentarische Abschrift einer Hand-hrift war, von dem der spanische Cardinal Zelada n vollständiges Manuskript besessen hatte, dessen eschick man nicht kannte. Andere Fragmente amen von der italienischen Übersetzung, die im VI. Jahrhundert von Ramusio veröffentlicht orden war und die eine andere Überlieferung bot.

Pelliot und Moule interessierten für das Projekt en hervorragenden und gelehrten Sammler Sir ercival David, der es selber unternahm, dem erühmten Manuskript des Cardinal Zelada nach-uforschen, von dem man vermutete, daß es viel-icht in der Bibliothek der Cathedrale von Toledo ar. Nach mancherlei Schwierigkeiten gelang es r Percival, die Handschrift im Jahre 1933 wieder-ufinden. Er ließ sie photographieren, und danach urde sie publiziert. A. C. Moule begann eine eng-sche Übersetzung anzufertigen, die den Versuch achte, alle oder ziemlich alle Worte zusammen-ustellen, die je als Worte des Marco Polo ange-hen worden sind und durch Kursivdruck und an en Rand gesetzte Buchstaben ihrer Herkunft ach bestimmt wurden.

Diese beiden Bände erschienen in London unter em Titel: ‚Marco Polo, The Description of the Vorld', im Jahre 1938. Sie trugen die beiden Na-en Moule und Pelliot. Die zusammensetzende bersetzung von Moule hatte eine bedeutende ritische Arbeit an der korrekten Form der Eigen-amen und der termini technici, die Marco Polo ver-endet hatte, notwendig gemacht. Das geschah n Prinzip, um die Wahl zu rechtfertigen, die ge-offen wurde, daß Pelliot die Noten redigierte, die er publiziert sind. A. C. Moule hatte sich vorbe-alten, eine gewisse Zahl dieser Formen aufzu-hreiben. Sie sind im Jahre 1957 in Cambridge nter dem Titel 'Quinsai' mit anderen Noten über arco Polo publiziert worden.

Die Noten von Pelliot nahmen allmählich eine edeutende Ausdehnung an. Sie sind nicht mehr n Kommentar zu Marco Polo, es ist eine Samm-ng von oft monumentalen Monographien, in nen sich die außerordentliche Weite seiner Ge-nrsamkeit offenbart.

Die Tatsache, daß es sich um Noten handelte, ranlaßte Pelliot, in den Text alles einzuschließen, as normalerweise in die Anmerkungen unter den Seiten zu setzen war, das erklärt die vielfach etwas komplizierte Redaktion des Werkes. Der größere Teil der Noten von Pelliot ist in London in den Jahren 1939 und 1940 in Fahnen gedruckt worden, je nach ihrer Abfassung. Eine ganze Anzahl von Noten, die ursprünglich vorgesehen waren, waren noch nicht geschrieben worden. Aber man zog es vor, alles zu drucken, was existierte, um die Möglichkeit zu haben, in das Ganze die Noten einzuordnen, die später redigiert und gedruckt werden konnten. Einige konnten nicht mehr gedruckt werden, sei es, daß Pelliot es für zweckmäßig gehalten hatte, seine Materialien noch einmal einzusehen, um sie zu ergänzen, sei es, daß er sie wegen des Krieges noch nicht verfaßt hatte. Etwa 60 Noten von Pelliot blieben im Manuskript. Während des Kampfes wurden Bomben gegossen und der Druck blieb unvollendet. Dann starb Pelliot im Jahre 1945. In Anbetracht der bedeutenden Schwierigkeiten, die ein Neudruck veranlaßt hätte, hielten Sir Percival David und A. C. Moule es für zweckmäßig, den Neudruck aufzuschieben. A. C. Moule glaubte, man sollte eine Gesamtheit der Noten veröffentlichen, indem man Spezialisten bitten sollte, die fehlenden zu redigieren und die von Pelliot verfaßten durchzusehen, um sie auf die Höhe zu bringen. Das wäre eine enorme Arbeit gewesen, deren Durchführung große Schwierigkeiten gemacht hätte.

Viele Jahre vergingen. Schließlich delegierte im Jahre 1953 das Comité zur Veröffentlichung der nachgelassenen Werke von Pelliot M. Paul Demiéville, membre de l'Institut, Professor am Collège de France, er sollte mit Sir Percival David und A. C. Moule verhandeln und ihnen vorschlagen, die Publikation der Noten von Pelliot in dem Zustand, in dem sie waren, in Frankreich vorzunehmen. Wenig danach, dank der Großzügigkeit von Sir Percival David, dem die Dokumente gehörten, kamen diese nach Paris. Louis Hambis wurde von dem Comité beauftragt, die Publikation sicherzustellen. Er hat die Noten gesammelt, sie in alphabetische Ordnung gebracht, die von Anfang an vorgesehen war, und es übernommen, sie auf die materielle Höhe zu bringen, indem er einige Lücken in den Referenzen ausfüllte, aber ohne den Inhalt zu berühren.

Ich glaube, man wird es schon begrüßen können, daß das Werk von Pelliot uns vorliegt. Daß Pelliot selber manches geändert hätte, wenn er es noch einmal hätte durcharbeiten können, ist wohl denkbar. Immerhin können wir uns glücklich preisen, daß wir hier die erste Hälfte eines gewaltigen, alphabetisch geordneten Nachschlagewerkes vor uns haben, das 203 Artikel enthält, von denen z. B. der Artikel 183 „Cotton" über 100 Quartseiten umfaßt. Es ist dankbar zu begrüßen, daß uns für Band II dieser „Notes" eine Bibliographie und ein Index in Aussicht gestellt sind. Erst dann wird man den gewaltigen Stoff übersehen können. Da die äußere Form des Buches, das in Paris erschienen

ist, genau dem unter dem Namen "The Description of the World" entspricht, das in London 1938 unter dem Namen Moule und Pelliot herausgekommen ist, wird man annehmen können, daß diese Notes on Marco Polo I, Ouvrage Posthume, das auch englisch verfaßt, aber in Paris erschienen ist, als Band III der Description of the World zu rechnen sein wird. Daß dieses Werk schon um des Verfassers willen als eine ganz große Leistung zu beurteilen sein wird, steht außer Frage. Ob man aber mit Louis Hambis wird sagen können, daß es als die wichtigste Arbeit des großen französischen Orientalisten betrachtet werden kann, die er je geschrieben hat, dazu muß man mehr von Pelliot's Arbeit wissen, als mir zu erfahren möglich ist.

Boberg, Folke: **Mongolian-English Dictionary.** I.: A — Ghachigho tarani. II.: Ghachigho sortal — Vivangkhirit. III.: English-Mongolian A — Zodiac and Index to vol. I and II. Stockholm: Förlaget Filadelfia AB u. Kopenhagen: Munksgaard [1954/55]. XLIV, 1514 S. u. VII, 600 S. gr. 8°. — Bespr. von W. Heissig, Bonn.

Der Verfasser bezeichnet im Vorwort dieses dreibändigen Wörterbuches dessen Aufgabe damit, die seit langem fühlbare Lücke eines Mongolisch-Englischen Wörterbuches zu schließen. Dieser Bemerkung des Herrn Verfassers sei unwidersprochen: er hat in der Tat mit seinem Wörterbuch eine Lücke geschlossen.

Man kann eine Besprechung eines Wörterbuches nur schreiben, wenn man damit gearbeitet hat. Aus diesem Grunde habe ich das Wörterbuch im Laufe der vergangenen Jahre benützt, und das erklärt das späte Erscheinen dieser Besprechung. Der Vorteil des Wörterbuches von F. Boberg liegt darin, daß es von einem Kenner des gesprochenen Mongolisch zusammengestellt worden ist unter Mitarbeit vieler Mongolen. So sind auf diese Weise 18305 mongolische Wörter und Ausdrücke auf 1514 Seiten zusammengetragen worden. Sehr brauchbar ist das rückläufige Englisch-Mongolische Wörterverzeichnis im Band III, das für Übersetzungen in das Mongolische von großem Werte ist. Ein erheblicher Nachteil liegt darin, daß der Verfasser sich nicht entschließen konnte, in der Vokalisierung der üblichen wissenschaftlichen Umschrift des literarischen Mongolisch zu folgen, sondern eine eigene Umschrift schuf, die aber auch keine phonetologisch richtige Umschrift ist. Dabei — wohl als Konzession einem englisch sprechenden Benutzerkreis gegenüber — ist *o* als *o* zu lesen, oftmals aber auch als *u*; das sieht so aus

lit. mong. *bodoqu* = *bodohho*
lit. mong. *buduqu* = *boodookho*
lit. mong. *boyita* = *boötu* — „Zickzack"
lit. mong. *buyu* = *bogho*
lit. mong. *keüken* = *keokhen* usw.

Diese Beispiele mögen genügen. Dazu kommt noch, daß *o* — *ō*, *u* — *ü* ebenfalls nicht unterschieden werden [lit. mong. *qurdun* = *khordon*, lit. mong. *qurča* = *khorcha* usw.]. Nachdem von den Mongolisten durch einige Jahrzehnte mit Erfolg eine allgemein verbindliche Umschrift des literarischen Mongolisch wie auch der Dialekte (z. B. A. Mostaert, Dictionnaire Ordos) erarbeitet worden ist, will die eigenartige Umschreibung der Worte in Bobergs Wörterbuch nicht recht einleuchten, selbst wenn damit etwa eine Aussprache des „Innermongolischen" angezeigt werden sollte. Der Wortschatz reicht etwas über den von Kovalewskis altem bewährten Dictionnaire Mongol-Russe-Français, Kazan 1844, hinaus. Seltenere innermongolische Ausdrücke, wie man sie aber der Erfahrung des Zusammenstellers Boberg zufolge erwarten sollte, finden sich jedoch nicht aufgenommen, und so bleibt man bei der Lektüre von volksliterarischen Texten mitunter ohne Auskunft. Es fehlen z. B. *taliyu buqa* „ein Stier mit einem nach vorne und einem nach hinten gebogenen Horn" [Dalandai ebügen, Kelen bičig, I, 1954, 88]; *aburyu* „groß, mächtig"; *uruya mori* „schwer einzufangendes Pferd"; *boyita* „Haushofmeister" [Šaγdar soliyatu, Kalgan 1959, 79] usw. Im Gegensatz zu vielen vorher erschienenen mongolischen Wörterbüchern gibt Boberg viele Pflanzen- und Tiernamen mit den genauen botanischen oder zoologischen Identifizierungen, doch fehlen auch hier viele bekannte Namen, z. B. *Temegen-ü kelen* = Gonolium speciosum; *Dalan tobči* = Androsace incana Lam; *Balyana-balyin* = Myricaria dahurica Ehrenb; *Monču* = Nitraria sibirica Pall. usw., alles Namen, die in den mongolischen alten Manuskripten wie auch den populären Schriften zur Tiermedizin und Viehzucht immer wieder auftauchen (cf. z. B. Dorǰi, Malčina sanaγulqu setüb Ulaanbaatar, o. J.) und wie sie sich zu einen großen Teil durch Werke wie A. A. Junatov, Kormovye rastenija pasliž i senokosov mong. nar respubliki. Moskau 1954, identifizieren lassen.

Die obigen Bemerkungen sind nicht gedacht als Herabminderung des Wertes von Bobergs Wörterbuch. Es ist ein großer, schöner Wortschatz vorhanden. Das Wörterbuch ist ein brauchbares Arbeitsinstrument — unter Berücksichtigung seiner Umschreibungs- und Vokalisierungsmängel — für jeden, dem Kovalewskis großes Wörterbuch nicht mehr zugänglich ist. Es ist ein begrüßenswerter Beitrag zu der nicht allzu großen Zahl der mongolischen Wörterbücher in europäischen Sprachen, auf welchen keine Institutsbibliothek wird verzichten wollen. Besonders hervorzuheben ist die gute, solide Ausstattung und der saubere Druck der mongolischen Schrift, die das Werk zur Freude jedes Buchliebhabers machen.

Uray-Kőhalmi, Käthe: **Der mongolisch-kamniganische Dialekt von Dadal Sum und die Frage der Mongolisierung der Tungusen in der Nordmongolei und Transbajkalien.** S.-A. aus Acta Orientalia Hungarica 1959, IX, 2. S. 163—204, 2 Taf., 2 Ktn. gr. 8°. — Bespr. von P. Aalto, Helsinki.

Die Nachbarschaft der nördlichsten Mongolen und der südlichsten Tungusen hat durch regen Umgang zu gegenseitigen sprachlichen Entlehnungen, in gewissen Fällen sogar zur Entstehung von Mischsprachen geführt. Es scheint sich dabei zunächst um eine allmähliche Mongolisierung von ursprünglich tungusischen Stämmen zu handeln. Die von der Mandschu-Dynastie als Soldaten in Turkestan angesiedelten Onkor-Solonen hatten ihre ursprüngliche Nationalität und Sprache schon beinahe gänzlich verloren, als Ramstedt sie in den ersten Jahren unseres Jahrhunderts besuchte und etwas Material aus ihrer Sprache aufzeichnete. In dem anzuzeigenden inhaltsreichen Aufsatz gibt die gelehrte Verfasserin eine sehr vielseitige Beschreibung des im nordöstlichen Grenzgebiete der Mongolischen Volksrepublik lebenden, schon stark mongolisierten Tungusenstammes Chamnigan. In diesem Namen sah Ramstedt (Einführung II, 242) tung. *kamni-ga—kamni-kta* ‚Felsen' und das Suffix *-gan*, womit auch Namen der Bewohner gewisser anderer Gegenden gebildet worden sind, z. B. negd. *gedbinkan* ‚am Gedbi-Fluß wohnender', tung. *bargigan* ‚Nachbar auf der anderen Seite', vielleicht auch *sologon* ‚stromaufwärts lebend' — ‚Solōn'.

Frau Uray-Kőhalmi besuchte persönlich die am Onon-Flusse lebenden Chamniganen von Dadal Sum. Obgleich ihr nur anderthalb Tage für Studienzwecke zur Verfügung standen — es wird nichts vom Gebrauch eines Tonbandapparates erwähnt—, gelang es ihr, sehr reichhaltiges Material zur Sprache und Ethnographie dieses Stammes zu sammeln.

Interessant ist es vom weiteren sprachwissenschaftlichen Gesichtspunkt aus, daß die Chamnigan-Frauen laut der Beobachtungen der Verfasserin eine konservativere Aussprachеweise, z. B. bei den stimmlosen Velaren *k'*, als die Männer bewahrt haben. Daß die Frauen in ihrem Sprachgebrauch konservativer sind, bemerkt schon Platon in seinem Kratylos, und dieselbe Tatsache hat dann öfters von Sprachforschern festgestellt werden können, auch in solchen Fällen, wo die Bevölkerung zuerst zweisprachig wird und dann ihre ursprüngliche Sprache zugunsten der fremden aufzugeben beginnt, halten die Frauen zäher an ihrer Muttersprache fest. Es ist nicht unmöglich, daß frauensprachliche Erscheinungen auch in gewissen dem Mongolischen und dem Tungusischen gemeinsamen Wörtern auftreten, z. B. das nicht-lautgesetzliche Nebeneinander von mo. *kituγa*, kh. *xuᵘgᵘ*, ord. *utᵘgᵘ*, kalm. *utxɒ—utᵘγɒ* (mo. *kituγa* sollte etwa kh.* *xotō*, kalm. **xotā* ergeben): tung. *xoto* und *utkan* ‚Messer' könnte so zu erklären sein.

Die Wörter können nie von den Sachen losgelöst werden, und darum finde ich die illustrierten Darstellungen (S. 178) der Bezeichnungen für die verschiedenen Teile der Frauenkleidung, des Pferdegeschirrs, des Rauchrings der Jurte und des Baues und der Einrichtung des Blockhauses besonders anschaulich.

Die Verfasserin zeigt ihre gründliche Vertrautheit mit der einschlägigen Literatur, indem sie u. a. die Geschichte dieser Gegenden und Völkerschaften kurz skizziert. Es ist zu hoffen, daß Frau Uray-Kőhalmi in baldiger Zukunft reichlichere Gelegenheit bekommen wird, ihre ergiebigen mongolistischen Forschungen auf diesem Felde fortzusetzen.

Eberhard, Wolfram: **Das Toba-Reich Nordchinas.** Eine soziologische Untersuchung. Leiden: Brill 1949. VIII, 395 S. gr. 8°. Lw. hfl. 25.—. Bespr. von H. Stange, Göttingen.

Die Erobererdynastien (dynasties of conquest) Chinas haben in den letzten Jahrzehnten starkes Interesse gefunden. Die interessanten kulturellen und sozialen Prozesse bei der Vermischung zweier wesensfremder Völker, Gesellschaftsordnungen und Kulturen haben besonders die Soziologen gereizt. Ein Beitrag zu diesem Problem ist das Buch E.s, dessen Titel freilich manchen Wißbegierigen zunächst irreführen wird, denn es gibt nicht eine geschichtliche Darstellung des Toba-Reiches, sondern nur, im wesentlichen statistische, Untersuchungen über einzelne Probleme aus seiner Geschichte. Erst im „Schluß" (S. 353) wird der Leser aufgeklärt, daß sich die Untersuchung „hauptsächlich auf Dinge der Wirtschaft und des soziologischen (sic!) Aufbaues" beschränkt. Im wesentlichen kommt es dem Verfasser darauf an zu untersuchen, welcher sozialen Herkunft die führende Schicht des Toba-Reiches ist. Zu diesem Zweck stellt er eine ganze Reihe von statistischen Untersuchungen an. Eine Frage ist es, die E. selber aufwirft, wieweit das Material einer solchen Statistik zuverlässig ist und endgültige Schlüsse zuläßt. Sehen wir davon zunächst einmal ab, so bleibt als weitere Frage die nach der Art der Auswertung des Materials. Die Flüchtigkeit in der Auswertung des Materials wird durch die kurze Trockenheit der einzelnen sachlichen Eintragungen noch verstärkt. So heißt es z. B. Seite 173 Nr. 21: „Hsi K'ang-sheng (T): baute viele Pagoden, mordete viel." Tatsächlich lassen die Quellen deutlich erkennen, daß die betreffende Person zwar ursprünglich von grausamer Rohheit war, nachher sich allerdings zum Buddhismus bekehrte und begangene Sünden durch Opferung ihres Vermögens zu büßen suchte. Die zeitlich umgekehrte Reihenfolge der Eintragungen bei E. gibt infolgedessen ein ganz falsches Bild. Da dieses Beispiel nicht vereinzelt dasteht, muß festgehalten werden, daß auch das Material, wie es E. beibringt, nicht als zuverlässig angesprochen werden kann, daß vielmehr der gewissenhafte Forscher wieder selbst auf die Quellen zurückgehen und die ganze von E. getane Arbeit noch einmal von Anfang an neu machen muß.

Der wesentlichste Punkt allerdings, um den es E. geht, ist die Frage der Prüfungen. Auf Seite 100 heißt es: „Gouverneure sollen nur Leute werden, die die Staatsprüfungen erledigt haben." Einen Beleg für eine solche lapidare Behauptung bleibt E. freilich schuldig. Er vermöchte auch niemals einen solchen zu geben, denn diese Behauptung ist für die Toba-Zeit eine reine Erfindung. In der Tat kommt E. an gleicher Stelle (Kapitel 6, Seite 100), zu der Feststellung: „daß das System wahrscheinlich während der ganzen Toba-Zeit nie richtig gearbeitet hat". Es konnte auch nicht arbeiten, denn es gab kein solches System.

Die Frage der sozialen Auswirkung der Prüfung ist von ungeheurer Wichtigkeit, gerade weil sie von den „Soziologen" für epochemachend angesehen wird. E. schreibt in seinem Buch „Chinas Geschichte", Bern 1948 (Seite 95): so kam es „. . . Ende des 2. Jahrhunderts vor Chr. zur Bildung des Prüfungssystems, das allmählich zu der einzigen Form für die Auswahl des Beamtennachwuchses wurde". Diese Auffassung läßt sich, wie ich in meiner Besprechung des genannten Buches bereits zum Ausdruck gebracht habe[1], nicht aus den überlieferten historischen Tatsachen rechtfertigen. Sie beruht vielmehr auf einem schwerwiegenden Übersetzungsfehler. Der Ausdruck, der in den chinesischen Annalen gebraucht wird, und der von den Soziologen als „Prüfung" aufgefaßt wird, heißt *tui-tsʿê* (Mathews' Chinese-English Dictionary, Nr. 6562, 71). Die dort gegebene Bedeutung „attitude" kommt der wirklichen Bedeutung nur sehr wenig nahe, in Wirklichkeit bedeutet es: „den Problemen, die die Zeitgeschichte stellt, mit entsprechenden Maßnahmen begegnen". Daher noch heute im Japanischen: „Gegenplan, Gegenmaßnahme, Gegenmaßregel", und nicht: „auf Examensfragen antworten". Während der Han-Zeit ist häufig und ausführlich von diesen eingereichten Plänen, mit denen den Problemen, die die Zeit stellt, begegnet werden sollte, die Rede. Es sind Denkschriften, die (mit oder ohne Ausschreibung der Regierung) an den Thron eingereicht wurden, aber keine Antworten auf Examensfragen. Fand eine solche Denkschrift den Beifall des Kaisers bzw. der verantwortlichen Staatsmänner, so konnte es geschehen, daß der Verfasser selber in einem hohen Amt an der Durchführung der von ihm vorgeschlagenen Maßnahmen beteiligt wurde. Dieses ist zur Han-Zeit bei weit über hundert eingereichten Denkschriften aber nur in drei oder vier Fällen geschehen. Daraus ein Examenssystem abzuleiten, ist absolut unzulässig. Denn es handelte sich nicht darum, einen Mann an Hand einer solchen Denkschrift zu prüfen, sondern vielmehr darum, positive konstruktive Pläne als Regierungsprogramm zu erhalten. Der dabei vorschwebende Gedanke war: es könnte ja irgendwo im geheimen jemanden geben, der für die dringenden Nöte der Zeit ein magisches Patentrezept besitzt. Dieses Patentrezept galt es ausfindig zu machen.

Die Auswahl der hohen Beamten für die höheren und höchsten Regierungsstellen wurde im frühen Mittelalter, zu dem auch die Toba-Zeit gehört, nach einem Empfehlungssystem vorgenommen. Bestimmten Familien standen nach einem komplizierten Rangsystem bestimmte Ämter zu. Für diese Ämter wurden sie von den örtlichen Behörden ihrer Heimatorte sozusagen nach der „Rangliste" ohne Prüfung gemeldet. Erst die Auswüchse, die sich in den Jahrhunderten von der San-kuo-Zeit bis zur Sui-Zeit ergaben und die sich teilweise verhängnisvoll gerade im Toba-Reich auswirkten, führten unter der Sui-Dynastie zur Einführung des literarischen Prüfungssystems.

In dem ganzen von E. beigebrachten Material findet sich nur eine einzige Persönlichkeit, die eine solche Denkschrift eingereicht hat (bei E. Seite 141): „Hsü Ho . . . bestand die Prüfung und stieg sehr weit auf." Muß heißen „. . . reichte einen ‚Gegenplan' ein, und . . .".

Es kann nicht eindeutig genug klargestellt werden, daß die Auffassung, das Prüfungssystem Chinas sei in der Han-Zeit geschaffen und damit beginne eine neue Epoche der Geschichte, vollkommen falsch ist.

Es ist bedauerlich, daß E. nicht selbst auf Grund des von ihm beigebrachten Materials auf den Gedanken gekommen ist, die Frage des Prüfungssystems einer erneuten Überprüfung zu unterziehen.

Dem Problem der historischen Kritik widmet der Verfasser in dem Kapitel 13: „Die Geschichtsschreiber" eine besondere Erörterung. Das Fazit dieser Erörterung zieht E. (S. 190) wörtlich wie folgt: „Es ist also selbstverständlich, daß die Historiker Gewicht legen auf die günstige Darstellung der Verhältnisse ihrer Gentry . . .". Das läßt sich aber aus dem von E. beigebrachten Material in keiner Weise belegen. Vielmehr sind gerade die Wei-Annalen so voll von Schlechtigkeiten, begangen von Mitgliedern der Gentry, die vom Chronisten schonungslos aufgedeckt werden, daß es geradezu unfaßbar ist, wie E. auf den Gedanken kommen kann, die Darstellung sei für die Gentry günstig. E. widerspricht sich selbst, wenn er wiederum (S. 169) sagt, daß die Historiker ihre eigenen Familien möglichst nicht zu schlecht darstellten. „Leute aus Historikerfamilien begehen entweder keine solchen Verbrechen oder nur entschuldbare." Abgesehen davon, daß E. sich nicht näher darüber äußert, was „entschuldbare" Verbrechen sind, vermag der unvoreingenommene Leser dies nicht aus dem von E. gebrachten Material herauszulesen. Es ist nur erklärbar, daß E. diese Auffassung nicht aus seinem Material gewonnen, sondern schon von vornherein an das Material herangetragen hat.

[1]) Historische Zeitschrift, Dez. 1951, 172/3, S. 615f.

Der überaus schwerwiegende Schluß E.s schließch (ebda): „Die Behauptung, daß die chinesische eschichtsschreibung ein Höchstmaß an Objekvität darstelle, ist in dieser Form unrichtig", läßt ch überhaupt nicht aus dem beigebrachten Mateal rechtfertigen.

So bleibt festzuhalten, daß weder das beigerachte Rohmaterial noch die daraus gezogenen chlüsse zu befriedigen vermögen.

---

riese, Heinz: Das Dienstleistungs-System der Ming-Zeit (1368—1644). Hamburg: Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens; Tokyo: Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens; Wiesbaden: Harrassowitz i. Komm. 1959. V, 163 S. gr. 8° = Mitteilungen der Gesellschaft f. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens (OAG), Bd. XXXV A. Kart. DM 21.60. Bespr. von A. F. P. Hulsewé, Leiden.

Der chinesische Staat hat von jeher neben der teuerpflicht auch die Arbeitspflicht gekannt, die rsprünglich beide den Militär- und den Arbeitsenst umfaßte, doch die in der vom Verf. behanelten Periode, d. h. zur Ming-Zeit, wo seit langem e Rekrutierung für das Heer auf anderen Wegen ıstande kam, auf den Arbeitsdienst beschränkt ar. War theoretisch jeder erwachsene Mann areitspflichtig, in der Praxis hat jede Zeit ihre eigeen Bedingungen gestellt, und, wie Verf. bemerkt . 5), auch während der fast drei Jahrhunderte der ing-Dynastie hat das System viel Veränderungen fahren.

Nach einigen kurzen Bemerkungen zu den betzten Quellen (S. 6—10), setzt sich Verf. erst ıseinander über den Begriff „Dienstleistung" . 10—15), wobei er richtig die Identität der Beiffe *i*, ‚Dienstleistung' und die im Rahmen des eudalsystems geleistete Fronarbeit verneint . 13). Eine kurze, auf chinesischen und japanihen Zusammenfassungen basierende Übersicht der schichtlichen Entwicklung (S. 15—23) schließt ıs zweite[1] einführende Kapitel ab.

Im 3. Kapitel werden die Grundlagen des ystems klargelegt, d. h. die Registrierung, wobei e starke Beschränkung der Freizügigkeit betont ird, und der Kreis der dienstpflichtigen Personen, er eher der Kreis jener, die aus verschiedenen ründen von der Arbeitspflicht befreit waren . 24—41). Hier verdient das Heranziehen des esetzbuches Ming lü lobende Beachtung.

Im 4. Kapitel wird in verschiedenen Abschnitn das Dienstleistungs-System skizziert (S. 42—), während das fünfte die gelegentlichen Reforen darstellt (S. 90—160). Ein besonderes Kapitel, ıs sechste, ist den Handwerkern gewidmet, die ıter einem gewissen erblichen Berufszwang stann und infolgedessen auch Dienste zu leisten ıtten (S. 117—140); hier wird auch die Rolle der unuchen in dieser Hinsicht behandelt (S. 130—3). In einer sehr kurzen Zusammenfassung gibt erf. als seine Ansicht, daß trotz wiederholter Versuche im Laufe der Geschichte, das Zwangsrekrutierungssystem abzuschaffen, man auch in der Ming-Zeit nicht dazu kommen konnte, weil das Staatseinkommen im allgemeinen zu gering war, besonders durch die Zahlungsunfähigkeit der kleinen Bauern bei zunehmender Konzentration des Grundbesitzes in den Händen jener, die auf Grund ihrer Stellung die Möglichkeit hatten, die Steuerzahlungen zu umgehen.

Es ist in dieser Arbeit sehr zu loben, daß Verf. sie auf ein reichhaltiges Quellenmaterial basiert hat, besonders die Shih-lu, deren Durchsicht an sich eine große Arbeitsleistung darstellt; auch die chinesische und japanische Sekundärliteratur ist weitgehend berücksichtigt worden. Ein Werk, das, wenn vielleicht auch für Verf. unzugänglich, bei der Besprechung der Quellen hätte angeführt werden müssen, ist das Hsü Wen-hsien tʿung-kʿao des Wang Chʿi von 1603, das zusammen mit dem benutzten Chʿin-ting Hsü Wen-hsien tʿung-kʿao hätte gebraucht werden sollen[1].

In zweierlei Hinsicht ist Kritik am Platz. Erstens hätte m. E. die Arbeit im allgemeinen knapper gefaßt werden können. Zugegeben, die Materie ist spröde, aber ich glaube trotzdem, daß innerhalb der einzelnen Abschnitte der Stoff klarer hätte dargestellt werden können. Ist dies vielleicht eine subjektive Ansicht, der zweite Grund für Kritik hat eine objektive Basis, nämlich in den chinesischen Texten. Es stellt sich heraus, daß Verf. zwar den Hauptinhalt der von ihm verarbeiteten Texte ungefähr richtig dargestellt hat, aber daß er, sobald er anfängt, wörtlich zu übersetzen, allerlei größere und kleinere Fehler macht. Die Qualität der Übersetzung ist in den vielen zitierten Passagen recht fühlbar und trägt wesentlich zu der im Vorgehenden gerügten Unklarheit bei; somit basiert die erste kritische Bemerkung doch ebenfalls auf objektiven Gründen.

Trotz dieser ernsten Bedenken ist das vorliegende Buch ein nützlicher Beitrag zur Wirtschaftsgeschichte der Ming-Zeit.

[1]) Das 1. Kapitel besteht aus „Vorbemerkungen".

Goepper, Roger: Im Schatten des Wu-Tʿung-Baumes. München: Hirmer [1959]. 61 S. m. Abb., 32 Taf. 8°. Pp. DM 7.50. — Bespr. von H. Franke, München.

Das Buch enthält als Kernstück die Übersetzung des Mallehrbuchs Tʿung-yin hua-chüeh 桐陰畫訣 von Chʿin Tsu-yung 秦祖永 (1825—1884). Der chinesische Autor steht am Ende einer mehr als tausendjährigen Entwicklung der chinesischen Maltheorie; sein Traktat faßt noch einmal den Kanon der chinesischen Überlieferung zusammen und ist deshalb von Bedeutung, weil aus ihm hervorgeht, welche Malweisen und Meister einem Literatenmaler des 19. Jahrhunderts als vorbildlich erschienen. Biographische Angaben über Chʿin

[1]) Cf. S. Y. Teng and K. Biggerstaff, An annotated bibliography of selected Chinese reference works (Cambridge, Mass.; 1950), S. 151/2 u. S. 153/4.

Tsu-yung finden sich im Kuo-ch'ao shu-hua-chia pi-lu 國朝書畫家筆錄, ch. 4, und im Ch'ing-tai hua-shih pu-lu 清代畫史補錄, ch. 2, sowie in der Vorrede zu Ch'ins Sammlung von Malerbiographien T'ung-yin lun-hua 桐陰論畫 (vgl. auch Sun T'o-kung's Malerlexikon Chung-kuo hua-chia jen-ming ta-tz'u-tien, S. 314). — Goeppers Übersetzung des Traktats (S. 31—53) ist, wie ein Vergleich mit dem Text im Mei-shu ts'ung-shu I, 6, 1 zeigte, genau und doch flüssig zu lesen. Das ist keine geringe Leistung, denn diese Art Texte ist durch ihre Fachterminologie keineswegs leicht zu verstehen. Goepper hat der Übersetzung neben einer Notiz über den Autor und seine Werke (S. 25—28) auch einen gedrängten, mit ausgezeichneter Kennerschaft geschriebenen Abriß der Entwicklung der chinesischen Maltheorie vorausgeschickt (S. 5—23). Den Beschluß des Buches bilden 32 Schwarzweiß-Tafeln mit Reproduktionen von Gemälden und einer Kalligraphie. Ein nicht geringer Teil der wiedergegebenen Bilder war Ende 1959 auf der Ausstellung „1000 Jahre Chinesische Malerei" in München zu sehen, so daß Goeppers Buch eine wertvolle Ergänzung zu dem gleichfalls von ihm verfaßten Ausstellungskatalog bildet.

Die Ausstattung des Buches (Typographie, Bildschmuck und Einband) ist ein Labsal für das Auge; der Inhalt zeigt, daß man eine zuverlässige, philologisch fundierte Arbeit zur chinesischen Kunstgeschichte auch in einer lesbaren, Fachmann wie Kunstfreund gleich ansprechenden Form darbieten kann.

Afrikanistik

Schebesta, Paul: **Die Negrito Asiens.** II. Bd.: Ethnographie der Negrito. 2. Halbband: Religion und Mythologie. Wien-Mödling: St.-Gabriel-Verlag 1957. XIV, 336 S., 4 Skizzen, 19 Abb., 9 Taf. 4° = Studia Instituti Anthropos Vol. 13 = Die Pygmäenvölker der Erde. Wiss. Ergebnisse der Forschungen Paul Schebestas unter den Pygmäen Afrikas und Asiens. II. Reihe. Hlw. DM 38.—. Bespr. von H. Plischke, Göttingen.

Der Band ist W. William Skeat, Ivor H. N. Evans und auch Hrolf Vaughan Stevens, „um die Semangforschung hochverdienten Forschern", gewidmet und behandelt Religion, Mythologie und Kunst der Negritos, der Pygmäen Südasiens. Er ist der Abschluß der von Schebesta bearbeiteten Negritomonographie, deren zwei vorausgegangene Bände in der OLZ Band 1955 Sp. 156/57 und im Band 1956 Sp. 262/63 angezeigt worden sind.

Das Material über die Semang im südlichsten Hinterindien steht weit im Vordergrund; 239 Seiten des 311 Seiten starken Textes sind diesem Stamme zugefallen. Dies ist begreiflich, weil unter dieser Negritogruppe Schebesta selbst breiteste Feldforschung betreiben konnte, während er für die Aëta der Philippinen neben der Literatur auf Beobachtungen aus einem Aufenthalt von nur wenigen Wochen, für die Andamanesen ausschließlich auf fremde Erhebungen angewiesen ist. Manche seiner Ergebnisse rechtfertigen die Angriffe nicht, die einst auf Stevens Angaben aus den Jahren 1891/96 geführt worden sind. Einen Teil der Beobachtungen, die Stevens für die Semang seit 189 in der „Zeitschrift für Ethnologie" veröffentlichte, konnte Schebesta aus eigener Wahrnehmung nur doch bestätigen. Von besonderer, nicht zuletzt religionsethnologischer Bedeutung erweist sich ein Vergleich der Beobachtungen und Erkenntnisse, die Schebesta gewonnen hat, mit den für die Pygmäenforschung anregend gewesenen Auffassungen von P. W. Schmidt, dem völkerkundlichen Lehrer Schebestas. Sie erblickten in den bei den Zwergvölkern der Erde bis in die jüngste Vergangenheit erhaltenen Daseinsformen die menschliche Urkultur[1], die eine eigenständige Ausprägung in Form einer ethischen Grundlage, einer Urmonogamie und eines Urmonotheismus zeigte. Durch die Untersuchungen Schebestas hat sich erwiesen, daß die Lebenszustände der afrikanischen wie der südasiatischen Pygmäen keineswegs im Sinne der Schmidtschen Urkulturtheorie zu deuten sind und daß die beiden Pygmäengruppen überhaupt keine Einheit darstellen. Von Wichtigkeit sind schließlich die sorgfältige Erfassung der religiösen Vorstellungswelten der Negritos, voran die der Semang, und die Tatsache, daß die verwickelten, mannigfaltigen Glaubensbindungen der urmonotheistischen Lehrmeinung nicht entsprechen, ihr auch nicht einschränkungslos als Stütze zu dienen vermögen. Die Glaubenswelt der Semang läßt eine keineswegs kleine Zahl überirdischer Wesen (*oran hidop*) erkennen. Aus ihnen heben sich heraus Karei und Ta Ped'n. Karei erscheint mit dem Gewitter verbunden, Ta Ped'n wird als Schöpfer angesehen. Jedoch sind bei den einzelnen Semanggruppen die Vorstellungen über beide abgewandelt, auch so, daß Karei mit Funktionen bedacht ist, die sonst mit Ta Ped'n verbunden werden. Die Schöpfung wird Ta Ped'n zugeschrieben, „sowe[it] von einer solchen die Rede ist", nicht jedoch Karei. Bei den Semang trat nun eine Verschiebung ein, indem Karei Ta Ped'ns Stelle einnahm. Beide wurden in den Erörterungen über die Theorie des Urmonotheismus herangezogen.

Der Band gliedert sich ein in das Gesamtwerk, das Schebesta auf Grund seiner afrikanischen und südasiatischen Feldforschungen unter dem Titel „Pygmäenvölker der Erde" vorlegt. Dieses Werk ist eine wesentliche Etappe, ein Schlußstein in der Pygmäenforschung und führt über die Gebundenheit an das Lehrgebäude Schmidts weit hinaus.

So unerläßlich wissenschaftliche Lehrmeinungen sind, so anregend sie zu sein vermögen, sie werden in völkerkundlichen Bereichen oft abgewandelt; sie scheitern an der Härte ethnographischer Realitäten. Dies offenbart sich auch an der sicherlich bestechenden, aber doch von Anfang a

[1]) **W. Schmidt, Die Stellung der Pygmäenvölker in der Entwicklungsgeschichte des Menschen. Stuttga 1910.**

wirklichen und dadurch zur Kritik aufrufenden
hrgebäude einer durch Jahrtausende bei den
rgmäenvölkern der Erde konstant gebliebenen
enschlichen Urkultur, der obendrein eine be-
mmte ethische Prägung verliehen wurde.

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, sonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre ufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Ein-ndung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: Der Besprecher steht in ( )

The Jewish Quarterly Review 49 1959:

169—78 Solomon Zeitlin, Historical studies of the ebrew Liturgy (I זכר למקדש כהלל. Über die Herkunft der i dem Genuß der Matzen und des Bitterkrautes in der ssaliturgie gesprochenen Worte: Gedenke des Heilig-ms, wie Hillel es tat. II חברים כל ישראל. Mit diesen orten endet das zweite Gebet des Sabbats vor dem eumond. Die Formel kann bei dem Wortlaut und der ortstellung nicht die Vereinigung Israels zu einer Ein-it meinen. Sie ist daher zu verstehen: Die Chaberim d ganz Israel. Das heißt das Synhedrium teilt dem Cha-rim und ganz Israel mit, wann der Neumond prokla-ert wird. Die folgenden Worte ונאמר אמן sind entweder erflüssig oder gehören hinter die Bitte um Sammlung r Zerstreuten Israels.) — 179—90 William Chomsky, ward broadening the scope of Hebrew grammar (Durch n Gebrauch als moderne Sprache und durch Einflüsse s fremden Sprachen droht das Hebräische seinen eigent-hen Charakter zu verlieren. Daher muß die grammati-he Struktur der Sprache untersucht werden, um Kri-rien für die Legitimität einer Form oder Redewendung erhalten. Wegen der im klassischen Hebräisch vorhan-nen und von den Masoreten konservierten irregulären rmen genügt die Bezeugung durch die Bibel nicht als weis für die Legitimität einer Form. Freilich warnen auch davor, allzu strenge Maßstäbe anzulegen, was der rfasser durch zahlreiche Beispiele aus der Formenlehre, s Volksetymologien und aus nicht korrekter Aus-rache einzelner Fremdworte belegt. Der Gebrauch des ebräischen als Landessprache macht unter Umständen e Restaurierung alter ungebräuchlicher Formen und njugationen oder sogar deren Neuschöpfung nötig, wie ch in der Mischnaperiode neue Konjugationen entstan-n. Chomsky möchte daher ein neues Konjugations-stem vorschlagen, „which is more in consonance with e realities of the language". Das System entspricht den njugationen I—III des Arabischen. Es enthält den rundstamm, ḳaṭal, den Intensivstamm, ḳaṭṭal, den Ziel-amm, ḳoṭel. Das Cholem repräsentiert das semitische nge a, das im Hebräischen in o übergeht. Beispiel für ṭel in der Bibel sind Jud 4,1; 1 S 21,3 nicht Jes. 24,4 e irrtümlich Chomsky. Jede der drei Grundkonjuga-nen kann Afformativkonjugationen bilden mit den räformativen נ, ה, ת. — 191—204 S. D. Goitein, Mai-onides as chief justice (Eingehende Würdigung und bende Besprechung von: *R. Moses b. Maimon Respon-Arabice scripta, ed. by Jehoshua Blau, Mekize Nirda-im, Jerusalem, 1957). — 204—9 B. Weinryb, On mo-rn Jewish history (Ablehende Besprechung von: *Ho-ard M. Sachar, The course of modern Jewish history, eveland and New York, 1958. Sachar hat nur Sekundär-eratur benutzt und gibt so ein unzutreffendes Bild des udentums in Deutschland während des 18. Jahrhun-rts). — 209—14 Sidney B. Hoenig, The age of twenty rabbinic tradition and 1 QSA (Die Gemeindeordnung QSa ist eine frühe karaitische Komposition, die nach m Vorbild rabbinischer Tradition hergestellt ist). — 4—6 Martin Levey, The exact sciences in Antiquity ositive Besprechung von: *Otto Neugebauer, The exact Sciences in Antiquity, 2. Aufl. Providence, 1957. Neugebauer hat besonders die ägyptischen und babylonischen Quellen über die Naturwissenschaften verarbeitet. Die Aufarbeitung vieler griechischer, byzantinischer und jüdischer Quellen steht noch aus). — 216—20 Irvin A. Agus, Answer to Dr. E. E. Urbach (Antwort auf Urbachs Besprechung des Werkes von Irving A. Agus, תשובות בעלי התוספות New York, 1954. Urbachs Besprechung zeichnet sich durch große Kenntnis der Literatur der Thosaphisten aus, aber in der Einzelinterpretation finden sich oft erhebliche Fehler, wie Agus in dieser Antwort an Beispielen zeigt). — 220—38 Solomon Zeitlin, More Literature on the Dead Sea Scrolls — more Pseudo-Scholarship (Kritische Auseinandersetzung mit der neuesten Literatur über die Rollen vom Toten Meer. Besprochen und abgelehnt werden: Charles F. Potter, The Lost Years of Jesus Revealed, 1958. J. van der Ploeg, The Excavations of Qumran, 1958. J. M. Allegro, The People of the Dead Sea Scrolls in Text and Pictures, 1958. H. L. Del Medico. L'Enigme des manuscrits de la Mer Morte, englische Übersetzung, The Riddle of the Scrolls, 1958. Cecil Roth, The Historical Background of the Scrolls, 1958). — 239—40 Books received.

4 241—70 Solomon Zeitlin, Who is a Jew? A Halachic-Historic Study (Da im Staate Israel nur eine Minderheit aller Juden lebt, jeder Jude aber das Recht hat, nach Israel einzuwandern und ein Israeli zu werden ,muß die Frage neu entstehen, wer ist ein Jude. Im Altertum und Mittelalter galt das Judentum als nationale Religion, während die Juden sie als universal ansahen. Der Übertritt zum Judentum schon in alter Zeit geregelt erfolgte durch Beschneidung (Abrahamsbund) und Taufe (Tos Zab 2,1). In der tannaitischen Literatur, in den Apokryphen und den zeitgenössischen profanen Schriftstellern (Sueton Domitian 12; Dio Cassius 65) ist Jude die Bezeichnung für die Angehörigen der jüdischen Religion, hebräisch für die Sprache und Kultur, während Israel als Selbstbezeichnung dient. Die Religion blieb nach der Zerstörung des 2. Tempels das Bindeglied, das die einzelnen Gruppen miteinander verband und vor dem Untergang bewahrte. Der Grund liegt in dem universalen Gottesbegriff, der die jüdische Religion von allen alten Religionen unterscheidet. Wer als Jude geboren oder zum Judentum übergetreten ist, bleibt Jude, ob er in Übereinstimmung mit dem Gesetz lebt oder nicht. Auch die Gottesleugner gehören noch zur jüdischen Gemeinschaft (Kid 36). In Israel leben nun Staatsbürger, die nach halachischer Auffassung nicht als Juden gelten, da sie keine jüdische Mutter haben. Hier vertreten die religiösen Autoritäten zu stark die Lebensformen des Gettos. Wie aber einst die Rabbinen die Thora auf ihre Zeit angewendet haben (vgl. den Erub), so sollte auch nun wieder die Halacha entsprechend den religiösen und sozialen Bedingtheiten der heutigen Zeit weiterentwickelt werden). — 271—7 Sidney B. Hoenig, The Duration of the Festival of Matzot (nach Dt 16,8 soll Israel 6 Tage ungesäuertes Brot essen, nach Ex 12,5 aber 7. Es gibt zwei tannaitische Erklärungen: Das Gebot ist nur für den 1. Tag obligatorisch für die übrigen erwünscht [Mek Bo 8]; die Matzen sollen am 1. Tag von der alten an den folgenden Tagen von der alten oder der neuen Ernte hergestellt werden. Eine ähnliche Diskrepanz ergibt sich für den Versöhnungstag [Lev 23,27; 23,32]. Der Grund liegt in dem Wechsel des Kalenders und der damit erfolgenden Änderung des Tagesbeginns vom Sonnenaufgang zum Sonnenuntergang. Das Matzenfest begann am Abend des 14. Tages und dauerte bis zum Ende des 21. Tages. Das sind 6 Tage von Morgen zum nächsten Morgen gerechnet, zu denen die 2. Hälfte des 14. Tages [vom Abend zum Morgen] und die 1. Hälfte des 21. Tages [vom Morgen zum Abend] hinzugefügt wurden, zusammen also 7 Tage). — 278—81 Zosa Szajkowski, An Auto-Da-Fé against the Jews of Toulouse in 1685 (Einführung und Text einer Verurteilung von Marranen zum Scheiterhaufen, die wegen heimlicher Durchführung der Beschneidung getötet wurden im Jahr 1685, dem Jahr der Verfolgung aller

Nichtkatholiken). — 282—7 Sh. Eidelberg, The Solomon bar Simson Chronicle as a Source of the History of the first Crusade (Die Chronik, ein kompilatorisches Werk, schildert die Verfolgung der jüdischen Gemeinden durch die Kreuzfahrer. An den Verlusten und Widerständen, die die Kreuzfahrer später erleiden, zeigt sie das göttliche Strafgericht. Daher verschweigt sie auch die Ankunft der Kreuzfahrer in Palästina, woraus nicht eine frühe Abfassung zu erschließen ist). — 287—92 E. Werner, The Cantillation of the Bible (Besprechung von *Salomon Rosowsky, The Cantillation of the Bible, New York, 1957. Rosowsky hat sich um den Erfolg seiner Arbeit gebracht, da er weder die grammatischen noch die musikalischen Arbeiten seiner Vorgänger genügend berücksichtigt. — 292—300 S. Zeitlin, The Account of the Essenes in Josephus and the Philosophumena (Quelle des Abschnittes der Philosophumena über die Essener ist Hegesipp). — 301—9 Eli Subar, Medieval Jewish Tombstones from Aden (Einführung und Übersetzung von 13 bisher unbekannten jüdischen Grabinschriften (12. bis 13. Jahrh.) aus dem Yemen, jetzt im Museum von Aden. Die Zeitrechnung erfolgt nach seleuzidischer Ära, nur Nr. 10 nach der Schöpfung. Nr. 1—7 sind Grabsteine für Angehörige der führenden Familie (Titel Nagid). Bemerkenswert das Formular: AmAnfang steht das Datum, am Ende eine Akklamation ‚im saddiqim waḥasidim'. Als Terminus für den Tod wird ‚niftar' und ‚naḥat' gebraucht. Bibliographie über frühere Veröffentlichungen). — 310—2 Books received. Enno Janssen

Journal of the American Oriental Society 79 1959:

1 1—7 Wolf Leslau, Sidamo Features in the South Ethiopic Phonology (Zu den kuschitischen Sprachen, die auf die semitischen äthiopischen Sprachen eingewirkt haben, gehört das Sidamo, das seinen Einfluß nach den folgenden Richtungen hin geltend gemacht hat: 1. Passage of *k* to *h*; 2. Weakening of *b* to *b*, *w*; 3. The disappearance of the laryngals; 4. Alternation between liquids; 5. Insertion of *n*; 6. Alternation between glottalized and nonglottalized phonemes; 7. Alternation between glottalized an the glottal stop; 8. Alternation between glottalized; 9. Palatalization; 10. Alternation between *ǧ* and *ž*; 11. Alternation between *ǧ* (*ž*) and *y*; 12. Devoicing). — 7—16 K. De. Vreese, Apabhraṃśa Studies (III) (Fortsetzung von JAOS 74, 1954, 1—5. 142—46, worüber OLZ 50, 1955, 557—8). — 16—25 Michael C. Rogers, Factionalism and Koryŏ Policy under the Northern Sung (Für die Erkenntnis der offiziellen Beziehungen zwischen Korea und der Sung-Dynastie, die 962—1030 bestanden haben und dann 1071 auf Betreiben der Sung wieder aufgenommen worden sind, sind trotz ihrer Parteilichkeit die persönlichenErinnerungen der hierin Betracht kommenden Staatsmänner ergiebiger als die amtlichen Berichte). — 26—9. 1 Taf. Ernest Bender, An Eighteenth-Century Indian Painting (Beschreibung eines 1935 in den Besitz des Philadelphia Museum of Art gelangten Gemäldes, das das Universum und seine Schöpfung so darstellt, wie es in den Purāṇas und in anderen alten indischen Texten zu finden ist: ein elliptischer Rahmen, der das Weltei repräsentiert, zeigt unten den auf der Schlange, Śesa, die ihrerseits auf der Schildkröte, Kūrma, ruht, liegenden Viṣṇu usw.). — 30 V. S. Agrawala, Notes on Sanskrit Words (1. *maṇḍalin*; 2. *kuḍaka*). — 31—72 Reviews of Books.

2 73—80 Harry A. Wolfson, Philosophical Implications of the Problem of Divine Attributes in the Kalam (Erörterung des semantischen Aspektes des Problems der Eigenschaften Gottes, also der Frage nach der Bedeutung der über Gott gemachten Aussagen in ihrem Verhältnis zu den gleichen Aussagen über andere Wesen mit Darlegung der Meinungen Jahm ibn Ṣafwān's (8. Jahrh.), al-Najjār's und Ḍirār's (8.—9. Jahrh.), al Nazzām's und Abū al-Hudhayl's (9. Jahrh.) und Aufzeigung ihrer Nachwirkungen bei Thomas von Aquin). — 81—5 Franklin Edgerton, Did the Buddha Have a System of Metaphysics? (Auseinandersetzung mit Helmuth von Glasenapp, der in seinem „Nachwort" zu der 1958 in Stuttgart erschienenen 13. Ausgabe von Hermann Oldenberg's „Buddha" Oldenberg's Meinung, der Buddha habe kein vollständiges System der Metaphysik gehabt, in Zweifel zieht und ihm doch ein solches zuschreiben möchte). — 85—9 T. Burrow, On the Phonological History of Sanskrit *kṣám-* ‚earth', *ṛkṣa-* ‚bear' and *likṣā* ‚nit' (Die Gleichungen skt. *kṣám-* = χθών, skt. *ṛkṣa-* = ἄρκτος und skt. *likṣā* = κονίς, κονίδος zeigen, daß die Addition von indoeuropäischem Dental und Palatal im Sanskrit *kṣ* ergibt). — 90—6 Minoru Hara, A Note on the Sanskrit word *ni-tya* (Das gewöhnlich mit „beständig" oder „ewig" übersetzte Wort muß auf seine Etymologie und auf seine Semantik hin erneut untersucht werden. Ursprünglich wie das griechische οἰκεῖος und das lateinische domesticus „zum Hause gehörig" bedeutend, nimmt es, wiederum οἰκεῖος und domesticus ähnlich, allmählich die Bedeutung „sein eigen" (ἴδιος, suus) an). — 96—103 Pow-key Sohn, Early Korean Printing (Obwohl das Drucken mit beweglichen Typen in Korea schon zwei Jahrhunderte früher als in Europa aufgekommen ist, hat die Typographie in Korea doch bei weitem nicht die Rolle gespielt wie in den europäischen Ländern. Dies hat seinen Hauptgrund darin, daß in Korea das Drucken Regierungsmonopol blieb und nur den obersten Schichten der Gesellschaft zugute kam). — 104—21 Chauncey S. Goodrich, Professor Dubs' Translation of the Biography of Wang Mang (Kritische Würdigung von Homer H. Dubs, History of the Former Han Dynasty. Vol. III, 1955, insbesondere Nachprüfung der darin enthaltenen Übersetzung der Biographie des Wang Mang, die als ganze sehr verläßlich ist, aber doch einzelne Fehler aufweist). — 124 William P. Malm, Japanese Research in Chinese Music (Mit Nennung von 15 hierher gehörender Bücher verbundener Hinweis auf das Studium chinesischer Musik in Japan). — 125—63 Reviews of Books. — 164—67 Notices of Books Received. — 168 Notes of Other Societies (Eröffnung des „Hoger Instituut voor Oosterse, Oosteuropese en Afrikaanse Taalkunde en Geschiedenis" an der Universität Gent).

3 170—6 Moshe Held, *mḥṣ/*mḫš* in Ugaritic and Other Semitic Languages (A Study in Comparative Lexicography) (Als Probe für die Art des vom Verfasser handschriftlich vollendeten Ugaritischen Lexikons wird hier eine Untersuchung von *mḥṣ/mḫš* vorgelegt, die das Vorkommen von *mḥṣ* und sich nur in 1. Pers. sing. *mḥšt* findenden *mḫš* mit der gleichen Bedeutung „schlagen" im Ugaritischen aus partialer Assimilation des *ṣ* von *mḥṣ* an das folgende *t* erklärt und die gewöhnlich als „Schlachter" verstandene Korporationsbezeichnung *mḥṣm* vielmehr als „Weber" deutet). — 176—87 J. A. B. van Buitenen, Akṣara (Die Entwicklung der Bedeutung des Wortes *akṣara* von „Silbe" zu „erste Ursache" geht der von *brahman* parallel). — 188—92 Robert B. Ekvall, Significance of Thirteen as a Symbolic Number in Tibetan and Mongolian Cultures (Die in den beiden Kulturen auffallende Wertung der Zahl 13 — in Tibet Thronbesteigung im Alter von 13 Jahren, 13jährige Regierungsdauer usw. und ähnliches bei den Mongolen — erklärt sich schwerlich aus paralleler Entwicklung hier und dort, sondern eher aus Einwirkung der einen Kultur auf die andere oder aus Abhängigkeit beider von einer dritten Größe). — 192—209 Reviews of Books. — 210—22 Proceedings of the American Oriental Society, Meeting at Ann Arbor, Michigan 1959. — 222—3 Proceedings of the Western Branch American Oriental Society, April, 4, 1959.

4 225—33 George F. Hourani, The Chronology of Ghazālī's Writings (Trotz der von Goldziher, Asín Palacios und Watt zur Chronologie der Werke Ghazālī's gemachten Bemerkungen ist sie doch noch weithin ungesichert. Hier werden zu ihrer Feststellung Ghazālī's Hinweise auf von ihm früher abgefaßte oder für die Zukunft geplante Schriften sowie seinem *Munqidh* und anderen alten Quellen entnommene Daten verwendet). — 233—54 Ludwig Sternbach, Mānava-dharmaśāstra Verses in Cāṇakya's Compendia (Analyse der in Cāṇakya's Kompendien enthaltenen zahlreichen Aphorismen und Maximen — Sternbach hat aus 171 Ausgaben und Handschriften nich

iger als 2433 gesammelt —, die dem Mānava-dharma-ra entstammen). — 255—62 T. Burrow, Sanskrit : Greek φθίνω (Sk. *kṣi-* und griech. φθίνω verhalten zueinander wie sk. *kṣar-* und griech. φθείρω). — —6 Masatoshi Nagatomi, The Framework of the Pra-ṇavārttika, Book I (Dharmakīrti hat sich für die An-nung von Buch I seines Pramāṇavārttika Diṅnāga's mānasamuccaya zum Vorbild genommen). — 267—70 id Pingree, The Empires of Rudradāman and Yaśo-rman: Evidence from Two Astrological Geographies ujidhvaja im 3. Jahrh. und Mīnarāja Ende des 3. r Anfang des 4. Jahrh. haben ein Verzeichnis der Er-rungen Rudradāman's erhalten, das vollständiger ist das von Suviśākha, einem seiner Gouverneure, ge-ene, und Varāhamihira hat dieses im 6. Jahrh. n. Chr. eändert, daß es auf das Reich seines königlichen Pa-s, Yaśodharman, angewendet werden konnte). — —4 Nguyễn Đình Hoà, Chữ' Nôm, the Demotic Wri- in Vietnam (Die Chữ' nôm genannte Vulgärschrift ist Vietnam neben der gewöhnlichen chinesischen Schrift zu der Verdrängung beider durch die lateinische rift gebraucht worden. Der Hauptgrund für ihre Preis-e ist der, daß sie das Vietnamesische nicht wirklich derzugeben vermag). — 275—80 Hellmut Wilhelm, ing Oracles in the *Tso-chuan* and the *Kuo-yü* (Die ıptmasse der Zitate aus dem I-Ching in dem *Tso-chuan* dem *Kuo-yü* stimmen im Wortlaut mit unseren tigen Texten überein. Nach dem letzten Drittel der ın-ch'iu-Periode sind uns divergierende Versionen ıt bezeugt. Die älteren Schichten des „Buches der änderungen" müssen also damals schon fixiert ge-en sein). — 281—2 P. K. Gode, References to Grafted ngoes in India between A. D. 1500 and 1800 (Belege das Propfen von Mango-Bäumen). — 282—4 David gree, A Greek Linear Planetary Text in India (Das n. Chr. verfaßte Yavanajātaka des Sphujidhvaja, Umdichtung des 149 n. Chr. von Yavaneśvara über-ten griechischen Originals, enthält am Schluß astrono-che Anweisungen für die indischen Astrologen). — —326 Reviews of Books. — 327—8 Notices of Books eived. — 329 Notes of the Society (Korrektur von OS 79, 1959, 212a). Notes of other Societies (Fourth gress of the International Assosiation for Iranian Art Archaeology, New York, 24. April bis 3. Mai 1960). — —48 American Oriental Society. Directory of Mem-s (Verzeichnis der rund 1000 Mitglieder).

O. Eißfeldt

The Journal of Hellenic Studies 76 1956:

1—17 A. J. Beattie, Mr. Ventris' decipherment of the oan Linear B Script (die erste Stimme, die gegen Ven-Entzifferung von Linear B Bedenken geltend machte; folgten 1957 W. Eilers, Forschungen und Fortschritte 326ff. und E. Grumach in dieser Zeitschrift 52, 293ff.; heutigen Stand der Frage vgl. A. Bartoněk, Das rtum 5, 1959, 16ff.). — 18—25 J. Boardman, Some c fragments: pot, plaque, and dithyramb. — 26—31 . Hamilton, The cavalry battle at the Hydaspes (Die lacht am Hydaspes hat darum besondere Bedeutung, dort Alexander zum ersten Male Elefanten im Kriegs-atz des Feindes begegneten. H. gibt eine Neuinter-tation des Arriantextes, der Hauptquelle, und kommt ei hinsichtlich der Rolle des Koinos zu anderen Wer-gen als zuletzt W. Tarn, Alexander the Great, 2, 1948, ff. Er macht weiter deutlich, daß trotz mancher wierigkeiten im Detail im Grundsätzlichen Arrian die orische Situation richtig gesehen und richtig darge-lt hat). — 32—54 N. G. L. Hammond, The battle of mis (Der Verfasser rekonstruiert auf Grund topogra-cher und Quellenstudien den Verlauf der Schlacht; Überlieferung bemerkt er S. 53: „I prefer to take the ole view that Aeschylus, Herodotus, and others made l use of good evidence and that the errors are to be id not in their accounts but in the modern interpreta-s of those accounts"). — 55—67 H. Lloyd-Jones, s in Aeschylus. — 68—86 H. Maryon, The Colossus of Rhodes (allseitige Behandlung der einschlägigen Fragen vom Standpunkt des Bildhauers). — 87—94 P. T. Stevens, Euripides and the Athenians. — 95—98 E. G. Turner, Two unrecognised ptolemaic papyri. — 99—104 H. D. Westlake, Phrynichos and Astyochos (Thucydides VIII. 50—1). — 105/6 Notes. S. 107ff. Notices of books, davon hier zu erwähnen: *Scripta Hierosolymitana, 1, Jerusalem 1954 (R. D. Barnett); *Herodot, Livre IX und Index analytique, hgg. von Ph.-E. Legrand, Paris 1954 (E. D. Philipps); *Oxyrhynchus Papyri, 22, hgg. von E. Lobel und C. H. Roberts, London 1954 (J. Barns); *Troy. The third, fourth and fifth settlements, 2, von C. W. Blegen, J. L. Caskey, M. Rawson und J. Sperling, Princeton 1951; *Troy. The sixth settlement, 3, von C. W. Blegen, J. L. Caskey und M. Rawson, Princeton 1953; *Troy: the human remains, von J. L. Angel, Princeton 1951 (A. J. B. Wace); *T. Burton Brown, The coming of iron to Greece, London o. J. (W. Lamb); *Neue Beiträge zur klassischen Altertumswissenschaft. Festschrift zum 60. Geburtstag von Bernhard Schweitzer, hgg. von R. Lullies, Stuttgart 1954 (J. M. Cook); *V. R. d'A. Desborough, Protogeometric Pottery, Oxford 1952 (S. Benton); *Kerameikos. Ergebnisse der Ausgrabungen, V 1, von K. Kübler, Berlin 1954 (J. M. Cook); *F. Matz, Geschichte der griechischen Kunst, 1, Frankfurt 1950 (T. B. L. Webster); *Musée National du Louvre. Catalogue raisonné des figurines et reliefs en terre-cuite grecs, étrusques et romains, 1, von S. Mollard-Besques, Paris 1954 (R. A. Higgins); *P. R. Fraser und G. E. Bean, The Rhodian Peraea and islands, London 1954 (T. B. Mitford); *C. Seltman, Greek coins, 2. Aufl. London 1955 (J. M. F. May); *P. Kool, De Phylakieten in grieks-romeins Egypte, Amsterdam 1954 (B. R. Rees); *L. R. Palmer, Achaeans and Indo-Europeans, Oxford 1955 (W. K. Matthews); *V. Georgiev, État actuel de l'interprétation des inscriptions créto-mycéniennes, Sofia 1954. — *V. Georgiev, Lexique des inscriptions créto-mycéniennes, Sofia 1955 (M. Ventris); *Sprachgeschichte und Wortbedeutung. Festschrift Albert Debrunner, Bern 1954 (D. M. Jones); *S. Runciman, A history of the crusades, 3 Bände, London 1951—1954 (J. M. Hussey); *Dumbarton Oaks Papers, 8, Cambridge Mass. 1954 (R. J. H. Jenkins); *M. Avi-Yonah, The Madaba mosaic map, Jerusalem 1954 (E. Kitzinger); *Numen. International review for the history of religions, I 1, 1954, Leiden 1954 (R. C. Zaehner).

Wie bereits beim vorangegangenen Jahrgang (vgl. OLZ 52, 1957, 279) erscheinen auch diesmal die Archaeological reports (für das Jahr 1955) in einem gesonderten Heft; hinzuweisen ist auf 3—38 M. S. F. Hood und J. Boardman, Archaeology in Greece (S. 29ff. Kreta); 39—40 A. J. B. Wace, Mycenae, 1955; 41—46 A. H. S. Megaw, Archaeology in Cyprus, 1955. J. Irmscher

Journal of Near Eastern Studies 18 1959:

2 105—12 Benjamin Schwartz, The Phaistos Disk (Erneute Untersuchung der Inschrift auf dem vor 50 Jahren zutage gekommenen Diskus, mit diesem Ergebnis: 1. Der Diskus ist kretisch; 2. Die Schrift und das Syllabar sind mit den kretischen Linear-Schriften genetisch verwandt; 3. Die Sprache des Diskus ist indo-europäisch, wahrscheinlich dieselbe wie das mykenische Griechisch der Linear B-Texte oder ihm doch ähnlich). — 113—20 Cyril Aldred, Two Theban Notables during the Later Reign of Amenophis III (I. The Fourth Prophet of Amun, Si-Mut; II. The Southern Vizier Ramose. S. 120: „Ramose wurde durch den jungen Koregenten im 28. Jahre der Regierung des Amenophis III als Vezir eingesetzt. Er begann den Bau eines Grabes für sich selbst in Shēkh ʿAbd el-Ḳurnah, das zwei Jahre später, als er, kurz nach dem ersten Jubiläum des alten Königs, starb, noch unvollendet war. Seine großartigen Pläne für die Ausstattung seiner Grabkammern mit Relief-Skulpturen mußten daher aufgegeben werden, und die Hauptszene des Trauerzuges wurde in Zeichnung und Ausmalung wahrscheinlich von dem Vierten Propheten Amuns Si-Mut vollendet, der ohne Zweifel nach einer Weisung des Amenophis III handelte"). —

121—8 A. Leo Oppenheim, On an Operational Device in Mesopotamian Bureaucracy (Würdigung von Ernest R. Lacheman, Economic and Social Documents = Excavations at Nuzi, Vol. VII = Harvard Semitic Series, Vol. XVI, 1958 mit eingehender Behandlung der Texte No. 449 und 311, von denen der erste, eine hohle Tontafel in Ei-Gestalt mit 48 Steinchen Inhalt und einer Außenaufschrift mit Aufzählung von 48 Schafen und Ziegen verschiedener Art, Rechensteine verwendet, der zweite, eine Tontafel gewöhnlicher Art, dieselben Gruppen der 48 Schafe und Ziegen nennt und, sich offenbar auf dieselbe Maßnahme wie die erste beziehend, eine andere Art der „Buchführung" als diese repräsentiert). — 129—42 Henry G. Fischer, Some Notes on the Easternmost Nomes of the Delta in the Old an Middle Kingdoms (I. The Writing of „Heliopolitan Nome, East" in the Pyramid Temple of Neuserre; II. The Fourteenth Lower Egyptian Nome; III. The East Nome in a List of Amenemhet I; IV. The East Nome in the List of the Neuserre Sun Temple). — 142—9 H. L. Ginsberg, Notes on Some Old Aramaic Texts (I. Zur 3. Person plur. fem. des finiten Verbums im Biblisch-Aramäischen und zu Dan 4,30, wo zu lesen ist עד די שערה כצפרין רבה וטפרוהי כנשרין „bis sein Haar wuchs wie das von Ziegenböcken und seine Nägel wie die von Adlern". II. Zur dritten Person plur. fem. des Perfekts im Genesis-Apokryphon sowie Einzelbemerkungen zu diesem Qumran-Text. III. Bestreitung des Vorkommens der Präposition בעד in den Elephantine-Papyri. In Brooklyn 11,10 ist nicht mit Kraeling בעד בני, sondern בערבני „meine Kaution„ zu lesen). — 150—3 John Robert Towers, The Red Sea (Das in vielen Übersetzungen aus unbekannten Gründen mit „Rotes Meer" wiedergegebene יַם סוּף „Schilfmeer" hat wie das ägyptische *š i3rw* „Schilfmeer" metaphorischen Sinn und bedeutet „Meer der Reinigung", „Meer des Übergangs zu einem neuen Leben" o. dgl.). — 154—5 Taf. I—III Isaac Rabinowitz, Another Aramaic Record of the North Arabian Goddess Han-'Ilat (Zu den JNEST 15, 1956, 1—9. Taf. I—VII, worüber OLZ 52, 1957, 280 berichtet worden ist, gewürdigten 3 Silber-Schalen mit Widmung an die nordarabische Göttin han-'Ilat kommt eine vierte, 1957 vom Brooklyn-Museum erworbene Schale hinzu, die diese Aufschrift trägt: חרבך בר פסרי קרב להנאלת אלהתא „Ḥarbak bar-Pasiri brachte es dar der Göttin han-'Ilat"). — 156 Albert Ehrman, A Note on נֶשַׁח in Mic. 6:14 (נֶשַׁח bedeutet wie das entsprechende arabische وسخ „Schmutz" o. dgl.). — 157—68 Book Reviews.

3 169—212 Rudolph Anthes, Egyptian Theology in the Third Millennium B. C. (I 169—84 Zusammenfassung: In der prähistorischen Periode, die der Einigung Ägyptens voranging, gab es Vorstellungen von einem aus dem Urmeer aufgetauchten ersten Lebewesen. Sodann kannte man Lokalgottheiten, teils in Tiergstalt, teils als Embleme. Drittens existierten Vorstellungen des Himmels als Kuh oder als Dach u. dgl. Lokalgott des Gaus, dessen Häuptling später König von Ägypten wurde, war wahrscheinlich der Falke, Horus. Der Sieger in den zur Einigung Ägyptens führenden Kriegen, der Horus-Häuptling von Hierankonpolis in Oberägypten, stieg damit zum Herrn der Welt, ja des Universums auf und wurde mit den die Nacht und den Tag beherrschenden Gestirnen, vorab mit der Sonne identifiziert; II 184—212: Bemerkungen zu verschiedenen in den Pyramidentexten bezeugten mythologischen Vorstellungen, von a) Der irdische und der himmlische Horus, b) Horus und seine lokalen Besonderheiten über j) Die Enneade, k) Isis und Nephthys zu u) Die urzeitliche Schlange, der urzeitliche Käfer und ihre Beziehungen zur Sonne, v) Die Assimilation Atums an den König von Ägypten). — 213—21 M. B. Rowton, *ṭuppū* in the Assyrian King-Lists („Der terminus *ṭuppū* ist ein Zeitbegriff. Das schränkt die Reihe der an sich möglichen Lösungen sehr ein. Sein zur Bezeichnung eines genau begrenzten Zeitraums dienender Gebrauch in den Königslisten stellt eine weitere drastische Begrenzung dar. Es kann weder ein Regierungs- noch ein Accessionsjahr bezeichnen, und das engt die Wahl auf den allein als der bar übrig bleibenden Zeitraum ein, auf eine Eponyma periode oder einen Teil von ihr. Daraus folgt, daß — v es anderswo immer bedeuten mag — *ṭuppū* in den K nigslisten eine Größe bezeichnet, die bei chronologisch Addierungen als Null zu rechnen ist"). — 222—6 B jamin Schwartz, The Phaistos Disk II (Fortsetzung v 105—12, mit Transkription und Übersetzung des Disk Textes am Schluß). — 227—8 Benjamin Schwartz, No and Afterthoughts on the Phaistos Disk Solution (Die benschrift des Diskus als Glied der vom Piktograph über near A und B zur kyprischen und zu anderen kypro-min schen Schriften reichenden Entwicklungsreihe. Eint ten für die von Ventris vorgelegte Deutung der Lin B-Schrift). — 229—32 Book Reviews.

4 233—72 Taf. IV—XI Henry G. Fischer, A Scribe the Army in a Saqqara Mastaba of the Early Fifth D nasty (Vier Stücke der Negativ-Photographien Saqqara Office of Antiquities und zwei kürzlich von Kansas City's Nelson Gallery und dem Detroit Institu of Arts erworbene Reliefs stammen von der, vor mehr 30 Jahren ausgegrabenen Mastaba des *K3.i-ʿpr* und sei Gemahlin *Ṯntti* und ermöglichen eine Rekonstrukt ihrer Bilder und ihrer Inschriften. Ein Relief-Fragm der Sammlung Georges Michailidis in Kairo, das ebenf aus dem Grabe eines Schreibers *K3.i-ʿpr* und seiner Gat *Ṯntt* stammt, kann aus paläographischen und ande Gründen erst der sechsten Dynastie zugewiesen werd muß also einem anderen Paare namens *K3.i-ʿpr* u *Ṯntt* gehören). — 273—4 F. Charles Fensham, Thund Stones in Ugaritic (*abn brq* im Text V AB, C 23 bedeu ähnlich wie אַבְנֵי־אֵשׁ Hes 28,14 und *abnêmeš birqu iš(á* in einem akkadischen Gebet „Donnersteine" oder „Bli steine"). — 275—9. Taf. XII Richard A. Parker, A Den tic Mathematical Papyrus Fragment (Das 1898 von Gr fell in Soknopaiou Nesos erworbene, jetzt im Griff Institute unter Nummer I E. 7 aufbewahrte Papyr Fragment aus dem Ende der Ptolemäer-Zeit ermögli eine Vorstellung von der Entwicklung der Mathematik Ägypten in den 2000 Jahren zwischen den ältesten u bekannten mathematischen Texten und dem hier v öffentlichten). — 280—1 W. L. Moran, The Scandal the „Great Sin" at Ugarit („Große Sünde" in der B deutung „Ehebruch" kommt außer im Ägyptischen, das J. J. Rabinowitz JSSt 18, 1959, 73 diesen Spra gebrauch nachgewiesen hat, auch in den von J. Nougay in PRU IV, 1956, S. 132—148 veröffentlichten akka schen Texten aus Ugarit vor: wenn es hier von der G mahlin des ugaritischen Königs, der Tochter des Kön von Amurru, heißt *ḫiṭṭa rabâ tiḫṭeṭi* „sie hat eine gro Sünde getan", so ist auch hier Ehebruch gemeint). 282—90 Book Reviews. O. Eißfeldt

Journal of Semitic Studies. Edited by H. H. Row and P. R. Weis, Supported by the Isaac Wolfson Fou dation. 1 1956:

4 305—21 S. van den Bergh, The „Love of God" Ghazali's *Vivification of Theology* (der Begriff der „G tesliebe" bei Ghazali enthält nichts typisch Islamisch sondern entstammt griechischen Quellen). — 322— M. Noth, Remarks on the Sixth Volume of Mari Te (über einige Beziehungen zwischen Mari und Isra a) Personennamen, b) das Abschneiden einer Haarloc und des Gewandsaumes als magischer Ritus; vgl. 1. S muelis 24,4ff., c) die Rolle des Pferdes im Königsritu vgl. 2. Samuelis 13,29; 18,9 u. ö.). — 334—7 G. Mol What is a *Kidon*? (Verf. macht mit Bezug auf 1QM 20,6 11ff. wahrscheinlich, daß unter *kidon* entgegen der älte Auffassung „Speer" das orientalische Krummschwert verstehen ist). — 338—60 H. H. Rowley, Ritual and H Hebrew Prophets (Verf. gibt einen Überblick über die v schiedenen Methoden, das israelitische Prophetentum v vorexilischen Zeit zu deuten, wendet sich gegen die gera hier besonders hervortretenden Einseitigkeiten und ze die Vielgestaltigkeit einzelner prophetischer Ersch

gen sowie deren Wechselbeziehungen zum jeweiligen stertum wie auch zur Umwelt auf). — 361—6 A. Du-t-Sommer, On a Passage of Josephus Relating to the enes (behandelt die in Ant. 18,22 begegnenden schwie-n Wörter πλείστοις und Δακῶν. Der Ausdruck πλεῖσ-entspricht dem Terminus הרבים „die Vielen" im Sinne gesamten Essenergemeinde, während Δακῶν aus Σαδ-καίων verstümmelt ist und unter den Σαδδουκαῖοι die בני צ „Söhne Sadoks", zu verstehen sind. Verf. sieht ler Gemeinde von Qumran das Modell für alle esse-hen Gemeinschaften). — 367—81 L. E. Toombs, The ly History of the Qumran Sect (Versuch, die Früh-chichte in zehn Perioden — beginnend mit einer ersten unruhiger Gestaltlosigkeit [198—178 v. Chr.] und end mit der Erwartung des messianischen Lehrers der echtigkeit um 30 v. Chr. — aufzugliedern). — 382—8 Patterson, The Use of Songs in the Novels of Abraham ou (kritische Behandlung der in A. Mapus Romanen haltenen Gedichte). — 389—97 C. F. Beckingham, Cypriot *Wakfīya* (Edition einer geschichtlich bedeut-ien Stiftungsurkunde vom 12. 3. 1821: Text, Über-ung und Anmerkungen). —

Reviews: 398—9 *H. Schmökel, Ur, Assur und Baby-. Drei Jahrtausende im Zweistromland, 1955 (C. J. llo Weir). — 400—2 *J. P. Pritchard, Ancient Near tern Texts relating to the Old Testament, 2nd ed., 5 (H. H. Rowley). — 402—3 *M. H. Pope, El in the ıritic Texts, 1955 (O. Eißfeldt). — 403 *G. Lisowsky, nkordanz zum Hebräischen Alten Testament, Lfg. 1 5; 2 1956 (G. Gerleman). — 405—7 *J. Klausner, The ssianic Idea in Israel, 1955 (H. H. Rowley). — 407—8 Büchler, Studies in Jewish History. The Adolf chler Memorial Volume, ed. I. Brodie and J. Rabbino-z, 1956 (C. Roth). — 409—10 *O. S. Rankin, Jewish igious Polemic, in Narrative, Poetry, Letters and De-e, 1956 (J. Parkes). — 411—3 *J. Fück, ʿArabīya, cherches sur l'histoire de la langue et du style arabe, 5 (A. J. Arberry). — 416—8 Contents of Journals Re-ved. — 419—20 Books Received by the Editors for view.

2 1957:

1—32 G. Widengren, King and Covenant (das sakrale rrschertum von den Anfängen Israels bis zu Jesus in nem Verhältnis zu Bund und Gesetz). — 33—61 Yaron, The Schema of the Aramaic Legal Documents er das Formale der jüdisch-aramäischen Rechtsdoku-nte: Papyrus Meißner, Elephantine-Papyri). — 62—91 Somogyi, Medicine in Ad-Damīrī's Ḥayāt Al-Ḥayawān er Medizin in ad-Damīrīs zoologischem Lexikon as Buch vom Leben der Tiere"). —

Reviews: 92—4 *Hebrew Union College Annual, vol. XVI, 1955 (S. Stein). — 94—6 *E. Robertson and Wallenstein, eds., Melilah, A Volume of Studies, vol. 1955 (F. Pérez Castro). — 96—9 *H. Frankfort, The Art d Architecture of the Ancient Orient, 1954 (A. Parrot). — —101 *E. G. Kraeling, The Old Testament since the formation, 1955 (J. Coppens). — 102—4 *W. Zimmerli, echiel, Biblischer Kommentar, Altes Testament, ed. Noth, Lieferung XIII, 1. 2, 1955—6 (E. Hammer-imb). — 104—5 *P. A. H. de Boer, Second-Isaiah's ssage. Oudtestamentische Studien, XI, 1956 (C. R. rth). — 106—7 *G. A. Buttrick, ed., The Interpreter's ble, vol. V: Ecclesiastes-Song of Songs-Isaiah-Jere-ah, 1956 (J. Mauchline). — 107—8 *H. Birkeland, Old slim Opposition against Interpretation of the Koran, 5 (J. Robson). — 109—10 Contents of Journals Receiv- — 111—2 Books Received by the Editors for Review.

113—27 W. F. Albright and T. O. Lambdin, New Ma-ial for the Egyptian Syllabic Orthography (die ägyp-che syllabische Schreibweise im Lichte der Tontafeln n Alalach; Auseinandersetzung mit W. F. Edgerton, OS 60, 1940, S. 473ff. und E. Edel, JNES 8, 1950, 44ff.). — 128—48 D. R. Ap-Thomas, Some Aspects of Root ḤNN in the Old Testament (bedeutungsgeschichtliche Untersuchung der Wurzel *ḥnn* „sich neigen" unter dem Aspekt der jüdischen und christlichen Religionsgeschichte). — 149—62 J. Weingreen, Rabbinic-Type Glosses in the Old Testament (Versuch, eine Reihe von erklärenden Glossen am Bibeltext auf Grund eines nachexilisch-rabbinischen Kontinuums des religiösen Lebens zu deuten). — 163—75 J. van der Ploeg, The Meals of the Essenes (Erörterung der Frage nach der Heiligkeit der Mahlzeiten bei den Essenern. Ähnlich wie W. Bauer, Pauly-Wissowa, RE., Suppl. IV, 1924, Sp. 424, stellt Verf. fest: „There is no much evidence for the existence of sacred meals amongst the Essenes" [S. 175]). — 176—81 A. Jamme, Syntax of the Adjective in South Arabian (ergänzende und weiterführende Feststellungen zu M. Höfner, Altsüdarabische Grammatik, 1943, § 108, hinsichtlich der Darstellung der Syntax des südarabischen Adjektivs). — 182—8 C. F. Beckingham, Amba Gešen and Asirgarh (über die Beziehungen zwischen Äthiopien und dem muslimischen Königreich Chandesch [Indien] hinsichtlich der lebenslänglichen Haft aller nicht thronberechtigten Prinzen samt ihren Familien). — 189—95 T. M. Johnstone, An Early Manuscript of Yaʿkūbī's *Taʾrīḫ* (eine Handschrift aus der John Rylands Library, Manchester, vom Jahre 1530 in ihrem Verhältnis zu der Cambridger Handschrift, die Houtsma seiner Ausgabe: Ibn-Wādhih qui dicitur al-Jaʿqubī: Historiae, 1883, zu Grunde gelegt hat). — 195 P. Grelot, Complementary Note on the Semitic Root עבק/עבץ (Bestätigung der in Journal of Semitic Studies 1, 1956, 202ff., vorgetragenen These durch Genesis-Apocryphon, ed. N. Avigad and Y. Yadin, 1956, Kol. 20,8f., wo לעובע das Bindeglied zwischen aram. עבק und אבע darstellt). —

Reviews: 196 *H. von Wissmann und M. Höfner, Beiträge zur historischen Geographie des historischen Südarabien, 1953 (C. F. Beckingham). — 197—8 *C. H. Ratschow, Magie und Religion, 1955 (S. G. F. Brandon). — 198—201 *P. van der Meer, The Chronology of Ancient Western Asia and Egypt, 2nd rev. ed., 1955 (J. Gray). — 201—2 *F. Köcher, Keilschrifturkunden aus Boghazköi, 37. Literarische Texte in akkadischer Sprache, 1953 (O. R. Gurney). — 203—4 *S. Moscati, Il Profilo dell'Oriente Mediterraneo; Panorami di Civiltà Preclassiche, 1956 (E. Ullendorff). — 204—5 *N. H. Tur-Sinai (Torczyner), The Language and the Book, vol. III, 1955 (E. Ullendorff). — 205—6 *M. Noth and D. Winton Thomas, eds., Wisdom in Israel and in the Ancient Near East. Presented to H. H. Rowley . . . in celebration of the 65th Birthday, 1955 (G. W. Anderson). — 207—9 *F. Nötscher, Zur theologischen Terminologie der Qumran-Texte, 1956 (F. F. Bruce). — 211—2 *S. L. Skoss, Saadia Gaon, The Earliest Hebrew Grammarian (D. Winton Thomas). — 213—14 *S. A. Horodetsky, Yahaduth ha-Sekhel ve Yahaduth ha-Regesh. Judaism of Reason and Judaism of Feeling, 1947 (Z. Werblowski). — 217—8 *W. Montgomery Watt, Muhammad at Medina, 1956 (A. Guillaume). — 218—20 *S. A. Bonebakker, ed., The Kitāb naqd al-šiʿr of Qudāma b. Gaʿfar al-kātib al-Baġdādī, 1956 (J. Robson). — 221—3 Contents of Journals Received. — 223 Announcement (2nd World Congress of Jewish Studies, Jerusalem, 28th July to 4th August, 1957). — 224 Books Received by the Editors for Review.

3 225—31 J. Morgenstern, The rest of the Nations (Deutung des „Restes der Völker" in Ez. 36,3ff. auf die Dezimierung der Philister, Edomiter, Moabiter und Ammoniter als Folge der Niederlage des Xerxes 479 v. Chr.). — 232—42 A. Altmann, Isaac Israeli's *Book of Definitions*: Some Fragments of a Second Hebrew Translation (Proben aus einer fragmentarischen Übersetzung von I. Israeli's *Kitāb el-ḥudūd wal-rusūm*, die 1929 durch A. Borisov in den Handschriften Heb. 388 und 412 der Sammlung Firkowitsch II-Leningrad entdeckt wurde). — 243—6 O. Komlós, The Meaning of חלכה-חלכאים (Deutung von bisher ungeklärtem חלכה [Psalm 10,8.14] auf ein passives Partizipium „verfolgt", während der Plural חלכאים [ebda V. 10] die aktive Bedeutung „Fallensteller" aufweist). — 247—50 G. R.

Driver, Three difficult words in *Discipline* (in 1 Q S 3,3 f. bedeutet עין תמים „Gemeinde der Vollkommenen"; ebda. 7,5 f. ist מרע die „mens rea" bei einer Handlung, und רמיה bzw. מרמה ist im Zusammenhang als „Nachlässigkeit" aufzufassen; ebda. 7,11 bedeutet עצה „Notwendigkeit". Alle drei Deutungen tragen wesentlich zur Klärung des textlichen Zusammenhanges bei). — 251—63 E. Ullendorff, Modern Hebrew as a subjekt of linguistic investigation (Studie über die Frage, wie weit das Gegenwartshebräische, „die späteste Manifestation des großen thesaurus totius Hebraitatis", in seinem derzeitigen Stand zum Gegenstand moderner Sprachforschung gemacht werden kann. Verf. setzt sich besonders mit H. Rosén, Ha-ʿiwrit šae-lanu, 1956, auseinander). — 264—6 D. M. Lewis, The First Greek Jew (über eine Inschrift aus Oropos, die zuerst von M. Mitsos in: Archaiologike Ephemeris, 1952, ersch. 1955, S. 194ff., veröffentlicht wurde und derzufolge der erste jüdische Sklave in Griechenland bereits zwischen 300 und 250 v. Chr. nachweisbar ist). —

Reviews: 267—8 *S. Moscati, I Predecessori d'Israele: studi sulle più antiche genti semitiche in Siria e Palestina, 1956 (R. North). — 268—9 *E. Ebeling, with F. Köcher and L. Rost, Literarische Keilschrifttexte aus Assur, 1953 (D. J. Wisemann). — 269—71 *A. Goetze, The Laws of Eshnunna, 1956 (C. J. Mullo Weir). — 271—3 *D. J. Wisemann, Chronicles of Chaldaean Kings, 1956 (M. Noth). — 273—5 *C. H. Gordon, Ugaritic Manual, 1955 (E. Hammershaimb). — 275—9 *G. R. Driver, Canaanite Myths and Legends, 1956 (A. S. Kapelrud). — 279—81 *R. C. Dentan, ed., The Idea of History in the Ancient Near East, 1955 (J. Hempel). — 281—3 *L. H. Grollenberg, Atlas of the Bible, transl. and ed. by J. M. H. Reid and H. H. Rowley (D. Winton Thomas). — 284—5 *H. F. Hahn, The Old Testament in Modern Research, 1956 (I. H. Brockington). — 285—7 *G. Gerleman, Studies in the Septuagint. III. Proverbs, 1956 (H. S. Gehman). — 287—9 *E. Nielsen, Shechem. A Traditio-Historical Investigation, 1955 (J. Hempel). — 289—90 *J. Scharbert, Der Schmerz im Alten Testament (A. Weiser). — 291—4 *Y. Yadin, The Schroll of the War of the Sons of Light against the Sons of Darkness, 1955 (M. Wallenstein). — 294—5 *A. S. Kapelrud, Dødehavsrullene, 1956 (P. Wernberg-Møller). — 296—8 *M. Burrows, The Dead Sea Scrolls, 1955 (G. Vermès). — 300—2 *H. J. Schonfield, Secrets of the Dead Sea Scrolls, 1956 (H. H. Rowley). — 302—6 *S. Gandz, The Code of Maimonides. Book III, Treatise 8. Sanctification of the New Moon, 1956 (E. Wiesenberg). — 306—7 *M. Zucker, A Critique against the writings of R. Saadya Gaon by R. Mubashshir Halevi, 1955 (E. I. J. Rosenthal). — 307—9 *S. D. Goitein, Jews and Arabs. Their Contacts Through the Ages, 1955 (B. Lewis). — 310—11 *J. H. Kramers, Analecta Orientalia, vol. II, 1956 (J. Robson). — 313—4 *A. J. Arberry, The Seven Odes, The First Chapter in Arabic Literature, 1957 (J. Robson). — 315 Leo Baeck Memorial Publication Fund. — 316—8 Contents of Journals Received. — 319—20 Books Received by the Editors for Review.

4 321—6 K. Jaritz, The Kassite King Ātanaḫ-Šamaš (mit einiger Sicherheit läßt sich der Königsname Ātanaḫ-Šamaš, der in zwei Tontafeln in ʿAqar-Qūf [= Dûr-Kurigalzu] ans Licht gekommen ist, als babylonische Übersetzung des kassitischen Herrschernamens Šagarakti-Šuriaš erweisen). — 327—8 C. F. Whitley, A Note on Isaiah XLI, 27 (für verderbtes ראשון לציון הנה הנם in Jes. 41,27 wird die Konjektur מראש לציון הנה הגדתי vorgeschlagen). — 329—48 A. Rubinstein, Observations on the Old Russian Version of Josephus' *Wars* (Verf. weist den im wesentlichen sekundären Charakter der altrussischen Version des „Jüdischen Krieges" nach). — 349—59 L. Jacobs, The Economic Conditions of the Jews in Babylon in Talmudic Times Compared with Palestine (Babylonien verfügte — entgegen weit verbreiteter Annahme — in talmudischer Zeit über wesentlich bessere wirtschaftliche Bedingungen als Palästina. Babylonien als das zweite große Zentrum jüdischen Lebens hat wohl auch bewirkt, daß die Juden sich von einem Bauern- zu einem Handelsvolk entwickelt haben). — 360—5 W. M. Watt, T[illegible] Interesting Christian-Arabic Usages (Bildungen wie *ḥa* „Heide, Götzendiener", vgl. syr. *ḥanpā*, und *riǧz* (*ruǧ* syr. *rūgzā* „göttliche Strafe", weisen auf einen christlic arabischen Sprachgebrauch hin, der aus vorislamisch Zeit stammt und sich mindestens bis in das 10. Jahrhu dert n. Chr. erhalten hat). — 366—76 W. Mc Kane, A M nuscript on the Miʿrāj in the Bodleian (über den Charak einer anonymen Erzählung von der Himmelfahrt M hammeds [*miʿrāǧ*] in der Handschrift Nr. 387 der C lection of Oriental Manuscripts im Hunterian Muse Glasgow, einer Kopie der Handschrift Bodleian Ma 518). — 377—9 J. F. Healy, The Cyrene Half-Shel (zur geschichtlichen Einordnung eines 67/8 n. Chr. in rusalem geprägten Halb-Sekels, der 1956 durch archäologische Expedition der Universität Manchester Kyrene gefunden wurde). —

Reviews: 380—7 *H. Sr. J. Thackeray and R. M cus, A Lexicon to Josephus, vols. I—IV, 1930, 1934, 19 1955 (G. Zuntz). — 387—8 *A. L. Oppenheim, wi E. Reiner, M. B. Rowton, and R. T. Hallock, eds., T Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the U versity of Chicago. vol. V: *G*, 1956; vol. VI: *Ḫ*, 19 (G. R. Driver). — 389—91 *C. Brockelmann, Hebräisc Syntax, 1956 (D. Winton Thomas). — 391—2 *W. Lesla Étude descriptive et comparative du Gafat (Éthiopi méridional), 1956 (D. Winton Thomas). — 393—6 * Avi-Yonah, ed., Sepher Yerushalayim (The Book Jerusalem). vol. I, 1956 (B. Isserlin). — 397—9 *H. Rowley, The Faith of Israel. Aspects of Old Testame Thought, 1956 (J. Barr). — 404—7 *Hebrew Union C lege Annual, vol. XXVII, 1956 (D. Winton Thomas). 409—12 *E. Nielsen, Håndskriftfundene i Juda Ørk Dødehavsteksterne, 1956 (P. Wernberg-Møller). — 413 *A. Guillaume, The Life of Muhammad, 1955 (W. Watt). — 417—22 *E. S. Drower, Water into Wine, 19 (G. Widengren). — 424—5 *E. Ebeling, Die akkadisc Gebetsserie „Handerhebung" von neuem gesammelt u herausgegeben, 1953 (T. Fish). — 427—8 *W. F. bright, From the Stone Age to Christianity: Monotheis and the Historical Process, 2nd ed., 1957 (H. H. Rowle — 429—30 Contents of Journals Received. — 431 Boo Received for Review. Rudolf Meyer

Kêmi 15 1959:

5—9 G. Lefebvre †, Les maladies des yeux dans l'a cien Israël (Aufsatz aus dem Nachlaß von G. Lefebv Behandelt besonders die Erblindung und Heilung des T bias; Bewertung der Blindheit als Gottesstrafe im AT u NT vergleichbar der ägyptischen Auffassung). — 10— G. Goyon, Le tombeau d'Ankhou à Saqqarah (Veröffen lichung der Inschriften aus dem Grab des königlichen M tallgießers Anchu, späte 6. Dyn. nordwestlich des Djos bezirkes, das 1927/28 von Firth gefunden wurde. Es en hält interessante, z. T. schwer deutbare Titel, die sich a die handwerklich-kultische Tätigkeit des Anchu bezi hen). — 23—33 J. Yoyotte, Le basin de Djaroukha (zu d Gedenkskarabäen Amenophis' III. über die ‚Anlage ein Sees' in der Ortschaft *Dʿrwḥ3*, vgl. Urk. IV, 1737. Übe zeugende Identifikation des Ortsnamens mit dem Or namen *Dʿ-rwḥ3* des Pap. Amiens und Glossar Golenisch zwischen Achmim und Antäopolis. Es handelt sich nic um die Neuanlage eines Sees, sondern um die Öffnu eines Bewässerungsbassins in der vermutlichen Heim der Teje). — 34—5 S. Sauneron, L'inscription: Pétosir 48 (Lesung und Übersetzung dieser kurzen Beischrift al sortir pour voir les travaux des champs au moment l'ouverture du bassin, par le Grand des Cinq, le maître d Sièges, Pétosiris). — 36—41 S. Sauneron, Le prêtre astr nome du temple d'Esna (stellt den Sondertitel *b3k-p* „Beobachter des Himmels" für das übliche *imj-wnw* „Horologos" im Tempel von Esne fest. Seine durch me rere Inschriften des Tempels nachweisbare Tätigk deckt sich mit der des *imj-wnw.t*). — 42—64 P. Monte Inscriptions de Basse Epoque trouvées à Tanis (Fo

ung von Kêmi VII 123—159; Kêmi VIII 29—126; chiedene Fragmente aus Tanis, darunter ein schönes ef mit Opferträgern (Taf. XI), Bruchstück eines Würockers mit Nennung des Min von *r3-3ḥ.t*, Bruchstück Statue eines *mr-mš' wr Pn-mrjt*, offenbar nicht iden- mit der gleichnamigen Person, von der zwei Statuen Tanis in Kêmi VIII veröffentlicht wurden). — 65—9 oyotte, Une statue perdue du Général Pikhaâs (Inften einer Statue des Gouverneurs Pichas aus Tanis, am Anfang des 19. Jh., von J.-J. Rifaud gefunden abgebildet wurde, seitdem verschwunden ist; Texte der alten Abbildung; eine andere Statue desselben nes ist in Kêmi VIII 69—70 veröffentlicht). —70—4 oyotte, Nectanébo II comme faucon divin? (behanauf Grund der auf den vergöttlichten König bezügn Priestertitel und von Statuengruppen des Königs dem Falken die Frage, ob dem letzten nationalen rao in den großen Tempeln des Landes ein Kult als *t-Ḥr-ḥb* der Falke" geweiht war). — 75—9 J. Yoyotte, ore Sakhebou (Fragmente einer weiblichen Kalksteinuette in Privatbesitz, einer „Gottesgemahlin" *Tgrm* achebu; dieser Titel erinnert an die Rolle der Prien *Rwd-ddt*, der märchenhaften Stammutter der ersten ige der 5. Dyn. und rückt damit die Überlieferung des chens in ein neues Licht). — 80—93 A. Heyler, Note es „Cônes funéraires" à propos du récent Corpus de es-Macadam (ausführliche Darstellung der Publion von Davies-Macadam und ergänzende Bemerkunzu zahlreichen Cônes des Corpus auf Grund der in ßburg befindlichen Stücke). — 94—103 P. Montet, aison du travail dans la montagne de Bekhen (ausnd von der Überlegung, daß die Daten des ägyptin Kalenders sich bekanntlich gegenüber dem natürn Jahr gleichmäßig verschieben, untersucht M. die aben über die Jahreszeiten, in denen das Wadi Hamat besucht wurde. Er stellt fest, daß es zwar zu allen eszeiten besucht wurde, daß aber die Arbeit in den werken so lag, daß eine Rückkehr ins Niltal gegen terende [März/April] ermöglicht wurde). E. Otto

Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Insti- Abteilung Kairo 16 1958 (Festschrift Junker, eil):

—4 G. Botti, Il contratto di matrimonio del Museo riano egizio del Vaticano (Papiro demotico n. 2037 B) öffentlichung eines demotischen Ehevertrags aus dem e 220 v. Chr. mit Übersetzung). — 4—19 H. Brun- Eine Dankstele an Upuaut (Stele 1632 des Britischen ums, deren Herkunft aus Assiut bestimmt wird; rsuchung des Themas: der Gott als „Retter"). — 4 R. A. Caminos, A prayer to Osiris (Photographie, chrift und Übersetzung von Pap. Brit. Mus. 10299). 5—9 J. Černy, Name of the king of the unfinished mid at Zawiyet el-Aryân (erhärtet die Sethesche Le- *nb-k3* gegenüber der weitverbreiteten Lesung *nfr-k3*). 0—46 J. J. Clère, Fragments d'une nouvelle représenn Égyptienne du monde (auf einem Kalksteinfragt unbekannter Herkunft. Enthält neun Gauzeichen aus - und Unterägypten in geographischer Reihung, Li- und *rḫjt*-Leute). — 47—72 S. Curto, L'espressione *ḫrw*" nell Antico Regno (bleibt im Gegensatz zu bei der intransitiven Deutung des *prj* als „herausmen" = „geliefert werden" und faßt *ḫrw* in der Beung „Dekret, Ausspruch" als adverbiale Ergänzung *rj* auf: „durch ein Dekret"). — 73—82 F. Daumas, Duplicata du prémier Décret Ptolémaique de Philae dem Hathortempel von Denderah; vervollständigt enweise den bisher bekannten Text). — 83—5 Desroches-Noblecourt, Un petit „Monument" de logie memphite (Holzplastik, angeblich aus Saqqara mend. Gegenüber dem Gott Ptah steht der Ibis Gottes Thot, von zwei Hundskopfaffen gepriesen). — 92 H. W. Fairman, A Scene of the Offering of Truth e Temple of Edfu (behandelt eine Rede der Göttin nat, zu der sich als Parallele Ermahnungen an die den pel betretenden Priester stellen lassen. — 93—111 R. O. Faulkner, The Battle of Kadesh (neue Übersetzung des „Tagebuchs" und des „Gedichts" auf diese Schlacht. Der Kommentar geht nicht auf Alts divergierende Ansichten über den Anmarschweg des ägyptischen Heeres ein). — 112—19 G. Fecht, Zu den Namen ägyptischer Fürsten und Städte in den Annalen des Assurbanipal (1. *Pujama* = *P3-jm* „das Meer"; 2. statt *Iptiḥarṭēšu* lies *Iptimurṭēšu* = *Nfr-tm-jr-dj-sw*. 3. Statt *Ta-a-ni* lies *Šuani* = Syene-Aswan. 4. *Ša-awelē* = Sile). — 120—30 W. Federn, *Ḥtp* (*r*)*dj*(*w*) (*n*) *Jnpw*; zum Verständnis der vorosirianischen Opferformel (im Gegensatz zu Gardiners Ansicht soll der in dieser Formel genannte Gott schon im Alten Reich ebenso wie im Mittleren Reich der Empfänger des Opfers gewesen sein: „ein Opfer ist dem Anubis gegeben worden"). — 131—37 H. G. Fischer, An Early Occurence of *ḥm* „servant" in Regulations Referring to a Mortuary Estate (enthält paläographische Bemerkungen zu dem Determinativ des Mannes mit geschultertem Stock). — 138—46 J. S. F. Garnot, Sur le nom de „l'Horus cobra" (schlägt als Etymologie des Wortes edscho „Kobra", dann „Schlange", *d3jt* „die sich in den Weg stellende" vor anstatt *3djt* „die Grüne", wie bisher meist angenommen). — 147—60 G. R. Hughes, The Sixth Day of the Lunar Month and the Demotic Word for „Cult Guild" (weist nach, daß das demotische Wort für „Kultgilde" nicht *qnbt*, sondern *snt* gelesen wurde, also ebenso wie das Wort für das „Fest des 6. Tages". Der Grund ist nicht klar). — 161—68 J. Jacquet, Un Bassin de Libation du Nouvel Empire dédié à Ptah. Première Partie. L'architecture (bei den Ausgrabungen in Memphis wurde ein Opferbecken mit rechteckigem Querschnitt gefunden, dessen Seiten Vor- und Rücksprünge sowie Zinnen aufweisen. Vergleich mit anderen dort gefundenen Votivgegenständen zeigt, daß dabei die Umfassungsmauer des Ptahtempels nachgebildet worden sein dürfte). — 168—75 H. Wall-Gordon, A new Kingdom Libation Basin Dedicated to Ptah. Second Part. The Inscriptions (liefern die Bezeichnung dieser Umfassungsmauer als *ṯsmt wrt*; wie die dargestellten Ohren und die Gebete zeigen, diente die Mauer auch als Stätte, wo man Ptah anzurufen pflegte). — 176—82 J. M. A. Janssen, Über Hundenamen im pharaonischen Ägypten (Liste von 48 Hundenamen. Zwischen der Bildung von Hunde- und Menschennamen besteht kein prinzipieller Unterschied). — 183—92 W. Kaiser, Zur vorgeschichtlichen Bedeutung von Hierakonpolis (war ein Zentrum der Zivilisation während der ganzen Negadezeit. Der 2. Teil der Untersuchung befaßt sich mit dem bekannten „bemalten Grab" von Hierakonpolis). — 193 H. Kayser, Die Gänse des Amon (eine Neuerwerbung des Pelizaeus-Museums, Kalksteinplastik von 9 nebeneinander hockenden Gänsen, die durch eine Inschrift als die Gänse des Amon bezeichnet werden). — 194—213 H. Kees, Die Weiße Kapelle Sesostris' I. in Karnak und das Sedfest (behandelt Namen und Bestimmung der Kapelle, bespricht das Krönungszeremoniell im Göttertempel und die Lokalisierung der einzelnen Zeremonien. Die Weiße Kapelle stellt sich so als Schauplatz einer symbolischen Wiederholung des Sedfestes heraus. Die Doppelseitigkeit der Kapelle findet sich auch im Tempel von Karnak wieder). — 214—8 G. Lanczkowski, Die Geschichte vom Riesen Goliath und der Kampf Sinuhes mit dem Starken von Retenu (Zusammenstellung der bisherigen Ansichten). — 218—29 M. Malinine, Deux documents égyptiens relatifs au dépôt (Faksimile, Transkription, Übersetzung und Kommentar zu P. Louvre E. 7861 und P. Kairo 30657. Beide Papyri sind in abnormem Hieratisch geschrieben und in die Regierungszeit des Amasis datiert). — 230—6 H. de Meulenaere, Le Vizir Harsiesis de la 30e Dynastie (behandelt drei bisher zum Teil unveröffentlichte Denkmäler dieses Veziers, der unter Nektanebo I. und seinen Nachfolgern lebte). — 236—46 Ch. F. Nims, A Demotic „Document of Endowment" from the Time of Nectanebo I (veröffentlicht P. Oriental Institute 17481, einen Ehekontrakt des *sš n scnḫ* genannten Typs. Bestätigung der Tatsache, daß Ehen ohne schriftlichen Kontrakt möglich sind. Die *sš n scnḫ*-Urkunde ist

geographisch nicht nur im Norden, sondern auch in Oberägypten anzutreffen). — 247—51 A. Piankoff, Les Peintures dans la Tombe du roi Ai (nimmt mit einem sehr reduzierten Auszug aus dem Amduat eine Mittelstellung ein zwischen den Totentexten der 18. und der 19. Dynastie). — 252—70 G. Posener, Les Empreintes Magiques de Gizeh et les Morts Dangereux (1928 fand Reisner in dem Friedhof von Gizeh beschriftete Tontäfelchen, auf denen mit einem Siegel das Bild eines gefesselten Feindes eingeprägt ist. Die Feinde werden namentlich mit Beifügung einer Filiation genannt und werden als „Tote" bezeichnet. Es handelt sich dabei um ägyptische Namen der 18. Dynastie. Die vorsorgliche Ächtung toter Personen muß einen weiten Umfang gehabt haben). — 271—9 S. Sauneron, L'Abaton de la campagne d'Esna (bei diesem Abaton sind die gleichen Verbote und Verhaltensweisen bezeugt wie bei dem von Junker behandelten Abaton auf der Insel Biggeh). — 280—91 T. Säve-Söderbergh, Eine Gastmahlsszene im Grabe des Schatzhausvorstehers Djehuti (erbringt neues Harfnerlied; Darstellung einer tanzenden Meerkatze für thebanische Gräber bisher einzigartig). — 292—7 A. Shoukry, The So-called Stelae of Abydos (Stelen mit oben abgerundetem Abschluß ahmen uralte Türen von Nilschlammbauten nach. Sie entsprechen somit den rechteckigen Scheintüren. In Abydos markieren sie gewissermaßen die Eingänge, durch die der Stifter ins Königreich des Osiris einzutreten wünschte). — 298—309 W. K. Simpson, A Hatnub Stela of the Early Twelfth Dynasty (interessant als hieratischer Text aus der 1. Hälfte der 12. Dyn. Ausführlicher philologischer und paläographischer Kommentar). — 310—32 W. C. Till, Johannes der Täufer in der koptischen Literatur (Liste von 26 auf Johannes den Täufer bezüglichen Texten und Publikation dreier weiterer Texte im sahidischen Dialekt aus der Wiener Nationalbibliothek mit Übersetzung). — 333—45 J. Vercoutter, Une Epitaphe Royale Inédite du Sérapéum (contribution à l'Histoire des Apis et du Sérapéum de Memphis) (Da der Königsname auf dem hieroglyphischen Fragment fehlt, stellt die Datierung schwere Probleme. Die Bestimmung der mittleren Lebensdauer der Apisstiere leitet über zur Untersuchung des Problems, in welchem Intervall die Apisstiere aufeinander folgten). — 346—66 A. Volten, Das Harpunierergestirn (von Volten vorgeschlagene Übersetzung der Sternbezeichnung *sbꜣ wʿtj*. Es befindet sich in der Mitte der Nut und ist mit dem Sternbild des Schwans identisch. Herleitung der ägyptischen Religion von einer Astralreligion, deren Prinzipien sich auch bei den Griechen und Babyloniern wiederfinden). — 367—405 W. Vycichl, Grundlagen der ägyptisch-semitischen Wortvergleichung (Wortliste A gibt die allgemein anerkannten Wortgleichungen, um die Aufstellung von Lautgesetzen zu ermöglichen. Liste B gibt Wortgleichungen, denen ein besonderer Kommentar beigefügt wird. Schließlich werden alle Gleichungen zusammen in einer Tabelle mit einer Kennziffer gegeben, die den Wahrscheinlichkeitsgrad der Gleichung angibt). — 406—13 H.Wild, Ex-voto d'une princesse saite à l'adresse d'Amen-hotep-fils de Hapou (bisher unbekannte Tochter Psammetichs I., namens Mert-Neith, erbittet die Hilfe des Amenophis Paapis für die Heilung ihrer kranken Augen). — 414—30 J. Yoyotte, Notes de Toponymie Egyptienne (behandelt unter anderem den Ortsnamen Siouph Her. II 172).

Elmar Edel

Le Muséon 72 1959:

3—4 247—76 Nachruf und Ehrungen für Msgr. L. Th. Lefort, der die Zeitschrift nach dem ersten Weltkriege wieder zum Leben erweckte und 1921—59 herausgab, mit Bibliographie. — 277—99 Yvonne Janssens, Héracléon, Commentaire sur l'Evangile selon St-Jean (Fortsetzung von 101ff.; auf Grund der Bruchstücke wird Herakleons Gesamtanschauung dargestellt und in ihrer Entstehung erklärt; Einflüsse Platons, des Apostels Paulus und Markions sind dabei wesentlich; auch das koptische sog. Evangelium der Wahrheit, Ptolemaios, Theodotos werden herangezogen; zum Abschluß wird Herakleon als Schriftd[illegible] ter behandelt). — 302—22 Stig Y. Rudberg, L'homé[illegible] pseudo-basilienne „consolatoria ad aegrotum" (die P[illegible] digt wird wohl mit Recht auf Proklos von Konstantinop[illegible] † 446, zurückgeführt, von dessen ganzer Art wir eine Sch[illegible] derung erhalten; der Text wird griechisch auf Grund vie[illegible] Hss. mitgeteilt, mit lateinischer Übertragung). — 323— C. Detlef G. Müller, Neues über Benjamin I., 38., u[illegible] Agathon, 39. Patriarchen von Alexandrien (zwei saïdisc[illegible] Stücke mit Übersetzung, mit Würdigung der Überlie[illegible] rungsgeschichte; lehrreiche Belege für das Nachleb[illegible] Schenutes). — 350—3 H. Quecke S. J., Eine weite[illegible] Seite der koptisch-gnostischen Abhandlung über den U[illegible] sprung der Welt (saïdischer Text mit Übersetzung na[illegible] van Unnik, Evangelien aus dem Nilsand 1959 Abb.[illegible] eine Ergänzung der Übersetzung Schenkes in Th[illegible] 1959 Sp. 246). — 355—63 G. Garitte, Vingt-deux se[illegible] tences de Sextus en géorgien (Mitteilung des Textes n[illegible] Übersetzung; daneben wird der armenische Text geste[illegible] mit Übersetzung, von dem der georgische abhängt, u[illegible] der griechische Urtext). — 365—442 W. Vycichl, Some [illegible] pects of Caucasian social history, a liste of the armeni[illegible] princes (Armenien war in klassischer und frühmittelalt[illegible] licher Zeit eine Gemeinschaft von Adelsherrschaften, [illegible] König primus inter pares; Verf. sammelt die Namen [illegible] Fürsten und gibt dazu die wichtigsten Erläuterunge[illegible] erörtert die gegenseitigen Beziehungen der Fürsten u[illegible] ihre militärischen Möglichkeiten). — 639—42 W. Vycic[illegible] SDMW, MRRW, MSDDW, das passive imperfectisc[illegible] Particip des Ägyptischen, ägyptisch-semitische Parallel[illegible] (versucht die altägyptischen Vokale aus dem Semitisch[illegible] zu gewinnen: „aus dem Semitischen wissen wir nämli[illegible] daß die Partizipien des Dopplungsstammes die gleic[illegible] Bildung zeigen wie jene der Quadriliteralen). — 443— G. Garitte, La collection „Monuments de l'ancienne lang[illegible] géorgienne" (die Akademie von Tbilissi beschloß 1944, ei[illegible] Sammlung der Denkmäler der altgeorgischen Sprache [illegible] schaffen; Garitte bespricht die 10 Bände, die bis 19[illegible] erschienen: Bibeltexte, Texte zur Kirchengeschich[illegible] Barlaamroman, alles auch von textkritischer Bedeutun[illegible] — 463—5 *Studia Montis Regii I 1 1958 (H. Quecke S. J[illegible] — 465—6 *Till-Leipoldt, Der koptische Text der Kirche[illegible] ordnung Hippolyts 1954 (A. de Halleux OFM). — 466-[illegible] *J. Ryckmanss, La persécution des Chrétiens himyari[illegible] au sixième siècle 1956 (A. de Halleux OFM). — 467-[illegible] *A. Vööbus, Neue Materialien zur Geschichte der Ve[illegible] Syra, und: Literary, Critical and Historical Studies [illegible] Ephrem the Syrian (A. de Halleux OFM). — 469— *C. D. G. Müller, Die Engellehre der koptischen Kirc[illegible] 1958 (A. de Halleux OFM). — 470—2 *G. Basetti-Sa[illegible] Mohammed et St-François 1959 (A. de Halleux OFM). 472—3 *Patrics Cousin OSB, Précis d'histoire monastiq[illegible] 1956(?) (J. Gribomonth). — 473—6 *J. Ortiz de Urbi[illegible] S. J., Patrologia Syriaca 1958 (R. Draguet). — *A. Vö[illegible] bus, History of asceticism in the Syrian Orient I 19[illegible] (A. de Halleux OFM).

J. Leipoldt

Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg Ges.-Sprachw. 8 1959:

4/5 903—6 Arno Lehmann, Bibliotheca Malabaric[illegible] eine wiederentdeckte Handschrift (es handelt sich u[illegible] eine Handschrift des berühmten Missionars Bartholomä[illegible] Ziegenbalg, der Anfang des 18. Jhs. in Tranquebar an d[illegible] Coromandelküste gewirkt hat und der erste deutsche Di[illegible] vidologe war. Das Original befindet sich im Missionsarch[illegible] der Franckeschen Stiftungen in Halle und ist unter a[illegible] derem bereits von W. Germann und W. Caland verwert[illegible] worden. Nach dem Kriege nicht mehr greifbar und e[illegible] 1958 von einem Mitarbeiter A. Lehmanns wieder au[illegible] gefunden, ist es jetzt unter der Signatur 2 Cl erfaßt u[illegible] wieder zu benutzen).

E. Waldschmidt

R., u. H. Kriss-Heinrich: Volksglaube im Bereich s Islam. I: Wallfahrtswesen und Heiligenverehrung. iesbaden: Harrassowitz 1960. XXIV, 359 S. m. Abb. i. Text u. 182 Abb. a. 105 Taf., 1 Titelbild, 8°. DM 62.—.

, K. G.: Konkordanz zu den Qumrantexten in Verndung mit A.-M. Denis, R. Deichgräber, W. Eiss, Jeremias u. H.-W. Kuhn hrsg. Göttingen: Vandenеck & Ruprecht 1960. XII, 237 S. 4°. Lw. DM 72.—.

ert, W. G.: Babylonian Wisdom Literature. Oxrd: Clarendon Press; London: Oxford University ess 1960. XIX, 358 S., 75 Taf. 4°. Lw. 90 s.

he, E.: Les Hiéroglyphes Hittites. I: L'écriture. ris: Editions du Centre National de la Recherche ientifique 1960. XXXV, 294 S. 4°. N. F. 90.—.

ans, W. F.: Foreign Trade in the Old Babylonian riod. As revealed by Texts from Southern Mesopomia. Leiden: Brill 1960. VII, 196 S., 2 Ktn. gr. 8° Studia et Documenta, ed. M. David, G. Furlani, Landsberger, J. Miles, Vol. VI. hfl. 30.—.

r, H. E.: Bibliographie zur Geschichte der Kreuzge. Hannover: Hahnsche Buchhandl. 1960. XXXII, 2 S. 4°. DM 36.—.

s, I.: Japan. Cambridge: University Press for The ational Book League 1960. 40 S. 8° = Reader's uides, 4th Series No. 2. 3 s. 6 d.

rjee, R.: The Culture and Art of India. New York: raeger [1959]. 447 S., 54 Abb. a. Taf. gr. 8°. Lw. 10.—.

Németh, J.: Osmanlı Türk Dili Tarihi Araştırmalarının Yeni Yolları. VIII. Türk Dil Kurultayında okunan Bilimsel Bildiriler 1957'den (ayrıbasım). Ankara: Türk Tarih Kurumu Basımevi 1960. 14 S. gr. 8°.

Oberhuber, K.: Sumerische und akkadische Keilschriftdenkmäler des Archäologischen Museums zu Florenz. Text- u. Tafelband. Innsbruck 1960 (Auslfg. durch: Sprachwissenschaftl. Institut d. Universität Innsbruck, Innrain 52). 157 S. u. 70 Taf. gr. 8° = Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, hrsg. v. d. Innsbrucker Gesellschaft z. Pflege d. Geisteswissenschaften, Sonderheft 7 u. 8.

Obermiller, E.: Prajñā-Pāramitā-Ratna-Guṇa-Saṃcaya-Gāthā. Sanskrit and Tibetan Text ed. Photomechanic reprint with a Sanskrit-Tibetan-English index by E. Conze. 'S-Gravenhage: Mouton & Co. 1960. IV, 157 S. gr. 8° = Indo-Iranian Reprints, ed. by the Editorial Board of the Indo-Iranian Journal, V. Lw. hfl. 28.—.

Olschak, B. Chr.: Tibet: Erde der Götter. Vergessene Geschichte, Mythos und Sage. Mit einem Vorwort von H. Harrer u. Thubten Norbu. Zürich-Stuttgart: Rascher-Verlag [1960]. XIII, 137 S., 8 Taf., 7 Ktn. 8°. Lw. DM 6.80.

Puhvel, J.: Laryngeals and the Indo-European Verb. Berkeley-Los Angeles: University of California Press 1960. VIII, 79 S. 4° = University of California, Publications in Linguistics, ed. by E. Wahlgren, W. E. Bull, V. A. Oswald, jr., Vol. XXI.

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Dr. Pentti Aalto, Mannerheimintie 91 A 16, elsinki

Dr. Alfred Adam, Bethel b. Bielefeld, Bethelweg 42

ranz Bernhard, Frankfurt/M., Mertonstr. 17, Indorманisches Seminar

Dr. J. Brough, School of Oriental and African udies, University of London, London W.C. 1

Dr. Hellmut Brunner, Tübingen, Bei der Ochsenеide 8

Dr. Elmar Edel, Bonn, Blücherstr. 8

D. Dr. Otto Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffensstr. 7

hil. Manfred Fleischhammer, Halle/Saale, Bernrger Str. 18

Dr. Dr. Herbert Franke, Stockdorf b. München, reuzweg 30

Friedmar Geißler, Institut für Orientforschung, rlin W 8, Unter den Linden 8

Dr. Dr. Georg B. Gruber, Göttingen, Planckstr. 8

D. Dr. Richard Hartmann, Institut für Orientrschung, Berlin W 8, Unter den Linden 8

Dr. Walther Heissig, Bonn-Ippendorf, Lengsrfer Str. 31

M. A. Heyler, 17, rue Adler, Strasbourg-Robertsau

Dr. Walther Hinz, Göttingen, Calsowstr. 69

arthel Hrouda, Neuweiler-Sulzbach/Saar, Koppsus 9

Dr. A. F. P. Hulsewé, Sinologisch Instituut, Binnenvestgracht, Leiden

Dr. Johannes Irmscher, Berlin-Niederschönusen, Nordendstr. 49

nno Janssen, Theologische Fakultät, Hamburg 36, sterglacis 1

Prof. D. Dr. Paul Kahle, DD., D. Litt., DHL, FBA, 89 St. Aldate's Lodge, Oxford

Prof. Dr. Willibald Kirfel, Bad Godesberg, Wiedemannstr. 37

Dr. Erika Köcher, Berlin-Frohnau, Markgrafenstr. 50

Prof. Dr. Jörg Kraemer, Erlangen, Loewenichstr. 6

Prof. Dr. Jean Leclant, 77, rue Georges Lardennois, Paris XIXe.

Prof. D. Dr. Johannes Leipoldt, Ostseebad Ahrenshoop über Ribnitz, Hohes Ufer

Prof. Dr. Piero Meriggi, Via Bonetta 7, Pavia

Prof. D. Rudolf Meyer, Jena, Pestalozzistr. 15

Dr. Wilfried Nölle, 30 A, Friends Colony, New Delhi/Indien

Prof. Dr. Eberhard Otto, Heidelberg, Unterer Fauler Pelz 4

Prof. Dr. Hans Plischke, Göttingen, Merkelstr. 41

Prof. Dr. Wilhelm Rau, Marburg/Lahn, Georg-Voigt-Str. 10

Prof. Dr. Günther Roeder, Hildesheim, Brehmestr. 49

Dr. Dr. Kurt Rudolph, Leipzig C 1, Dufourstr. 38

Prof. Dr. Jan Rypka, Holečkova 17, Praha 5 - Smíchov

Prof. Dr. Anton Schall, Heidelberg-Ziegelhausen, Erzäckerweg 1

Prof. Dr. Dr. Hartmut Schmökel, Northeim, Bürgerm.-Peters-Str. 7

Prof. Dr. Hans O. H. Stange, Göttingen, Geismarlandstr. 65

Prof. Dr. Franz Taeschner, Münster/Westf., Eichendorffstr. 6

Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21

Prof. Dr. Walther Wolf, Münster/Westf., Cheruskerring 32

„Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Leipziger Str. 3—4. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs s, Leipzig C 1, Scherlstr. 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer ZLN 5374 des Ministeriums für Kultur, Hauptverwaltung swesen. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8. Jährlich 12 Hefte. Bezugspreis halbjährlich DM 36.—

Satz und Druck: Tribüne Druckerei Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestellnummer 1024/56/3-4

JOHANNES LEIPOLDT und SIEGFRIED MORENZ

Heilige Schriften

Betrachtungen zur Religionsgeschichte der antiken Mittelmeerwelt

1953. 216 Seiten — 14 Tafeln — gr. 8° — Halbleinen DM 11,—

Diese Gemeinschaftsarbeit der beiden Leipziger Religionswissenschaftler enthält nicht dogmatische Gedanken, sondern hat sich die Entwicklung einer Phänomenologie der Heiligen Schriften zum Ziel gesetzt. Daß es in den verschiedenen Religionen Heilige Schriften gibt, die nach verwandten Maßstäben beurteilt, in ähnlicher Weise geehrt und nach denselben Grundsätzen gedeutet werden, wird auf Grund ihrer Urtexte aus dem Bereich der antiken Mittelmeerwelt mit den Methoden der vergleichenden Religionswissenschaft aufgezeigt und erläutert. So erhalten wir eine Entstehungs- und Entwicklungsgeschichte dieses für die Weltreligionen bestimmenden Phänomens, für die die Verfasser trotz des ungeheuer umfangreichen und schwierigen Stoffes eine überraschend einfache und klare Darlegung gefunden haben. Dadurch wird das Werk nicht nur den Fachwissenschaftlern, wie Religionshistorikern, Orientalisten und Altertumsforschern zugänglich gemacht, sondern auch dem weiten Kreis der Kultur- und Literaturhistoriker. Ebenso werden Philologen, Philosophen und Bibliothekare daran interessiert sein. Vor allem aber werden Theologen aller christlichen Konfessionen und des Judentums — in Amt oder Studium — zu den dankbaren Lesern gehören, weil sie hier wohl erstmalig in solcher Zusammenfassung einen wichtigen Teil ihrer eigenen Religionsgeschichte dargestellt finden. Gleichzeitig werden sie aber auch angeregt, heute noch aktuelle Auslegungsprobleme und Ordnungsfragen in historischer Sicht neu zu durchdenken.

Ein Bilderanhang erläutert in anschaulicher Weise einige der im Textteil dargestellten Probleme. Durch ein Sach- und Stellenregister erfährt das Werk eine wertvolle Bereicherung.

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten

VEB OTTO HARRASSOWITZ · LEIPZIG

ab 1. März 1960 im

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN